

六堆地區客家語音(美濃腔&高樹腔)綜合調查研究成果報告

報告人：廖金明 98/11/20

壹.前言：

- 一.本(98)年度綜合調查研究報告]歷程前後七年：是繼
 - (一)92/5~95/12[美濃地區客家語音調查研究]之延續。
 - (二)96/1/1~96/11/20[屏東縣高樹鄉 5 村(高樹腔)語音調查研究]並美濃腔作比較研究。
 - (三)97/1/1~97/12/20 為 97 年度再延伸將[屏東縣高樹腔(高樹,長治,佳冬,新埤等語系)作綜合調查研究],俾利供後起之秀或有意者共同研究整理。
 - (四)98/1/1~98/11/20 綜合六堆地區客家語音(美濃腔&高樹腔)綜合調查研究,包括(11 鄉鎮 98 個村 18 萬人口數)語音：
 - 1.屏東縣高樹腔(高樹,長治,佳冬,新埤等)25 村
 - 2.美濃腔(美濃,杉林,六龜,麟洛,竹田,內埔,萬巒等)71 村客家聚落村里。
 - 3.但高樹的大路關腔(廣福,廣興)2 村不在本研究範圍之內。

二、本調查研究語音文化內容地區包括：

- (一)台灣地區客語種類與分佈地區：
- (二)台灣地區客語種類分佈比例統計分析：
- (三)六堆地區客語種類分佈比例統計分析：

三、六堆地區客家語音文字文法涵蓋範圍分述 25 個項目：

- (一)客語聲韻調研究與運用：(二)常用客語文字研究彙整：
- (三)客家語文(聯音字)文法運用研究：(四)狀聲詞語音特徵研究與運用：
- (五)客語虛字語音義探討(四縣語音注音)：(六)客語(字義)文法彙整研究：
- (七)客語文法(一般語句)用法研究：(八)客語(各類型狀與性質)用詞研究：
- (九)肢體語言介研究與運用：(十)常用國語譯 it 客語文：
- (十一)客語感嘆詞,語尾詞語音意義與用法：(十二)客語責罵語詞彙整與分析：
- (十三)客語形容語詞彙整與分析：(十四)其他語音彙整研究：
- (十五)語句型態&造句研究與運用：(十六)南部客家常用俗諺語：
- (十七)綜合客家語音易錯誤原因分析彙整：(十八)醫用客語[四縣腔]課程教材：
- (十九)客家童年生活[份.藝.搞.賭]文化研究：(廿)四縣腔南北地方特殊語音比較：
- (廿一)客家語文破音字彙整與研究：(廿二)南部客家常用俗諺語：
- (廿三)客家農業常用語：(廿四)客語名詞與單位名詞：
- (廿五)客語名詞代名詞&重疊語詞：

四、客語四縣腔白話文研究運用篇(內文放在附錄二,三)：

(一)客語文白話文篇：有兩篇白話文；

- 1.兔仔三戰龜仔走逞遽,下下輸龜仔原因何在【創意故事研究篇】。
- 2.[行銷觀念變法術,針對和尚賣梳仔]。

(二)客語文白話[劇本篇]：連鎖性將上述兩篇轉換寫作成劇本篇。

五、本報告撰編寫方式：與一般論文格式不同,此調查研究謹將[訪查,研究,分析]結果直接切入撰寫,即以實務記載與比較,不作其他理論性的論述,且項目範圍廣泛。將[訪查,研究,分析]結果提供分現下[學者,教學,寫作,閱讀]等等方面的參考或運用,這就係客家語文所需講求[闊度,深度,正確度]的地方。

貳、客語文化調查研究：

一、台灣客家人口統計分析：

(一)根據 2008 年行政院客委會最新的調查報告：

台灣的客家人數共有 587.7 萬，佔全台人口的 25.6%。以下是客委會 2008 年公佈的調查結果：調查鄉鎮數：368 個，調查樣本數 50,000 個，

(二)廣義泛客家人認定比率分析：

- 1.單一自我認定：310.8 萬人(52.89%)。
- 2.多重自我認定：116.9 萬人(19.90%)。
- 3.未自我認定：159.9 萬人(27.21%)。

(三)客家人口數佔全台人口比率認定分析：

- 1.單一自我認定：310.8 萬人(13.5%)。
- 2.多重自我認定：116.9 萬人(5.10%)。
- 3.未自我認定：159.9 萬人(7.0%)。
- 4.廣義泛客家人口總數：(587.7 萬人)(25.6%)。

(四)全台廣義泛客家人口總數(587.7 萬人)佔全世界客家人口總數(1 億 2 千萬)比率分析 \approx 4.89%。

(五)2008 年行政院客委會最新的調查台灣客家人口統計報告(如下表)：

調查項目	客家人口數	佔全台人口比率
------	-------	---------

1.單一自我認定	310.8 萬人	13.5%
2.多重自我認定	116.9 萬人	5.1%
3.未自我認定有客家血親	159.9 萬人	7.0%
4.廣義泛客家人總數	587.7 萬人	25.6%

(六)2004 年行政院客委會最新的調查台灣客家人口統計報告(如下表)：據和 2008 年的調查項目問卷雖然有些不同，不過結果很接近：調查鄉鎮數：368 個調查樣本數：37,693 個(台閩地區人口總數=2261.6 萬)。(行政院客委會於 2001 年 6 月 14 日正式成立)。

調查項目	客家人口數	佔全台人口比率
1.單一自我認定	285.9 萬人	12.6%
2.多重自我認定	441.2 萬人	19.5%
3.未自我認定有客家血親	608.4 萬人	26.9%
4.廣義泛客家人總數	608.4 萬人	26.9%

二、台灣地區客語種類與分佈地區：

(一)四縣腔：分佈地為桃園縣、新竹縣、苗栗縣以及南部六堆（高雄、屏東）地區，南北腔調又略有差異。由於使用四縣最廣、最常使用的地方是在苗栗縣，所以有人把這個腔調作苗栗腔，但使用此腔調的地方不只苗栗縣，所以很少使



苗栗腔這個名稱。

- (二)海陸腔：分佈地區為桃園縣新屋鄉、觀音鄉及新竹縣。海腔各聲調的調值與四縣腔幾乎相反，與粵語相近。
- (三)大埔腔：分佈地為臺中縣的東勢鎮、石岡鄉、新社鄉。
- (四)饒平腔：分佈地區主要在苗栗縣卓蘭鎮、彰化縣員林鎮、永靖鄉、田尾鄉和新竹縣。系統與大埔腔較接近。
- (五)詔安腔：分佈地位於雲林縣崙背鄉、二崙鄉、西螺鎮及桃園縣八德市、大溪鎮、龍潭鄉一帶。詔安客語在聲調上的調值與漳州腔閩南語幾乎相反。

三、六堆名稱緣由與分佈地區：

在西元 1721 年(康熙 60 年)五月十日,內埔客家召集各庄代表在內埔媽祖廟開緊急會議,組織[六隊]保家衛鄉,亂事平定以後,六營鄉勇解散,並將各營所在地改稱為[六堆],康熙皇帝爲了感謝客家義勇幫助平亂,特敕建[忠義亭],現在的[忠義祠]於西勢,奉祀先烈英靈,成爲六堆的精神堡壘。當時六堆分佈如下(詳如附圖)：

- (一)中堆：竹田,防守萬丹地區。
- (二)前堆：長興(含今之長治麟洛)防守水流沖地區。
- (三)左堆：佳冬,新埤,防守小赤山地區。
- (四)右堆：里港的武洛。後來美濃在朱一貴之役 15 年以後的 1736 年(乾隆元年),才由住在武洛的林豐山,林桂山兄弟率眾開基,高樹在第二年(1737 年)由武洛前往開基(美濃、高樹屬右堆)。
- (五)後堆：內埔,防守搭樓地區。
- (六)先鋒堆：萬巒,則防守阿猴地區。



四、六堆地區客語種類分佈比例統計分析(98/6 月)：

(詳如附錄一：六堆客家鄉鎮聚落村里人口統計表)

(一)美濃腔：

- 1.分佈地區：美濃,杉林,六龜,麟洛,竹田,內埔,萬巒等 71 村里。
- 2.人口數：134,128 人,佔六堆人口 74.67%

(二)高樹腔：

- 1.分佈地區：高樹,長治,佳冬,新埤等鄉內 25 村。
- 2.人口數：42,750 人(相當美濃一鎮人口),佔六堆人口 23.80%。

(三)大路關腔：

- 1.分佈地區：高樹鄉(廣福,廣興二村)。

2.人口數：2750 人(98 年 6 月統計) 佔六堆人口 1.58%。

五、六堆客家鄉鎮聚落人口統計：

(一)六堆鄉鎮客家人口數(2009 年 6 月)：

鄉鎮名稱	總人口	客家人口	客家百分比	戶數	每戶人數	客村里
1.美濃鎮：	43627	43,627	100.00%	13862	3.15	19/19
2.杉林鄉：	11141	8,121	72.89%	2942	2.76	7/5
3.六龜鄉：	15403	2,555	16.59%	936	2.73	12/3
4.高樹鄉：	27251	10,023	36.78%	3643	2.75	19/7
5.長治鄉：	30892	20,924	67.73%	6725	3.11	17/10
6.佳冬鄉：	21725	9,190	42.32%	2997	3.07	12/6
7.新埤鄉：	10931	5,844	53.46%	1815	3.22	7/4
8.麟洛鄉：	11571	11,571	100.00%	3512	3.30	7/7
9.竹田鄉：	18451	14,169	76.79%	4206	3.37	15/12
10.內埔鄉：	58893	39,219	66.59%	11988	3.27	23/15
11.萬巒鄉：	22440	14,866	66.25%	4241	3.50	14/10

總計：	272,325	180,149	66.15%	56,867	3.168	152/98

參、六堆地區客家語音文化調查研究：

本(98)年度[六堆地區客家語音文字文法]調查研究項目內容涵蓋範圍,如下依序研究陳述彙整如下各項：

- (一)客語聲韻調研究與運用：
- (二)常用客語文字研究彙整：
- (三)客家語文(聯音字)文法運用研究：
- (四)狀聲詞語音特徵研究與運用：
- (五)客語虛字語音義探討(四縣語音注音)：
- (六)客語(字義)文法彙整研究：
- (七)客語文法(一般語句)用法研究：
- (八)客語(各類型狀與性質)用詞研究：
- (九)肢體語言介研究與運用：
- (十)常用國語譯 it 客語文：
- (十一)客語感嘆詞,語尾詞語音意義與用法：
- (十二)客語責罵語詞彙整與分析：
- (十三)客語形容語詞彙整與分析：
- (十四)其他語音彙整研究：
- (十五)語句型態&造句研究與運用：
- (十六)南部客家常用俗諺語：
- (十七)綜合客家語音易錯誤原因分析彙整：

- (十八)醫用客語[四縣腔]：
 (十九)客家童年生活[份.藝.搞.賭]文化研究：
 (廿)四縣腔南北地方特殊語音比較：
 (廿一)客家語文破音字彙整與研究： (廿二)南部客家常用俗諺語：
 (廿三)客家農業常用語： (廿四)客語名詞與單位名詞：
 (廿五)客語名詞代名詞&重疊語詞：

一、客語聲韻調研究與運用

(一)當前客家語音爲何[咬字用語][低沈與混濁不清]探討：

- 客家語尚未通識全盤瞭解,造成錯誤語音。
- 客語注音符號(37 個)發音不正確,未能善用[唇,齒,舌,頰]調合的清脆音,慣用[喉嚨]作發音,致使語音更加低沈,尤其客語[第三,四,六聲]比其他邁華語河洛語低。目前在[廣播與歌唱]方面有 90%以上,嚴重又嚴重犯[慣用喉嚨]作發音,當前最嚴重者是持用[高樹腔]者,建請各廣播人員改用[華語語音]發音的方式,善用[唇,齒,舌,頰]調合的清脆音,請勿[慣用喉嚨]作發音,以提昇[客語的優美音質]。
- 客語與華語注音符號有些是相同,但發音方式不同,例如：
 - (1)i(一),(2)f(ㄈ),(3)u(ㄨ),(4)zi(ㄗ), (5)ci(ㄘ), (6)si(ㄙ).(7)z(ㄗ), (8)s(ㄙ),等等符號相同,但發音有差異。
- 如上所例舉中之(1)i(一),(3)u(ㄨ)這兩元音組合,在 64 個韻母中含有 43 組是有(1)i(一)&(3)u(ㄨ)的組合,佔 67.18%。因此這兩個元音發音不正確,客語介語音必受影響。
- 在華語與河洛介韻母,可講得無三個音節的韻母,慣用<河洛,華語>音者之盲點音。不但拼音困難,發音也不正確,另外還有 eu(ㄝㄨ)&(ngi)的發音。
- 一(i)：國語舌頭前後平扁的平聲,客語前平舌根稍蹺的高音。
- ㄨ(u)：國語嘴圓且唇尖,客語帶 V 的ㄨ音,即 V ㄨ(vu)音,一般客語誤犯此音者眾多。
- ㄗ(z)ㄘ(c)ㄙ(s)ㄗ(zi)ㄘ(ci)ㄙ(si)：國語牙齒咬緊重音,客語輕咬短輕音。
- ㄈ(f)：客語含帶重的 V 音。
- 含帶(P,T,K)的入聲語,常忽略(P,T,K)音。
- 易錯聲韻組：
 - (1)Y m(am)→ㄨ(ang)。
 - (2)ㄋ n(on)→ㄋ η(ong)。
 - (3)ngi→ㄋ一(ni)。
 - (4)ㄝㄨ(eu)→一ㄝㄨ(ieu)。
 - (5)客語四縣腔無捲舌音(ㄙ ㄨ ㄩ ㄩ ㄩ ㄩ ㄩ ㄩ)。
- 通用拼音<n>字當聲母時爲<ㄋ>音,當韻母與單音使用時,近似<ng>音。

13. 注音易誤地方：

- (1) P(z) ㄘ(c) ㄙ(s) 注音, 單字音或後面接子音時加(ii) → P(zii) ㄘ(cii) ㄙ(sii)。
- (2) P(z) ㄘ(c) ㄙ(s) 注音, 後面接母音時不加(ii) → P(z) ㄘ(c) ㄙ(s)。
- (3) ㄗ(zi) ㄘ(ci) ㄙ(si) 注音, 後面接母音時, (ㄗ一)(ㄘ一)(ㄙ一) 音時 → 仍用 (zi)(ci)(si)。
- (4) (ci)&(si) 兩音易誤混用。(zii)&(zi), (cii)&(ci), (sii)&(si) 亦易混用。
- (5) ㄥ 字當韻母時, 若聲韻中無母音(a,e,i,o,u)時, ㄥ → n 前加 <e> 變成 <en>, ㄥ → hen。

14. 聲調拼音：

- (1) 第三聲(ˇ)：國客符號左右相反, 華語如：李(liˇ), 客語如：璃(liˇ)。
- (2) 第四聲(ˋ)：客語為由中音向低如：(liˋ), 國語由高音向下如：(liˋ)。
- (3) 第六聲(ˊ)：韻母尾音有(p,t,k)的入聲字, 如第四聲發音要領。

(二) 客家注音與通用拼音對照表:

1. 聲母種類(20 個)：

- (1) ㄅ → b (2) ㄆ → p (3) ㄇ → m (4) ㄈ → f (5) ㄉ → d (6) ㄊ → t (7) ㄋ → n
- (8) ㄌ → L (9) ㄍ → g (10) ㄎ → k (11) ㄏ → h (12) ㄗ → zi (13) ㄘ → ci (14) ㄙ → si
- (15) ㄗ → z (16) ㄘ → c (17) ㄙ → s (18) ㄩ → V (19) ㄩ → ng (20) ㄩ → ngi

2. 韻母組：共有 69 組, 南部有 64(未用 i 捲舌音)組。

2-1. 單韻母(10)：

- (1) ㄚ → a (2) ㄛ → o (3) ㄝ → e (4) ㄞ → ai (5) ㄟ → au (6) ㄢ → an (7) ㄣ → n
- (8) ㄤ → ang (9) ㄨ → i (10) ㄨ → u。

2-2. 雙韻母(34)：

- (1) ㄟ → ie (2) ㄟ → ia (3) ㄟ → io (4) ㄟ → iu (5) ㄟ → iau
- (6) ㄟ → im (7) ㄟ → in (8) ㄟ → ian (9) ㄟ → iang (10) ㄟ → ip
- (11) ㄟ → it (12) ㄟ → em (13) ㄟ → en (14) ㄟ → ep (15) ㄟ → et
- (16) ㄟ → eu (17) ㄟ → uai (18) ㄟ → uan (19) ㄟ → un (20) ㄟ → uang
- (21) ㄟ → ung (22) ㄟ → ui (23) ㄟ → ua (24) ㄟ → uk (25) ㄟ → ut
- (26) ㄟ → am (27) ㄟ → ap (28) ㄟ → at (29) ㄟ → ak (30) ㄟ → oi
- (31) ㄟ → on (32) ㄟ → ong (33) ㄟ → ot (34) ㄟ → ok#

2-3. 三韻母(20)：慣用(河洛, 華語)音者之盲點音。

- (1) ㄟ → iui (2) ㄟ → ioi (3) ㄟ → ieu (4) ㄟ → iem
- (5) ㄟ → iam (6) ㄟ → ion (7) ㄟ → iun (8) ㄟ → uen
- (9) ㄟ → iong (10) ㄟ → iung (11) ㄟ → iep (12) ㄟ → iap
- (13) ㄟ → iet (14) ㄟ → iot (15) ㄟ → iut (16) ㄟ → uet

(17)一 Y k→iak (18)一 ㄅ k→iok (19)一 ㄨ k→iuk (20)ㄨ Y k→uak #

2-4.韻母(69 個)爲客語文查字(注音)詞典要領之一,客語文查字詞典有下列方法:

(1)字劃(筆劃數)法。(2)用韻母(注音)配聲母法。(3)華語客語對照法。

※客語[韻母(注音)去配聲母],華語[聲母(注音)去配韻母]。

(三)聲調種類(6 個) :

1.第一聲(無調號) :

2.第二聲(✓) :

3.第三聲(∨) : 國客符號左右相反,華語如:李(li∨)客語如:璃(li∨)。

4.第四聲(˘) : 客語爲由中音向低如:(li˘),國語由高音向下如:(li˘)。

5.第五聲(無調號) : 韻母尾音有(p.t.k)的入聲字,似如輕短音。

6.第六聲(˘) : 韻母尾音有(p.t.k)的入聲字,如第四聲發音要領。

(四)客語聲韻發音重點 :

1.一(i) : 國語舌頭前後平扁的平聲,客語前平舌根稍蹶的高音。

2.ㄨ(u) : 國語嘴圓且唇尖,客語帶 V 的ㄨ音,即 V ㄨ(vu)音,一般客語誤犯此音者眾多。

3.ㄗ(z)ㄘ(c)ㄙ(s)ㄗ(zi)ㄘ(ci)ㄙ(si) : 國語牙齒咬緊重音,客語輕咬短輕音。

4.ㄈ(f) : 客語含帶重的 V 音。

5.含帶(P,T,K)的入聲語,常忽略(P,T,K)音。

6.易錯聲韻組 :

(1) Y m(am)→尤(ang)。(2)ㄅ n(on)→ㄅ η(ong)。

(3) ngi→ㄋ一(ni)。(4)ㄝㄨ(eu)→一ㄝㄨ(ieu)。

(5) 客語四縣腔無捲舌音(ㄗ ㄘ ㄙ ㄗㄨ ㄘㄨ ㄙㄨ)。

7.通用拼音(n)字當聲母時爲(ㄋ)音,當韻母與單音使用時,近似(ng)音。

8.注音易誤地方 :

(1)ㄗ(z)ㄘ(c)ㄙ(s)注音,單字音或後面接子音時加(ii)→ㄗ(zii)ㄘ(cii)ㄙ(sii)。

(2)ㄗ(z)ㄘ(c)ㄙ(s)注音,後面接母音時不加(ii)→ㄗ(z)ㄘ(c)ㄙ(s)。

(3)ㄗ(zi)ㄘ(ci)ㄙ(si)注音,後面接母音時,(ㄗ一)(ㄘ一)(ㄙ一)音時→仍用(zi)(ci)(si)。

(4)(ci)&(si)兩音易誤混用。(zii)&(zi),(cii)&(ci),(sii)&(si)亦易混用。

(5)ㄣ字當韻母時,若聲韻中無母音(a,e,i,o,u)時,ㄣ→n 前加<e>變成<en>,ㄣㄣ→hen。

(五)高樹腔與美濃腔轉換與注音符號使用三大規則 :

1.美濃腔在(z,c,s)單音字時,注音符號使用上加(ii)(空韻),高樹腔爲加(i)韻母;

例如:(智 zii)→(祭 zi)音,(醋 cii)→(趣 ci)音,(蒔 sii)→(四 si)音等音。

- 2.美濃腔在(z,c,s)非單音字時,其韻母無(a,e,i,o,u)時,注音符號仍加(ii)(空韻),高樹仍加(i)於韻母之上:
 例如:(斟 ziim ✓)→(噉 zim ✓)音,(陳 ciin ✓)→(情 cin ✓)音,(身 siin ✓)→(新 sin ✓)音。
- 3.美濃腔在(z,c,s)非單音字時,其韻母有(a,e,i,o,u)時,注音符號不加(ii)(空韻),高樹也不多加(i)於韻母之上,其語音用法完全一致:
 例如:(增 zen)→(增 zen),(菜 coi)→(菜 coi),(紹 seu)→(紹 seu)等等兩腔皆一致語音。

二.常用客語文字研究彙整:

(一)常用客語單字(四縣腔)彙整:

- 1.[涯] ngai ✓ (人字旁),汝(你) n ✓ (ng ✓),佢 gi ✓ (男),伊 i ✓ (女)。
- 2.[涯]等 den ✓ (nen ✓):俺 en ✓,佢(伊)等:僞 ien ✓ (美濃地方常用),汝等:等 nen ✓。
- 3.[涯]介 ie:吾 η Y ✓,汝介 nge:若 na ✓ (惹 ngia ✓)。
- 4.啄 dui ✓ (尖嘴),吮 cion ✓ (扁嘴),齧 ngat ✓ (用門牙),咬 ngau ✓ (用犬牙),<焦 ceu>(大牙板,無聲)加口部首,有聲嚼 ziok),糜 moi ✓ (無牙齒),呷 gap (用全部牙齒)。
- 5.額 ngam ✓ 頭,鑊 giok ✓ 頭,埔 pu ✓ [金贏] lo ✓ (本組合字:金亡口月果凡),畚 gem ✓ 蓋(圓形),另外扁蓋,鑊 vok 仔(炒菜用),揸 gem ✓ 蓋(動詞)。
- 6.綯 to ✓ 牛仔,綁 bong ✓,繫 gie ✓ 皮帶,用索 sok ✓ 仔<塌 tak ✓>土字改<糸>字片 tak ✓。
- 7.嘍 leu 狗仔,摟 lem ✓ (nem ✓)袋仔,掄 nun ✓ 迷迷仔,捫 tung ✓ 球仔。
- 8.的 diak 耳公,的 dak 準。
- 9.愕 ngok ✓ 拙 dok ✓ (行爲),劣 lot ✓ 拙 zot ✓ (物質)。
- 10.縈 iang ✓ 線,纏 can ✓ 線,攣 lion ✓ 衫褲 fu,駮 mut ✓ 齧 siau ✓。

(二)客語文的動詞彙整:

客語動詞依:高低方向,輕重慢急,裡外正斜,長短厚薄等等分明述用:

- 1.攏 luk ✓ 散:動作由內而外,使之平均散開。
- 2.攪 giau ✓ 合 gap ✓:動作由外而內,使之平均結合 hap。
- 3.欽 ciau ✓ 勻 iun ✓:動作由上而下,使之平均結合。
- 4.拜 bai 稈 gon ✓ 衣:動作由內而外上下,將稈衣(稻草碎片)揚棄。(簸 bai 箕)。
- 5.拋 pau ✓ 鹽:動作由外而內上下,使鹽平均沾之。

- 6.[人]ciok 鹽：動作用手將食物上下一抓一放,[人]字下加一橫槓,北部 cip 音。
- 7.[雀]ziok 泥漿：用腳上下原地踹 dem、泥漿,[雀]字左加三點水。
- 8.[高][高]je、：鑷 giok、頭一改,向外彎折 zap、,[高]字左加立字。
- 9.卻卻 hiok、：鑷 giok、頭一改,向內彎折 zap、。
- 10.坦坦 tan、：面盆仔覆覆 puk 一踹,中間凹 lap、落去的型狀。
- 11.斜斜 cia、：直直但與原目標對唔到。概 koi、仔 ie、：斗之平滿器。
- 12.鰲鰲 ngau、：彎彎不整齊 ce、。
- 13.歪歪 vai、：又斜又鰲。
- 14.幹 vat、轉來：方向與動作(全身)同時改變 180 度繼續行動。
- 15.翻 fan、頭 teu、[敖]ngau 轉來：只有頭的方向改變,[敖]跳手片。
- 16.看 kon 學生仔 nge、：長輩或 fet 長官往下屬看,由上而下。
- 17.見 gian 校長：由下向上看,賴 lai 仔見阿爸,北部見 gien 音。
- 18.視 sii 人：眼珠向前大蕾看,帶有怒 nu 氣蓋譴 kien、,視又<si>音。
- 19.睺 lai、人：又名打眼拐,兩片斜眼看人。
- 20.覓 mi 蜆 fan、仔 ne、：兩手向水肚裡摸 mo、取蜆仔,摸 mo、：暗中,。
- 21.摸 mo、彩：不用眼看取彩券。摸 mia、東西：眼看手觸東西。
- 22.疊 tiap 起來：整齊有型的東西上下層 cen、起來。
- 23.堆 dui、起來：雜亂物連 lien、做一堆 doi、。
- 24.墊 tiap、高：腳部增加高度,楔 liap、角：角落裡。
- 25.楔 siap、緬 hen、：內部添加材料,又稱尖 ziam、緬(緊密)。
- 26.揸 kiep、鳥仔：用撈仔由上而下捕鳥仔。弇 giem、蓋：圓凸蓋。
- 27.撈 lau、魚仔：用撈仔由下而上捕魚。
- 28.鞞 seu 螺絲：先和 fo、以後,正鎖好。
- 29.湊 deu 榫 sun、頭：和 fo、好再攞 lap、入以後,正結合。
- 30.攞 lap、飯碗：食飽後收碗筷。喻淨食唔做事。
- 32.撿 giam、碗筷：拿齊飯碗筷準備食飯。
- 33.蓋 goi 被骨：上面覆蓋棉被,[上面輕放]。
- 34.蒙 mang、洋巾：大部份遮蓋,只有下面一部份未遮包巾。
- 35.包 bau、袱 fuk 仔 ge、：行李。包指全體皆不露外。
- 36.裹 go、粽仔：包好以後再用索 sok、仔(塌)tak、好,(塌)(土改單絲片)。
- 37.纏 can、線：緊密不留空隙。※(蓋→蒙→包→裹)有層次含意。
- 38.縈 iang、線：留有大空隙。
- 39.編 bian、線：平面編織。
- 40.紮 zat、線：整體編織成柱狀。

(三)動詞(腳部)彙整研究：

1. 蹬 dem ˋ：腳底上下蹬,不離位跡 giak ˋ。(四溝水人蹬到牛屎--的 dak 準,歇後語)。
2. 蹉 co：腳底稍離地滑動,西瓜皮一蹉一翻 pan。
3. 蹂 no ˋ：腳蹭 zang ˋ也係腳底前端踏穩轉動.用手揉 no ˋ索仔 ge ˋ。
4. 躡 lian：快速走蹬,(躡 nang)慢行蹬。(輦 lian 大轎；抬神轎衝來衝去)。
5. 踏 tap：腳底不離開。(犁田唔當踏 tap 割耙.婦人家唔當河洛(麻 ma ˋ)加女部首。
6. 躡 zang ˋ：後腳跟 gin ˋ。高躡 zang ˋ鞋；高跟鞋。
7. 踐 zien：臥臥 ngo 睡,腳躡 zang ˋ上下動,趨 giuk ˋ力(外部),掙 zang 力。
8. 蹠 kiat(kiet)：盪盪 am ˋ(本字係今西皿合字)覆 puk ˋ,腳趾上下動。
- 9.(潛 ziim)：腳趾成鉤狀蹬穩,用手指甲向前刺。潛：潛 siam ˋ字去水加提手部。
10. 躡 boi ˋ：腳盤左或右向偏到。躡 boi ˋ：用腳盤將物左或右移開。
11. 踢 tet ˋ：腳盤前端踢。踢腳趾：比喻 i 料想,恁 men ˋ唔到。
12. 徑 gang：腳盤離地懸空動觸東西。[矮凳仔徑橫 vang 人]。
13. 撩 liau ˋ：用腳盤撩起取物。(了 liau ˋ)不起：可能係指小小的成就,(撩)唔起。
14. 揼 iam：腳盤不離地上下震動。(唔好 mo ˋ緊揼腳.揼腳唔好 ho ˋ)。
15. 蹲(惇)zun ˋ：驚到腳挺挺 ten ˋ緊動,心肝緊跳,[緊；一直不停]。
16. 躡 beu ˋ(颯)：快速大步向前衝。
17. 躍 ciok ˋ：立定雙腳同步驟向高處跳行衝,禾華仔,殭屍。
18. 跳 tiau(tiau ˋ)：雙腳不同步驟向高處跳行衝。
19. 趨 so ˋ：無腳慢慢介行動,拖延時間。
20. 挺 ten ˋ：腳尖著地,腳躡 zang ˋ離地。
21. 躡 ngia：歸隻腳抬高。
22. 跔 gu ˋ：蹲下。
23. 蛞 se ˋ：蛞 se ˋ螺行動。(趨 so ˋ&蛞 se ˋ)不同。

(四)客語動詞(手嘴)彙整：

1. 捋 lot：捋雞毛,握住 het 以後往下快速移動使之脫毛。
2. 攬 kuan：用手抓提東西,攬酒。
3. 攬 lam ˋ(nam ˋ)：抱在胸前。
4. 勒 let：抱在腹部肚臍 ci ˋ邊。
- 5.(兜 deu ˋ)：(兜 deu ˋ)字加跳手片,肚臍部位以下雙手搬東西。
6. 捧 bung ˋ：雙手在胸部位前方拿碗類的東西。
7. 抹 mat ˋ：用手指直直碰觸取糊類或用手指輕碰折斷,抹菸筍(芽)。

8. 挖 vat \ : 用彎手指或小木片取糊類的。
9. 挖 vak \ : 用細小長枝類物來取的細物,挖 vak \ 耳屎,挖 iat(iet \) : 較大物時。
10. 丟 tiu \ : 斜向丟東西成 45 度。
11. 掉 tiau \ : 上下前正向掉,成 90 度。
12. 擻 ziat : 取物單手高高由後往前擻,又音 <et>。
13. 擻 biang ✓ : 將長條物向前擻,擻桌擻凳 den 實在譴 kien \ 。
14. 豁 vok \ : 將東西偷偷地 ve ✓ 向後丟。
15. 握 iat(iet) : 像將兩手攬柱 cu ✓ 墩緊搖使之動身。
16. 搖 iak 手 : 將手臂掌指伸直後,手指掌向上下動打招呼。
17. 搖 ieu ✓ 手 : 手指掌左右動,表示不同意。支撐點上面→搖 ieu ✓,支撐點下面→晃 gong ✓。晃 gong ✓ 晃 gong ✓ 晃 gong 晃 gong。搖 ieu ✓ 搖 ieu ✓ 搖 iak 搖 iak。
18. 拍 pok \ 手 : 兩手掌正面合打,表示掌聲同意喊好。
19. 拍 pat 手 : 兩手掌斜斜打,將手拍拍啊 la \ 。
20. 唸 zim ✓ : kiss,用嘴吸,又音 zip : 用嘴唇舌吸食。
21. 吸 sot : 吸田螺肉,又音 zot,ziot 等音.呼吸 kip \ 。
22. <見>lian \ : <見 lian>左加口,吞到舌部後尾之前再吐出來(固體)。
23. 反 pon ✓ : 食到胃部前在吐出來。反胃 : 客話胃反 pon ✓ 。
24. 呬 pui 口潑 lan ✓ : 利用唇力將液體從嘴的前端彈出。
25. (有 iok \) 乳 nen : (有 iok \) 字左片加口部。孃 o ✓ (呀 nga ✓) 口換子字。
26. 歎 pun ✓ 風 : 將嘴肚裡的空氣順順地吐出。
27. 舐 se ✓ : 用舌舔食。有好舐 se 了 ie ✓ ! : 表示冇 mo ✓ 望了 nge ✓ !
28. 液 ie ✓ 口潑 lan ✓ : 黏性液體流出來。液滲 siau ✓ : 表示蓋譴 kien \ 。
29. (丙 le ✓) 舌 : (丙 le ✓) 字底下加一橫槓,舌頭吐出來。
30. 吮 cion ✓ 乳 nen : 用嘴含 hem ✓ 乳頭食。吮 cionn \ 鈞 : 嘴未含 hem ✓ 落嘴。
31. 抿 man ✓ : 嘴緊閉。

(五).客語動詞(手指)彙整 :

1. 捏 net \ : 兩枝手指(用指甲)相對夾取。拿 na ✓ 捏 net \ : 拿(較多)捏(較少)。
2. [潛 ziim](zim) : 單枝指甲向前刺 ciuk \ , [潛 ziim ✓] 字去水部換跳手片。
3. 抓 iau \ : 用五指甲刺傷,抓 iau \ 傷面。
4. 抓 zau \ : 用五指甲輕輕碰觸,抓 zau \ 癢。
5. 抓 za ✓ : 用五指捉住不動,抓 za 頭那毛。
6. 抓 sa ✓ : 一手捉物,兩者皆快速移動。

- 7.刮 guat ㄨˋ：單指上下摩擦。[摩 mo&撞]意思相同動作不同,撞→一動一靜,靜分動碰,兩者皆動叫碰 pung。
- 8.掄 nun ㄨˋ：姆指與食指轉動東西。
- 9.揉 no ㄨˋ 索仔：合雙掌將線索共下絞 gau ㄨˋ 纏 hen ㄨˋ 韌 guk ㄨˋ。
- 10.扭 ngiu ㄨˋ：雙指夾後轉動。
- 11.扭 neu ㄨˋ：雙手正面向前捉,但物會動。
- 12.捉 zok ㄨˋ：雙手正面向前合抱拿,人物會動,但不動。
- 13.的 diak：姆指與食指或中指彈打。
- 14.拈 ngiam ㄨˋ：兩枝手指(不用指甲)取物。拈 ngiam ㄨˋ 香。
- 15.撮 zep ㄨˋ：三指取物。撮 cot ㄨˋ：以真示眾,暗中以假支付。
- 16.地 ia ㄨˋ：五指向下抓取穀類。翻 pan ㄨˋ 床地蓆 ciak：非常痛苦。
- 17.拿 na ㄨˋ：伸 cun ㄨˋ 手(掌,指向下)取物。拿錢分細人仔 ne ㄨˋ。
- 18.分 bun ㄨˋ：伸手(掌,指向上)討取物。分 bun ㄨˋ：(分汝)合音字。
- 19.承 siin ㄨˋ：雙手掌向上接取物。下輩對上輩用(承),相反為分 bun ㄨˋ。
- 20.捧 bun ㄨˋ：雙手五指托物,捧 bun ㄨˋ 又音 mung ㄨˋ。奉 fun：雙手掌托物。
- 21.掰 boi ㄨˋ：用手將物分推開。
- 22.(音 ㄗㄝ ㄇ ㄨˋ)：兩手合掌取的,(音 ㄗㄝ ㄇ ㄨˋ)(音)字加跳手片,(音 ㄗㄝ ㄇ ㄨˋ)水食。
- 23.[客 kak]：五指與掌密合不動取物,物不會動,(客 kak)字加跳手片。
扭 neu ㄨˋ：物會動而不動。
- 24.[人 ciok]：五指抓取以後離開由上釋放的重複動作,.[人 ciok]人字底下加一橫槓。
- 25.擠 zit ㄨˋ：單指正向快速觸碰或用雙指壓出東西。
- 26.摟 lem ㄨˋ (nem ㄨˋ)：暗中五指取物。窿 nung ㄨˋ：暗中抓取塞放。
- 27.激 zi：單指搔腳底或腋 hiap ㄨˋ 下使致難過,ngiau(北部音)。
- 28.撚 ngian ㄨˋ：用彎指碰觸。揸 kim：手掌向下壓物,[罪 cui]加提手部,由下向上拉。
- 29.摸 mia ㄨˋ：巴掌碰觸後停而不動。
- 30.掌 so ㄨˋ：巴掌碰觸後黏貼來回移動。
- 31.拈 git 掌薯仔：左右手各用一手指甲合擠 zit ㄨˋ 青春痘。

(六)客家食譜料理詞彙(四縣語注音)&簡釋：

- 1.焯 sap：食物與清滾水,使之半熟。焯(牲儀,牲體,牲人)。
- 2.(火巢)sau ㄨˋ：食物放入清滾水,隨即取起,(火巢)豆菜。
- 3.炒 cau ㄨˋ：食物放入熱鑊,加少許或無油水,使之熟,炒肉絲,菜。
- 4.燴 vun ㄨˋ：食物與滾水或加料,長時細火使之爛熟,燴膏。
- 5.焗 fung ㄨˋ (封)：如燴,但未之使之爛熟,封大封,小封,封(俗字)。
- 6.煮 zu ㄨˋ：食物放入清水,加火使之滾熟。(煖水&煮水)不同。
- 7.煖 non ㄨˋ：煮熟後冷卻,再使之溫,但不滾與不再加佐配料,煖水。

8. 燜 mun ✓：半熟食物與佐配料調理好,再蒸之使熟,燜飯干。
9. 燉 dun ✓：容器盛物置於鑊中蒸煮,燉補。
10. 焗 peu ✓：食物加粉類置於滾油中,使之熟,甜不辣(誇埕 de ✓)。焗 po ✓。
11. 蒸 ziin ✓：食物置於水上面,用蒸氣使熟,蒸甜板 ban \。
12. 餹 liu：食物蒸熟冷卻硬化後,再蒸之。(蒸 ziin ✓ & 餹 liu)。
13. 煎 zien ✓：魚肉板類加油使熟,(煎油&油煎)不同。
14. 焗 hok \：魚類熟冷後,再使之溫熱,焗魚仔。[煎&焗]。
15. 炸 za：肥肉使之出油→煎油。客華語[炸→焗 peu ✓ (po ✓)]字義不同。
16. (火辟)biak：薄肉片強火使熟,(火辟)biak 麻油。
17. 爆 bau：大塊肉類強火使熟。
18. 燻 luk：板條類急速瞬時置滾水中使熟,燻 luk 面帕板 ban \ (板條)。
19. 炕 hang ✓：食物置於火或碳火介上面使熟。
20. 炙 zak \：食物加水於壺中置觸於碳火或溫火使之滾。炙(茶,藥)。
21. 煲 bo ✓：食物加水用焗 pu(金贏)lo ✓使之滾熟,(金贏)合字內女改(果)。
22. 煨 voi ✓：食物置於熱灰中使熟。
23. 燴 fi：飯與調理妥介料理,攪 giau ✓ 合 gap \ 食用。
24. (火翕)fip \：如菜瓜類置鑊中揸 giem ✓ 蓋加溫使熟。(火翕)fip \ 人相打。
25. 湯 tong ✓：肉菜類加多量水煮滾。
26. 味 mi：菜類不加水(火翕)出之湯汁。
27. 醬 ziong：瓜果類加(豆蒲 pu ✓,糖,鹽)醃漬置於缸類中者。
28. 傾 ziang：菜類晒干置於瓶中倒置保存者。倒 do 倒 do 傾 ziang：頭下腳上。
29. 滷 lu ✓：未經煮熟之肉或瓜果類加鹽保存者。
30. 臘 lap：已焗 sap 半熟之肉類加鹽曬干保存者。
31. 鹽 iam ✓ 生 sang ✓：瓜果類切成薄片拋鹽介生菜。
32. 蔭 im：瓜果類只加鹽醃漬置於缸類中者。
33. 揸 iam：兩指取之,或瓶中慢慢散細倒,掖 ie：掖 ia \ 而散之。
34. 攏 luk \ 散：由內圈向外或先由連續左右再前後使之分散。
35. 攪 giau ✓ 合 gap \：由外圈向內使之結合。
36. 欵 ciau ✓ 勻 iun ✓：由下而上翻復使之均勻。
37. 拜 bai 番豆衣：用平底箕類由內向外揚棄。(簸 bai 箕)。
38. 拋 pau ✓ 鹽：食物加鹽用盆類由外向內上下拋動。
39. 漱 cuk：如牛乳罐仔上下振動,漱 cuk 漱 uk 啊 ga \

三.客家語文(聯音字)文法運用研究

客家語文包括單字,語音(破音,連音,古音,文讀音,白讀音,動詞,形容詞,簡略語,複合語)等等的使用方法,這些業已散佈在各章節之中,爲了方便共同研究者,於此綜合提列重點供參考:聯音字介運用與文法:[a]韻母音有[啊,也],[e]韻母音有[個,的,介,地,了,得,仔]等七字,[o]韻母音有[噢]字,即[a,e,o]三韻母音轉音[e]韻母音,其聲母按前一字韻母尾音作變化,在白話文中之語言&歌唱,佔有極重要的一環:

高樹腔轉音字(a,e,o)三音要領:在詞句語中經常用到轉音字,轉音字是依前字韻母尾音順接作爲聲母而轉變字音,其韻母與聲調不變,只有聲母轉變。在語音調查研究中發現轉音字之使用不同,形成腔調的不同,在六堆三大語系中之轉音字只(a,e,o)中的(e)音,在各地當韻母的方式不同。高樹腔用(i)韻母.美濃腔(e)韻母,大路關則視爲不變的(i)單音,字語音構造介(聲調,聲母,韻母)三大要素,聯音字只有聲母依前一隻字韻母尾音依規則性介變化,滋潤了語音介靚介好,不比(破音字,地方語音,古音字)無規則可作根據,其美妙變化之處,陳述如下:

(一).轉音聲母變化規則;括弧內爲(高樹腔)音。

目前轉音字的用法非常廣泛,包括:語體白話文,戲劇,廣播,歌唱,作詞,一般演講,對話等等必須用到,如轉音字用法不熟絡,顯現言語不夠流利與有失傳統的風味。有關(a,e,o)三韻母,在客家四縣語中,美濃腔用(e),高樹腔用(i)作韻母。但大路關與湖口等地方持用(i)單音,其轉音(即聯音)要領如下;(括弧內爲高樹腔音)

- (1)(V)聲母:前字尾音是(u,a,au,o)等四音時。例如:豬 zu ✓ 仔 ve \ (vi \)。
- (2)(L)聲母:尾音是(t)音時,但內埔方面用 d 音。如:鐵 tet \ 仔 le \ (li)。
- (3)(i)聲母:尾音(ai,i,e)。如:雞 gie ✓ 仔 ie \ (i \)(雙重聲母成單音)。
- (4)(m)聲母:前字尾音是(m)音時。例如:金 gim ✓ 仔 me \ (mi \)。
- (5)(n)聲母:前字尾音是(an,n.on,)時。例如:菸 ien ✓ 仔 ne \ (ni \)。
- (6)(ng)聲母:尾音是(ang,ng,ong)音時。例如:窗 cung ✓ 仔 nge \ (ngi \)。
- (7)(g)聲母:前字尾音是(k)音時。例如:竹 zuk \ 仔 ge \ (gi \)。
- (8)(b)聲母:前字尾音是(P)音時。例如:鴨 ap \ 仔 be \ (bi \)。
- (9)本音(zii,cii,sii,)單音字:美濃腔逢單音字(zii.cii.sii)時,仍保持用(a,e,o)本音。高樹腔無上述單音字,其業已轉音成(gi.ci.si)字音與上第 3 項的(i)音韻母一樣。

(二)[e]韻母音有[個,的,介,地,了,得,仔]等七個聯音字用法：

上列七字用法當前依地區性不同,有三種不同；美濃腔用[e]韻母音,高樹腔用[i],但在大路關腔以及湖口一帶用[i]單音,不作語音變化,這七個聯音字在白話語文中是不可缺少的,其使用要領如下：

1.第一聲調[e]聯音字：個,的,介(或個的簡體字)。

(1)個：前接[數詞,指示代名詞],例如：三 sam ✓ 個 me,這 ia \ 個 ve。

(2)的：前接[動詞,形容詞],例如：靚靚 ziang 的 nge,酸酸 son 的 ne,食 siit 的 le。

(3)介：前接[名詞,代名詞],例如：阿爸 ba ✓ 介 ve,伊 i ✓ 介 ie,馬 ma ✓ 的 ve...。

2.第二聲[e]聯音字：地&了。

(1)[地]：前接[動詞,形容詞],例如：緩 fon 緩地 ne ✓,好好 ho \ 地 ve ✓,白白 pak 地 ge ✓,(地)聯音字在北部係第四聲調,可能與海陸腔有關。

(2)了：後接[嘆詞號!],好 ho \ 了 ve ✓! 看 kon 了 ne ✓! 食 siit 了 le ✓!

3.第三聲[e]聯音字：了。

了：前接[動詞,形容詞],例如：食 siit 了 le ✓,尋 cim ✓ 了 me ✓。

4.第四聲[e]聯音字：得&仔。

(1)得：前接[動詞,形容詞],例如：食 siit 得 le \ 飽,拿 na ✓ 得 ve \ 到,看 kon 得 ne \ 得 det \。

(2)仔：前接[名詞,重複動詞],例如：金 gim 仔 me \,猴 heu ✓ 仔 ve \,轉轉 zon \ 仔 ne \,迷迷 mi ✓ 仔 ie \。

綜合上述韻母(e)或(i)所用的聲母有(v,l,i,m,n,ng,g,b)與本(e)音。

(三)[a]韻母音有[啊,也]等兩個聯音字用法：

1.<a>韻母音[啊,也]聯音字特性：

(1)[啊]：可在語句中,常在動詞之後,當虛字,也可在語尾當嘆詞或助詞。

(2)[也]：只有當連接詞用。

(3)[啊,也]：其聲調隨語句涵意作變化,[啊]大部分為第一,三聲。[也]第二聲,連接詞用。

(4)聯音規則(即聲母變化)：如上(e)音的變化。

(5)[啊]字經常與[地]或[噢]構成句型；詳如[虛字,嘆詞,句型]各篇章。

2.簡單句[a]韻母音(啊)聯音字介例句參考：

(1)好 ho \ 啊 va ✓,(2)食 siit 啊 la ✓,(3)鋸 gi 啊 ia ✓,(4)揸 kim 啊 ma ✓,(5)看 kon 啊 na ✓,(6)扛 gong ✓ 啊 nga ✓,(7)讀 tuk 啊 ga ✓,(8)合 hap 啊 ba ✓,(9)蒔 sii 啊 a ✓。

3.簡單句[a]韻母音(也)聯音字介例句參考：

- (1)做 zo 也 va ✓ 好,聊 liau 也 va ✓ 好,一定有錢檢 kiam ㄟ(領)。
- (2)企 ki ✓ 也 ia ✓ 好,眠 min ㄩ 也 na ✓ 好,台灣自由地區隨在你!
- (3)食 siit 也 la ✓ 好,睡 soi 也 ia ✓ 好,全部包辦。

4.複合句[a]韻母音(啊&地)聯音字介例句參考：

- (1)[呷 gap]啊 ba[呷 gap]地 be ✓：→韻母尾音(P)。
- (2)[食 siit]啊 la[食 siit]地 le ✓：→韻母尾音(t)。
- (3)[讀 tuk]啊 la[讀 tuk]地 ge ✓：→韻母尾音(k)。
- (4)[揸 kim]啊 ma[揸 kim]地 me ✓：→韻母尾音(m)。
- (5)[看 konn]啊 na 看[kon]地 ne ✓：→韻母尾音(an.en.on)。
- (6)[做 zo]啊 va 做[zo]地 ve ✓：→韻母尾音(u.a.au.o)。
- (7)[開 koi ✓]啊 ia 開[koi ✓]地 ie ✓：→韻母尾音(ai.i.e)。
- (8)[裝 zong ✓]啊 nga[裝 zong ✓]地 nge ✓：→韻母尾音(ang.ng.ong)。
- (9)[試 cii]啊 a[試 cii]地 e ✓：→單音字(zii,cii,sii,)

※有關(啊)聯音字介詳細,請參(虛字)運用篇。

5.如上句型[e]韻母音[地]的韻母音,因地不同作慣用性轉音,但聲調一致：

- (1)高樹(大路關)&大湖等地區：僅用[單音 i]韻母,不作轉音。
- (2)高樹腔(含長治佳冬新埤等 25 村落：用[i]為韻母作轉音,有八種音。
- (3)美濃腔&苗栗腔：如上用[e]為韻母作轉音,有九種音。

(四)[o]韻母音有[噢]等一個聯音字用法：

1.[o]韻母音只有[噢]聯音字特性：

- (1)[噢]：在語句中,常在動詞或形容詞之後,當虛字用,也可在語尾當嘆詞。
- (2)[噢]聲調：其聲調隨語句涵意作變化,做語尾嘆詞共有第一~四聲,這四個聲調的語意皆不同。
- (3)[噢]的聯音：(a,e,o)三字聯音變化皆一樣,聲母有(v,l,i,m,n,ng,g,b,)與本(o)音。

2.簡單句[o]韻母音(噢)聯音字介聲調相關,例句參考：

- (1)第一聲：好 ho ㄟ 噢 vo-----好是 sii ㄩ 好,不是 sii 當好。
- (2)第二聲：好 ho ㄟ 噢 vo ✓ -----好是好,相當好。
- (3)第三聲：好 ho ㄟ 噢 vo ㄩ -----好是好,有兜地 ve ✓ 反對。
- (4)第四聲：好 ho ㄟ 噢 vo ㄟ -----不是好,完全反對。

※如(三)[a]韻母音有[啊]聯音字也有同樣受最後[啊]或[噢]的聲調不同,而語意作另一種意思的玄機。

3.簡單句[o]韻母音(噢)聯音字,例句參考：

(1)好 ho ㄨ 噢 vo ㄨ, (2)食 siit 噢 lo ㄨ, (3)鋸 gi 噢 io ㄨ, (4)揸 kim 噢 mo ㄨ, (5)看 kon 噢 no ㄨ, (6)扛 gong ㄨ 噢 ngo ㄨ, (7)讀 tuk 噢 go ㄨ, (8)合 hap 噢 bo ㄨ, (9)蒔 sii 噢 o ㄨ。

(五)綜合如上面所陳述的[聯音字]中,[a]韻母音(啊,也),(e)韻母音(個,的,介,地,了,得,仔)以及(o)韻母音(噢)等十隻,只有(啊)字為虛字當語中助詞用,其他九隻字乃符合文字[音,義,形]介使用規則,解開了一般使用[口音字]介難題。

(六)當前聯音字語的用法非常廣泛,包括:語體白話文,戲劇,廣播,歌唱,作詞,一般演講,對話等等必須用到,如轉音字用法不熟絡,顯現言語不夠流利與有失傳統的風味。但在客家語文介白話文領域肚裡,當少用客語白話文,大部份部係用華語文章,大人儕指責細人仔愛講客家話。但係大人儕會講客家語,續 sa 唔曉寫客家文,這種有客家語無客家文介層次社會,係唔係理想呢? 上擺客委中高級認證有考[客語白話語文],小弟當暢,實現了小弟 42 年前的夢想! 寫客家白話文當前的困難點係客家字同聯音字,若係有所瞭解,客家白話文就好勢 se 了 ie ㄨ!

四.狀聲詞語音特徵研究與運用

(一)狀聲詞語音特徵:

聲音經耳公由嘴口表達意思的語音,是語言的一部分。但各種語言在同一的形容聲音的方式都有多少不相同,像<落大雨>聲;河洛,華語,日語等等都不同,也可以講得族群不同,其所用的狀聲詞語音就不一樣。客話雖然有多種,但係在狀聲詞語音方面,不論(聲,韻,調)等三方面,都係完全相同,搭有文法介規則性。例如:落雨音的狀聲詞音作例仔,探討狀聲詞介語音;

A : (bi.bi.bo.bo)等於 B : (bi.li.bo.lo)為例仔說明如下:

- 1.不同文化的族群,所使用的狀聲詞不同,係語言的一部分。河洛,華語,日語,英語,客語等各不同,客話雖然多種,但客家人所用的狀聲詞(包括聲韻調)都完全相同,由此可證明南客北客都係共家人。
- 2.以上面 B 組來講,聲母;第一(bi)與三(bo)都係用(b),第二(li)與四(lo)都用(L)。
- 3.韻母;第一(bi)與二(li)都係用(i),第三(bo)與四(lo)都用(o)。
- 4.聲調;所有客語四隻字的狀聲詞語都係第一聲(平聲)。
- 5.在 B 組中第一(bi)與第三(bo)各重複一次,就相當 A 組的語句。

- 6.在 B 組類型的狀聲詞(本研究收集有 28 種)中,第三與四的聲母都係固定用(i)音。
- 7.狀聲詞與感嘆詞所用漢字皆相同,都係用<口音字>例像;嗨(華音讀 hai √ 第三聲客語讀 hoi √ 第四聲),(客語口音字)右片字愛讀客語。使用口音字的字時,愛儘量接近[音→義→形]的規則。
- 8.客家唯一共通的語音是(狀聲詞),聲調皆為第一聲。
- 9.物類狀聲詞皆以四個聲音字,動物則以三個聲音字作表達意思。
- 10.非成雙成對狀聲詞句尾音(如右邊之末句)聲母必為<L>時,若逢有<i>音時,必省略,才湊句順口,如下實例(2)lia→la,(4)liak→lak 等等。

(二)客語狀聲詞實例：

按狀聲詞的聲音原本來源可分,動物叫聲與物類撞擊等二類的聲音,依一般動物類的聲音種類繁多,在此僅以物類的狀聲詞作探討,但此類語音難以用文字作表達,只好採用注音方式作表示如下 28 種狀聲詞句：

1.實體物類狀聲詞：

- (1)(bi.bi.bo.bo)→(bi.li.bo.lo)雨打蕉葉,魚滾動水類。
- (2)(bi.bi.bia.bia)→(bi.li.bia.la(lia))肚瀉聲類。
- (3)(bit.bit.bat.bat)→(bit.lit.bat.lat)魚在淺水沓類。
- (4)(bit.bit.biak.biak)→(bit.lit.biak.lak(liak)),拗 au √ 手指聲類。
- (5)(bit.bit.bok.bok)→(bit.lit.bok.lok)突然落大雨類。
- (6)(bin.bin.biang.biang)→(bin.lin.biang.liang)放紙爆類。
- (7)(bin.bin.bong.bong)→(bin.lin.bong.long)槍砲類。
- (8)(dit.dit.duk.duk)→(dit.lit.duk.luk)雞啄 dui √ 米聲類。
- (9)(din.din.dung.dung)→(din.lin.dung.lung)打鼓類聲。
- (10)(lin.lin.long.long)→(din.lin.dong.long)輦 lien 轎聲。
- (11)(din.din.diang.diang)→(din.lin.diang.liang)打鑼聲類。
- (12)(gi.gi.go.go)→(gi.li.go.lo)肚中有水聲類。
- (13)(gi.gi.gu.gu)→(gi.li.gu.lu)肚飢聲類。
- (14)(gi.gi.gia.gia)→(gi.li.gia.la(lia))人多吵雜聲。
- (15)(gin.gin.gung.gung)→(gin.lin.gung.lung)響雷聲類。
- (16)(kit.kit.kok.kok)→(kit.lit.kok.lok)敲打木板類聲。
- (17)(ki.ki.kia.kia)→(ki.li.kia.la(lia))拿筷子類聲。
- (18)(kin.kin.kong.kong)→(kin.lin.kong.long)七上八下空水桶聲。
- (19)(kin.lin.kiang.kiang)→(kin.lin.kiang.lang(liang))雜擊磬類聲。
- (20)(kin.kin.kuang.kuang)→(kin.lin.kuang.lang(liang))鑼鼓吵雜聲。
- (21)(zi.zi.zio.zio)→(zi.li.zio.lo(lio))潺潺水聲類,水潺潺。
- (22)(zi.zi.zia.zia)→(zi.li.zia.la(lia))鳥多吵雜與(14)稍異。

- (23)(zit.zit.ziok.ziok)→(zit.lit.ziok.lok(liok))腳踎 dem ㄨ 凜 nem ㄨ 泥聲。
- (24)(si.si.so.so)→(si.li.so.lo)風吹蕉葉或蛇聲類。
- (25)(si.si.sa.sa)→(si.li.sa.la)蛇聲鬼叫聲。
- (26)(si.si.sia.sia)→(si.li.sia.la(lia))穀豆類瀉落地。
- (27)(sit.sit.sak.sak)→(sit.lit.sak.sak)地震動類聲。
- (28)(ngit.ngit.ngat.ngat)→(ngit.lit.ngat.lat)兩片門互齧 ngat 聲。

(三)狀聲詞轉變為形容詞：

1.如上各類型物介狀聲詞,若係採取左邊(成雙成對類如 sit.sit.sak.sak)介最後一音(sak),再插在(天&地)之前,即成形容詞類,表示無停又大聲,舉例如下；

- (1)(ngit.ngit.ngat.ngat)→(ngat)天(ngat)地。
- (2)(bi.bi.bo.bo)→(bo)天(bo)地。
- (3)(bin.bin.bong.bong)→(bong)天(bong)地。
- (4)(gi.gi.gu.gu)→(gu)天(gu)地。
- (5)(zit.zit.ziok.ziok)→(ziok)天(ziok)地。

2.如上各類型物介狀聲詞,若係採取左邊(成雙成對類如 bin.bin.bong.bong)介最後一音(bong),依四隻同字用語介型態,如;(流 liu ㄨ 流 liu ㄨ 流 liu 流 liu)句型,也是同等型介形容詞(有入聲介狀聲詞除外,因入聲字無第三聲),舉例如下；

- (1)(bi.bi.bo.bo)→(bo ㄨ .bo ㄨ .bo.bo) 。海陸腔→(bo.bo.bo ㄨ .bo ㄨ)。
- (2)(gi.gi.go.go)→(go ㄨ .go ㄨ .go.go) 。海陸腔→(go.go.go ㄨ .go ㄨ)。
- (3)(si.si.so.so)→(so ㄨ .so ㄨ .so.so) 。海陸腔→(so.so.so ㄨ .so ㄨ)。
- (4)(zi.zi.zio.zio)→(zio ㄨ .zio ㄨ .zio.zio) 。海陸腔→(zio.zio.zio ㄨ .zio ㄨ)。

3.狀聲字詞+(滾 gun ㄨ)：

用(滾 gun ㄨ)來表示狀聲動作連續不斷的意思,與河洛(叫 gieu ㄨ)音相同,係依各種動物或者發出聲音物體不同的(雙狀聲字音),後接(滾)字。但客語&河洛,華語--的狀聲字詞用法是有相當大的不同,伊係語文的一部分,做唔得講客話用(河洛,華語)的狀聲字詞,若係恁地 ne ㄨ,就唔係純的客家話語了！例舉如下；

- (1)猜 gen 猜滾：狗仔受到撞擊慘叫的聲音。
- (2)哈哈 ha 滾：笑到止斬不了(奈唔何：佇 du 唔著 diau ㄨ)。
- (3)報報滾：(報報)係水流或者物體掉落聲,嚴重一點→(bi,li,bo,lo)。
- (4)吱吱 gi 滾：(吱吱)按各種動物或者發出聲音物體不同來作解釋語意。
- (5)吃吃 kiett 滾：(吃吃 kiet)係笑聲。

(6) 喀喀 kiet 滾：(喀喀)係嗽 cuk 聲。

等等以上係雙狀聲字的用法,另四隻字的狀聲詞用法比兩隻字的狀聲詞較加強意思,狀聲字詞可善用在(歌唱,講古等等)方面,其效果&優美所在非常好。

(四)客語家禽動物狀聲詞：

1.按一般客語程度高深者才會引用狀聲詞,且狀聲詞又常常被借用當形容詞,其描述形容程度更爲極高的境界。有人云：一句四隻音狀聲詞,勝於百句語文描繪。由此可知狀聲詞在小說或故事文學上有不可或缺的地位。

2.在<河洛語,華語,日語>等等語音上,表達動物類介狀聲詞,也有差別

3.上述狀聲詞是概括某一類者的敘述,如以確定某種時,則以其真實音爲狀態作表達示意。但有其特別含意,類似(歇 hiat 後語),例如：

(1)水牛叫聲：還 van ㄨ (涯 ngai ㄨ)！

(2)黃牛仔：唔 m ㄨ！

(3)鵝公：唔值 dat！唔值 dat！

(4)雞公：汝較 go 好！

(5)白頭公(鳥)：唔好食唔好食！齷齷 giap ㄨ！(食苦荬樹籽)！

(6)番鴨：好好 ho ㄨ！好好 ho ㄨ！(和氣生財)。

(7)黃狗仔：戇戇戇 ngong！戇戇戇 ngong！(大戇牯)。

(8)雞麻生卵：一粒！一粒！(涯 ngai ㄨ)生 sang ㄨ 的 nge！(涯)生 sang ㄨ 的 nge！

(9)吱 zi 吱喳 zia 喳：鳥介叫 giu 聲。

(10)咕 gu ㄨ 咕 gu 咕 gu ㄨ：班鳩 giou ㄨ 仔介叫聲。

(五)與動物溝通的狀聲詞音：

所有同類動物介叫聲,可以講得完全相同,但是世界各地人類與同種類溝通介語言(聲音),作爲呼叫溝通的語言,也有些差異,就以台灣地區來講；客河洛與華語之間,呼叫家禽畜類的嘍法,雖大致用狀聲語音來呼叫,在語文上表示方式也各有別,舉例提供參考如下；(~~)表示拉長音。

1.嚙 lu ㄨ~~：嘍 leu 雞仔介聲。

2.鵝 ngo ㄨ 嚙 giet：嘍鵝仔聲。

3.汝 ng 涯 ngai ㄨ~~：嘍牛仔聲。

4.噢 o ㄨ 喂 ve~~：嘍 leu 豬仔聲。

5.老 lo~~ 咕 gu 咕 gu：嘍 leu 大狗仔。

6.咕 gu 咕 gu 咕 gu：嘍 leu 細狗仔。

7.喵 mieu~~：嘍貓仔。

8.咕 gu 咕 gu ㄨ！咕 gu 咕 gu ㄨ！：嘍月鴿仔。

- 9.咕嚕咕?：嘍火雞。
10.咩 me ✓~~：嘍羊仔。

五.客語虛字語音義實例探討(四縣語音注音)：

一般在鄉間也係在舞台表演與言談之中,登常有虛字語音加添於其中,來加強語意的表達,有時若 na ✓ 係 he 冇 mo ✓ 用<虛字語>來添補語音,就不能或者加強講話的意思,善用虛字語時,有恁 men \ 想唔到的講話效果。

但文讀時可能就當少用到白話文介(虛字語),文言文有文言文介虛字語,即文言文與白話文介字語不同,客語與華語文介白話也有不同,客語白話文肚裡就當多,若係(虛字語)用法不妥當,就會造成到係(華語)與(客語)交雜不清的現象。所以在本報告篇中,依序先瞭解(聯音字)運用要領,客語虛字用語與聯音字有相當大的關係。在(客語虛字語音義)固定用韻母(a,e,o)為基礎語音,再加上聲母(v.L.i.m.n.ng.g.b.)等音。

雖然客語虛字語音如同(聯音字,感嘆詞,狀聲詞)等類,係語文字音中的次要部分,但是少了這兜詞類介講究,語文字語就可比著了西裝,欠領帶一樣的美中不足了。茲將蒐集資料整理如下(括弧內為高樹腔音)：

(一)佢食 siit[了 le ✓(li ✓)(啊 ia 噢 vo ✓)]！：

- 1.語意：第三者同人表明[佢已經食了],後尾加[啊&噢 vo ✓]兩字,重複語意。
- 2.文法說明：
 - (1)噢(va)音隨[啊 ia]音固定為 vo 音,[啊 ia]又受[了 li ✓](高樹腔),所以在本句中[啊 ia 噢 vo ✓]兩字語音是固定不變音,只[了 le ✓]也提轉音字,隨前面字的韻母尾音作轉音,所以[了啊 ia 噢 vo ✓]三字都係轉音字音,在這裡只有[了]在作變化。
 - (2)[啊 a 噢 vo ✓]為固定語音用(ia&vo ✓)後接嘆號,若係用句號時[噢]就變成第三聲(vo ✓)。
 - (3)本句<啊>通常頗多用(va)音。
- 3.句型：[動詞 & 形容詞]加[了]加[啊 a 噢 vo ✓],練習例仔如下：
 - (1)伊揷 kim 了 me ✓(mi ✓)啊 ia 噢 vo ✓！
 - (2)伊拍 pat 了 le ✓(li ✓)啊 ia 噢 vo ✓。
 - (3)該 ge 花開啊 ia 當靚 ziang ✓了 nge ✓(ngi ✓)啊 ia 噢 vo ✓！
 - (4)婚仔合 hap 了 be ✓啊 ia 噢 vo ✓：婚仔→男女雙方合八字(年月日時)。
 - (5)水滾了 ne ✓啊 ia 噢 vo ✓。
 - (6)拿來焗 sap 了 be ✓啊 ia 噢 vo ✓。
 - (7)雞健 lon 仔 ne \ 啊 ia 噢 vo ✓。

(8) 譴 kien 了 ne ✓ ! 佢唔搵 miet \ 了 le ✓ 啊 ia 噢 vo ✓ , <搵 met \ : 苗栗音>。

★有兜地區將<啊 va 噢 vo ✓>變成習慣語尾用語<相當口頭語>,不做轉音,一律用[啊 va 噢 vo ✓]。如北部慣用語尾音[囉 lio ✓]一樣。

(二)食[看啊 na 咧 le ✓ (li ✓) 哪 na ✓] ! :

1. 語意：本句意指請他人看一看係唔係恁 an \ 地 ne ✓ (ni ✓), 請他人家來試一試, 並判別成果是如何？

2. 文法說明：

(1) [看] 啊 na 咧 le ✓ (li ✓) 哪 na ✓ : 是固定語音詞, [看] 是[辨識]的意思。

(2) 啊 na 咧 le ✓ (li ✓) 哪 na ✓ : 完全是虛字, 有拜託要求之意。

(3) [啊] 係[a]音的轉音字, 受[看 kon]字影響, 固定[啊 na]音。

(4) 咧[哪 na ✓] 係感嘆用詞。

(5) 若係[哪 na ✓] 為第三聲時用肯定有要求的意思不用嘆號, 係用句號。

3. 句型：[動詞 & 形容詞] 加[看啊 na 咧 le 哪 na ✓]。

4. 句型練習：

(1) 法網恢恢, 唔再來貪污[看啊 na 咧 le ✓ (li ✓) 哪 na ✓] !

(2) 好！實在好！你來試[看啊 na 咧 le ✓ (li ✓) 哪 na ✓] !

(3) 你拿歸去煮[看啊 na 咧 le ✓ (li ✓) 哪 na ✓] 。

(三)好[了 ve ✓ 咧 le ✓ 哪 na ✓] ! :

1. 語意：確定已經好, 喊停止或禁止再進行的意思。

2. 文法說明：

(1) [咧 le ✓ 哪 na ✓ !] : 嘆詞！

(2) [咧 le ✓ 哪 na ✓] : 無嘆號時[哪 na ✓] 是第三聲。

3. 句型：[動詞 & 形容詞] 加[了咧哪] : (本句型華語；好了了啦！)

4. 句型練習：

(1) 好[了 ve ✓ 咧 le ✓ 哪 na ✓] ! 愛較 go 差唔多啊 va 咧 le ✓ (li ✓) ! 近處要求拜託時, 用<哪 na ✓>第三聲。

(2) 食[了 ve ✓ 咧 le ✓ 哪 na ✓] !

(四)看[啊 na 咧 le ✓] :

1. 語意：要求去看一下。

2. 文法說明：

(1) 啊 a : 為聯音字, 有要求完成前所接<動詞>之意。

(2) 咧 le ✓ : 為嘆詞, 做協助動詞用。

(3)本句若係少了[啊 na 咧 le ✓],則含意不明。

3.句型:[雙或單動詞,形容詞]加[啊 a 咧 le ✓]。

4.句型練習:

(1)阿三伯!等 den \ [啊 na 咧 le ✓]! 錢唔曾 cen \ 撿 giam \ 呢 ne !

(2)食食 siit [啊 la 咧 le ✓]! 會無額 ngiak \ 了 ge \ 。

(3)打扮靚 ziang ✓ [啊 nga 咧 le ✓],才有人愛。

(4)企較 go 高 go ✓ (啊 va 咧 le ✓), 跌到憑 pin \ 無賠 poi \ !

(五)搵 miet \ 搵 [啊 la 呀 ia \] :

1.語意:用命令或要求做一做。

2.文法說明:

(1)[啊 a]為聯音字,有要求完成前接動詞之意。

(2)[呀 ia \]為嘆詞,接受指令者還有在考慮的意思。

(3)本句若係少了[啊 a 呀 ia \],則含意不明。

3.句型:[雙動詞]加[啊 a 呀 ia \]。

4.句型練習:

(1)搵 miet \ 搵 [啊 la 呀 ia \]: 要求做一做。搵 miet \ (美濃音), met \ (苗栗)。

(2)敲敲 kau [啊 va 呀 ia \]: 用命令或要求敲敲 kau 啊 va \ 。

(3)看看 kon [啊 na 呀 ia \]: 用命令或要求去看看啊 na \ 咧 le ✓ !

(六)食 siit(sit) 啊 la 食 siit(sit) 地 le ✓ (li ✓) :

1.語意:慢慢 man 地 ne ✓ (ni ✓) 食 , 結果食忒 het \ 了 le \ (li \) 。

使用的機會相當多,會用這句型者的客語程度相當好。

2.文法說明:

(1)本句[啊&地]都係聯音字,聲母的變動也相同,因為<啊&地>兩字前面的[動詞或形容詞或嘆]都係共隻字。

3.句型:A(動詞 , 形容詞)加(啊)加A(動詞 , 形容詞)加(地)。

4.句型練習:

(1)行 hang \ 啊 nga 行 hang \ 地 nge ✓ (ngi ✓), 分伊行到了 ve \ (vi \) 。

(2)拍 pat 啊 la 拍 pat 地 le ✓ (li ✓), 分伊拍淨了 nge \ (ngi \) 。

(七)烏 vu ✓ [也 va ✓] 白 pak [啊 ga \] ? :

1.語意:請問係烏的 ve 也係白的 ge 呢?

2.文法說明:

(1)本句[也&啊]前一隻字通常係對立的相反意義詞字,[啊]係轉音字。

(2)本句[也 ia ✓]固定第二聲,[啊 la \]第三聲,疑問句。

(3)[也 ia ✓][啊 ga ✓]前面為共類不同項目的各種詞類。

3.句型：(各種詞類)加[也]加(與前面不同,但共類的各種詞類)[啊]。

4.句型練習：

(1)食 siit(sit)也 la ✓ 睡 soi 啊 ia ✓ 隨在汝！

(2)這個愛用揸 kim 也 ma ✓ 撚 ngian \ 啊 na ✓ ？

(3)汝到底愛也 ia ✓ 唔 m ✓ 啊 ma ✓ ？

(八)坐 co ✓ [也 va ✓]好,眠 min ✓ [也 na ✓]好：

1.語意：本句有兩個動作,隨意選作決定。

2.文法說明：

(1)本句[也]字係連接詞,都係轉音字,若係不用轉音的用法,一律用 [ia ✓]音亦做得,唔過語音缺乏美化效果。

3.句型：各種詞類+[也好]+[各種詞類]+[也好]。(兩者皆好選一)。

4.句型練習：

(1)伊諺 nak \ [也 ga ✓ 好],噉 gieu [也 va ✓ 好],笑容共樣恁靚 ziang ✓。

(2)伊企<也 ia ✓ 好>,坐<也 va ✓ 好>,都係唔自在(自然)。

(九)來 loi [啊 ia ✓]來 loi ✓ [了 ie ✓]！：

1.語意：本句有[馬馬虎虎],算了 ne ✓ 的意思！客語[將就！將就]算了的意思。

2.文法說明：

(1)本句[啊 .了]為轉音字,且兩字前一隻字詞都係共樣。

(2)非感嘆句型時[了 ie ✓]第三聲。

3.句型：[A 動詞]+[啊 a ✓]+[A 動詞]+[了 e ✓]！

4.句型練習：

(1)做啊 va ✓ 做地 ve ✓ ！奈有法度！

(2)食啊 la ✓ 食地 le ✓,嘎 ga 愛喚 van \ 伊反 pon ✓ 出來係 me ✓ ？本句語尾[來係 me ✓]亦可改變為[來係 he \]或[來係 he 係 me ✓]的語法。

(十)係 me ✓ 咧 le \ ：

1.語意：肯定問句,<這是這樣子嗎？>,不管是對或錯。

2.文法說明：

(1)係 me ✓：用在<問句,否定句,轉折句>。

3.句型：語尾句型。

4. 句型練習：

- (1) 汝講係恁地 <係 me ∨ 咧 le ∨ >。
- (2) 就係 he 恁地 ne ∨ <麼介>！→ 就是這樣！(本句內埔男性慣用語)。
- (3) 恁地 ne ∨ 係 me ∨ 咧 le ∨ ！→ 這樣子是嗎？(內埔女性慣用語)。

(十一) 好噢 (vo, vo ∨, vo ∨, vo ∨) 的各音調意思不同：

1. 好噢 Vo：附和人家讚美好。
 2. 好噢 Vo ∨：獨立意思稱好。
 3. 好噢 Vo ∨：語意有相反，唔好 mo ∨ 的意思。
 4. 好噢 Vo ∨：反問請肯定好嗎？
- * 轉音字韻母 <a> 音(也 . 啊) 通常係連接詞，<e> 音(的. 介. 個. 地. 了. 得. 仔) 當介詞或副詞用，<o> 音(噢) 當嘆詞用有四個聲調，意義不同。

(十二) 客語 [唔 ng ∨ 係 he ∨ 嚟 ho ∨] 三字語音義研究：

1. 唔 ng ∨ 唔 ng ∨, 係 he ∨ 係 he ∨ ！：表示無結果 & 斷定, 尚有含糊不明的意思,
 - (1) 唔 ng ∨：有鼻出氣的語音, 如嘆氣音, 有不甚合意, 免強同意之意。
 - (2) 係 he ∨：有聲的同意, 表示樂意。
 - (3) 好 ho ∨ (嚟 ho ∨)：遵從同意 (或允許)。
 - (4) 是 sii：下對上, 接受命令式的同意 (下對上級)。
 - (5) 頷 ngam ∨ 頭：無聲音, 暗示同意 (上對下級)。
 - (6) <唔 ng ∨ 係 he ∨ > 都毋講：不表示任何信號或不理的意思。

2. 本句 <唔 ng ∨ 係 he ∨ 嚟 ho ∨ > 典故由來：

頭擺兩人扛轎, 前後各一人, 在扛轎行路時, 前後兩人必保持路頭轉彎 van ∨ 轉幹 vat ∨ 介路況, 兩儕 sa ∨ 合作正唔會貶轎：

- (1) 若 na ∨ 係轉彎時, 頭前介愛講 <唔 ng ∨ > (含鼻氣音. 五 ng ∨ 無鼻氣音), 後背儕聽到 <唔 ng ∨ >, 馬上以 <係 he ∨ > 接應, 表示已知得。
- (2) 若係途中過溝仔, 上崎 gia, 有牛屎堆, 頭前介愛講嚟 ho ∨, 後背儕 sa ∨ 聽到 <嚟 ho ∨ >, 馬上以 <係 he ∨ > 接應, 表示已知得。

所以在這一路上這倆儕人, <唔！係！嚟！> 三聲不停於嘴上。但扛轎介人, 在轎中有坐人, 不得於途中講：轉幹 vat ∨ 了 le ∨ 喲 io！上崎 gia 了 ve ∨ 喲 io！等等路況語言, 不然會分人佬 lo ∨ 到 [引魂 fun ∨] 也係 [喊 ham ∨ 魂] 一樣樣。

六.客語(字義)文法彙整研究：

(一)單字字義文法：

客家語文所用動詞或名詞之語文意思,皆比國語表達得細緻分明,客家語文是依：1.輕重緩急,2.高低方向,3.裡外正斜,4.長短厚薄,5.顏色味道,6.動靜多寡,7.使用器物等等之下,以種種不同的方式,分明表達語文意義,即動作與使用狀況或器物同時表現意義,簡述如下：

1.使用棍類大小[打]：

- (1)抽 diu：抽打(用繩索,電線類)。
- (2)修 siu ˋ：小小竹枝(祛 kia 巴絲類)。
- (3)(麥 ma k)：小棍子打(教鞭類),(麥 ma k)提手部首。
- (4)毆 eu ˋ：由上而下打,如拐杖大小打。
- (5)揍 zo k ˋ：如扁擔(擔干)大小,由上而下打。
- (6)捅 tung ˋ：拿竹篙 go ˊ 類用尖端直打。
- (7)擠 zit ˋ：短粗硬物向前捅。
- (8)挖 vak ˋ：短細硬物向前鉤出。
- (9)頓 dun：用粗棒類近距離直打。
- (10)敲 kau：拿短物打,拿屐 kiak 仔敲門。
- (11)掃 so：如扁擔(擔干)大小,左右平打。

2.巴掌類：

- (1)撐 cang：手掌向上,鼎 din ˋ 力。
- (2)推 cot ˋ：手掌向前,一推一放。
- (3)揸 kim：手掌向下壓,持住不放。揸 kim&撚 ngian ˋ (ngien ˋ)不同。
- (4)(送 sung ˋ)：手掌黏貼向前推,(送 sung ˋ)加提手部。
- (5)批 biet：用巴掌平打。
- (6)卻 hiok ˋ：巴掌弓 giung ˋ 弓打面。
- (7)掀 hian ˊ (hien ˊ)：巴掌反面,右掌打對方右面頰 gap ˋ (gok ˋ)。
- (8)擒 kim(kim ˋ)：用雙手掌壓住不放。

3 嘴齒類：

- (1)啄 dui ˋ：尖嘴咬(鳥類)。分蛇哥啄 dui ˋ 到(特殊用法)。
- (2)吮 cion ˋ：扁嘴(鴨類)一含 hem ˋ 一放,吮 cion ˊ：含吸 sot 著不放。
- (3)齧 ngat ˋ：門齒咬,如鼠類(齧齒動物)。
- (4)咬 ngau ˊ：犬牙咬(狗類)。

- (5)嚼 ziok：大力用臼齒咬且有聲(嚼檳榔)。
- (6)(焦 ceu)：較 go 細力用臼齒咬但無聲(食飯),(焦 ceu)→加口部首。
- (7)糜 moi ˘：無牙齒咬嚼(老人家糜飯,牙骹 gau 左右緊動)。
- (8)呷 gap：用全部牙齒(豬食用呷 gap,狗呷烏蠅)。

4.用手指類：

- (1)拈 ngiam ✓：姆指與食指拿,拈香。
- (2)撮 zep ˘：三指取物,撮番豆撮一撮來食。
- (3)地 ia ˘：五指取物且為穀類。
- (4)(音 em ✓)：雙手各五指比 ba ˘ 比合拿物,<音>em ✓ 水食,<音>em ✓ 加提手部。
- (5)承 siin ˘ (sin ˘)：雙手掌並平向上,等待物到手。
- (6)奉 fung：雙手掌並平向上,呈送。
- (7)拿 na ✓：一手巴掌向下取物。
- (8)分 bun ✓：一手巴掌向上愛物,討食仔分食。同人分→不發聲,同人討→出聲。
- (9)的 diak：姆指與其他四枝手指彈打。
- (10)呱 guak：五指半彎反背打。
- (11)(敲 gok)：拳頭中指突 tut ˘ 出反背打,(敲 gok)字中高改(各)字。
- (12)撚 ngian ˘：手指一壓一放。
- (13)捏 net ˘：姆食指甲合取物。
- (14)扭 ngiu ˘：姆食指甲後順時方向轉動。
- (15)(潛 ziim)(zim)：手指甲單向下注,(潛 ziim)改提手部。
- (16)抓 zau ˘：指甲輕輕觸動摸,抓 zau ˘ 癢。
- (17)抓 iau ˘：指甲重重觸動,抓 iau ˘ 面。
- (18)抓 za ✓：一手五指分開抓取,抓 za ✓ 頭毛。
- (19)抓 sa ✓：手與物皆動,用手抓 sa ✓ 到。
- (20)捉 zok ˘：物不動,手動去捉。扭 neu ˘。

七.客語文法(一般語句)用法研究：

(一)受到+(結果不良),得到+(結果良好)：

- (1)伊受到煙害,正會緊嗽。
- (2)伊得到長官鼓勵,正會成功。

(二)安到 do ✓ + 名詞,安到 do + 形容詞：

伊安到 do ✓ 阿三伯,名仔安到 do 蓋有意思。

(三)看到 do \ + 名詞,看到 do + 形容詞：

佢看到 do \ 細妹仔時,總係看到 do 呆 ngoi \ 呆。

(四)應 in 話(被動詞句),咄 doi \ 人(主動強勢詞句)：

先生咄 doi \ 學生仔,學生仔續緊應 in 話。

(五)師父(非技術類),師傅(專業技術類)：

- (1)廟堂師父當會說道講理。
- (2)飯店師傅當會煮菜料理。

(六)看(由上向不),見(由下向上)：

校長看學生仔,先生見校長。

(七)嘆詞同字可有四個聲調：

- (1)第一聲如(呢)表示同意。
- (2)第二聲如呢表示懷疑。
- (3)第三聲如呢表示非常同意。
- (4)第四聲如呢表示反對。

(八)語首用語(嘎 ga),[(口+尤)ang]：

- (1)嘎 ga：表示語音相反。喚伊 100 銀,嘎 ga 伊唔同意。<意>音此處拉長音。
- (2)[口+尤]ang：出 100 銀,<口+尤>ang 有麼介手續愛辦無？

(九)連續四隻相同的讀法：

第一二字爲第三聲,第三四字爲第一聲,如:流 liu \ 流 liu \ 流 liu 流 liu。趁 so \ 趁 \ 趁 so 趁 so, 唸 ngiam \ 唸 ngiam \ 唸 ngiam 唸 ngiam→唸 ngiam 唸 ngiam 唸 ngiam \ 唸 ngiam \ (海陸差兩音)。

(十)三隻字相同的讀法：

- (1)三字相同時,第三個字改成<滾 gun \>,例如：咻 hiu ! 咻 ! 咻 ! 爲<咻咻滾 !>,河洛音爲第三字改<叫>。
- (2)若係狀聲,如鳥鳴<咕 gu \>,咕 gu \ 咕 gu 咕 gu \ 。咯 go \ 咯 go 唔 go \ 。
- (3)狀聲詞是語言之一,各族群所使用皆不同(詳見狀聲詞專篇探討)。
- (4)笑聲(哈 ! 哈 ! 哈 !)(華語),客語笑聲爲三聲連共下(哈 ha 哈哈!)。又表示<失禮>時,也提三聲連共下爲一句,例如：(失禮失禮失禮 ! 壞勢壞勢壞勢 !)。

(十一)代名詞文法：

- (1)涯 ngai \ 等 nen \ ；恩 en \ 。涯介：吾 nga \ 。
- (2)汝 n \ (ng \)等：等 nen \ 。汝介：若 na \ ,惹 ngia \ 。
- (3)佢 gi \ (伊 i \ ,女性)等：僞 ien \ 。佢 gi \ (伊 i \ ,女性)介：其 ia \ ,厥 gia \ 。
- (4)畀 bi \ ；分 bun \ 伊。體 ti \ (tui \)：同伊。分 bun \ ；分 bun \ 你。

(十二)感嘆詞,狀聲詞,外來語用口音字時,讀右片字介客音：

例如：嗨 hoi \ ,嘎 ha \ ,咻 hiu ,噯 oi ,---- 。

(十三)說講讀唸吟唱誦意義等字用法：

- (1)說 sot \ ；說服講好話。
- (2)講 gong \ ；指強硬指責。例：<怎麼說,怎麼講都不聽>(華語)。
- (3)讀 tuk ；照文看而發出聲音。
- (4)唸 ngiam ；唸咒 zu 邪 sia \ 術方面。
- (5)吟 im \ ；詩方面。
- (6)唱 cong ；歌曲。
- (7)誦 siung ；經文等其音調方面亦不同。
- (8)意 i ；用語言動作表示心像(image)或心欲。
- (9)義 ngi ；用文字圖相表示心像(image)或心欲。
- (10)謠 ieu ；有(唱,唸,講)合併或單獨使用。

(十四)一多(幾多)接<名詞>,一(幾)接<形容詞>：

如：有一多儕 sa \ 共下去,買到一俗 siok 的東西啊 ia \ ?

(十五)南部語浸 zim 死(指植物),沈 ciim 死(指動物)：北部概用浸 zim 死。

- (1)浸 zim 死：指唔會移動介(指植物),例如：發 bot 大水,禾仔浸死淨淨。

(2)沈 ciim 死：會移動的中間淹死(指動物),該 ge 隻狗仔唔曉泅,沈 ciim 死了 ie ✓。

(十六)南部用語 囡 kong&[匣→巾改丙]biang 用法：北部概用 囡 kong。

(1)囡 kong：指隨便放,唔驚人知。

(2)[匣→巾改丙]biang：指私藏,驚人知。

(十七)客語在日期時間方面用法：

(1)1—10 日：初一到十加<初>字。

(2)11—31 日爲<11—31>將<日>省 sen \ 略 liok。

(十八)選擇揀字義分別：

(1)選 sien \：品級皆好,選取最好或理想的(一定要)。

(2)擇 tok \：品級有好有壞,選取可用的(一定要)。

(3)揀 gian \：品級雖然好,可能皆不合意(不一定要)。

(十九)乾濂燥字義分別：

(1)濂 liam \：指水量減少,濂 liam \ 水：蝕 sat 水。

(2)乾 gon ✓：指水份將無,但還有水份,如潤潤。

(3)燥 zau ✓：指完全無水份,點火就會著火。

(廿)戇憨雄痴呆字義分別：括弧內爲高樹腔音。

(1)戇 ngong：本能差,無所知,戇 ngong 仔 nge \ (ngi \)。戇 ngong：笨 bun。

(2)憨 ham ✓：本能佳,但有犧 hi ✓ 牲 sen ✓ 自家圖利他人,憨 ham ✓ 仔 me \ (mi \)。

(3)雄 hiung ✓：本能佳別人自己皆害,如；食毒,雄 hiung ✓ 仔 nge \ (ngi \)。

(4)痴 cii ✓ (ci ✓)：受內心壓制而變戇。

(5)呆 ngoi ✓：受外界刺激而變戇,呆 ngoi ✓ 仔 ie \ (i \)。呆另音 de ✓。

(6)雄 hiung ✓ 戇 ngong 都唔知：指榮辱搞唔清楚,好壞分唔清。

(7)憨 ham ✓ 痴 ce ✓：笨到極點。

以上皆以重複字爲形容詞：戇戇,憨憨,雄雄,痴痴,呆呆。

(廿一)生育動詞字義分別：

(1)降 gon(giung)：神仙聖人。

(2)供 giung \：生育(人)。

(3)養 iong ✓：(獸類)。

(4)出 cut \：(禽類)。

(5)生 sen ✓：(蟲類)。

(6)生 sang ✓：(植物類)。

(7)綻 can 筍：(植物類)。

(廿二)高樹腔與美濃腔轉換與注音符號使用三大規則：

(1)美濃腔在(z,c,s)單音字時,注音符號使用上加(ii)(空韻),高樹腔爲加(i)韻母；

例如：(智 zii)→(祭 zi)音,(醋 cii)→(趣 ci)音,(蒔 sii)→(四 si)音等音。

(2)美濃腔在(z,c,s)非單音字時,其韻母無(a,e,i,o,u)時,注音符號仍加(ii)(空韻),高樹仍加(i)於韻母之上：

例如：(斟 ziim ✓)→(噁 zim ✓)音,(陳 ciin ✓)→(情 cin ✓)音,(身 siin ✓)→(新 sin ✓)音。

(3)美濃腔在(z,c,s)非單音字時,其韻母有(a,e,i,o,u)時,注音符號不加(ii)(空韻),高樹也不多加(i)於韻母之上,其語音用法完全一致：

例如：(增 zen)→(增 zen),(菜 coi)→(菜 coi),(紹 seu)→(紹 seu)等等兩腔皆一致語音。

(廿三)係 he&係 me 字義文法：

<係 me>字語用在<否定句,有(又)的轉折句,問句或感嘆句>。但在(嘆句)可用四個聲調,各聲調介語意都不相同,除此之外,一概用<係 he>音；

(1)係 he 係 me ✓：<係 he 唔係 me>的簡略語,是不是？

(2)係 he 係 me：答應前面的<是>,就是<是>。

(3)係 me 係 he：又係 me<係 he>的簡略語,也是<是>。

◇◇例句：

甲問：這個係紅的係 he 係 me ✓？(客語)→這個是紅的,是不是？(華語)

乙道：係 he 係 me！(客語)→是,就是！(華語)

甲問：該 ge 個也係紅的係 he 係 me ✓？(客語)→那個也是紅的,是不是？(華語)

乙道：係 me 係 he(客語)→又是,是！(華語)。

(廿四)嘆詞[啊]音調文法研究：

在客語聲調[第四&六聲]爲中低音,即由中音→低重音,華語是由高音→中重音。但客語四縣裡的嘆詞現行用法中,就有<第四&六聲>與華語的用法相同的地方,但其用意不同：

(1)中低重音者：如表示有參詳討論時,用客語第四聲,且拉低沈的長音,即由中音→低重音。例如：啊 a ˩！原來係恁地。

(2)高中重音：如表示驚訝 nga 之處,則如華語介第四聲用法,即由高音→中重音。

(3)在嘆詞中可有四種聲調,但各種聲調的意義有所不同,如下；

第一聲：表示同意。 第二聲：表示懷疑。
第三聲：表示非常同意。 第四聲：表示反對。

(廿五)客語不能連合使用的華語詞彙：

客語慣用的文法,比華語較精細,經彙總如下,括弧內為高樹腔音。

(1).牆 siong ∨ 壁 biak ∨ (華語)：壁 biak ∨ (客語)。

牆：一般指圍牆。

壁：指室內壁。

(2).乾 gon ∨ 燥 zau ∨ (華語)：燥 zau ∨ (客語)。

乾：還有水份,枯 gu ∨ 萎。

燥：完全無水份。

(3).丟 tiu ∨ 掉 tiau ∨ (華語)：丟 tiu ∨ (客語)。

丟：呈左右 45 度一手丟。

掉：呈 90 度正向(上,前,下)直線式拋物。

(4).腐 fu ∨ 爛 lan(華語)：爛 lan(客語)。

腐：無水份腐化,如；木質,骨類。

爛：含有水份腐化,如；一般肉質,菜類。

(5).蒸 ziin ∨ (zin ∨)餹 liu(華語)：蒸 ziin ∨ (zin ∨)(客語)。

蒸：原始原料用蒸氣蒸熟。

餹：蒸熟後硬化,再用蒸氣使軟化。

本句相同詞型；煮→煖,煎→焗 hok ∨ (魚類)。

(6).嫌 hiam ∨ 棄 hi(華語)：棄 hi 嫌 hiam ∨ (客語)。

棄：放棄不要。

嫌：有爭議。

(7).沈 diim ∨ (cim ∨)沒 mut ∨ (華語)：沈 diim ∨ (cim ∨)(客語)。

沈：物體由水面向下掉落,與(漂)相反詞。

沒：物體原位不動,水漲後超過物體介高度,與(浮)相反詞。

(8).漂 peu ∨ 浮 feu ∨ (華語)：漂 peu ∨ (客語)。

漂 peu ∨：物體由水底向水面移動出現,與(沈)相反詞。

浮 feu ∨：物體原位不動,水退後,物體超過水介高度,與(浮)相反詞。

(9).沈 ciim ∨ (cim ∨) 澱 ten(華語)：(停腳)。

(10).沒 mut 有 iu ✓ (華語)：→無 m0o ∨ ,有 mo ∨ 。

(廿六)聯音聲母變化規則；括弧內為高樹腔音。

目前轉音字的用法非常廣泛,包括：語體白話文,戲劇,廣播,歌唱,作詞,一般演講,對話等等必須用到,如轉音字用法不熟絡,顯現言語不夠流利與有失傳統的風味。有關(a,e,o)三韻母,在客家四縣語中,美濃腔用(e),高樹腔用(i)作韻母。但大路關與湖口等地方持用(i)單音,其轉音(即聯音)要領如下；(括弧內為高樹腔音)

- (1)(V)聲母：前字尾音是<u,a,au,o>等四音時。例如：豬 zu ✓ 仔 ve \ (vi \)。
- (2)(L)聲母：尾音是<t>音時,但內埔方面用 d 音。如：鐵 tet \ 仔 le \ (li)。
- (3)(i)聲母：尾音<ai,i,e>。如：雞 gie ✓ 仔 ie \ (i \)(雙重聲母成單音)。
- (4)(m)聲母：前字尾音是<m>音時。例如：金 gim ✓ 仔 me \ (mi \)。
- (5)(n)ㄋ聲母：前字尾音是<an,n,on,>時。例如：菸 ien ✓ 仔 ne \ (ni \)。
- (6)(ng)聲母：尾音是<ang,ng,ong>音時。例如：窗 cung ✓ 仔 nge \ (ngi \)。
- (7)(g)聲母：前字尾音是<k>音時。例如：竹 zuk \ 仔 ge \ (gi \)。
- (8)b 聲母：前字尾音是<P>音時。例如：鴨 ap \ 仔 be \ (bi \)。
- (9)本音聲母：美濃腔逢單音字[zii.cii.sii]時,仍保持用[a.e.o]本音。高樹腔沒有上述單音字,其業已轉音成(gi.ci.si)字音與上第 3 項的<i>音韻母一樣。

(廿七)狀聲詞特徵與使用要領：

聲音經耳公由嘴口表達意思的語音,是語言的一部分。但各種語言在同一的形容聲音的方式都不相同,像<落大雨>聲；河洛,華語,日語等等都不同。客話雖然有多種,不論(聲,韻,調)皆完全相同,且有文法規則性。例如：落雨音的狀聲詞,

A：(bi,bi,bo,bo)等於 B：(bi,li,bo,lo)做例仔說明如下：

- (1)不同文化的族群,所使用的狀聲詞不同,係語言的一部分。河洛,華語,日語,英語,客語等各不同,客話雖然多種,但客家人所用的狀聲詞(包括聲韻調)都完全相同,由此可證明南客北客係一家人。
- (2)上面 B 組來講,聲母；第一與三都係用(b),第二與四都用(l)。
- (3)韻母；第一與二都係用(i),第三與四都用(o)。
- (4)聲調；所有客語四隻字的狀聲詞語都係第一聲(平聲)。
- (5)在 B 組中第一(bi)與第三(bo)各重複一次,就相當 A 組的語句。
- (6)在所有的 B 組類型的狀聲詞(本研究收集有 30 種)中,第三與四的聲母都係固定用(i)音。

- (7)狀聲詞與感嘆詞所用漢字皆相同,都係用<口音字>例像;嗨(華音讀 ㄏㄞˇ 第三聲客語讀 hoi 第四聲),<客語口音字>右片字愛讀客語。使用口音字的字時,愛儘量接近<音→義→形>的規則。
- (8)客家唯一共通的語音是狀聲詞,聲調皆為第一聲。
- (9)物類狀聲詞皆以四個聲音字作表達意思。
- (10)非成雙成對狀聲詞句尾音(如右邊之末句)聲母必為<L>時,若逢有<i>音時,必省略才湊句順口,如下(2)lia→la(詳請參考狀聲詞探討篇)。

(廿八)客語用到文讀的場合：

- (1)敬神拜佛。(2)詩對成語。(3)學術名詞。(4)人名地名。
 (5)法律名詞。(6)歌名標題。(7)議程司儀。(8)正規正矩。
 (9)文言文章。(10)得意之時。

八.客語(各類型狀與性質)用詞研究

(一)客語[各類型狀]用詞：

客語在有形與無形的狀態程度用詞,大部份都係<重複用字>且<聲調一致>來作表示,。但不得加[當,蓋]等等形容詞,。並以[高低大細,前後左右,(月分)pun 薄 pok 長短.....]等等分明使用,與客語動詞一樣,這類用詞必須重複加本字,才能來達其詞意,彙整如下：

- 1.直 ciit 直 ciit：上下,前後對準,成直角 90 度的直線。
- 2.斜 cia 斜：上下,前後對準,但不成直角 90 度的直線。
- 3.鰲 ngau 鰲：上下,前後無對準。
- 4.橫 vang 橫：左右成水平的狀態。
- 5.坦 tang 坦：四週圍繞,中間≥四週的盆狀。
- 6.卻 hiok 卻：向內彎曲。鑊 giok 頭一改 goi 向內彎折。
- 7.(立高)fe 立高)fe：與上 6.(卻)相反詞,向外彎折。
- 8.翹 ngiau 翹：由低向高伸展(又音 ngia),物體不平衡則稱<hieu>。
- 9.窩 vo 窩：條狀物中間成弧內陷下。
- 10.(立登)den 立登)：直立狀。
- 11.釘 dang 釘：直立狀後會軟化者。
- 12.垂 sui 垂：向下彎曲狀。
- 13.硬 ngang 硬：堅實狀<有形物,硬 ngiang 硬：堅持一定(無形)。
- 14.軟 ngion 軟：與硬為相反詞句。
- 15.(月分)pun 月分)pun：厚厚,(分)pun 分加月部首。

- 16.薄 pok 薄 pok：與 15 相反詞
- 17.滄 nem ∨ 滄：水果成熟後指壓下陷者。
- 18.冇(胖)pang 冇(胖)：不堅實成中空狀,或鬆散者。
- 19.踏 tep 踏：與冇 pang 為相反詞。
- 20.貼 dap ∨ 貼：緊緊黏貼 diap ∨,橫 vang 到貼 dap ∨ 貼,貼 dap ∨ 地泥。
- 21.粗 cu ∨ 粗：表面不平滑。
- 22.幼 iu 幼：細嫩精緻。
- 23.液 ie ∨ 液：液 it 體帶黏狀流體。
- 24.滑 vat 滑：難以固定,易移動者。
- 25.平 piang ∨ 平：指平坦。
- 26.綿 men ∨ 綿：滾煮很熟。碎碎。

(二)客語[各類性質]用詞：

大部份都係必<重複用字>且<聲調一致>來作表示,才能表達其無形的性質程度是如何。但如係如下<重複用字>時,不得加<當,蓋>等等形容詞。

- 1.齷 giam 齷：如鹹 giam ∨ 性的味道,如砂質介西藥類。
- 2.齷 giap ∨ 齷：如水果樹開花正落花結的籽介味道。
- 3.澀 sep ∨ 澀：如水果唔曾 cen ∨ 大粒的味道。
- 4.酸 son ∨ 酸：如水果唔曾 cen ∨ 大粒唔曾 cen ∨ 成熟 siuk 的味道。
- 5.甜 tiam ∨ 甜：如水果成熟 siuk 的味道。
- 6.水 sui ∨ 水：又稱退甘,唔甜。
- 7.苦 fu ∨ 苦：味道苦苦。
- 8.鹹 ham ∨ 鹹：如鹽介味道。
- 9.粉 fun ∨ 粉：澀 ten 粉質,口感鬆鬆。
- 10.辣 lat 辣：辣有多種,有刺 ciuk ∨ 激 git ∨ 性。
- 11.腥 siang ∨ 腥：血液或魚類的味道。
- 12.臊 so ∨ 臊：如羊老鼠身上的味道。
- 13.花 fa ∨ 花：花色當多,花 fue ∨ 花(河語)：差不多。
- 14.暗 am 暗：無光亮。
- 15.光 gong ∨ 光：明亮,或全部都無。
- 16.比 be ∨ 比：共下成一直線,平平。

(三)客語色身類用詞：

1 色身種類：紅 fung ∨,黃 vong ∨,青 ciang ∨,白 pak,藍 lam ∨,靛 tin,紫 zii ∨,烏 vu ∨,灰 foi ∨。

2 色身形容詞：

(1)紅啾啾 ziu ∨, (2)黃証証 gung, (3)青禁禁 gin,

- (4)白雪雪 siet \ , (5)烏疏疏 so \ , (6)烏嚙嚙 da ,
 (7)金那那 na , (8)丟 diu (紅, 烏) → 鮮紅, 鏡 giang 鮮 sien ✓ (9)禁 gin 青,
 (10)雪 siet \ 白, (11)那 na 金,
 (12)烏 vu ✓ 烙 lok \ 烏 vu ✓ 烙 lok \ → 銅板色(牛屎色, 甜板色), 紫色 → 吊菜
 色。淺藍 → 水色。

3 其他物類形容詞：

- (1)酸咚咚 dung \ , (2)苦丟丟 diu ✓ , (3)高癭癭 kia ✓ ,
 (4)長擗擗 nam \ , (5)矮紕紕 dut \ , (6)重沈沈 dem \ ,
 (7)肥埕埕 de , (8)瘦夾夾 giap 。

4. 味道介種類：

- (1)嚙 ngat \ 味, (2)蓬 pang ✓ 臭 cu , (3)蓬 pung 香 hiong ✓
 (4)臭青 ciang, (5)臭沈 dem 。

通常語言中提到上面(4)&(5)兩項時, 都用重複句子來表達語意。

例如: (4)臭青 ciang 臭青(含生草類味)! (5)臭沈 dem 臭沈(水浸久之味)!

(四)梟 hieu ✓ 術語詞的種類：

梟 hieu ✓ 術：欺 ki ✓ (狷 hieu ✓) 騙 pien 撮 cot \ 斂 lien 嚙 tat \ 詐 za 。

1. 欺 ki ✓：以大吃小, 以強欺弱, 以精食戇, [翕 hip \ 人 & 欺人], 翕 hip \ 加火部。
2. (狷 hieu ✓)：(冑)改(肖), 口中不語, 暗中行事, 心存不軌 gui \ 。
3. 騙 pien：口中所講與心中所想相反, 心存不軌。
4. 撮 cot \：以真示眾, 暗中以假調包, 撮 cot \ 把戲, 金光黨, 撮又音 zep \ 。
5. 斂 lien：自己不想要卻意圖他承受。斂 lien 猴食雞屎。
6. 嚙 tat \：周遭哄抬使人中計落釣, 圖利自己。→ 金光黨。嚙 tat \ 選票。
7. 詐 za：言語閃爍真假難分, 終究是假。

※(1)內埔地區將(騙 pien, 斂 lien, 嚙 tat \) 視為行為極不檢點的人, 嚙 tat \ → cat \ , 例如: [小孩吃藥] 兼俱 [騙 pien → 唔苦 fu \ , 斂 lien → 食畀看, 嚙 tat \ → 身邊都講好食] 。

(2)上述七項邪 sia \ 術在[股票市場, 政界]常常顯現。

(3)(術 sut) & (藝 ngi) [功夫] 詞義不同。

九.肢體語言介研究與運用：

本調查研究係以語音為主體,本篇特別以肢 gi ✓ 體動作方式來作意思表達與溝通的方式收集彙整,提供在演講,戲劇,唱歌等等方面的運用,增加意思表達的效果,經長期的調查各地肢體語言都有共同性,一般來講,都係情緒動作的表現,當然這也有主體(主角)與副體(配角)介分別,也就係肢體語言介動作,爲了加強意思介表達,可能有兩種以上的複合動作表示,先舉個例仔說明如下：

(一)情緒系列肢體語言：

- 1.視 sii 人：兩眼直看,縮蛤蟆頰 goi ✓ 。
- 2.抵 man ✓ 嘴：表示加重動作意思。
- 3.<客 kak>拳頭：<客 kak>加提手部,表示準備動武。
- 4.踹 dem ✓ 腳：比上面動作又加一等。
- 5.拚 biang ✓ 椅撈 pong ✓ 桌：以<聲>增加情勢。
- 6.挺挺 ten ✓ 昂 ngo ✓ 翻 pan ✓ 啊 na 下：向後倒下,表示前面都失效,死畀 bi ✓ 看。

(二)其他肢 gi ✓ 體動作介涵意與表示方式：

- 1.睇 lai ✓ 人：斜眼偷看左右片,一般表示有好感的意思。
- 2.手指公：表示當好,第一名,稱讚的意思。
- 3.手指尾：表示最差,最後一名,取笑的意思。
- 4.食指弓弓 giung ✓ ；表示慘了 me ✓ ！死了！
- 5.搖 ieu ✓ 頭：否定,不同意。
- 6.頷 ngam ✓ 頓：同意,讚賞。
- 7.搖 iak 手：五指上下動,表示歡迎 ngiang ✓ ,喊人來。
- 8.搖 ieu ✓ 手：巴掌向前,左右動,表示唔愛,反對。
- 9.拍 pat<旨 sii>拙 fut ✓ ；表示不幹,離開。<旨 sii>即尿字<水>改<旨>字。
- 10.拍 pok ✓ <旨 sii>拙 fut ✓ ；表示無采 cai ✓ ,無采工 gang ✓ (南部音)。
- 11.拍 pok ✓ 胸前：表示有信心,保證的意思。

- 12.拍 pok \ 心肝：表示相當危 ngui \ 險的意思,好加在。
- 13.捋 lot 心肝：非常傷心,險譴 kien \ 死。
- 14.褲 fu 腳一漱 cuk：表示不幹,離開。
- 15.捶 cui \ 心肝：無可奈何,唔知愛樣 ngiong \ 般,相當無采。
- 16.捶拳頭：非常譴 kien \ ,通常右拳打左掌。
- 17.搔頭：表示無可奈何,想辦法。
- 18.摸 mia \ 鼻公：表示衰 soi \ (運氣),壞勢 se。
- 19.<邦 bang \ >耳垂 cui 仔：想看啊 na,(邦 bang \)加提手部。
- 20.罃 fung \ (凌 lin \)(腴 zoi \)：氣到極點,(凌 lin \)改月部首。
- 21.眨 ben \ 桌：橫霸無理介反對。
- 22.齧 ngat \ 牙擗 sen 齒：表示當惡的態度。
- 23.齧 ngat \ 牙：意志堅定的表態。
- 24.(丙 le \)舌：表示驚訝,壞勢 se。(丙 le \)丙字底下加一橫槓。
- 25.縮 suk \ 頸：表示不願意。
- 26.吮 cion \ 手指：表示失望。吮 ziot 吮 ziot：無半些 sit \ 。
- 27.(聶 ngiap \)一隻目：表示否之,兩選一時,選另外的,(聶 ngiap \)加目部首。
- 28.鬚茹 gu \ 仔緊翹 mgiau：表示受氣,唔高興的意思。
- 29.目 muk \ 珠紅紅：將愛噉 gieu(哭)了 ve \ 的意思。
- 30.目 muk \ 珠緊眨 ben \ (翻)白：表示受氣,唔高興的意思(女性)。
- 31.緊眨 ben \ (翻)嘴：表示受氣,愛噉 gieu 眇 zii \ 的樣式。
- 33.掙 cut 目汁：傷心痛苦。
- 34.掩 em \ 鼻公：表示蓋臭的意思。
- 35.掩嘴：表示唔講話的意思。
- 36.掩 em \ 耳公：表示唔愛聽,反對的意思。
- 37.兩手插腰：表示迎戰的意思。
- 38.兩手攬胸：表示閒情逸緻,不管閒事的意思。
- 39.兩手攬膝頭：表示無事可做的意思。
- 40.兩手攬胸看天：表示不管事的意思。
- 41.枷 ga \ 肩頭：表示友好的意思。
- 42.吓 pui 口 heu \ 潑 lan \ ：討厭,唔愛蓋恨。
- 43.頭劖劖 can \ ：表示急切,著急的意思。
- 45.頭攙攙 cam \ ：表示傷腦筋的意思。
- 46.軟頭眨 ben \ 折 zap \ ：精疲力倦。
- 47.背球球：背蝦蝦 ha \ ,表示當癩 tiam \ 。
- 48.心肝傳傳 bok 滾：表示當驚的意思。
- 49.緊揆 iam 腳：急要,心事重重。
- 50.面紅紅：表示壞勢或發譴的意思。

- 51.耳赤赤 cak \ : 表示發譴的意思,赤 cak \ →ciak \ 。
- 52.嘴杓杓 sok : 嘴開,表示渴望的意思。
- 53.頭(賴 lai \)賴 lai \ : 頭磬 cin \ 磬 cin \ ,表示壞勢的意思,賴 lai \ 加提手部。
- 54.心肝(嚇 hep)嚇 hep 滾 : 非常想愛,(嚇 hep)改心部首。
- 55.喇 la \ 歌裡天 : 表示當快樂的意思。
- 56.面(立高)fe \ (立高) : 面(敖 ngau)一片唔答人。(敖 ngau)加提手部。
- 57.一支手指劃面 : 羞羞,唔知見笑。
- 58.打阿預 ham \ : 想睡目 muk \ ,疲勞。
- 59.緊啄 duk 孤 gu \ : 想睡目 muk \ 。
- 60.液 ie \ 口潑 lan \ : 蓋想食,戇 ngong 面。
- 61.食指點人 : 倒鼎 diang \ ,糟糕,慘了。
- 62.阿丑 cu \ ,小生,花旦 : 採茶三腳戲人物。
- 63.左右食指比合併 : 心心相印配成雙。
- 64.擲 lu \ 手掙 lot 腳 : 即將動武相打。

十.常用國語譯 it 客語文

翻譯係將這種語言介本意,平行轉移到另以一種語言,使得雙方能夠徹底瞭解,發言者介用意何在,因此在翻譯可分口譯與文譯,文譯除了上面所提平行轉移,不得加油添醋以外,還愛注意到習慣風俗,文字介(音,義,形)三方面兼顧,在此將調查研究的資料,彙整如下,括弧(高樹腔音) ;

- 1.叩頭 : 頷 ngam \ 頭 teu \ 。
- 2.漂亮 : 恁 an \ 靚 ziang \ 。
- 3.抓緊 : 扭 neu \ 纏 hen \ 。
- 4.傳人 : 遣 ce 人 ngin \ 。
- 5.伺機 : 哺 pu 等 nen \ ,哺 pu 梟 hieu \ ,(哺 pu)目部首。
- 6.閃電 : (囁 ngiap \)燼 lang ,(囁 ngiap \)目部首。
- 7.難道 : 無 mo \ 成 sang \ 。
- 8.拜拜 : 唱 cong 椰 ia \ (野)。
- 9.懸崖 : 崩 ben \ 崗 gong \ ,崁 kam 頭 teu \ 。
- 10.妻子 : (哺 bu \)娘 ngiong \ (哺 bu \) → 女部首,姐 zia \ 仔 ve \ 。

- 11.殺人：(犀 cii ∨ (ci ∨)人 ngin ∨,犀 cii 加(到)字的刀部。文讀時用(殺 sat ∨)人。
- 12.昨天：昨 co ∨ 晡 bu ∨ 日 ngit ∨。
- 13.熬夜：噩 ngok 夜 ia。
- 14.白天：日 ngi ∨ 時 sii ∨ (si ∨)頭 teu ∨。
- 15.可憐：才 cai ∨ 過 go。
- 16.明天：天 tien ∨ 光 gong ∨ 日 ngit ∨。
- 17.喝酒：(淋 lim ∨)酒 ziu ∨,(淋)改口部首。
- 18.老鷹：鷓 ieu 婆 po ∨。
- 19.諷刺：噓 kau ∨ 誚 se ∨。
- 20.賽跑：走 zau ∨ 相 siong ∨ (趨 giuk ∨)仔 ge ∨ (gi ∨),(趨 giuk ∨)贊字改矍字。
- 21.很快：蓋 goi 遽 giak ∨。
- 22.誇獎：稱 ciin ∨ (cin ∨)說 sot。
- 23.旋渦：波 bo ∨ 螺 lo ∨ 皺 ziu,皺 ziu 波 bo ∨ 螺 lo ∨。旋 hien ∨, sien ∨, cion。
- 24.妯娌：姊 zii ∨ (zi ∨) 嫂 so ∨。
- 25.幫忙：(捲 ten)手 su ∨,(捲 ten)字中(已)改(巾)字。
- 26.忘記：腆 tiam ∨ 放 biong 忒 tet ∨。
- 27.漱口：盪 tong ∨ 嘴 zai。
- 28.孤僻：孤 gu ∨ 老 lo ∨。
- 29.蝌蚪：蜴 guai ∨ 踰 ngiam 仔 me ∨ (mi ∨),蜴 guai ∨ 易改另,踰 ngiam 足改虫部。
- 30.面具：鬼 gui ∨ 面 mien 殼 hok ∨。
- 31.漿糊：粳 gang ∨。
- 32.腳跟：腳 giok ∨ <爭 zang ∨>,<爭 zang ∨>加足部首。
- 33.蚯蚓：嚙 hian ∨ 公 gung ∨,嚙 hian ∨ 改虫部首<南部音>。
- 34.扭捏：尷 gam ∨ 尪 gie。
- 35.悶熱：<翕> hip ∨ 熱 ngiat ∨,<翕> hip ∨ 加火部首。
- 36.上面：頂 dang ∨ 高 go ∨。
- 37.那裡：該 ge 跡 ziak ∨ 仔 ge ∨ (gi ∨)。
- 38.雞胃：雞 gie ∨ 胗 kin ∨。
- 39.母雞：雞 gie ∨ <嘛 ma ∨>,<嘛 ma ∨>改女部首。
- 40.哭泣：噉 gieu 眇 zii ∨ (zi ∨)。
- 41.吹牛：歎 pun ∨ 雞 gie ∨ 頰 goi ∨。
- 42.門 檻：戶 fu ∨ 檻 kiam ∨。
- 43.蟑螂：黃 vong ∨ 蝥 cat。
- 44.下次：下 ha 遇(二)ngi 擺 bai ∨。

45. 賒帳：賒 ca ✓ 數 sii (si) 。
46. 幸好：好 ho \ 得 det \ 。
47. 碰到：堵 du \ 到 do \ 。
48. 浪費：打 da \ 喪 song \ 。
49. 每次：逐 dak \ 擺 bai \ 。
50. 翅膀：翼 it 胛 gap \ 。
51. 屁股：(耆 sii(si) 肫 fut \ ,(耆 sii) 老換尸部) 。
52. 吝嗇：齧 ngat \ 掣 cat \ 。
53. 引誘：(詳 siang \) 人 ngin \ ,(詳 siang \) 字改食部 。
54. 發瘋：發 bot \ 癲 dien \ 。
55. 努力：煞 sat \ 猛 mang \ 。
56. 生產：降(供) giung 。
57. 這麼：恁 an \ 地 ne \ (ni \) 。
58. 逛街：于 cok \ 街 giai \ 仔 ie \ (i \), 邏 lau \ 街 giai \ 仔 ie \ (i \) 。
59. 粗話：了 liau \ 肖 seu 話 fa 。
60. 斗笠：笠 lip \ (嬖 ma \), (麻 ma \) 加女部首。笠 lip \ → lit \ (錯誤音) 。
61. 穀穀：龔 lung \ 糠 hong \ 。米糠 → 糠仔 nge \ (ngi \) 。(譯同翼 it 音) 。
62. 不然：無 mo \ 就 ciu 。
63. 女兒：妹 moi 仔 ie \ (i \) 。
64. 男兒：細賴 lai 仔 ie \ (i \), 男子 zii \ (zi \) 漢 。
65. 那裡：該跡 ziak \ 仔 ge \ (gi \) (該 ge 搭 dap \ 仔 be \) 。
66. 抱著：攬 lam \ 等 nen \ , <等> 有 (nun \ , nen \ , den \) 三音 。
67. 我的：吾 nga \ , 涯 nga \ 介 ge (涯爲人部首) 。
68. 你的：若 na \ , 汝 n \ 介 ne 。
69. 他的：其 ia \ , 厥 gia \ (北部音), 佢 gi \ 介 。
70. 以爲：佬 lau \ 到 do \ , 覺 go \ 到 do \ (覺 got \ : 美濃中壇音) 。
71. 嘆息：道 to 嘆 tan 。
72. 而已：定 tin 定 。
73. 起床：(銓 hong) 床 cong \ ,(銓 hong) 字用足部首 。
74. 疲倦：蓋 goi 痲 tiam \ , <痲 kioi> 字中 <於> 改 <彖> 字 。
75. 不夠：毋 m \ 罅 la 。
76. 震動：停 tin \ 動 tung \ 。
77. 訂婚：定 tin 婚 fun \ 。
78. 天黑：斷 tan \ 烏 vu \ , 暗 am 了 me \ (mi \) 。
79. 麻雀：禾 vo \ 畢 bit 仔 le \ (li \), 羅 lo \ 畢仔 。
80. 麻將：麻 ma \ 雀 ziok \ 。
81. 果然：斷 tan 真 ziin \ (zin \), 有 iu \ 影 iang \ 。

82. 睪丸：(嚇)(核)hak 卵 lon \ , (嚇)hak 用月部首。
83. 關住：局 kiuk 等 nen \ , 關 guan ✓ 等。
84. 乳房：乳 nen 菇 gu ✓ 。
85. 茶壺：茶 ca \ 炙 zak \ 仔 ge \ (gi \) 。
86. 家裡：屋 vuk \ 家(下)ka ✓ 。
87. 鍋子：鑊 vok 仔 ge \ (gi \) 。
88. 媳婦：心 sim ✓ 舅 kiu ✓ 。
89. 弟媳婦(弟弟的太太)：老 lo \ 弟 tai ✓ 心舅。
90. 老師：先 sin ✓ 生 sang ✓ 。
91. 蝙蝠：蝠 pit 婆 po \ 仔 ve \ (vi \) 。
92. 鼻樑：鼻 pi 公 gung ✓ 崑 gien 。
93. 蛾 ngo ✓ 眉 mi ✓ 崑 gien 。
94. 猜謎：揣 tan \ 令 liang 仔 nge \ (ngi \) 。
95. 做 zo 令 liang \ 。
96. 西邊：西 si ✓ 片 pen \ 析 sak \ 。
97. 混濁：汶 vun \ 汶 。
98. 鮮 sien ✓ 鮮：唔會濃 neu \ 。
99. 真的：有 iu ✓ 影 iang \ , 正 ziin(zin) 經 gin ✓ 。
100. 作伴：湊(鬥)deu 陣 ciin(cin) , 比 be \ 陣 。
101. (讓 ngiong) 陣 , 人多人攘 ngiong 。
102. 母豬：豬 zu ✓ (麻 ma \) , 麻加女部首 。
103. 旁邊：唇 siin \ (sin \) 口 heu \ 。
104. 蜥蜴：狗 gieu \ (麻 ma \) 蛇 sa \ 。
105. 壁虎：黏 ngiam \ (壁 biak \) 蛇 sa \ 仔 ve \ (vi \) 。
106. 蜈蚣 ng \ 蚣 gung ✓ 鉗 kiam \ 仔 。
107. 月暈：月光(核 kai ✓) 枷(家)ga ✓ (晒死禾) , 核 kai ✓ 改提手部 。
108. 反潮：轉 zon \ 潤 iun(水) 。
109. 打轉 zon \ 水：退回 。
110. 隨便：親 cin 采(裁)cai ✓ 。
111. 隨在汝 → 做汝 。
112. 怎樣：樣(仰)ngion \ 般 ban ✓ , 樣 ngiong \ 地 nge ✓ (ngi ✓) 。
113. 怎 zo 。
114. 玄孫：蝨 sep \ 仔 be \ (bi \) 。
115. 蝨 sep \ <麻> , 跳蚤 zau \ , 雞蚩 cii \ (ci \) 。
116. 叫做：喊 ham 到 do , 安 an ✓ 到 do ✓ 。
117. 叫 & 噉 gieu 不同義 。
118. 只有：淨 ciang 有 。
119. 毋單淨 , 毋單只 zii \ (zi \) 。
120. 一只麵線 。
121. 肩膀：肩 gian ✓ (gien ✓ 北部音) 頭 tau \ 。
122. 翅膀：翼 it 胛 gap \ 。
123. 只好：將 ziong ✓ 就 ciu 。
124. 姑 go ✓ 不 but \ 而 i \ 將：不得已而..... 。
125. 火柴：掙 cut 來火 , 番仔火 , 掙仔 le \ (li \) 火 。
126. 柴火 → 柴 ceu \ 杈 ca 。
127. 裡面：肚裡 , 底 di ✓ 肚裡 , 底 di ✓ 背 。
128. 傲慢：趨 giuk 屎 sii \ (si \) 。
129. 趨 giuk 屎 sii \ (si \) 碰 pang 天 。
130. 端茶：<兜 deu ✓ > 茶 , 捧 bung \ (mung \) 茶 , <兜 deu ✓ > 加提手部 。
131. 背心：掛 gua 袷 gap \ 仔 be \ (bi \) 。
132. 掛 gua → 受袷 gap \ 影嚮成 ga 音 。
133. 結巴：馱 giat \ (結) 舌 sat 。
134. 馱 giet \ → 北部音 。
135. 不巧：無 mo \ 堵 du \ 好 。
136. 這麼巧：恁 an \ 堵好 。
137. 都好：都 du ✓ 好：皆好 。
138. 乾淨：淨 ciang 俐 li , 伶 lang \ 俐 。
139. 伶 lin \ (文讀) 。

- 118.抱歉：壞 fai \ 勢 se 。 .抱 po ✓ (河洛音)歉→.抱 pau 歉 kiam(客家音)。
- 119.更加：越 iat 至 zii(zi) 。越 iet→北部音。
- 120.也好：又 iu 係 me 好。係 he 唔 m ✓ 係 me→係 he 係 me ✓ ？
- 121.芒果：番 fan ✓ 樣 son 仔 ne \ (ni \) 。芒 mong ✓ 花 fa ✓ ；沙 sa ✓ 蔗 za 花 fa ✓ 。
- 122.龍捲風：皺 ziu 螺 lo ✓ 風 fung ✓ ,波 bo ✓ 羅 lo ✓ 皺 ziu 風 fung ✓ ,龍 lung ✓ 絞 gau \ 水 sui \ 風 fung ✓ 。轉 zon \ 絞 gau \ ；喻調頭寸。
- 123.翻過來：貶 bien \ 轉 zon \ 來 loi ✓ 。
- 124.搖尾巴：拂 fit 尾 mi ✓ ,拂另有(fut,fin ✓ ,fin)三音。
- 125.五花肉：三 sam ✓ 層 cen ✓ <睛 ziang ✓ > ,<睛 ziang ✓ >→<月+青>,靚 ziang ✓ <人>,菁 ziang ✓ <禾 vo ✓ (boer),植 ciit \ 物 vut 類 lui>。
- 126.糟糕了：壞 fai 蹄 dai ✓ 了 ie ✓ (i ✓) ,倒 do \ 鼎 diang \ 了 nge ✓ (ngi ✓)。
- 127.切菜板：砧 zem ✓ 枋 biong ✓ 。
- 128.水很清：水 sui \ 鏡 giang 鮮 sien ✓ →水汶 vun ✓ 汶。
- 129.毛毛蟲：虐 ngiok \ 人 ngin ✓ 蟲 cung ✓ 。蝴蝶：揚 iong ✓ 葉 iap 仔 be \ (bi \) 。
- 130.來不及：赴 fu 毋 m ✓ 掣 cat \ 。
- 131.小嬰兒：孺 o ✓ <牙 ngo ✓ >仔 ve \ (vi \) ,孺 o ✓ <牙 ngo ✓ >仔 ve \ (vi \) ,<牙 ngo ✓ >加子部首。細 se 孺 o ✓ 仔：指幼童。
- 132.打耳光：批 biet(掀 hien ✓)嘴 zoi 角。
- 133.不理他：莫 mok(答 dap \ ,插 cap \ ,應 en)佢 gi ✓ 。
- 134.螢火蟲：火 fo \ 焰 iam 蟲 cung ✓ <唧 zit 唧蟲>。
- 135.茄子：吊 diau 菜 coi 仔 ie \ (i \) 。鬼 gui \ 茄 kio ✓ 仔 ve \ (vi \) 。
- 136.橘子：柑 gam ✓ 仔 me \ (mi \) 。海 hoi \ 梨 li ✓ 。桶 tung \ 柑 gam ✓ 。
- 137.這麼小：恁 an \ (細 se,芮 ni \ ,niu)地 ve ✓ (vi ✓) 。
- 138.追上去：(攬 kiuk \)抄 cau ✓ 過 go 去 hi 。(攬 kiuk \)提手部改走字。
- 139.捨不得：毋 m ✓ 盼 pan 得 det \ ,捨 sa \ 毋 m ✓ 得 det \ 。
- 140.做什麼：做 zo 麼 mak 介 ge。怎麼了？：樣(仰)ngiong \ 地 nge ✓ (ngi ✓) 呢 no ？
- 141.男孩子：細 se 賴 lai 仔 ie \ (i \) 。男性：男 nam ✓ 人 ngin ✓ 。男 nam ✓ 仔 me \ (mi \) 人 ngin ✓ ；已婚男人。
- 142.女孩子：細 se 妹 moi 仔 ie \ (i \) 。小女兒：細 se 隻 zak \ 介 ge 妹 moi 仔 ie \ (i \) 。小姐：細 se 阿 a ✓ 姐 zi \ 仔,小 seu ✓ 姐 zi \ (文讀)。
- 143.甜不辣：<焗 pu ✓ >菜,<跨 kua>埗 de ✓ (南部語)。
- 144.睡不著：睡 soi 唔 m ✓ 落 lok 覺 gau,反 fan \ (躁 cau,覺 gau)←南部語。
- 145.拋媚眼(來電)：打 da \ 眼 ngian \ (ngien 北音)拐 guai \ 。
- 146.跨過去：<兼 kiam>過 go 去 hi,<兼 kiam>加足部首。
- 147.胡亂來：濫 lam \ 糝 sam \ 來。

- 148.私房錢：私 sii ✓(si ✓)顏 goi ✓。
- 149.一條魚：一 it \ 尾 mi ✓ 魚 ng \ 仔 nge \ (ngi \), 注意單位名稱。
- 150.流鼻涕：流 liu \ 凼 pi, 趁 so \ 凼 pi。
- 151.翻找東西：搵 bien \ (抄 cau) 東 dung ✓ 西 si ✓。
- 152.一段時間：一 it \ 駁 bok \ 地 ge ✓(gi)。
- 一下子：一 it \ \ 下 ha 地 ve ✓(vi ✓), 一趟 tong 地 nge ✓(ngi ✓)。
- 153.藏起來：(匣 biang) 起 hi \ 來 loi \, (匣 biang) 內巾改丙字, 囡 kong → 北部語。
- 154.壞脾氣：壞 fai \ 癖 piak \ 頭 teu \。
- 155.老丈人：丈 cong ✓ 人 ngin \ 佬 lo \。
- 156.下痢：屙 o ✓ 瀉 sia 巴 ba \, 肚 du \ 饗 siong \ 唔 m \ 好 mo \, 饗 hiong \ → siong \。
- 157.口水：口 heu \ 潑 lan ✓。很聽話 → 有食到口潑水。承 siin \ (sin \) 口潑。
- 158.碰運氣：賭 du \ (磷) 造 cok 化 fa。<造>本音 co。
- 159.母女倆：倆 liong \ 子 zii (zi \) <哀 oi>, <哀 oi> 加女部首。倆 liong \ 子 zii \ (zi \) (爺, 阿公, 阿婆) 以上輩為代表, 有對稱關係。
- 160.兩個人：兩 liong \ 儕 sa \。
- 161.很高興：蓋 goi 暢 tiong, 歡 fan ✓ 喜 hi \。喜歡 → 蓋愛, 好 hau。
- 162.回娘家：轉 zon \ 妹 moi 家 ga ✓。
- 163.很嚴重：蓋 goi 傷 song ✓ 重 dong, (重 dong ← 古音)。
- 164.看小孩：度 tu 細 se 人 ngin \ 仔 ne \ (ni \), 度 tu 人 ngin \。
- 165.放牛羊：掌 zong \ 牛 ngiu \ 羊 iong \。
- 166.蓋鍋蓋：揸 giem \ 鑊 vok 蓋 goi。弇 giem \ (扁 bien \) 蓋 goi。
- 167.火熄滅：火 fo \ 烏 vu \ 忒 het \。忒 het \ 另有 det \ (北部音), pet \ (東勢)。
- 168.發脾氣：蓋 goi 賭 du \ <潑 lin \ >, <潑 lin \ > 改尸部首。
- 169.很生氣：蓋 goi 譴 kien \。
- 170.帶神符：帶 dai <券 kian>。<券 kian> 刀字改木。
- 171.一直走：逕 gin 直 ciit(cit) 行 hang \, 壁 biak 直行。
- 172.年輕人：後 heu 生 sang ✓ 仔 nge \ (ngi \)。
- 年輕輩：後 heu 生 sang ✓ 人 ngin \。
- 173.這麼巧：好 ho \ 死 si \ 唔 m \ 死 si \, 恁 an \ 堵 du \ 好 ho \。
- 174.這些人：這 ia \ 些 sit \ 人 ngin \。些 → 兜 deu \ (比較多) 義有稍差別。
- 175.靜悄悄：肅 sok \ 恬 diam \。
- 176.的確是：的 dak 對 dui 係 he。
- 177.正中間：正 ziin(zin) 對 di 中 dung ✓。<央 ong \, 印 in, 刺 ciuk \ >。
- 178.不可以：做 zo 唔 m \ 得 det \。

- 179.非常好：一 it 等 den 好 ho 蕪 zam 滿 man 仔 ne 好 ho (美濃腔)。
- 180.在一起：共 kiung 下 ha。
- 181.唱反調：做 zo 對 dui 頭 teu。
- 182.很嚴格：蓋 goi 嚴 ngiam 條 tiau。
- 183.生意人：生 sen 理 li 人 ngin。
- 184.外面的：外 lo 背 boi 介 ge。<外 no 背 boi>←美濃音。
- 185.給人請：分 bun 人 ngin 請 ciang。
- 186.當客人：做 zo 人 ngin 客 hak。
- 187.如何是好：樣(仰)ngiong 葛 gat 煞 sat。另(霰 sat)改竹部首。
- 188.不三不四：不 but 搭 dap 不 but 膝 cit。
- 189.臉歪歪的：面 men<禍 fe>禍 fe 地 ie (i), (禍 fe)→(立+高)合成字。
- 190.有何稀奇：騙 pien 人 ngin 唔(毋)m 識 siit (sit)。
- 191.支持不久：毋 m 耐 nai 當 dong。
- 192.現學現賣：上 song 晝 zu 掇 dot 來 loi 下 ha 晝 zu 賣 mai 掇 dot 貨。
- 193.批貨來賣：掇 dot 來 loi 賣 mai。
- 194.不可理喻：(捲 ten)唔 m 直 ciit (cit)。(捲 ten)字內(己)改(巾)字。
- 195.破舊不堪：犖 lok 犖 lok 确 kok 确 kok。
- 196.中途插嘴：豬 zu 接 ziap 杓 sok。
- 197.舉一反三：講 gong 頭 teu 就 ciu 知 di 尾 mi。
- 198.眼睛閉著：目 muk 眨 sap 眨 sap。
- 199.東挑西選：揀 gian 揀 gian 擇 tok 擇 tok。揀 gien←北部音。
- 200.裝瘋賣傻：詐 za 瘋 fung 挾 giap 雞 gie 肉 ngiuk。
- 201.慢慢的走：定 tin 定 tin 地 ne (ni) 行 hang。
- 202.光說不練：嘴 zoi 硬 ngang <旨 sii(si)>肫 fut 胖 pang。
- 203.太陽穴：梅 moi 盎 ang 仔 nge (ngi)。
- 204.聊天：打嘴古 gu。
- 205.沒家室：無家無寶 deu。鳥寶 deu(巢 sau),水寶 deu,<情寶 deu 初開>。
- 206.胡說八道：屙 o 屙 o 巴 ba 巴 ba,屙膿 nung 滑 vat 血。
- 207.錯愕：發 bot 愕 ngok。
- 208.差錯：爭 zen 差 ca。
- 209.趕走：趨 giuk 走。
- 210.亂七八糟：糊 fu 臍 ci 麻 ma 膠 ga。
- 211.亂七八糟：屙 o 屙 o 巴 ba 巴 ba。
- 212.成群結對：野 ia 胱 gong 打 da 掇 ca。
- 213.不但…而且：唔 m 單 dan 只 zii (zi)…又 iu 搭 dap。

- 214.反而,卻：顛 dien ✓ 倒 do 。
- 215.運氣差：衰 soi ✓ 滯 siau ✓ 。
- 216.乞丐：討 to \ 食 siit 仔 le \ (li \) 。
- 217.不得不：姑 go ✓ 不 but \ 而 i ✓ 將 ziong ✓ 。
- 218.一會兒：一 it \ 趟 tong 地 nge ✓ (ngi ✓) 。
- 219.天還未亮：天 tien ✓ 唔 m ✓ 曾 cien ✓ 光 gong ✓ 。
- 220.沒意思：無 m ✓ 搭 dap \ 碓 doi 。
- 221.照相：翕 hip \ 相 siong 。
- 222.廚房：灶 zo 下 ha ✓ 。
- 223.不曾：唔(毋)m ✓ 識 siit \ (sit \) 。
- 224.調頭寸：轉 zon \ 絞 gau \ 。
- 225.毛毛雨：雨毛仔。
- 226.岸 ngon 上：連崗 gong ✓ 。
- 227.脖 put 子：頸筋。
- 228.取暖：炙 zak \ 火。
- 229.顏色：色 set \ 身 sen ✓ (sin ✓) 。
- 230.活該：該死,該當。
- 231.芒 mong ✓ 花：沙蔗花(白 pet 露以後開花)羊頰 goi ✓ 花。
- 232 顯頭：植物根部顯露出來。

=====

十一.客語感嘆詞,語尾詞語音意義與用法：

(一)感(驚)嘆語詞類：

在語言之比較上來講,容語介[嘆詞,狀聲詞]雖然只用聲音來表語意,但與華語&河洛介語音聲韻都完全不同,有時節[語音聲韻]完全相同,但語意完全不同的地方也有,例如；[A-ha]在華語係高興的意思,但客語[A-ha]係指突然失望,有所損失的意思,因此在海報所使用的嘆詞或語尾嘆詞,應小心擇用。本篇章彙整客語嘆語詞類如下：

- 1.阿 a 哈 ha：表示失望。
- 2.噢 o 嚟 ho ✓：表示失望。[河洛人賣芋 vu 荷 ho ✓ → 噢 o 嚟 ho ✓]。
- 3.噢 o 嚟 ho ✓：表示失望,但不嚴重。
- 4.噢 o 嚟 ho \：有時表示[好加在],意外無損失或得到。
- 5.哀 oi ✓ 哉 zoi ✓：表示悲哀。
- 6.噢 o 哉 zoi ✓：表示一時怎麼樣,或失去。
- 7.唉 ai 哉 zai ✓：相當[怎麼搞呢?],[樣會恁 an \ 地 ne ✓ ?]。
- 8.噯 oi 哉 zoi ✓：表示一時怎麼樣,或失去。

9. 唉 ai 哀 oi ✓ : 糟糕,[海陸語詞]。
10. 闕 at 咻 sio \ : 搬妥東西後的呼聲(有點日語音)。
11. 闕 at 到 do \ 咻 sio \ : 得意,幸好的意思(有點日語音)。
12. 唉 ai 啲 io : 突然轉變語氣,意想不到。
13. 唉 ai 啲 io ✓ : 有點不奈煩的意想不到。
14. 唉 ai 啲 io 噢 o v : 表示嚴重的狀況。
15. 唉 ai ✓ 咦 i ✓ : 表示為什麼?
16. 阿 a ✓ 姆 me ✓ [女哀]oi ✓ 啲 io ✓ : [好與壞]的嚴重的狀況。
17. 阿 a ✓ 乳 nen 噢 no ✓ : [好與壞]的嚴重的狀況。
18. [唔 ng \ , 係 he \ , 嚟 ho \]三字各單獨使用的嘆詞:
- (1) 第一聲: [唔 ng , 係 he , 嚟 ho]→表示反對。
 - (2) 第二聲: [唔 ng ✓ , 係 he ✓ , 嚟 ho ✓]→表示質疑,為什麼會這樣?。
 - (3) 第三聲: [唔 ng v , 係 he v , 嚟 ho v]→表示肯定。
 - (4) 第四聲: [唔 ng \ , 係 he \ , 嚟 ho \]→表示允准。
19. 由於客語聲調的關係,通常遇到[第二聲]時,都係拉長聲,如: [唉 ai ✓ 咦 i ✓]。

(二)語尾詞詞類:

相當複雜與虛字語類差不多(請參考虛字語篇章),此僅簡例如下:

1.[啊 ia v 嚟 ho \]&[啊 va 噢 vo ✓]意義與用法:

本句[啊]為轉音字,依前一字語音作變化,如轉音要領。

- (1) 啊 ia v 嚟 ho \ : 語尾助詞,句中有(若係)假語氣語,確定就作決定。
 - A. 伊做人[若係]恁橫 vang 啊 nga v 嚟,[嘎 ga 就]同伊拚 bia 到底 dai \ 。
 - B. 若係有賺錢 cien v 啊 na v 嚟,一定會分你食紅。
- (2) 啊 va 噢 vo ✓ : 語尾助詞音,將前句表述一遍,由聽者來確定可否。
 - A. 無看到 do \ 啊 va 噢 vo ✓ ,這下是 sii v (si v) 慘 cam \ 了 me ✓ (mi ✓) !
 - B. 伊愛食 siit(sit)啊 la 噢 vo ✓ ,共快拿畀 bi \ (分伊)。

2.[唉 ai 啲 io 噢 o v]&[唉 ai 啲 io 喂 ve ✓]分別:

各族群間的感嘆詞各有不同用法,在語言的使用<感嘆詞>&<狀聲詞>是各族群語言的特徵之一。[唉 ai 啲 io 噢 o v]是三字連用且[噢 o v]拉長音,本感嘆詞可用在極端的[好&壞],轉換成形容詞。如:阿姆(哀 oi) 啲 io v = 伯 m 媽 ma \ 戾 bai v 啲 io 噢 o v (美濃地方語)。

- (1) 唉 ai 啲 io 噢 o v (客語): 唉 ai 啲 io 噢 o v ! 肚筍 sii \ (si \) 恁痛。

(2) 唉 ai 啲 io 喂 ve ✓ (河洛語)：唉 ai 啲 io 喂 ve ✓！肚筊 sii \ (si \) 恁痛。

以上兩句作比較，客家人感覺上會以第 1 句比較痛。

十二. 客語責罵語詞彙整與分析

[責罵語詞]也係語言介一部份，在日常生活之中，若係心不平，氣不和介時節，就會引用出來，以暴發洩漏心中介怒氣。[責罵語詞]大部份係主動攻擊性介語言武器，再講[責罵語詞]也係形容詞介一種，伊是用反面負向介形容，至於一般形容詞係指正面介描述。因此一般高層社會認為應予阻止[責罵語詞]運用於語言，又有人講：多講善言係[祝福]，多講[責罵語詞]就變成[詛 zu \ 咒 zu]。

但缺少了[責罵語詞]，有時就難以一語道破全部情理事態，經彙整研究，發現伊也有相當深沈介哲學道理，本篇章分類為：(一)以[物性]形容介罵語詞。(二)以[病痛]詛 zu \ 咒 zu 介罵語詞：(三)以[動物性:十二生肖]為罵語詞：(四)以[十二生肖以外的動物性]為罵語詞：(五)引用[人體器官物]介罵語詞：(六)以[行為形象]等等，又由使用的頻率可知言者介身份與環境。

經調查研究分析彙整如下(愛瞭解，勸君莫使用。否則引起公然侮辱罪，恕不負責，特此 奉告週知)：

(一)以[物性]形容介罵語詞：(括弧內注音為高樹腔)。

1. 人 ngin \ 公 gung \ 仔 nge \ (ngi \)：指圖畫中的人相，意指戇戇的意思。
2. 阿卜 but 倒 do：本指不倒翁，坐等麼介都唔做。倒 do 轉來：回來。
3. 古佛：懶 lan \ 怠 tai，不理不答。
4. 泥伯公仔 nge \ (ngi \)：坐等，唔答人。
5. 尖[琢]duk \ 帽：不定性。[琢]duk \ → 王部改尸部首：圓體的底部。
6. 爛畚 bun 箕 gi \：行為素質差，不值得提拔 pat，幫忙。

7. 攞 luk \ 屎 sii \ (si \) 棍：越搞越臭,敗壞。攞局介人。
8. 大鑊 vok 唔曾 cien \ 滾,細鑊跑跑滾：皇帝不急,大監較 go 急。
9. 三個婦人家當 dong 過 go 一張壞牛車：比喻婦人家話絮 si 多。
10. 無葛 gat \ [煞 sat \]：老人家行路無估 gu 杖(葛 gat \ 煞 sat \)行唔得。
11. 倒 do \ 鼎 diang \ 了 nge \ (ngi \)：糟了,慘了。鼎 diang \ (半外來語音)。
12. 火烏 vu \ 蛤蟆叫 gieu：環境惡劣。
13. 攞 luk \ 屎 sii \ (si \) 棍：攞局,事情越幫越慘。
14. 矮凳 den 仔 ne \ (ni \) 徑 gang 橫 vang 人：喻暗厲害無人知。
15. 背囊 nong \ 把 ba \ 算盤：喻精算之人。
16. 一個錢 cien \ 打廿四個結 giet \：喻守財奴。
17. 著 zok \ 共領 liang \ 褲 fu：志同道合之人。
18. 目 muk \ 瞽 gu \ 唔驚大銃 cung：不知利害關係。戶 fu \ (門)檻 kiam \。
19. 目 muk \ 瞽 gu \ 唔驚踢戶 fu \ 檻 kiam \：濫 lam \ 糝 sam \ 衝。
20. 大鑊 vok 唔曾 cien \ 滾,細鑊跑 pou \ 跑滾：皇帝不急太監急。
21. 大人[亢 hong]凳 den,細人仔攞 lap \ 凳：不知倫理介禮貌。[亢 hong] 加足部首。
22. 上紐 neu \ 劄 dap \ 下紐：不按規矩行動。[劄 dap \ & 鉤 gieu \]不同物。
23. 食三角肉 ngiuk \：食喪事飯。
24. 三個婦人家當 dong 過一張壞牛車：喻婦人家語多言雜。
25. 新竹介刀[麻 ma \]湊 deu 柄：樣相好看,用途不多。[麻 ma \]加女部。
26. 罩 zau 撈 leu \ 咁 ieu \ 水：無效。
26. 無閒 han \ 錢補罩 zau 撈 leu \：罩 zau 撈 leu \ 本是多空,何須補。
27. 過時介月曆 lak 仔 ge \ (gi \)：喻失效。過時介神通散：喻失效。
28. 坐橫桌仔：喻當主管。
29. 嫁妝貨：指古老舊貨。舊陋 lau 貨。陋 lau 穢 seu 貨：髒又過時的東西。
30. 阿義伯介壞風車：屙濃滑 vat 丟 diu 芮 niu → 狀聲介涵意,胡說八道。
31. 點火樣：指時間短,像點一支掙 cut 火介時間。
32. 掃巴浸尿翻 pan \：喻倒霉祛邪。
33. [槲 bang \]手鋸仔：敵對相持不下,[槲 bang \]改提手部。
34. 吊牽 kian \ 尸 sii \ (si \)：本意指皮影戲,喻指處處都要人家指使,不動。
35. 壅 iung \ 塵 siin \ (sin \)打灰：灰塵滿地。

(二)以[病痛]詛 zu \ 咒 zu 介罵語詞：(括弧內注音為高樹腔)。

1. 發 bot \ 瘟 vun \：像發雞瘟一樣,難醫的病。
2. 發 bot \ [廬]hap \：即氣喘 con \,比喻自找苦嚙食。[廬]hap 改病部首。
3. 發 bot \ 脹 zong：指脾癌膨肚難醫,比喻悽慘。
4. 發 bot \ 掃 so \：製造衰運者。

- 5.發 bot ㄨ 死 si ㄨ : 癩癩病,豬麻彩。
- 6.發 bot ㄨ 鹵 lu ㄨ : 指皮膚生瘡與皮膚病一類,比喻好好的事搞壞淨淨。
- 7.發 bot ㄨ 冷 lang ㄨ 仔 nge ㄨ (ngi ㄨ) : 非常驚寒。
- 8.發 bot ㄨ 癱 tan ㄨ 瘋 fung ㄨ : 即中瘋樣,東西拿唔穩 vun ㄨ 。
- 9.發 bot ㄨ 老 lo ㄨ 媯 hieu ㄨ : 指老三八。
- 10.發 bot ㄨ 火 fo ㄨ [鄰 lin ㄨ]腫 : 比喻自找苦嚙食。[鄰 lin ㄨ]尸部加鄰字左片。
- 11.發 bot ㄨ [旨]sii 𠵼 fut ㄨ 媯 hieu ㄨ : 比喻好好的事搞壞淨淨。[旨]sii 加尸部首。
- 12.痼 go ㄨ 瘻 mo ㄨ : 痛苦難醫介病,通常[痼 go ㄨ 瘻 mo ㄨ]後接[絕代]。
- 13.屙 o ㄨ 膿 lung ㄨ 屙血 : 撥弄是非,無中生有的虛言。
- 14.屙 o ㄨ 膿滑 vat 血 : 如上句一樣意思。
- 15.屙 o ㄨ 屙 o ㄨ 巴 ba ㄨ 巴 : 無中生有的虛言,無 mo ㄨ 影無跡 ziak ㄨ 。
- 16.屙 o ㄨ 巴 ba ㄨ : 無中生有不可靠 ko,或慘了 me ㄨ 。
- 17.膿 nung ㄨ 頭 teu ㄨ : 壞事的首領,與[孽 ngiat ㄨ 生]相同。
- 18.阿[耳廣]guang ㄨ : [耳廣]guang ㄨ 即耳聾 nung ㄨ ,耳背背 poi 到的意思。
- 19.屙白屎介雞仔 ie ㄨ (i ㄨ) : 一些 sit ㄨ 精神都無 mo ㄨ ,比喻身衰體弱。
- 20.著 diau ㄨ 疥 gie ㄨ 了 ie ㄨ (i ㄨ) : 著 diau ㄨ → 植物著 cok 到疥,無醫。
- 21.痼 go ㄨ 瘻 mo ㄨ [遲 ci ㄨ]頭 : 發 bot ㄨ 脹 zong 猴,責罵詞。[遲 ci ㄨ]改刀部。
- 22.鼻塞 set ㄨ 塞 : 喻詐唔知而不理。
- 23.發 bot ㄨ 火[鄰 lin ㄨ]腫 : 自找苦食,麻煩。
- 24.瀉 sia 巴 ba ㄨ : 喻很糟糕的人。
- 25.目屎雜 cap 細 ze : 不洗面,滿面目屎。喻落魄可憐相。
- 26.目屎目 muk ㄨ 屎 : 喻低微人家看不起。
- 27.屙屎膏 go ㄨ 壁 : 發奮(糞)塗牆(歇 hiet ㄨ 後語)。
- 28.屙瀉 sia 巴 ba ㄨ 遇到褲帶仔打死結 : 急!急!急!
- 29.無恁地介[旨 sii]𠵼 fut ㄨ ,唔好食恁 an ㄨ 地 ne ㄨ 瀉藥 : 愛堪 kam ㄨ 身份能力介意思。
- 30.假病假藥醫,真病無藥醫 : 喻真的有那回事,推也推不了。

(三)以[動物性:十二生肖]為罵語詞 : (括弧內注音為高樹腔)。

- 1.猴頭老鼠 cu ㄨ 耳 ngi ㄨ : 小聰明又古怪,有些 sit ㄨ 把 ba ㄨ 為非作歹。
- 2.猴 heu ㄨ 猴 : 有些 sit ㄨ 把唔正經的表現。
- 3.猴 heu ㄨ 了 ve ㄨ (vi ㄨ) : 糟了,慘了 me ㄨ (mi ㄨ)。
- 4.做猴分 bun ㄨ 人牽 kian : 無 vu ㄨ 聊 liau ㄨ 搞無意義的事。
- 5.猴 feu ㄨ 仔 ve ㄨ (vi ㄨ) : 上輩罵下輩(無意的罵),輕視的意思(下級輩份對上級輩)。

- 6.猴 feu ∨ 哥：平級輩暱稱呼,無指責的意思(男性)。猴 feu ∨ 古佬：上輩罵下輩。
- 7.猴[麻]ma ∨：平級輩暱 nit 稱呼,無指責的意思(女性)。[麻]ma ∨ 加女部首。
- 8.山中無老 no 虎,猴哥升大王：比喻才華道德並唔係第一,續 sa 坐第一的席位。
- 9.猴性 sin：比喻本性像猴,不穩定。
- 10.猴型 hin ∨：好 fau 動。狗型：當久。雞型：瞬間。雞犬不[寧]：麼介不寧？
- 11.蠻 man ∨ 牛 ngiu ∨：指唔聽人講管教 gau ✓。
- 12.牛頭筒：橫霸無理的土傢火。嘴筒(動物)&嘴頰 gap \ (gok \)(人類)。
- 13.牛屎(si \)餅 biang \：無價值,曬燥的牛屎。餅 biang \：一塊一塊曬燥的泥類。
- 14.鬥熱的牛：指有仇 su ∨ 恨,一看必鬥。
- 15.牛嘴攞 lap \：牛口罩,比喻慣性的罵人。
- 16.死牛：指唔聽人講管教 gau ✓。蠻 man ∨ 牛,山牛。
- 17.禽 diau \ 牛[麻 ma ∨]看天時：做事愛注意環境與時態。天時：天氣。
- 18.翻 bien \ 肝 gon ✓：指牛四腳撓 ngia 天,必死。
- 19.壞 fai 蹄 tai ∨：指牛蹄受傷,行不通。
- 20.敲 kau 角：指宰殺牛,會死了。[牛知死唔知走,豬知走唔知死]。
- 21.牛欄肚鬥牛[麻]ma ∨：同雞棲 gi 王,指唔係真英雄。
- 22.牛[鄰 lin \]無恁多錢,鉢 bo ✓ 仔 ve \ (vi \)較 go 多錢：得不償失。
- 23.牛倒 do 草：牛反芻食東西,話講重複講,阿牽。
- 24.瘦 ceu 牛[麻]ma ∨,大角板：大而無用。
- 25.虎[鄰 lin \]仙：蓋好講虛假事介人。[鄰 lin \]尸部加鄰字左片。
- 26.老虎[麻]ma ∨：性情當惡的婦人家。
- 27.紙 zii \ (zi \)老 no 虎：用紙膏 go ∨ 做的老虎,唔使驚。
- 28.好兔 tu 唔食竇 deu 邊草：不食裡扒外的意思。
- 29.蛇窿 lung ∨ 透 teu [另 guai \]窟 fut \：互相勾結好處。[另 guai \]加蟲部首。
- 30.南蛇腰飯甌 zen 肚：好 hau 食唔做。
- 31.南蛇藥 iok 仔 ge \ (gi \)：南蛇無毒,喻藥效不佳。
- 32.羊 iong ∨ 仔 nge \ (ngi \)：驚雨涿 duk \ 的意思。
- 33.羊肉無食到,續一身臊 so ✓：無佔到好處,續 sa 愛負責任。
- 34.屙羊仔屎：指便秘 bi。豆豉 sii (si) 又稱羊屎。
- 35.羊猊 ga ∨ 鬚：公羊介鬚,爛下頷 ngam ✓。
- 36.羊牯相鬥角對角,雞公相打胸對胸,君王相打爭天下 ha,阿妹相打爭老公。
- 37.羊仔屙屎：斷斷續續。
- 38.羊仔(蛞 se ∨ 螺 lo ∨ 仔)見青食：嘴斗好。(蛞 se ∨ 螺 lo ∨ 仔)：蝸牛。

- 39.雞[麻]ma ㄨ 踏 tap 竇 deu：馬馬虎虎 fu ㄨ。
- 40.雞公打雞[麻]ma ㄨ：硬擒 kim。
- 41.雞棲 gi 王：牛欄肚鬥牛[麻]ma ㄨ,非英雄。
- 42.雞棲 gi 下絡 lok ㄨ 豺 sai ㄨ：無法鴻圖大展,小格局的意思。
- 43.雞 gie ㄨ 報 bo ㄨ：自作聰明,作無效的通報。
- 44.斂 lien 猴食雞屎：假裝引誘而受騙。
- 45.水雄雞：闖無熟的雞公頭,好打無公(功)。
- 46.撿 ngiam ㄨ 雞屎豺 sai ㄨ：年幼唔知事情。
- 47.督 duk 孤 gu ㄨ 雞：體弱精神差。
- 48.歪嘴雞：本領差又好 ho 表現,同[矢屈]kut 尾牛好拂 fit。
- 49.食死了雞腸仔 nge ㄨ (ngi ㄨ)：喻好 hau ㄨ 哭搭長久不停。
- 50.雞[麻 ma ㄨ]跳 tiau ㄨ 上桌,唔係斬頭就係斬腳：喻不該有的事。
- 51.雞[麻 ma ㄨ]啼 tai ㄨ：喻不該有的事。[麻 ma ㄨ]加女部首。
- 52.雞腔 zii ㄨ (zi ㄨ)穴 bai ㄨ：喻難看極了。
- 53.雞仔 ie ㄨ (i ㄨ)眼：夜盲症。雞眼：皮膚病介一種。
- 54.雞倒 do 帽：雞仔介內臟之一,軟體比心臟細。
- 55.黃堆雞灑 long ㄨ：雞屎中最臭的一種,如膏狀。
- 56.黃狗[鄰 lin ㄨ]：吝嗇,只進不出。[鄰 lin ㄨ]尸部加鄰字左片。
- 57.狗舐 se ㄨ：做事不乾淨。
- 58.狗相闌 nang 行上前：狗交配爭相前看,喻好奇。闌 nang：葫蘆上下大者。
- 59.狗拖犁奮奮 bin ㄨ 躡 zan：無能為力。
- 60.官司打得,狗屎食得：指官司&狗屎皆不能碰。兩個動體接觸：碰 pung。
- 61.狗腔 zii ㄨ (zi ㄨ)穴 bai ㄨ 貪大塊：大就好,貪心不足。
- 62.狗杈 ca 尿：見柱即小便。隨地小便的意思。
- 63.大狗牯 gu ㄨ：指看門護主之類或喜歡浪 long 臊 so ㄨ 的男人。
- 64.發 bot ㄨ 瘟 vun ㄨ 狗：該死不死。
- 65.發 bot ㄨ 脹 zong 狗：該死不死。
- 66.發 bot ㄨ 掃 so ㄨ 狗：帶掃不吉。
- 67.發 bot ㄨ 鹵 lu ㄨ 狗：游手好銑閒。
- 68.痼 go ㄨ 瘻 mo ㄨ 狗：該死不死。
- 69.鑊 vok 頭 teu ㄨ 狗：無所適用,豆醬 giong 狗。
- 70.石 sak 頭 teu ㄨ 狗：假忠狗。
- 71.暮 mu 固 gu 狗：默默不語,一聲驚天下。
- 72.跚 ten ㄨ 吠 poi 狗：隨波逐流。
- 73.茅 mau ㄨ 狗仔 ve ㄨ (vi ㄨ)：體小身弱之狗。
- 74.豬接杓 sok：喜歡插的人。
- 75.豬哥型：豬伯 bak(八)戒：喜女色者。釁 hin ㄨ 骨：喜男色者。

- 76.走生 sang ✓ 豬[麻 ma ✓]：喻女性不安於室，東走西走。如千家貓。
- 77.柔 ze ✓ 尾 mi ✓ 仔 ie \ (i \)：共肱 gong ✓ 最細隻的細豬仔。皆 ze \：人醜又小。
- 78.膏 go ✓ 牛屎 sii \ (si \)：兩牛相鬥負傷膏 go ✓ 牛屎會好。喻憑無求償(昔時)。
- 79.四溝水人踎 dem \ 到牛屎 sii \ (si \)：的 dak 準,恁對,恁中 zung。
- 80.狗咬到：喻憑無所求償(昔時)。
- 81.狗呷 gap 烏 vu ✓ 蠅 in ✓：喻亂講話,一點效果都無。
- 81.戇 ngong 狗想食豬肝骨：異想天開。豬肝無骨。
- 82.戇 ngong 狗想食羊核 hak 卵：異想天開。
- 83.戇 ngong 雞[麻 ma ✓]孵 pu 鴨春 cun ✓：喻阿婆度外孫。
- 84.殮 ngiem 雞仔：體材羸弱介雞仔,喻各方都當差介人。
- 85.蛇吞象：貪心不足。
- 86.豬哥搭 dap \ 狗[隣 lin \]：文不對題。

(四)以[十二生肖以外的動物性]爲罵語詞：(括弧內注音爲高樹腔)。

- 1.貓食 siit(sit)：指飯量少。
- 2.臭貓屎：比喻有可能。
- 3.貓抄 cau 飯總成狗：勞苦工作,自家無所得,成就他人。
- 4.貓叫 gieu：指講話聲音細聲。
- 5.死貓公：無膽識,無能力。
- 6.鴨[釘 dang ✓]仔 nge \ (ngi \)：共肱 gong ✓ 鴨仔,行在最後尾者,[釘]改足部。
- 7.鴨[麻 ma ✓]腳：扁平腳底行路慢。[麻]ma ✓ 加女部首。
- 8.跛 bai ✓ 腳鴨：唔堪 kam ✓ 身份。
- 9.鴨[麻 ma ✓]嘴：媒人婆鴨[麻 ma ✓]嘴,總係希望有錢來落袋。
- 10.七月半的鴨仔 be \ (bi \)：唔知死。
- 11.火雞[麻 ma ✓]：指講話聲音大聲又搭多。
- 12.打鳥 diau ✓ 眼：眼珠一大一細,眯眯眼。
- 13.稚 zii \ (zi \)鳥仔：指經驗無或不足。
- 14.老伯 bat \ 勞 lo ✓：經驗十足,老奸計滑。伯 bat \ → 本音 bak \。
- 15.老伯 bat \ 勞 lo ✓ 會揆 iam 弓：經驗十足,知得祕 bi 訣。
- 16.伯 bat \ 勞 lo ✓ 嘴：不分好壞與內外,語言多而雜。
- 17.羅華 bit \ 仔 le \ (li \)蹶 kiat 躉 nung ✓ 糠 hong ✓：蹶 kiat 無 mo ✓ 豺 sai ✓。
- 18.青 ciang ✓ 面鳥：器量狹小。青瓜仔。
- 19.烏 vu ✓ 鴉 a ✓ 仔卵無過夜：有食盡食,不留下一餐。
- 20.嘴擘 bak \ 擘 bak \ 承 siin ✓ (sin ✓)鳥屎：看天嘴擘。

- 21.菜 coi 鳥仔 ve \ (vi \) : 指無經驗,智慧不高的鳥。同稚 zii \ 鳥仔。
- 22.狐 fu \ 狸 li \ [麻 ma \] : 喻狡滑奸計的女人。
- 23.奔 bun 屎公 : 在屎堆介甲蟲,喻專門攪局介人。如攙 luk \ 屎 sii \ (si \) 棍。
- 24.屎 sii \ (si \) 蟲 : 在屎堆介蛆蟲,喻好 hau \ 動不停。
- 25.水黃杞 gi \ : 在水竇 deu 善游的甲蟲。喻好 hau \ 玩水者。
- 26.井肚介蛤 ha \ 蠔 ma \ 仔 : 喻無知識介人。
- 27.蛤蠔跌落深古井 : 喻何時才可見到天,無出頭天介人。死棋。
- 28.蛤蠔唔死辣 lat [另 guai \] 皮也會溜 liu : 兩者都有重大傷害, [另 guai \] 加蟲部首。
- 29.粘 ngiam \ 人蟲 : 跟屁蟲,跟隨不放。
- 30.菜蟲食菜,菜腳下死 : 恩仇相報。
- 31.奔 bun 地龍 : 鼯 iu 鼠,喻善於地下行事之人。
- 32.蛇愛命 [另 guai \] 愛命 : 各人照顧自家, [另 guai \] 加虫部。
- 33.田螺取肚飽,唔知. [旨 sii] 肚 fut \ 生溜 liu \ 苔 toi \ : 取食凡事不管, [旨 sii] 加尸部。
- 34.蚌 se 螺仔驚灰,魯鰻 man \ 帕燥沙 : 一物克一物。例如時代現狀 : 議員驚流氓,流氓驚警察,警察驚議員介循環關係,猶如凡間介 [食物鏈]。
- 35.𦉳 mut \ 蟲 : 指罵無用之子弟。

(五)引用[人體器官物]介罵語詞 : (括弧內注音為高樹腔)。

- 1.人腳 giok \ 仔 ge \ (gi \) : 喻能力才華無。
- 2.人頭 teu \ 仔 ve \ (vi \) : 喻當有能力才華。人上人。
- 3.踢 tet \ 腳 giok \ 趾 zii \ (zi \) : 喻料想不到的意外(壞)事。
- 4.堵 du \ [鄰 lin \] : 喻受氣(男用詞), [鄰 lin \] : 尸部加鄰字左片,即 penis。
5. [鄰 lin \] 火著 cok : 喻受氣(男用詞)。
- 6.液 ie \ 漿 siau \ : 喻受氣(女用詞)。
- 7.吮 cion \ 吾 nga \ [鄰 lin \] : 喻受氣(男用詞)。
- 8.恁 an \ 動 dung \ 吾 nga \ [鄰 lin \] : 喻對方撩人受氣(男用詞)。
- 9.舐 se \ 膾 zii \ (zi \) : 喻受氣(女用詞)。
- 10.恁膾 zii \ (zi \) 屎 bai \ : 喻對方撩人受氣,不受歡迎(女用詞)。
(以上 4~10 與本來動作之本意剛好相反)。屎有(bit,biet,bai \)三音。
- 11.阿姊 ze 屎 bai \ : 暱 ni 稱語,雖不雅也頗多人使用。
- 12.屎 biet [麻 ma \] : 無生育後代介母性。 [麻] ma \ 加女部首。
13. [鄰 lin \] 棍 gun 頭 : 專司分 bun \ 好處,自家無所得。
- 14.調查發現頗多村莊莊民介名仔後附掛; [鄰 lin \] [屎 bai \] [膾 zii \] [舐 gu \] [仔] 等等之其中之一且有集體性附掛,例如慣用地方;美濃上河壩

- [屎 bai ㄨˇ],九空[牯 gu ㄨˇ],上九寮.[鄰 lin ㄨˇ],溪埔寮[仔→有九種音之聯音字]。
- 15.黝 mut ㄨˇ [鄰 lin ㄨˇ]屎 sii ㄨˇ：臭爛種,非好品種。
 - 16.[鄰 lin ㄨˇ]屎 sii ㄨˇ：齎 siau ㄨˇ,精 gin ㄨˇ液 it。精 gin ㄨˇ(男),液 ie ㄨˇ(女)。
 - 17.野[鄰 lin ㄨˇ]屎 sii ㄨˇ：雜種貨。
 - 18.麼 mak ㄨˇ介[鄰 lin ㄨˇ]屎 sii ㄨˇ：怎麼一回事。
 - 19.豺 sai ㄨˇ齎 siau ㄨˇ：不該做而做。
 - 20.齎 siau ㄨˇ啊 va ㄨˇ：語首否定語,如英文介[NO]用詞。[啊 va ㄨˇ]用華語第四聲音。
 - 21.齎齎鼻鼻 pi：穢語連連,或不同意介語言[唸 ngiam ㄨˇ唸 ngiam ㄨˇ唸 ngiam ㄨˇ唸 ngiam ㄨˇ]。
 - 22.分人看[鄰 lin ㄨˇ]棍 gun：被人輕視。另涵意是[召妓]的意思。
 - 23.[鄰 lin ㄨˇ]蠢 cun ㄨˇ：笨,不聰明的意思。
 - 24.大腔 zii ㄨˇ麻空 kang ㄨˇ：破洞當大。本語原為：大麻雨,大麻空,大麻陣的句型。
 - 25.虎[鄰 lin ㄨˇ]大麻條：無中生有,博君一笑介話題。話虎[鄰 lin ㄨˇ]單位：條。
 - 26.話虎[鄰 lin ㄨˇ]介三大要件：[幽 iu ㄨˇ默 met ㄨˇ好笑,不傷害人,不追究]等三缺一不可。
 - 27.揸[鄰 lin ㄨˇ]唔知好轉肩,會揸 zak ㄨˇ死：明明係虎[鄰 lin ㄨˇ],續 sa 當信成事實。
 - 28.[鄰 lin ㄨˇ]啊 na[鄰 lin ㄨˇ]地 ne ㄨˇ：一點一滴小小地 ve ㄨˇ繼續不停。
 - 29.腔 zii ㄨˇ(zii ㄨˇ)屎 bai ㄨˇ面：喻面色極壞看。
 - 30.腩 zoi ㄨˇ面：喻面色極壞看。
 - 31.吮 cion ㄨˇ[鄰 lin ㄨˇ]舐 guak 硬 ngang：極度反對不給。
 - 32.舐 se ㄨˇ腔 zii ㄨˇ(zii ㄨˇ)一覆 puk ㄨˇ：理所當然。
 - 33.無齎豺 sai ㄨˇ：一點點都得毋到。一點利益都無。齎→量少的形容詞。
 - 34.好 ho ㄨˇ禽 diau ㄨˇ：有膽識勇敢。
 - 35.壞 fai ㄨˇ禽 diau ㄨˇ：性情暴烈難以侍侯介人。
 - 36.唔 m ㄨˇ禽：不要,否定語句介語首。
 - 37.手指甲長：索取費用蓋貴。
 - 38.手拗 au ㄨˇ入無拗出：喻照顧自家人。自私。
 - 39.頸偏偏 pen ㄨˇ：唔高興的氣色難看。
 - 40.面[立高]fe ㄨˇ[立高]fe ㄨˇ：唔高興的氣色難看。
 - 41.耳赤赤：唔高興的氣色難看。
 - 42.眼火盡著 cok：當譴 kien ㄨˇ。
 - 43.[鄰 lin ㄨˇ]毛碰 pung 天：相當譴 kien ㄨˇ。
 - 44.牙研 ngian ㄨˇ目纒 ziu：難捱 ngai 豺 sai ㄨˇ,難以忍耐。

- 45.好好介[鄰 lin \]仔 ne \ (ni \)割來攞 kuan：自找麻煩,多此一舉。
- 46.銃 cun 子對額 ngiak \ 頭咻啊 va 過：危 ngui \ 險！危 ngui \ 險！
- 47.核 hak 卵皮上 hong 幫 bong 剃頭刀：危 ngui \ 險！危 ngui \ 險！
- 48.核 hak 卵皮上 hong 打蚊 mun \ 仔 ne \ (ni \)：壞打！壞打！
- 49.鼻公貼 diap \ 膏藥,頭那 na \ 綿 mien \ [雀 ziok]：身體虛弱,[雀 ziok]加水部首。
- 50.鬻 hin \ 骨：喜男色之女性。指三三八八介生離[麻]。
- 51.反骨 gut \ ：指叛離,不忠介人。
- 52.耳公反骨 gut \ ：喻勞碌命之人。
- 53.耳垂 cui 仔吊 diau 吊：喻無福氣之人。
- 54.耳背 poi 背 poi：有聽無到,記才差。
- 55.面垂 se \ 垂 se \ ：壞勢 se 介表情。
- 56.漏 leu 頰 goi \ 牯 gu \ ：口潑 lan \ 流到下頷 ngam \ ,喻笨笨的意思。
- 57.拉 lai \ 尿[麻]ma \ ：喻身體虛弱介細細妹仔。[麻]ma \ 加水部首。
- 58.屙 o \ 屎搭 dap 落 lok 童：屙屎唔出,盡力掙 zang 介姿態。
- 59.頭剷 can \ 剷 can \ ：爲了事著急介意思。
- 60.一條腸 cong 仔 nge \ (ngi \)透 teu 到底：直直不變通介人。透 teu \ 水：加水。
- 61.一踢三通,舌 sat 麻舐 se \ 鼻公：[一踢三通]→靈精介人,[舌 sat 麻舐 se \ 鼻公]→獸類的動物,非指人,本語出自[李文古笑科劇]中。
- 62.[旨 sii]拙 fut \ 尖尖：指做事不定性。
- 63.腸仔直 ciit(cit)了 le \ (li \)：細人仔噉 gieu 束 sot 恬 diam \ 了 me \ (mi \)介話語。
- 64.[旨 sii]拙 fut \ 斗圓叮噹：指女性美姿態之一。.[旨 sii]加尸部首。
- 65.卻 hio 目：指短暫 ciam 睡目,側 zet \ 側睡(女性宜用)。
- 66.撓 ngia 目：指短暫 ciam 睡目,撓撓睡,四腳撓天睡。挺 ten \ 挺昂 ngo \ 睡。
- 67.舌 sat 麻無骨：喻善辯。
- 68.圓 ian \ 扁 ben \ 嘴：指是非隨在伊講。
- 69.匍 pu \ 背仔睡目兩頭唔答蓆 ciak：喻左右難平 pin \ 衡。
- 70.膝 cit \ 頭唔生肉,再唔也無肉：命中無,不強求。
- 71.鼻流唔知好擤 sen：喻還當幼稚,事情不知分明。
- 72.屙屎唔硬 ngang：喻無法定性,做事一項換過一項。
- 73.[鄰 lin \]拂 fin 尿：喻做事做了一些 sit \ 就唔做。無耐性。
- 74.破缺嘴：相當烏鴉仔嘴,講壞無講好。
- 75.尿腳：如漚 siau \ 啊 va \ ,是語首否定語。
- 76.拗 au \ .[鄰 lin \]塞 sat \ 嘴：喻無麼介道理好講。
- 77.麼 mak \ 介骨頭末髓 sui \ ：麼介繁雜小事。髓 sui \ 走音變成 soi \ 。

- 78.惹 ngia ✓ 骨頭：同華語[你的大頭]介否定語氣。
- 79.奢(沙)sa ✓ 鼻：性喜他人家褒獎。
- 80.手罇 la 開：慷慨大度,授送他人。
- 81.跛 bai ✓ 腳鴨唔堪 kam ✓ 身 siin ✓ (sin ✓)份：意指能力不足,又喜表現。
- 82.翻肚 du ㄟ 底:喻指死亡或失敗。 翻肝了 ne ㄟ (ni ㄟ)：喻將要死。
- 83.竹葉嘴：話語相當多厲害,句句皆傷人。
- 84.𦉳 ieu ㄟ 尿(尿)潑 pat ㄟ：倒霉祛邪。
- 85.鼻 pi 尿：喻很少。
- 86.目 muk ㄟ 尿：看不起人家。
- 87.[鄰 lin ㄟ]吊襠 long ㄟ 襠 dong：喻無穿著褲而不知廉恥。
- 88.[咯 kok]頰 goi ✓：自尋死路。[咯 kok]改提手部。
- 89.吾 nga ✓ [鄰 lin ㄟ]啊 na：出乎意料之外介嘆詞。
- 90.喝 hot ㄟ 嚙 ziin ㄟ (zin ㄟ)：本句係[喝嚙若 na ✓ (你的)涯裔]的簡略語。
- 91.唔裔 diau ㄟ 惹 ngia ✓ [旨 sii]拙 fut ㄟ：莫答你,不用你。

(六)以[行爲形象]介罵語詞：(括弧內注音爲高樹腔)。

- 1.討 to ㄟ 食 siit(sit)胚 poi ✓：丐幫。
- 2.摩 mo 席 sit 仔 le ㄟ (li ㄟ)：跣 ten ㄟ 陣當食客。
- 3.五福 fuk ㄟ：指[1 壽.2 富.3 康寧.4 修好德.5 先終命]介圓滿(非罵語詞)。
- 4.留分 fun ✓ 毛：留大人分左或分右的頭髮,成人了。
- 5.蓋吝 lin ㄟ 毛：捨不得,吝嗇 sit ㄟ。
- 6.閒 hon ㄟ 了 ne(ni)：糟糕了。
- 7.餓 o ㄟ 牯 gu ㄟ：貪圖好食的男孩。餓 o ㄟ [麻]ma ㄟ：貪圖好食的女孩。
- 8.趨 giuk 屎 sii ㄟ (si ㄟ)：派頭很講究且不理人。
- 9.唸 ngiam 經 gin ✓：喻亂講話或細聲罵無停。
- 10.裔 diau ㄟ 裔裔 cok ㄟ 裔：得很生氣的罵不停。
- 11.分 bun ✓ 鬼裔 diau ㄟ 到係 he：意指大聲驚叫。
- 12.孽 ngat ㄟ 生 sen ✓：帶頭做壞事者。膿頭。
- 13.屙 o ✓ 屎搭 dap 挖 iat ㄟ 芋 vu(bu)仔 ve ㄟ (vi ㄟ)：行爲中帶有兼作壞事。
- 14.愕 ngok ㄟ 拙 dok ㄟ：笨到極點(人素質)。
- 15.劣 lot ㄟ 拙 zot ㄟ：物品質級差(物類)。
- 16.[監 lam ✓]齧 siau ㄟ：品級很差。[監 lam ✓]加女部首。
- 17.啞 a ㄟ 膾 zii ✓ (zi ✓)：啞吧,(南部語),喻有話可說而不說。啞 a ㄟ 狗。
- 18.撩 liau ✓ 屙 diau ✓：手喜歡亂摸或挑逗人家。
- 19.羸 lok ㄟ 确 kok ㄟ [麻]ma ㄟ：很落魄的女孩, [麻]ma ㄟ 加女部首。
- 20.豺 sai ✓ 尿了 ve ✓ (vi ✓)：活該。
- 21.炒舊 kiu 飯：喜歡舊調 tiau 重提。
- 22.華 fa ㄟ 仔,華 fa ㄟ 華：笨笨的。

- 23.圖 tu ∨ 豺 sai ∨ : 只顧自己食。
- 24.硬殼 hok ∨ : 固執。
- 25.無頭神 siin ∨ (sin ∨) : 記不起來,無記才。
- 26.屙 o ∨ 糟 zo ∨ 牯 gu ∨ : 骯髒的男人(喜漁色),不講究衛生。
- 27.死佬 lo ∨ : 毫無知覺。
- 28.孤 gu ∨ 老 : 獨自孤單,獨自一人不隨和。
- 29.無 mo ∨ 恁 an ∨ 大神 siin ∨ (sin ∨) 氣 : 喻不予受理。
- 30.略 lo 豺 sai ∨ : 當久無食,畀 bi ∨ 食一些 sit ∨ 。通常指想食油類東西。
- 31.豺 sai ∨ 略(囉)lo ∨ : 本句義同上,但當形容詞用。餓 o ∨ 牯 gu ∨ 縣長。
- 32.兇 hiung ∨ 豺 sai ∨ 豺 sai ∨ : 當久無食,餓到會死,想食的狀態。
- 33.班(扳)ban ∨ 頭 : 性情粗暴,一有無合 gak ∨ 意時就想相打。
- 34.倒 do 牽 kian ∨ 馬 : 一事重複再講與交代 dai 。同[炒舊飯]用意有差別。
- 35.仔 zai ∨ 仔 ie ∨ (i ∨) : 本意為[苗仔],喻無能力或經驗者。魚仔仔,芎蕉仔仔。
- 36.子 zii ∨ 子 zii ∨ : 未成熟。老氣 : 成熟。
- 37.子 hi ∨ 子 hi ∨ 孑 hak ∨ 孑 hak ∨ : 不穩定。

十三.客語形容語詞彙整與分析

在客語方面所用的形容詞,大部份都係來自於農業社會中物或動物介特性來作比喻。但這兜特性介原本意思何在?可以講唔識看過,無親身介經歷,華語也係一樣,借物性作形容作比喻。例如;華語[百花綻放],比喻花開茂盛樣。但客語[百花綻 can 開];係指當多種花正當緊綻 can 緊開,有前後繼續不停的意思。本篇章只以簡略[客語形容介語詞彙整與分析],分為兩類如下供參考:

(一)物型形容稱類:[括弧內注音為高樹腔]

- 1.雞卵 lon ∨ 面 : 即華語蛋臉好看。
- 2.鯽 git ∨ 魚嘴 zoi : 嘴像鯽 git ∨ 魚介嘴,細又圓。
- 3.蜂 fung ∨ 仔 nge ∨ (ngi ∨) 腰 : 腰細如蜂介健美。
- 4.蛾 ngo ∨ 眉 mi ∨ : 目眉毛彎彎像蛾尾介蛾眉月。
- 5.柳 liu ∨ 葉 iap 眉 : 目眉毛彎細如柳樹葉。
- 6.蟾 cam ∨ 蝮 cu ∨ 皮 : 粗造皮膚,(散 sam ∨ 普佬 lo ∨),粗造 : 用物耗損大。
- 7.鳶 ieu 角眼 : 金睛 zin 火眼,目光厲害。金睛 zin 火眼→猴眼。
- 8.鬼靈精 : 指小聰明。
- 9.掩 em ∨ 腔 zii ∨ (zi ∨) 寮仔 ve ∨ (vi ∨) : 喻住舍簡陋的屋。
- 10.大蕃薯 su ∨ : 不聰明,凡事為著他人家好。

- 11.大銃 cung：形大好看相,但凡事不知者,又稱大胖 pang。
- 12.鼻屎：比喻形體當細少。
- 13.茅茅：細小不健康。
- 14.手指甲長：喻刻薄,不慷慨。
- 15.貓食：喻食量小。
- 16.駱 lot 駝 to▽：喻食量當大。
- 17.[邦]bang▽手鋸仔：喻蓋愛同人拗 au 事,爭 zen▽執。.[邦]bang▽加提手部。
- 18.桌心菜：桌席上介主菜。
- 19.著 zok▽共領褲 fu：湊 deu 共空 kang▽頭,志同道合介人。
- 20.認做新娘公：喻做好自家介角色,閒事莫插。
- 21.今晡日係生 sang▽日：凡事不插,不管。
- 22.耳公禮拜：喻有聽也不答,不理。
- 23.人腳仔 ge▽(gi▽)：專供人指使的人。小使 sii▽(si▽)仔：工友。
- 24.吊尾錘 cui▽：尾滿子,最細 se 的徠 lai 仔。
- 25.梳 sii▽(si▽)橫毛仔介：指不可理喻的女人。
- 26.臭貓屎：有些把樣式,有可能。
- 27.點火樣：像點一枝掙 cut 火燒忒的時間,喻時間短。
- 28.腦凶 sin 發發 fak▽跳：喻年幼無知。腦凶 sin：頭上會跳介命門。
- 29.尿 ngiau 腳：喻無影或無效,語句否定用。
- 30.齎 siau▽啊 va▽：否定語氣或數量當少。
- 31.屎蟲：喻生性好動。
- 32.蓋牛：喻難以馴服,不聽話。
- 33.撿 ngiam▽雞屎豺 sai▽：喻年紀還當細,不懂事。
- 34.爬床地 ia▽蓆 ciak：喻非常痛苦的狀態。
- 35.攬膝頭聊 liau：喻無事可做,賦閒在家。
- 36.打刁 cit▽于 cok▽：喻無事可做,到處遊聊。
- 37.迷頭：轉動得速度相當遽 giak▽,喻敏捷 ciap。
- 38.打哇 va▽哇 va▽：言語無意義,華語[打哈哈]。
- 39.笨 bun 筍 sun▽：植物茂盛,喻可愛的樣式。
- 40.曬簿 pu▽數 sii(si)：喻有請帖未送賀禮。
- 41.賣嗶 bi▽嗶 bi▽仔樣：稱讚銷路當好,[嗶 bi▽嗶 bi▽仔]即哨仔。
- 42.嬌 gieu▽結 giet▽：指女性身材嬌小玲瓏可愛。結 giet▽變音成 giak▽。
- 43.暴 bok 塞 set▽：指茅塞荒涼之地。
- 44.暴 bok 塞 sat▽：指用物蓋得緊密,完全不露白。
- 45.華陀再世：喻醫術相當高明。
- 46.潘安再世：喻美男子。
- 47.番仔 ne▽牛：指男追女,而白白為女工作者。

(二)用語文或無形物形容稱類：[括弧內注音爲高樹腔]

- 1.蓋鬧 nau：很漂亮。
- 2.蓋靚 ziang ✓：很漂亮。
- 3.省 sang、儉 kiang：經濟,不浪費。[打喪 song、]相反詞
- 4.打幫 bong ✓：感謝幫忙,協助。
- 5.滑 vat 溜 liu、：流利,口才好。
- 6.蓋暢 tiong：很高興。
- 7.煞 sat、猛 mang ✓：努力,用功。
- 8.蓋壁：很能幹。
- 9.登珍 ziin ✓(zin ✓)：非常好。歇後語(丁珍：丙珍伊老妹)。
- 10.緣 ian ✓ 投 dau ✓：指男性之可愛,漂亮。
- 11.蓋投 dau ✓：指脾氣不好的女性。
- 12.集 sip 嫩 nun：非常嫩 nun。
- 13.紅啾 ziu ✓ 啾 ziu ✓：指非常紅。
- 14.紅歪歪 vai ✓：指亂七八糟的紅。
- 15.黃訛 gung 訛 gung：指非常黃。
- 16.蓬 pung 白：很白。蓬 pung ✓ 臭：很臭。
- 17.黃黃傷傷 song ✓：虛弱多病。
- 18.青 ciang ✓ 溜 liu、溜 liu、：綠油油。烏溜 liu、溜 liu、：烏得發亮。
- 19.光華華 va ✓：非常光亮。
- 20.有本事：很有辦法,才能。

(三)其他類的形容詞：

- 1.硬度：的 diak 硬,耆 guak 硬,硬鼎 diang ✓ 鼎。軟濟濟 zi ✓。
- 2.鹹 giap、→澀 sep、→酸 son ✓→甜 diam ✓→水 sui、,辣 lat,苦 fu、,鹹 ham ✓：
 - (1)鹹鹹 giap、,(2)澀澀 sep、,(3)酸酸 son ✓,
 - (4)甜甜 diam ✓,(5)水水 sui、,(6)苦苦 fu、,
 - (7)辣辣 lat,(8)酸咚咚 dung ✓,(9)苦丟丟 diu ✓。
- 3.色類：紅 fung ✓ 黃 vong ✓ 青 ciang ✓ 白 pak 藍 lam ✓ 靛 tin 紫 zii、烏 vu ✓：
 - (1)紅啾啾 ziu ✓,(2)黃訛訛 gung,(3)青禁禁 gin,
 - (4)白雪雪 siet、,(5)烏疏疏 so ✓,
 - (6)烏噠噠 da,(7)金那那 na,(8)丟 diu(紅,烏)→鮮紅,
 - (9)鏡 giang 鮮 sien ✓,(10)禁 gin 青,(11)雪 siet、白,
 - (12)那 na 金,(13)烏 vu ✓ 烙 lok、烏 vu ✓ 烙 lok、→銅板色(牛屎色,甜板色),(14)紫色→吊菜色。(15)淺藍→水色。

(16)酸咚咚 dung √, (17)苦丟丟 diu √, (18)熱激激 git。

4.身材：(1)高癯癯 kia √, (2)長摘摘 nam √, (3)矮細細 dut √, (4)重沈沈 dem √, (5)肥埤埤 de, (6)瘦夾夾 giap。

5.[靚 ziang √, 醜 cu √, 臭 cu, 香 hiong √]語類：

(1)嚙 ngat √ 味嚙 ngat √ 味, (2)臭青 ciang 臭青, (3)臭沈 dem 臭沈 dem, (4)蓬 pang √ 臭 cu, (5)蓬 pung 香 hiong √。

=====

十四.其他語音彙整研究：

(一)合音字語：

合音字語介形成,可能係言語速度加遽,由兩字語變成一字語介現象。依調查研究結果,合音字通常第一字聲母音與第二字韻母(全部或尾韻音)的結合形成,舉例分所如下：

1.第一字聲母與第二韻母尾音介複合音字：

- (1)分 bun √ 伊 i √：畀 bi √ (bui √ 北部音)第三人稱,後面不可再加[伊,佢]。
- (2)同 tung √ 伊 i √：體 tui √ (ti √ 北部音)第三人稱,後面不可再加[伊,佢]。
- (3)分 bun √ 汝 n √：分 bun √ 第二人稱,後面不可再加[汝]。涯 ngai √ 人部。
- (4)<涯 ngai √>等 nen √ (den √)：(佢 en √)。佢 en √ 字中(田)改(因)。
- (5)汝等 nen √ (den √)：等 nen √ (你們)。
- (6)伊 i √ 等 nen √ (den √)：僞 ien √ (美濃地方常用),(他們)。

2.其他複合方式：

- (1)涯 ngai √ 介 ge(ie)(i)：吾 nga √ (後不可再加[介])。[介]有 ge(ie)(i)音。
- (2)汝 n √ (ng √)介 ge(nge)(ngi)：若 na √,惹 ngia √ (後面不可再加[介])。
- (3)伊 i √ 介 ge(ie)(i)：其 ia √,gia √ (後面不可再加[介])。
- (4)那個：該 ge。
- (5)唔 m √ 愛 oi：靡 moi √ (本字為 mi √)。
- (6)唔 m √ 好 ho √：唔 m √ 好 mo √。
- (7)唔 m √ 係 he：唔 m √ 係 me。
- (8)親 cin √ 家 ga √ 姆：且 cia √ 姆 me √
- (9)飛 fi √ 行 hang √ 機 gi √：飛 bi √ 行 iang √ 機 gi √。
- (10)隨 sui √ 在 cai 汝講：在 zoi 汝講。

(11)今 gin ✓ 下 ha : 今 gin ✓ 下 ga(嘎音)

(二)古音字：[右片文爲古音字]

- 1.對 dui 中 zung ✓ : 對 di 中 dung ✓ 。
- 2.豐 fung ✓ 富 fu : 豐 pong ✓ 富 pai 。
- 3.吉 git \ 祥 siong ✓ : 吉 git \ 羊 siong ✓ 。
- 4.搖 iak 手 : 搖 iak(古音) 。
- 5.中 zung ✓ 央 iong ✓ : 中 dung ✓ 央 ong ✓ 。
- 6.適 siit \ 當 dong ✓ : 適 dit \ 當 dong ✓ 。
- 7.豆 deu 腐 fu 乳 nen : 豆 deu 腐 fu 乳 i ✓ 。
- 8.訃 pu ✓ 文 vun ✓ : 訃 fu ✓ 文 vun ✓ 。
- 9.輔 fu ✓ 導 to ✓ : 輔 pu \ 導 to ✓ 。

(三)南北語音(韻母)：聲母&聲調同,韻母不同聲,()爲北部韻母音：
語言要求(闊 fat \ ,深 ciim ✓ ,正確)等三度之齊全,猶如字[音,義,形]。

- (1)闊 at \ (et \) 。
 - (2)掩 em ✓ (am ✓) 。
 - (3)遠 ian \ (ien \) 。
 - (4)乙 iat \ (iet \) 。
 - (5)街 giai ✓ (gie ✓) 。
 - (6)解 kie \ 解(gie \) 。
- 以上是當[韻母]使用之不同,聲調一樣。

(四)雜項：

- 1.客家語文運用範圍：一般對話語字,唱(歌),說(軟性),講(硬性),唸(咒類),誦(經類),讀(表文類),吟(詩類).司儀等等聲韻調有所不同,語氣長短重輕也有區別。
- 2.客家語言藝術亦因地制宜：廣播(電視.廣播電台.競選拉票).授課.唱歌.舞台表演戲(文武戲不同).生意買賣(夜市.拍賣).法官.童乩.講古等等各種不同語言。且使用要領亦有差別。像：電台廣播愛用嘴換氣.善用嘴唇皮.舌尖.牙齒.嘴脣(頰)趨 giuk \ 力等等咬字用語正會脫略(liok),聲音正會靚(結實.輕脆.表情聲音)。
- 3.探討[俗語.歇後語.諺語]：
 - (1)俗語：通俗常用.順口押韻同調.不一定準確有用,[蟾蜍佬咯(go ✓)咯(go)咯(go ✓),食蚊仔冇奈何(ho ✓)！揚尾仔揚輒輒(ga ✓),討食仔下來屙大瀉巴(ba ✓)]。
 - (2)諺語：如同俗語但非常靈驗,[東片出天弓,無水也無風。天弓出在西,大水會打陂 bi ✓]。
 - (3)歇 hiet \ 後語：不一定押韻,就像揣令仔一樣,未將答案講出,通常有戇 kau ✓ 誚 se \ 他人家帶有黃色意味(爲人師表者少講爲妙！)[美濃睡當晝日：加做介]。

十五.語句型態&造句研究與運用：

(一)一般連接語句：(括弧內注音為高樹腔)。

這兜句仔前後有互相關聯的性質存在,也有可能前句動作行為影響後句介結果,造成了一個語言介型態,例如：

1.限勢 sii(si)-----又：

(1)語意：[行動]受到某程情況限制之下,又搭愛再加[行動],已經無能無力了。

(2)文法：[限勢]後接[A 動作]與[又]後的動作一致或相當。

(3)造句：

A.[限勢]伊昨暗晡,歸暗晡仔都放夜水無睡目,這下[又]愛喚伊去做事 se 啲 io ㄟ ?

B.[限勢]伊都係一級貧民,這下[又]愛喚伊同你出平 piang ㄟ 多的噢 vo ㄟ ?

C.[限勢]伊頭先都有力盡出了 le ㄟ (li ㄟ),這下[又]愛喚伊再掙 zang !

2.緊 gin ㄟ -----緊：

(1)語意：[緊]有三音(gin ㄟ ,zin ㄟ ,in ㄟ),受前詞影響,後詞變[好]與變[差]或不同動詞,表示同時運作進行。緊：唔係[遽 giak ㄟ]介意思。

(2)文法：[緊]+動詞+[緊]+[形容詞或動詞]。

(3)造句：

A.該細妹仔緊大緊靚 ziang ㄟ 。

B.時運不佳,緊做續 sa 緊了 liau ㄟ 。[續 sa]：顛倒 do.反而,意料唔到的意思。

C.緊行緊噉 gieu(謔 nak ㄟ)一路歸。前後動詞無關,係兩件獨立事同時進行。

3.越 iat-----越：

(1)語意：[越]iat(南部音),越]iet(北部音 im ㄟ)。本句與上句相同,但無[不同動詞,表示同時運作進行]介[兩件獨立事同時進行]語句。

(2)文法：[緊]+A 動詞+[緊]+比較級[形容詞或 A 動詞]。

(3)造句：

A.伊介料理當會,越食越好食,唔會膩 ne 嘴。

B.這個細人仔越大越得人惜 siak ㄟ 。

C.該老人家越罵越謔 kien ㄟ 。

4.不但(單)dan ✓ -----又搭 dap \ :

- (1)語意：兩者同時進行,也同時加重後動詞介層次。
- (2)文法：[緊]+A 動詞+[緊]+比較級[形容詞或 B 動詞]。
- (3)造句：
 - A.伊唔單只(不但)會讀書,又搭會唱歌仔 ve \ (vi \)啲！
 - B.這種藥仔唔單只 zii \ (zi \)固肝又搭固胃。
 - C.高樹介甜棗唔單只 zii \ (zi \)樣相好看,食起來又搭好食 siit(sit)。

5.見 gian ----- 見：

- (1)語意：每次單一進行,其結果確定是同樣[好]或[壞]。見 gien(北部音)。
- (2)文法：[見]+A 動詞+[見]+[形容詞或 A 動詞]。
- (3)造句：
 - A.該人實在衰滯 siau ✓,買股票見買見了 liau \ ! ←結果。
 - B.該隻猴仔 ve \ (vi \)無酒量又假好 hau,見食見反 pon ✓。←結果。
 - C.該人鼻公有過敏 min \ ,見吹電扇見打哈啾 ciu \ 。←結果。

6.現 hian ----現：

- (1)語意：每次進行的成果馬上出現,比上句更遽顯示結果。現 hien(北部音)。
- (2)文法：[現]+A 動詞+[現]+[形容詞或 A 動詞]。
- (3)造句：
 - A.該人實在衰滯 siau ✓,買股票現買現了 liau \ ! ←即時馬上。
 - B.該隻猴仔 ve \ (vi \)無酒量又假好 hau,現食現反 pon ✓。←即時馬上。
 - C.該人介嘴無揜 giem ✓ 蓋,現聽現講分人知。

7.講到 -----就會：

- (1)語意：本句有觸 ciuk \ 景傷(感)情的前因後果介關係句仔。
- (2)文法：[講到]+A 動詞或形容詞+[就會]+B[形容詞或動詞]。
- (3)造句：
 - A.講到其 ia ✓ 爸,伊就會流目汁。
 - B.該人實在好賭又賭(how do you do),一講到賭就會疲爬憊 pi 蹶 kiat 去報到。
 - C.該 ge 人當得人惱 nau ✓,講到伊大家就會指指劖劖 can \ 。

(二)一般獨立語句：(括弧內注音爲高樹腔)。

客語文介運用方式詳細研究起來,同英文介語法句型有兜不同,客語自然使用之下,又係有像英文介語法&文法存在,像前段所陳述[一般連接語句],其前後關聯的規則係眾人習慣介常態語法。

再以[一般獨立語句]來探討,如何將這兜[詞彙]以適 dit、當的楔 siap、入語句以前,必定愛瞭解[詞彙]介含意,才有辦法造成良質優美的句仔,這點可參考本報告[十.常用國語譯 it 客語文詞彙],由於篇幅關係,在此提供日常生活中較常見聽的[詞彙],自家練習語句介製作(將來中高級認證會考[造句]):

- 1.終就：指最後結果也愛---。
- 2.鬆爽：輕鬆(肉體)又爽快(心情)。
- 3.若係 he：假設係(是)。
- 4.鹹菜型：儕儕都合得 be、(bi、)來。
- 5.登常：經常,時常,常透 teu。
- 6.圖豺 sai✓：只顧自家食。
- 7.詐 za 事 sii(si)：僞騙去做。
- 8.無成 sang▼：難道。
- 9.濃 neu▼膠膠 ga▼：亂七八糟。
- 10.恠 lau、到：以爲。
- 11.孤稀 hi✓：孤單不多。
- 12.唔當：不如。
- 13.罕 hon、得：當少有。
- 14.共快：快一點,馬上。
- 15.順續 sa：順便。
- 16.定定 tin 地 ne✓(ni✓)：慢慢地。
- 17.唔盼 pan 得 det、：捨不得。
- 18.顛 den✓倒 do：反而。
- 19.初 cu✓下 ha：當初,第一次。
- 20.跣 ten▼：跟 gin✓隨。
- 21.唔使一久：不用多久。
- 22.論半：將近到一半。
- 23.較 go 定著 cok：比較對。
- 24.一氣擺 bai、：一口氣。
- 25.遽 giak、遽 giak、：快快。
- 26.好恬 diam、恬地 me✓(mi✓)：無緣無故。
- 27.陪 pi▼陣 ciin(cin)：非主角,陪伴。
- 28.絡 lot 興 him：當有興趣 ci。
- 29.硬硬 ngiang 愛：堅持愛。

- 30.煞 sat \ 猛 mang ✓ : 努力。
- 31.恸 men \ 到 : 回想到。
- 32.生趣 ci : 有趣味 mi。
- 33.或 fet 者 : 也係。
- 34.打彳 cit \ 孑 cok \ : 無事做行來行去。

十六.南部客家常用俗諺語

- (一)俗語：通俗常用.順口押韻同調.不一定準確有用。
- (二)諺語：如同俗語但非常靈驗。
- (三)歇後語：不一定押韻,就像揣令仔一樣,未將答案講出,通常有噏 kau ✓ 誚 se \ 他人家帶有黃色意味(爲人師表者少講爲妙!)

- 1.井肚裡介,毋識見天：井肚裡介蛤蟆,活動只限在井裡,毋知外面世界係樣般。喻指對社會的無見聞之人,像蛤蟆般。
- 2.叫化仔寄門樓,緊寄緊入樓：喻得寸進尺而不放,惡而不理。
- 3.葉伯母介包腳布,又長又臭：喻指不學無術之人講話也係演講,內容空洞無物,被人吹口哨趕下臺。
- 4.餓狗想飛鳥：一個貧苦困難的人,在妄想發大財做大官。狗躉抄 cau ✓ 飛鳥。
- 5.阿鵲教鷓鴣,教去腳跳跳：阿鵲教鷓鴣,雖然同是鳥,但不同類而無法教導。
- 6.食到老,學到老：年齡增加,環境變化,愛不斷學習,才能適應社會環境。
- 7.躉 ngong 狗想食豬肝骨：狗想食豬肝骨,其實豬肝無骨,喻妄想不可能。
- 8.出門看天時,入門看面色：出門時先看天上介氣候,晴天或陰天,先做預備帶道具,到人家中作客,觀看主人臉色誠意態度如何。
- 9.千家富,毋敢顧一家窮：富裕之家有一定的開支,不敢去護一家之窮,以免亂了自己家庭；富家不濟貧家。
- 10.貓抄 cau 飯甌 zen 總成狗：好動的貓,將飯桶中的飯抓滿地,狗來時被吃得精光,自己一無所得,好到他人家。
- 11.忍聲吞氣,肚飢做出飽相人：遇到困難或困難愛忍耐,肚饑裝出飽樣人,忍一時之氣,保持高尚風格,來日方長,使人重用。
- 12.大鑊 vok 毋曾 cien ✓ 滾,細鑊跑跑滾：大鑊未發聲音,細鑊不要爭先恐後。

13. 蛤蟆跌落深古井,何時能見天:喻情勢環境相當不良。
14. 蛤蟆毋死,辣(虫另)guai、皮都會溜:喻兩者皆受害。
15. 四溝水人釣蛤蟆仔落線毋得,硬擒 kim:喻霸王強上弓。
16. 天高毋會高,人心更是高,井水化成酒,又講酒無糟:人心不足,愛好又愛更好。
17. 搭人吃飯不敢亂夾菜,搭人睡目不敢亂[才邦]bang、被:寄人籬下,委屈自己。
18. 男人有錢會變壞,女人變壞會有錢:以前男人有了錢交際應酬容易花天酒地,女人想要有錢拋頭露面不在保守,現社會改觀有錢好辦事。
19. 爛碑石:出鬼:
20. 手長衫短:難看。
21. 鈍刀破竹:想毋開。
22. 雨淋石灰:想化哩。
23. 一隻鳥仔企在石頭上:很孤單。兩隻鳥仔企在石頭上:一石雙鳥,一箭雙鷗。
24. 蟻公過水河:無膽,怕死。
25. 刀切薤 vung 菜:兩頭空。
26. 閻王娶婿郎:鬼愛。
27. 啞狗討老婆:無話好講。
28. 目瞎仔剃頭:亂摸 mia、。
29. 蚊子叮[尸旨]sii 肚 fut、(核卵):毋奈何。
30. 食田螺一碗公:有食無食一樣多。
31. 月光下行路:有影。
32. 三日犁田無轉彎:長田。
33. 六月介菜:輒 ga、有心(假有心)。
[輒 ga、輒 ga、:全全係]。
34. 火燒月曆:無日了 le、。
35. 吊頸鬼打粉:死愛面子。
36. 黃牛過河:角顧角(各顧各)。
37. 泥菩薩過河:自身難保。
38. 落月鬼:好兇(孕婦小孩生下死了)。
39. 棺材肚裡的蚊仔:齧 ngat、鬼,喻人蓋小氣,有雙關語之意。
40. 石頭蓋米缸:不怕鼠 cu、(醜),居住在鄉村,到了日暗晡頭老鼠會出來活動,人驚米分老鼠偷食,用石塊砌 kam、米缸就毋驚老鼠了。另一種雙關語:不怕鼠(醜)客家語同音。
41. 棺材放紙炮仔:驚死人。
42. 老公撥扇仔:妻(淒)涼。
43. 竹筍 gong、仔無節:兩頭空。
44. 麥田肚裡出秧:雜種。

- 45.龜笑鰲 biet 無尾：半斤八兩。
- 46.火燒飯甑 zen：氣死人。
- 47.伯公生鬚：老神。
- 48.七月半介閻雞：毋知死。
- 49.十五介井桶：七上八落。
- 50.鈍刀破竹：想毋開。
- 51.菜籃裝水：枉心機。
- 52.火燒豬頭：熟面。
- 53.食豬紅(血)：含血塊。
- 54.砂壩擺攤：外行。
- 55.麻布做衫褲：看光光。
- 56.臭雞春(卵)：壞蛋(華語)。
- 57.棺材邊念經：吵死人。
- 58.草蜢仔撩 liau 雞公：自尋死路。
- 59.雞[麻]孵鴨子：有勞打無功,[麻]加女部。
- 60.背上抓癢：倒 do 抓(找)錢,賠錢。
- 61.[矢屈]kut 尾牛：好拔 bat,喜好參與。
- 62.牛牯相鬥角顧角：各顧各的,(雞公相打胸對胸,阿妹相打爭老公)。
- 63.匍 pu 背仔睡目：兩頭唔搭蓆。
- 64.石灰粉壁：兩面光。
- 65.屙屎膏 go 壁：發奮圖強(華語)。
- 66.食飽著燒,莫管該 ge 兜 deu 奉勸老人家在家食飽著暖閒事莫管。
- 67.打狗看主人：打狗欺主,所以可打不可打愛度量。
- 68.目珠生在額角上：看上不看下,勢力眼。
- 69.西瓜偎 va 大片：靠贏不靠輸。
- 70.屙屎毋出怨糞缸：失敗時藉口顧面子。
- 71.撩人噉唔得嘴扁：小孩子已經想哭了,你還責備他,被一罵真的哭了。
- 72.飪 iau 鬼假細義：當希望又假作客氣唔愛 moi,同河洛先生假細義。
- 73.一支竹篙 go 仔打(押 ap)一船人：以一蓋全(華語)。
- 74.奈冬瓜唔何,捉瓠 pu 仔來拔毛：遷怒於他人家。
- 75.捉你唔到賴你也無爭差：喻雖無證據,還是肯定是。
- 76.大水打爛叉：事大繁雜,難以處理,打爛帳。
- 77.官廳無人莫望官,廚下無人莫亂鑽：比喻升官愛人提拔 pat,尋關係貴人。
- 78.頭擺介老狗屎還拿出來講：指老舊的事物還拿出來講,炒舊飯。
- 79.食贏駱駝,做輸阿公婆：好吃懶做。
- 80.天下事情不相逢,相逢卻在眼前中：指事情介偶 ngieu 然巧 kau 合。
- 81.心白毋壁 biak 怨歎家娘毋惜 siak 藉故脫罪過。

- 82.黃狗曬核 hak：懶怠無事做。
- 83.相請無論,買賣算分：表示一還係一,二 ngi 還係一,事情各項愛分明。
- 84.出門英雄好漢,入門鼻流 lau ✓ 鼻喘 cuan ㄨ：在外一條龍,在內一條蟲。
- 85.食水愛念水源頭：飲水思源。
- 86.燕子銜 hem ㄨ 泥毋開口,楊梅結子：凡事恬 diam ✓ 恬做,只求結果。
- 87.怙 ku 杖仔顛倒 do 怙 ku：柺杖顛倒,老人敬年輕人。
- 88.請神容易送神難：喻指人性難以侍 sii 候。
- 89.雞髀 bi ㄨ 打人牙骹 gau 軟：喻指人有食就好說好說(新買掃巴)。
- 90.打狗就毋出門：下雨天主人將狗趕出門外,即使棍子打狗也不出門,喻來者容易去時難。
- 91.敢死閻王驚：勇敢不怕死,事情正會成功。
- 92.愛就寶,無愛 moi ✓ 就係草：喻指人現實介一面,去留隨在伊。
- 93.久病成良醫：喻指經驗老道。
- 94.做久藥僮,唔會打脈也會拈藥：喻指經驗老道,唔會一也會二。
- 95.鹿仔還在山頂上：喻指只要煞猛還是有希望。
- 96.凹 au 下介伯公,兩片食得：喻指左右逢源。
- 97.羊肉無食到,打到一身騷：勞而無功,反受其害。
- 98.三擇 tok 四擇,擇到一粒爛瓠 pu ㄨ 杓 sok：喻指越計較越是慘。
- 99.算盤打過枱 guang ✓：喻指忒聰明反分聰明所誤。
- 100.細狗仔食屎唔多：形容裝不下蓋多東西,不貪心。
- 101.四溝人鋸弦仔：你做你喺做喺。
- 102.美濃吹 coi ✓ 笛 tak：知 di ✓ 對知。
- 103.[ㄨ農]ngiung 水角：閒潭(閒談)。
104. 細人仔坐喇 la ㄨ [虫卡]kia ㄨ 車：橫撞直過。
- 105.狗吠 poi 火車：狂叫(華語)見到體積大的火車狂叫,白費力氣。
- 106.小 seu ㄨ 和 vo ㄨ 尙誦 siung 經：有口無心。
- 107.狐狸莫笑貓：一樣有尾巴。
- 108.河霸跑馬：壞蹄 tai ㄨ。
- 109.挑水淋河霸：孛騰孛答,無彩功。
- 110.蛤 ha ㄨ 蟆 ma ㄨ 頰 goi ✓ 換肩：該在。
- 111.四溝水人踹 danm ㄨ 到牛屎：的 dak 對。
- 112.上山人聽下山人打鼓：各顧各。
- 113.鴨麻蹄行路：嗒 dap 啊 ba 嗒 dab 地 be ✓。
- 114.爛菜藍：壞 fai 底,素行不良。
- 115.阿義妹嫁老公：加額 ngiak ㄨ 介,多餘的。
- 116.伯公介腴 zoi ✓ 仔：神經。
- 117.撩 liau ㄨ 笑噉莫撩噉：同細人仔搞,使之笑,莫使之噉。
- 118.口說係風,筆寫係蹤：口說無憑,筆寫有據。

- 119.樹老根多,人老話多：喻指人到年紀老時,容易唸 ngiam ∨ 唸 ngiam ∨ 唸 ngiam 唸 ngiam。
- 120.鹹魚配酒,甲子寅丑：特別有味道。
- 121.燈芯開花,好事來家：好預兆。
- 122.口唸阿 o ∨ 彌陀,心肚園 kong 隻刀：心口不一。
- 123.一餐省 sang 一口 heu ∨,一年省一斗：節儉持家。
- 124.三個婦人家,當過一台壞牛車：喻人多嘴雜。
- 125.窮人唔使多,三斗米會唱山歌：喻窮人介知足常樂。
- 126.揀揀擇 tok 擇,擇到一只爛瓠 pu ∨ 杓 sok: 東擇西選,所得結果顛倒差。
- 127.錢也 na ∨ 有,銀也 ia ∨ 有,無人認恩做阿舅：金錢難買人心。
- 128.屋家有個嘍弄公,油鹽柴米唔會空：有人指點。
- 129.青菜煮豆腐：一清二白。
- 130.閻老王嫁妹仔：鬼才愛。
- 131.狗攞 lab ∨ 火燵：不對襯。
- 132.發 bot 棉花(一種病)食狗肉：爛做爛來醫。
- 133.牽豬哥倒 do ∨ 忒 het ∨ 米：毋彩滌 siau ∨,全功盡棄。
- 134.天狗食月才來一擺：等你來期待很久。
- 135.擔人擔情：人情債難還。
- 136.領到人介豬頭來以 sap 毋爛綿 mian ∨：別人之事拿過來辦,難處理。
- 137.三日毋唸口生,三日毋做手生：喻容易腆 tiam ∨ 放忒 het ∨。
- 138.三日肩頭四日腳,五日過了閒綽 lok ∨ 綽(于 cok ∨ 于)：意指新手變老手,順手了後,就毋使恁無閒。
- 139.三日風,三日霜,三日大天光：三日寒風,接下來又係三日落霜,日頭一出就變好天。也指等困難的時候過忒,好日仔就會到。
- 140.三日風,兩日水：三日起大風,兩日做大水,形容日子過得很艱辛。例：兩子爺三日風,兩日水,做到兩頭烏,正有這片田地。
- 141.三日捉魚,四日曬網：教示諺,工作時節,時做時聊,聊的日仔又比做日仔較 go 多。指人懶尸,毋積極做事。例：汝恁樣三日捉魚,四日曬網,仰會做有頭路哪。
- 142.三日做一只畚斗,會的人無難：做事情,曉得做的人毋會難,手藝毋精的人就愛做較多日,使較多力氣。
- 143.三日無看田水,頭那會暈 fun ∨：指耕種人的生活習慣,也喻每一個人有自己的生活習慣。
- 144.三日無看貼 dap ∨ 地,頭那會暈 fun ∨：指人要踏著地才實在,毋會頭那暈 fun ∨。
- 145.愛噉毋得嘴扁：小孩子已經想哭了,你還責備他,被一罵真的哭了。
- 146.禾怕霜降風,人怕老來窮：禾穀成熟不趕緊收割,最怕霜同風被 bi ∨ 吹倒地下生芽,就全功盡棄了,年輕不努力存錢積蓄,老了就無人理了。

147. 溪埔寮好是 sii ∨ 好 ho ∨, 爭差冇電火 fo ∨, 蛤蟆叫覺到喇嚟 zi 好(收音機)ho ∨ : 喻地方偏僻落後。
148. 有妹仔唔好 mo ∨ 嫁啊 va 溪埔寮莊 zong ✓, 溪埔寮係大石崗 gong ✓ : 喻地方偏僻落後又貧窮。
149. 種的甘蔗毆 eu ∨ 死狗 gieu ∨, 出的賴仔胖頭狗, 供的妹仔跣 ten ∨ 人走 zeu ㄨ ∨ : 喻家運欠佳。
150. 蟾蜍佬咯 go ∨ 咯 go 咯 go ∨, 食蚊仔冇 mo ∨ 奈何 ho ∨ : 喻 事出無奈。
151. 揚尾仔揚輒輒 ga ∨, 討食仔下來屙大瀉巴 ba ∨ : 喻 引誘入陷井。
152. 拗 au ∨ 八仔 le ∨ 拗姑娘 ngiong ∨, 騎馬戰綠竹娘 :
153. 阿丁伯 bak ∨, 嘴擊擊 bak ∨, 冇菸食焮 eu 炙 zak ∨ : 喻事出無奈。
154. 天知地知汝知,[涯]又係 me 知 : 喻心照不宣。
155. 一枝盞仔倒倒傾 ziang, 唔知奈家人死淨淨 ciang : 詛咒罵語。
156. 省省儉儉 kiang, 分一條(月字加峻冇山)(lin ∨ 罽 fung ∨ 淨淨 ciang : 喻好色之害。
157. 有會有補 bu ∨ . 冇 mo ∨ 食空心肚 du ∨ : 喻貧窮之時, 不必多想其他較好介, 有就可以。
158. 省 sang ∨ 食省著 zok ∨, 留來賭博 bok ∨ : 喻好賭。
159. 目瞽 ku ∨ 唔知驚大銃 : 喻 不知危險度。
160. 手拗 au ∨ 入冇 mo ∨ 拗出 : 喻 自家人為自家。
161. . 三日無打, 上屋拆瓦 : 教示諺, 成長的細孳 o ∨ 仔犯錯, 愛適 dit ∨ 當處罰, 毋好寵壞忒去。

十七.綜合客家語音易錯誤原因分析彙整

經長期研討發現[文化]具有兩大特徵；[定位]與[傳統],[定位]是歷經千年萬年也不變。[傳統]是沿用傳授流傳下來,這裡由[傳]與[承]中間介表達(授)與承(受)多少必有其差異性的存在,若係較嚴重一些,就產生了南腔北調的差別性,在語言之間的表達與接受,必定又衍生出障礙出現。還好,在前一句所講[傳統]介字義上來看,在[傳授]與[承受]介結果,愛有[統一性]介存在。愛有[統一性]介存在,也必定愛有像品質管制介規定,有[規定]正有所謂[標準]介規格等來探討,若係無,大家介都係對的。

目前客家語文文化由行政院客委會與教育部大力主導,相信日後在語言介保存與各項品質必定會提昇,在此將調查與研究綜合客家語音容易錯誤的原因分析彙整如下六點作為本篇章介探討：

- (一)發音[聲調,聲母,韻母](語音三大要件)介正確性：
- (二)客家語音容易錯誤實例：
- (三)變化語音[聯音語字]介正確性：
- (四)文字[字音,字義,字形](文字三大要件)介正確性。
- (五)[運用語音]要領介探討：
- (六)[語音與腔]介探討：

(一)發音[聲調,聲母,韻母](語音三大要件)介正確性：

當前各客家語音介研究學者專家與先進大家,都係苦思研究出客家語音介注音方式,不管奈種方式,對客家語音有相當大的貢獻。唔過目前推廣方面確實有志一同有待努力,在語音三大要件介[聲調,聲母,韻母]探討分別陳述如下：

1.聲調探討：客家四縣語音調共有六個聲調與符號：

- (1)第一聲(無符號)：同華語相同係中高音。
- (2)第二聲(∨)：同華語相同係中音向 45 度介斜率上昇。
- (3)第三聲(∨)：客華語注音符號左右相反,華語如：李(li∨)客語如：璃(li∨)。
- (4)第四聲(∖)：客語為由中音向低下降,如：(li∖),國語由高音向下降,如：(li∖)。
- (5)第一聲(無符號)：同華語相同係中高音介入聲語,韻母尾音有(p.t.k)。
- (6)第六聲(∖)：韻母尾音有(p.t.k)的入聲字,如上(4)第四聲發音要領相同
- (7)客語中的感嘆詞在第四聲時大部份的語意係應接話語或前句語的否定語氣,所以這類語調的發音,又回復同華語第四聲介調值完全相同。

依當前上面客家語注音,在一般熟絡客家語言者,在一般交談之中,六聲調可以講得係清楚分明,但係注音看字時,又會受到華語注音介影響。至於初學者大部份難以改變,還係以華語音介聲調做客語音介聲調來用。

2.聲母探討：在[客語注音]方式中,將[聲母][韻母]清楚分明列出,至於通用拼音以及其他介注音方式就無列出,在這裡將容易錯誤介聲母,分別陳述如下：

- (1)一(i)：華語發音係舌頭前後平扁的[平聲],客語前平舌根稍蹺的[高音],年輕一輩皆用華語發音。
- (2)ㄗ(z)ㄘ(c)ㄙ(s)ㄌ(zi)ㄎ(ci)ㄊ(si)：華語牙齒咬緊重音,客語輕咬短輕音,用華語發音者頗多。
- (3)ㄈ(f)：客語含帶重的V音。
- (4)ㄨ(u)：國語嘴圓且唇尖,客語帶V的ㄨ音,即Vㄨ(vu)音,一般使用客語音在聲母或韻母的[u(ㄨ)]音,誤犯此音者眾多。
- (5)在聲母(20個)與韻母(64個)(南部四縣腔)組合語音中,估計有[i(一)&(3)u(ㄨ)]的組合,佔67.18%。因此這兩個元音若係發音不正確,對客語介語音必大受影響。例如：有iu↙,運iun,勤kiun↘,燻hiun↙---等。
- (6)客語四縣腔無捲舌音(ㄗ ㄘ ㄙ ㄌ ㄎ ㄊ)等七音。

在上述1~6項若係能夠清楚分明,客語正有結實脫略,不然會有黏牙帶齒的含糊語音出現。相反的,上面1~6項分明清楚慣用者,伊所講的華語音必定帶有濃厚的客語腔,這可能就係[離鄉不離腔]介說法。

3.韻母語音探討：

南部四縣腔韻母分單韻母(10),雙韻母(34),三韻母(20)等三種。在客語四縣腔69個韻母中,南部四縣腔如上64個韻母,其他無5個含帶有[zii與捲舌音]介[i]楊梅音。客語韻母介特殊分析彙整如下：

- (1)在華語與河洛介韻母,可講得無三個音節的韻母(在客語中共有20個韻母),慣用<河洛,華語>音者之在學習上係盲點音,不但拼音困難,發音也不正確。
- (2)在eu(ㄝㄨ)&(ngi)的發音方面,慣用<河洛,華語>音者拼音困難,發音也不正確,連帶影響初學者介發音。
- (3)華語音無含帶(P,T,K)的入聲語,致拼音困難,也時常忽略(P,T,K)音,連帶影響[聯音字語]介使用。

(4)通用拼音<n>字當聲母時爲<ㄋ>音,當韻母與單音使用時,近似 <ng>音。

(5)在語音上容易錯誤的聲韻組：

(1)ㄩ m(am)→ㄤ(ang)。(2)ㄣ n(on)→ㄥ η(ong)。

(3)ngi→ㄋ一(ni)。(4)ㄝㄨ(eu)→一ㄝㄨ(ieu)。

4.注音易誤地方：

(1)ㄆ(z)ㄑ(c)ㄌ(s)注音,單字音或後面接子音時加(ii)→ㄆ(zii)ㄑ(cii)ㄌ(sii)。

(2)ㄆ(z)ㄑ(c)ㄌ(s)注音,後面接母音時不加(ii)→ㄆ(z)ㄑ(c)ㄌ(s)。

(3)ㄗ(zi)ㄘ(ci)ㄊ(si)注音,後面接母音時,(ㄗ一)(ㄘ一)(ㄊ一)音時→仍用(zi)(ci)(si)。

(4)(ci)&(si)兩音易誤混用。(zii)&(zi),(cii)&(ci),(sii)&(si)亦易混用。

(5)ㄣ字當韻母時,若聲韻中無母音(a,e,i,o,u)時,ㄣ→n 前加<e>變成<en>,ㄉㄣ→hen。

(二)常見文字語音使用錯誤之實例(刮弧內爲錯誤)：

1.平常 song→(cong √)。

2.計 gie 程 cang √→(ciin √)車,計 gi(內埔方面)。

3.頭 teu √→(tieu √)廟 meu→(mieu)。

4.竹 zuk √→(zu √)仔 ge √→(ve √)。

5.三 sam √→(sang √)個 me(nge)。

6.減 gam √→(gang √)少,減(giam √)少(河洛)。

7.12ngi(ni)點,字典 dien √→(diam √)。

8.等待 tai→(dai)。

9.交代 dai→(toi)。

10.工具 ki √→(gi √)。

11.典 dien √→(diam √)禮。

12.壞 fai √→(fai)車仔。

13.花 fa √→(fua √)園。

14.義 ngi→(ni) 民廟 meu→(mieu)。

15.文 vu √→(u √)藝 ngi→(i)。

16.涯 ngai √→(nai √)。

17.飼 cii √→(sii √)料。

18.惡 ok √→(ot √)。

19.服 fuk→(fu) 務 vu→(u)。

20.葉 iap→(iak) 仔 be √→(ge √)。

- 21.主席 sit→(sip)。
- 22.心 sim ✓ →(sin ✓)。
- 23.烏 vu ✓ →(u)色。
- 24.哇哇 va→(ua)。
- 25.鄉 hiong ✓ →(siong ✓)親。
- 26.香 hiong→(siong ✓)料。
- 27.擔任 im→(in)。
- 28.感 gam ˋ →(gang ˋ)覺 gok ˋ →(gak ˋ)。
- 29.細人 ngin ✓ →(nin ✓)仔。
- 30.食 siit→(siik)了 le ✓ →(ge ✓)。
- 31.鴨 ap ˋ →(ak ˋ)仔 be ˋ →(ge ˋ)。
- 32.舌 sat→(sak)。
- 33.都 du ✓ →(long)係 he。
- 34.語 ngi ✓ →(i ✓)言 ngian。
- 35.唔 m ✓ 係 me→he。
- 36.唔 m 好 mo ˋ →(ho ˋ)。
- 37.十 siip→(sii)個 be→(e)人。
- 38.二 ngi→(ni)十 siip→(siit)人。
- 39.音 im ✓ →(in ✓)調 tiau→(diau)。
- 40.美 mi ✓ →(mi ✓)濃中學。
- 41.阿公 gung ✓ →(gong ✓)。
- 42.方式 siit ˋ →(sii)。
- 43.學習 sip→(sit)。
- 44.接 ziap ˋ →(ziak) ˋ 下來。
- 45.農業 ngiap→ngiak。
- 46.腳踏 tap→(tak)車。
- 47.希 hi ✓ →(si ✓)望。
- 48.表 beu ˋ →(bieu ˋ)現 hian→(sian)。
- 49.各位 vi→(ui)。
- 50.吉 git ˋ →(giet ˋ)東。
- 51.因為 vi→(ui)。
- 52.唔敢 gam ˋ →(gang ˋ)。
- 53.尋 cim ✓ →(cin ✓)人。
- 54.涯 ngai ✓ →(nai ✓)。
- 55.感 gam ˋ →(gang ˋ)謝 cia→(sia)。
- 56.興 him→(hin) 趣 ci→(hi)。
- 57.一柱 cu ✓ →(zu)香。
- 58.還係 ne→nge。

- 59.族 cuk→(zuk)群 kiun √→(kin √)。
- 60.尊嚴 ngiam √→(ngiang) √。
- 61.發 bot ˋ→(bok ˋ)病。
- 62.迎 ngiang √→(iang √)接 giap ˋ→(giak ˋ)。
- 63.蓋像 ciong→(siong)。
- 64.除了 ve→(ie ✓)。
- 65.一粒 liap→(liak)。
- 66.推 tung→(dung) 動,推 toi ✓→(tui ✓)辭。
- 67.國 guet ˋ→(giet ˋ)家。
- 68.盡 cin→(zin) 量。
- 69.成 siin √→(ciin √)功。
- 70.入 ngip→(ngit) 學。
- 71.禁 gim→(gin)止。
- 72.勤 kiun √→(kin √)儉 kiam→(kiang)。
- 73.現 hian→(sien)在。
- 74.建立 lip→(lit)。
- 75.保存 sun √→(cun √)。
- 76.收據 gi √→(gi)。
- 77.敬 gin→(zin) 佩。
- 78.就 ciu(tu)→(ziu)係。
- 79.寧 nen √→ning √賣。
- 80.環 kuan √→(fuan √)境 gin→(zin)。
- 81.重 cung→(zung)要。
- 82.唔 m √愛 moi ✓→(oi),唔係 me→(he)。
- 83.可能 nen √→(nung √)
- 84.產 san ˋ(can ˋ)業 ngiap(ngiak)。
- 85.目 muk ˋ→(mut ˋ)珠。
- 86.可能 nen→nung √。

(三)變化語音[聯音字語]介正確性。

[聯音字語]的使用在當前白話語文之運用上,可說佔相當重要的一環,如果未經瞭解聯音字語之運用時,即有下列誤差;

- 1.在寫作白話文時;即將轉音字語音視為[狀聲詞],而引用[口音字],脫離了一般語文句法,即[感嘆,狀聲]以外,不可用[口音字],由語句文字中出現[口音字],失去了文字運用上[字音,字義,字形]三大要素之後兩項。
- 2.在口語運用上;形成斷層語音之感覺,致突顯語音的錯誤點,尤其在歌唱語言中,有兩隻字語以上不作轉音,即失去語音介水準。當前在後生一輩大部份都有這個瑕疵,講到聯音語係文化上介定位與傳統所形成。

3.有關[聯音語字]詳請參考聯音語字專篇探討。

(四)文字[字音,字義,字形](文字三大要件)介正確性使用：

1.客語文[字音,字義,字形]用法：

客家語文所用動詞或名詞之語文意思,皆比國語表達得細緻分明,客家語文是依：1.輕重緩急,2.高低方向,3.裡外正斜,4.長短厚薄,5.顏色味道,6.動靜多寡,7.使用器物等等之下,以種種不同的方式,分明表達語文意義,即動作與使用狀況或器物同時表現意義,當前常用客語特殊文字約 200 個單字。又在客家語尚未通識全盤瞭解(包含實體文化的認識與字音,字義,字形),造成錯誤語音。簡述如下：

◆使用棍類大小<打>：

- (1)抽 diu：抽打(用繩索,電線類)。
- (2)修 siu ˋ：小小竹枝(祛 kia 巴絲類)。
- (3)(麥 ma k)：小棍子打(教鞭類),(麥 ma k)提手部首。
- (4)毆 eu ˋ：由上而下打,如拐杖大小打。
- (5)揍 zo k ˋ：如扁擔(擔干)大小,由上而下打。
- (6)捅 tung ˋ：拿竹篙 go ˊ 類用尖端直打。
- (7)擠 zit ˋ：短粗硬物向前捅。
- (8)挖 vak ˋ：短細硬物向前鉤出。
- (9)頓 dun：用粗棒類近距離直打。
- (10)敲 kau：拿短物打,拿屐 kiak 仔敲門。
- (11)掃 so：如扁擔(擔干)大小,左右平打。

(五)[運用語音]要領介探討：

客語注音符號(37 個)發音不正確,未能善用[唇,齒,舌,頰]調合的清脆音,慣用[喉嚨]作發音,目前在[廣播與歌唱]方面有 90%以上,嚴重又嚴重犯[慣用喉嚨]作發音,當前最嚴重者是持用[高樹腔]者,建請各廣播人員改[華語語音]發音的方式,善用[唇,齒,舌,頰]調合的清脆音,請勿[慣用喉嚨]作發音,藉以提昇[客語的優美音質]。若係[慣用喉嚨]作發音時,不但音質低沈,影響調和語音的速度。

(六)[語音與腔]介探討：

在一般語言裡是注重[字音,字義,字形],這大地方語言的共同性,至於小地方如鄉鎮村里或莊,除了特殊語言之外,尚有一種因地長久如[框模]塑造而成的語言之音,伊亦難以用注音符來作注釋,例如：屏東縣高樹地

方客語尾音[有閒正來聊(嘎 ha √)],這個[嘎 ha √],看起來像是第三聲,實際上伊介尾音比第三聲還較短音,這種音也只有在上述語句之類才有,並唔係所有第三聲都係如此,因此 [語音]與[腔]相似有差別。

=====

十八.醫用客語[四縣腔]課程教材

(一)客語聲韻調研究與運用：

1.當前客家語音爲何[咬字用語][低沈與混濁不清]探討：

- (1)客家語尙未通識全盤瞭解,造成錯誤語音。
- (2)客語注音符號(37 個)發音不正確,未能善用[唇,齒,舌,頰]調合的清脆音,慣用[喉嚨]作發音,目前在[廣播與歌唱]方面有 90%以上,嚴重又嚴重犯[慣用喉嚨]作發音,當前最嚴重者是持用[高樹腔]者,建請各廣播人員改用[華語語音]發音的方式,善用[唇,齒,舌,頰]調合的清脆音,請勿[慣用喉嚨]作發音,以提昇[客語的優美音質]。
- (3)客語與華語注音符號有些是相同,但發音方式不同,例如：
 - (1)i(一),(2)f(ㄈ),(3)u,(ㄨ), (4)zi(ㄗ), (5)ci(ㄘ), (6)si(ㄙ). (7)z(ㄗ), (8)s(ㄙ), 等等符號相同,但發音有差異。
- (4)如上所例舉中之(1)i(一),(3)u(ㄨ)這兩元音組合,在 64 個韻母中含有 43 組是有(1)i(一) & (3)u(ㄨ)的組合,佔 67.18%。因此這兩個元音發音不正確,客語介語音必受影響。
- (5)在華語與河洛介韻母,可講得無三個音節的韻母,慣用<河洛,華語>音者之盲點音。不但拼音困難,發音也不正確,另外還有 eu(ㄝㄨ) & (ngi)的發音。
- (6)一(i)：國語舌頭前後平扁的平聲,客語前平舌根稍蹺的高音。
- (7)ㄨ(u)：國語嘴圓且唇尖,客語帶 V 的ㄨ音,即 V ㄨ(vu)音,一般客語誤犯此音者眾多。
- (8)ㄗ(z)ㄘ(c)ㄙ(s)ㄗ(zi)ㄘ(ci)ㄙ(si)：國語牙齒咬緊重音,客語輕咬短輕音。
- (9)ㄈ(f)：客語含帶重的 V 音。
- (10)含帶(P,T,K)的入聲語,常忽略(P,T,K)音。
- (11)易錯聲韻組：
 - (1)Y m(am)→ㄤ(ang)。
 - (2)ㄣ n(on)→ㄨㄥ(ong)。
 - (3)ngi→ㄋ一(ni)。
 - (4)ㄝㄨ(eu)→一ㄝㄨ(ieu)。
 - (5)客語四縣腔無捲舌音(ㄙ ㄨ ㄩ ㄩㄥ ㄩㄥㄨ)。

(12)通用拼音<n>字當聲母時爲<ㄋ>音,當韻母與單音使用時,近似<ng>音。

(13)注音易誤地方：

[1]ㄗ(z)ㄘ(c)ㄙ(s)注音,單字音或後面接子音時加(ii)→ㄗ(zii)ㄘ(cii)ㄙ(sii)。

[2]ㄗ(z)ㄘ(c)ㄙ(s)注音,後面接母音時不加(ii)→ㄗ(z)ㄘ(c)ㄙ(s)。

[3]ㄗ(z)ㄘ(c)ㄙ(s)注音,後面接母音時,(ㄗ一)(ㄘ一)(ㄙ一)音時→仍用(z)(c)(s)。

[4](ci)&(si)兩音易誤混用。(zii)&(zi),(cii)&(ci),(sii)&(si)亦易混用。

(5)ㄣ字當韻母時,若聲韻中無母音(a,e,i,o,u)時,ㄣ→n 前加<e>變成<en>,ㄣ hen。

(14)聲調拼音：

[1]第三聲(ˇ)：國客符號左右相反,華語如：李(li ˇ),客語如：璃(li ˇ)。

[2]第四聲(ˋ)：客語由中音向低如：(li ˋ),國語由高音向下如：(li ˋ)。

[3]第六聲(ˊ)：韻母尾音有(p,t,k)的入聲字,如第四聲發音要領。

2.客家注音與通用拼音對照表:

(1)聲母種類(20 個)：

[1]ㄅ→b [2]ㄆ→p [3]ㄇ→m [4]ㄈ→f [5]ㄉ→d
[6]ㄊ→t [7]ㄋ→n [8]ㄌ→L [9]ㄍ→g [10]ㄎ→k
[11]ㄏ→h [12]ㄗ→zi [13]ㄘ→ci [14]ㄙ→si [15]ㄗ→z
[16]ㄘ→c [17]ㄙ→s [18]ㄩ→V [19]ㄨ→ng [20]ㄩ→ngi

(2)韻母組：共有 69 組,南部有 64(未用 i 捲舌音)組。

(2-1)單韻母(10)：

[1]ㄩ→a [2]ㄛ→o [3]ㄝ→e [4]ㄞ→ai [5]ㄠ→au
[6]ㄢ→an [7]ㄣ→n [8]ㄤ→ang [9]ㄨ→i [10]ㄨ→u。

(2-2)雙韻母(34)：

[1]ㄨㄝ→ie [2]ㄨㄚ→ia [3]ㄨㄛ→io [4]ㄨㄨ→iu
[5]ㄨㄠ→iau [6]ㄨㄇ→im [7]ㄨㄋ→in [8]ㄨㄎ→ian
[9]ㄨㄤ→iang [10]ㄨㄆ→ip [11]ㄨㄊ→it [12]ㄝㄇ→em
[13]ㄝㄋ→en [14]ㄝㄆ→ep [15]ㄝㄊ→et [16]ㄝㄨ→eu
[17]ㄨㄞ→uai [18]ㄨㄞ→uan [19]ㄨㄣ→un [20]ㄨㄤ→uang
[21]ㄨㄥ→ung [22]ㄨㄨ→ui [23]ㄨㄩ→ua [24]ㄨㄎ→uk
[25]ㄨㄊ→ut [26]ㄩㄇ→am [27]ㄩㄆ→ap [28]ㄩㄊ→at
[29]ㄩㄎ→ak [30]ㄛㄨ→oi [31]ㄛㄋ→on [32]ㄛㄨ→ong

[33]ㄊ t→ot [34]ㄊ k→ok#

(2-3)三韻母<20>：慣用<河洛,華語>音者之盲點音。

- [1]一ㄨ一→iui [2]一ㄊ一→ioi [3]一ㄝㄨ→ieu [4]一ㄝ m→iem
[5]一ㄚ m→iam [6]一ㄊ n→ion [7]一ㄨㄥ→iun [8]ㄨㄝ n→uen
[9]一ㄊ η→iong [10]一ㄨㄥ→iung [11]一ㄝ p→iep
[12]一ㄚ p→iap [13]一ㄝ t→iet [14]一ㄊ t→iot
[15]一ㄨ t→iut [16]ㄨㄝ t→uet [17]一ㄚ k→iak
[18]一ㄊ k→iok [19]一ㄨ k→iuk [20]ㄨㄚ k→uak #

3.聲調種類(6個)：

(1)第一聲(無調號)：

(2)第二聲(✓)：

(3)第三聲(∨)：國客符號左右相反,華語如：李(li∨)客語如：璃(li∨)。

(4)第四聲(˘)：客語由中音向低如：(li˘),國語由高音向下如：(li˘)。

(5)第五聲(無調號)：韻母尾音有(p.t.k)的入聲字,似如輕短音。

(6)第六聲(˘)：韻母尾音有(p.t.k)的入聲字,如第四聲發音要領。

4.客語聲韻發音重點：

(1)一(i)：國語舌頭前後平扁的平聲,客語前平舌根稍蹠的高音。

(2)ㄨ(u)：國語嘴圓且唇尖,客語帶V的ㄨ音,即Vㄨ(vu)音,一般客語誤犯此音者眾多。

(3)ㄆ(z)ㄑ(c)ㄌ(s)ㄐ(zi)ㄑ(c)ㄒ(si)：國語牙齒咬緊重音,客語輕咬短輕音。

(4)ㄈ(f)：客語含帶重的V音。

(5)含帶(P,T,K)的入聲語,常忽略(P,T,K)音。

(6)易錯聲韻組：[1]ㄚ m(am)→ㄨ(ang)。[2]ㄊ n(on)→ㄊ η(ong)。[3]ㄋgi→ㄋ一(ni)。[4]ㄝㄨ(eu)→一ㄝㄨ(ieu)。[5]客語四縣腔無捲舌音(ㄙㄨㄚㄨㄚㄨㄚ)。

(7)通用拼音[n]字當聲母時為[ㄋ]音,當韻母與單音使用時,近似 [ng]音。

(8)注音易誤地方：

[1]ㄆ(z)ㄑ(c)ㄌ(s)注音,單字音或後面接子音時加(ii)→ㄆ(zii)ㄑ(cii)ㄌ(sii)。

[2]ㄆ(z)ㄑ(c)ㄌ(s)注音,後面接母音時不加(ii)→ㄆ(z)ㄑ(c)ㄌ(s)。

[3]ㄐ(zi)ㄑ(c)ㄒ(si)注音,後面接母音時,(ㄐ一)(ㄑ一)(ㄒ一)音時→仍用(zi)(ci)(si)。

[4](ci)&(si)兩音易誤混用。(zii)&(zi),(cii)&(ci),(sii)&(si)亦易混用。

[5]ㄣ字當韻母時,若聲韻中無母音(a,e,i,o,u)時,ㄣ→n 前加(e)變成(en),ㄉㄣ→hen。

5.高樹腔與美濃腔轉換與注音符號使用三大規則：

(1)美濃腔在(z,c,s)單音字時,注音符號使用上加(ii)(空韻),高樹腔為加(i)韻母；

例如：(智 zii)→(祭 zi)音,(醋 cii)→(趣 ci)音,(蒔 sii)→(四 si)音等音。

(2)美濃腔在(z,c,s)非單音字時,其韻母無(a,e,i,o,u)時,注音符號仍(ii)(空韻),高樹仍加(i)於韻母之上：

例如：(斟 ziim ✓)→(噤 zim ✓)音,(陳 ciin ✓)→(情 cin ✓)音,(身 siin ✓)→(新 sin ✓)音。

(3)美濃腔在(z,c,s)非單音字時,其韻母有(a,e,i,o,u)時,注音符號不(ii)(空韻),高樹也不多加(i)於韻母之上,其語音用法完全一致：

例如：(增 zen)→(增 zen),(菜 coi)→(菜 coi),(紹 seu)→(紹 seu)等等兩腔皆一致語音。

(二)醫護用詞(四縣客語)彙整與運用：

1.一般用詞 cii ✓(ci ✓)彙 fi：(高樹腔),[北部音]。

- (1)病 piang,痛 tung,傷 song ✓。
- (2)醫 i ✓院 ian[ien]。
- (3)X光 gong ✓檢 giam \ 查 ca ✓。
- (4)抽 cu ✓血 hiat \ [hiet \]。
- (5)內 nui 科 ko ✓。
- (6)外 ngoi 科 ko ✓。
- (7)小 seu \ 兒 i ✓科 ko ✓。
- (8)骨 gut \ 科 ko ✓。
- (9)牙 nga ✓齒 cii \ (ci \)。
- (10)皮 pi ✓膚 fu ✓科 ko ✓。
- (11)神 siin ✓經 gin ✓。
- (12)婦 fu 產 san \ ,產 san \ 房 fong ✓。
- (13)精 zin ✓神 siin ✓。
- (14)眼 ngian \ [ngien \]科 ko ✓。
- (15)復 fuk 健 kian <kien>。
- (16)腫 zung \ 瘤 liu ✓科 ko ✓。
- (17)口 kieu ✓腔 kiong ✓。
- (18)泌 bi 尿 ngiau 科 ko ✓。
- (19)傳 co n ✓染 ngiam。
- (20)遭 ce 人 ngin ✓。
- (21)胸 hiung ✓腔 kiong ✓。
- (22)檢 giam \ 驗 ngiam。
- (23)掛 gua 號 ho。
- (24)體 ti \ 重 cung ✓。
- (25)身 siin ✓(sin ✓)高 go ✓。
- (26)血 hiat \ [hiet \]醱 tong ✓。
- (27)血 hiat \ [hiet \]壓 ap \ 。
- (28)尿 ngiau 酸 son ✓。
- (29)汗 hon 腺 sien。
- (30)醫 i ✓生 sen ✓。
- (31)懷 fai ✓孕 in \ 。
- (32)有 iu ✓娠 siin ✓(sin ✓)供 giung。
- (33)藥 iok 局 kiuk。
- (34)護 fu 士 sii(si),護 fu 理 li ✓站 zam。
- (35)注 zu 射 sa。
- (36)營 in ✓養 iong ✓葡 pu ✓萄 to ✓射 sa。
- (37)暈 fun ✓,反 po n ✓。
- (38)身 siin ✓(sin ✓)份 fun 證 ziin(zin)。

- (39)病 piang 歷 lit 表 beu \ 。 (40)藥 iok 劑 zi 師 sii \ (si \) 。
 (41)勞 lo \ 公 gung 保 bo \ 卡 ka \ 。 (42)透 teu \ 吸 sot 氣 hi 。
 (43)漢 hon 中 zung \ 西 si \ 醫 i \ 。 (44)加 ga \ 護 fu 病 pian 房 。
 (45)吐 tu , 瀉 sia , 屙 o \ , 反 pon \ 。 (46)診 ziin \ (zin \) 所 so \ 。
 (47)手 su \ 術 sut 。 (48)冰 ben \ 枕 ziim \ (zim \) 。
 (49)藥 iok 丸 ian \ <ien \> 粉 fun \ 水 sui \ 。 (50)打 da \ 脈 mak \ 。
 (51)繳 giou \ 費 fi 用 iung 。 (52)休 hiu \ 息 sit \ 。

2. 病痛名稱：(高樹腔), [北部音]。

- (1)感 gam \ 冒 mo 。 (2)流 liu \ 鼻 pi 水 sui \ 。
 (3)鼻 pi 塞 set \ 。 (4)發 fat \ 炎 iam \ 。
 (5)紅 fung \ 腫 zung \ 。 (6)濕 siip \ 爛 lan 。
 (7)抓 zau \ 癢 iong \ 。 (8)嗽 cuk 痰 tam \ 。
 (9)糖 tong \ 尿 ngiau 病 (10)肺 fi(hi) 癌 ngam \ 。
 (11)結 giat \ [giet \] 石 sak 。 (12)發 fat \ 燒 seu \ 。
 (13)頭 teu \ 暈 fun \ 。 (14)發 bot \ [廬 hap \] 。
 (15)屙 o \ 瀉 sia 巴 ba \ 。 (16)氣 hi 急 gip \ 。
 (17)打 da \ 哈 ha 嗽 ciu \ 。 (18)堵 du \ 目 muk \ 睡 soi 。
 (19)虛 hi \ 火 fo \ 。 (20)痠 son \ 軟 ngion \ 。
 (21)硬 ngang 天 ieu \ 屎 sii \ (si \) 。 (22)蛀 zu 牙 nga \ 。
 (23)走 zeu \ 腕 van \ 。 (24)氣 hi 管 gon \ 炎 iam \ 。
 (25)纏 fen \ 纏 fen \ 。 (26)痺 bi 痺 bi 。
 (27)腦 no \ 膜 mok 炎 iam \ 。 (28)打 da \ 擺 bai \ 仔 ie \ (i \) 。
 (29)登 den \ 革 giet \ 熱 ngiat 。 (30)抽 cu \ 痛 tung 。

3. 身體部位：(高樹腔), [北部音]。

(1)手 su \ ：

- [1]指 zii \ (zi \) 甲 gap \ 。 [2]掌 zong \ 。
 [3]指 zii \ (zi \) 公 gung \ , [4]指 zii \ (zi \) 尾 mi \ 。
 [5]相 siong \ 。 [6]手 [睜 zang \] 改月部首 。
 [7]腕 van \ 。 [8]拳 kian \ (kien \) 頭 teu \ 。
 [9][客 kak] 加提手部 。

(2)腳 giok \ ：

- [1]盤 pan \ 。 [2]腳 giok \ 眼 ngian \ 珠 zu \ 。
 [3]躑 zang \ 。 [4]趾 zii \ (zi \) 。
 [5]大 tai 羅 lo \ 髀 bi \ 。 [6]腋 hiap \ 下 ha \ 。

[7]膝 cit \ 頭 teu \ 。 [8]腳 giok \ 闌 nang \ 肚 du \ 。
[9]腳 giok \ 底 dai \ 。

(3)內 nui 臟 cong :

[1]肝 gon \ 。 [2]肺 fi 。 [3]膀 pong \ 胱 gong \ 。
[4]膽 dam \ 。 [5]直 ciit(cit)腸 cong \ 。 [6]腎 sun 臟 cong 。
[7]胃 vi 。 [8]腰 ieu \ 骨 gu t \ 。 [9]盲 mo \ 腸 cong \ 。
[10]心 sim \ 。 [11]尿 ngiau 道 to 。 [12]血 hiat \ 管 gon \ 。
[13]肛 gong \ 門 mun \ 。 [14]耳 ngi \ 膜 mok 。
[15]子 zii \ (zi \)宮 giung \ 。

(4)頭 teu \ 部 pu : (高樹腔),[北部音]。

[1]頭 teu \ 那 na \ 。 [2]耳 ngi \ 公 gung \ 。
[3]鼻 pi 公 gung \ 。 [4]下 ha \ 蟆 ma \ 胛 goi \ 。
[5]頸 giang \ 筋 gin \ 。 [6]氣 hi 管 gon \ 。
[7]人 ngin \ 中 zung \ 仔 nge \ 。 [8]目 muk \ 珠 zu \ 。
[9]牙 nga \ 齒 cii \ 。 [10]定 tin 中 zung \ 仔 nge \ 。
[11]嘴 zoi 角 gok \ 。 [12]面 mien 色 set \ 。
[13]舌 sat [女麻]ma \ 。 [14]大 ta 牙 nga \ 板 ban \ 。
[15]嘴 zoi 唇 siin \ (sin \) 。 [16]額 ngiak \ 頭 teu \ 。
[17]脣 moi \ 盎 ang \ 仔 nge \ 。 [18]蛤 ha \ 蟆 ma \ 頰 goi \ 。
[19]下 ha \ 頷 ngam \ 。 [20]面 mien 頰 gap \ 。

(5)其 ki \ 他 ta \ 部 pu 位 vi :

[1]肩 gien \ 頭 teu \ 。 [2]背 boi 囊 long \ 。
[3]肚 du \ 筍 sii \ (si \) 。 [4]肚 du \ 臍 ci \ 。
[5]胸 hiung \ 部 pu 。 [6]皮 pi \ 肉 ngiuk \ 。
[7]屎 si \ ,尿 ngiau 。 [8]血 hiat \ ,汗 hon 。
[9]清 cin \ 淨 ciang 。 [10]骯 o \ 髒 zo \ 。
[11]骨 gut \ 頭 teu \ 。 [12]筋 gin \ 頭 teu \ 。
[13]尾 mi \ 中 zung \ 骨 。 [14]龍 liung \ 骨 gut \ 。
[15][月兼]iam \ [擺]bai \ 骨 。 [16]飯 fan 匙 cii \ (ci \)骨 。
[17]圓 ian \ <ien \ >身 siin \ (sin \) 。 [18]尾 mi \ 中 zung \ 骨 。

4.其他用語 :

(1)請 ciang \ :

[1]坐 co \ 。 [2]企 ki \ 。
[3]跼 gu \ 。 [4]眠 min \ 。

- [5] 擘 bak \ 開 koi ✓ 。 [6] 合 hap, 講 gong \ 。
 [7] 拿 na ✓, 放 biong, 。 [8] 恬恬 diam ✓ 。
 [9] 食 siit(sit)[口林]lim ✓ 茶 ca ✓ 。

(2) 請問 mun :

- [1] 姓 siang 名 miang ✓ 。 [2] 住 cu 址 zii \ (zi \) 。
 [3] 電 tien 話 fa 。 [4] 樣 ngiong \ 地 nge ✓ 。
 [5] 較 go 好 ho \ 。 [6] 一 it \ 久 giu \ 。
 [7] 出 cut \ 生 sen ✓ 。 [8] 年 ngian ✓ 月 ngiat 日 ngit \ 。
 [9] 奈 nai 久 giu \ 。

(三) 醫用問候語 :

- 1 恁 an \ 早 zo \ ! 汝 n ✓ 好 ho \ ! : 這麼早! 你好!
- 2 汝 n ✓ 愛 oi 去 hi 奈 na 啊 ia ✓ ? : 你要去那裡呀?
- 3 佢 gi ✓ 愛 oi 樣 ngiong \ 地 nge ✓ 去 hi ? : 你要怎樣去?
- 4 伊 i ✓ 食 siit 飽 bau \ 了 ve ✓ 嗎 ma ✓ ? : 她吃飽了嗎?
- 5 汝 n ✓ 等 den ✓ (等 nen ✓) 恁 an \ 久 giu \ 好 ho \ 嗎 ma ✓ ? : 您們最近好嗎?
- 6 請 ciang \ 大 ta 家 ga ✓ 入 ngip 來 loi ✓ 坐 co ✓ ! : 請大家進來坐!
- 7 承 siin ✓ 蒙 mung ✓ 逐 tak 家 ga ✓, 感 gam \ 謝 cia 您 n ✓ ! : 承蒙逐(大)家, 感謝您!
- 8 吾 nga ✓ 爸 ba ✓ 介 ge 身 siin ✓ 體 ti \ 當 dong ✓ (蓋 goi) 好 ho \ : 我爸的身體相當好。
- 9 其 ia ✓ (厥 gia ✓) 女 n \ 朋 pen ✓ 友 iu ✓ 當 dong ✓ 靚 ziang ✓ (蓋鬧 nau) 汝知 di ✓ 嗎? :
 [其 ia ✓ (厥 gia ✓) = 他的。靚 ziang ✓ (蓋鬧 nau) = 漂亮]。
- 10 這 ia \ 係 he(骨 gut \, 內 nui, 外 ngoi, 婦 fu 產 san \, 皮 pi ✓ 膚 fu ✓, 復 fuk 健 kien, 急 gip \ 診 zn \, 檢 giam \ 驗 ngiam, 心 sim ✓ 臟 cong, 心 sim ✓ 電 tien 圖 tu ✓, 放 fong 射 sa 線 sien) 科 ko ✓ 。
- 11 你 n ✓ 介 ge(身 siin ✓ 份 fun 證 ziin, 健 kien 保 bo \ 卡 ka ✓, 病 piang 歷 lit 表 beu \, 電 tien 話 fa, 住 cu 址 zii \, 號 ho 碼 ma ✓, 年 ngian ✓ 齡

- lin▽,身 siin▽高 go▽,體 ti▽重 cung▽)分 bun▽[涯 ngai▽](看 kon,知 di▽)好 ho▽嗎 ma▽?
- 12 汝 n▽有 iu▽(掛 gua 號 ho,登 den▽記 gi,抽 cu▽血 hiat▽[hiet▽],繳 gieu▽費 fi用 iung,食 siit飯 fan,茶 ca▽,酒 ziu▽,煙 ian▽<ien▽>,廁 o▽屎 sii▽尿 ngiau,睡 soi 目 muk▽)嗎 ma▽?
- 13.1 it▽,2 ngi, 3 sam▽,4 si, 5 ng▽,6 liuk▽,7 cit▽,8 bat▽,9 giu▽,0 lang▽,10 siip, 2 ngi Osiip, 兩 liong▽。
- 14 有 iu▽(病 piang,痛 tung,癢 iong▽,腫 cung▽,軟 ngion▽瘦 son▽,硬 ngang,發 fat▽炎 iam▽)嗎 ma▽。
- 15 有 iu▽(孫 sun▽仔 ne▽,賴 lai仔 ie▽,妹 moi▽仔 ie▽,心 sim▽臼 kiu▽,婿 se郎 long▽,阿 a▽公 gung▽,阿 a▽嬖 ma[婆 po▽],哥 go▽妹 moi,朋 pen▽友 iu▽,親 cin▽戚 cit▽)共 kiung 下 ha 來。
- 16 在 coi▽(暗 am晡 bu▽,當 dong▽晝 zu,朝 zeu▽晨 siin▽,下 ha▽晝 zu,飯 fan前 cien▽,飯fan後 heu,空 kung▽肚 du▽)食 siit兩 liong▽(包 bau▽,粒 liap,次 cii,湯 tong▽匙 cii▽,碗 van▽,斫 gan,帖 tiap▽):暗晡:晚上,當晝:中午,朝晨:早上,下晝:下午。透 teu 夜:整個晚上。
- 17 用 iung 藥 iok(丸 ien▽[ian▽],水 sui▽,粉 fun▽,膏 gau▽)愛 oi 照 zeu 規 gui▽定 tin 用 iung 噢 ngo▽!
- 18 拜 bai 託 tok▽!請 ciang▽汝 ng▽(坐 co▽,企 ki▽,跔 gu▽,眠 min▽,行 hang▽,透 teu▽氣 hi,吸 sot 氣 hi,轉 zon▽側 zet▽,舉 ngia▽手 su▽,放 biong 手 su▽)!
- 19 承 siin▽蒙 mung▽,感 gam▽謝 cia,壞 fai▽勢 se,細 se 義 ngi,順 sun 行 hang▽!
- 20 恭 giung▽禧 hi▽!恭 giung▽祝 zuk▽!健 kien 康 kong▽快 kuai 樂 lok!

(四)醫用會話:

◆題目:兩子阿公去醫院

◆劇中人:阿 a▽公 gung▽,阿 a▽雄 hiung▽,服 fuk 務 vu 台 toi▽小 seu▽姐 zii▽,護 fu 士 sii,醫 i▽生 sen▽等 den▽五 ng▽人 ngin▽。

◆劇本文:

阿公:阿 a▽雄 hiung▽!阿公 gung▽今 gim▽晡 bu▽日 ngit▽人 ngin▽唔 m▽係 me 蓋 goi 鬆 sung▽爽 song▽呢 ne!有 iu▽些 sit▽把 ba▽地 ve▽無 mo▽麼 mak▽介 ge 蓋 goi 自 ct 在 cai 啲 io▽!

阿雄:阿 a▽公 gung▽!涯 ngai▽載 zoi 汝 ng▽來 loi 去 hi 醫 i▽院 ien 分 bun▽醫 i▽生 sen▽看 kan 好 ho▽嗎 ma▽?

阿公：唔 m▽使 sii▽啦 la▽！可 ko▽能 nen▽係 he 小 seu▽小 seu▽的
ve 感 gam▽冒 mo▽！

阿雄：阿 a▽公 gung▽！好 ho▽啦 la▽！涯 ngai▽這 ia▽下 ha 閒
han▽閒 han▽,涯 ngai▽載 zoi 汝 n▽來 loi 去 hi 醫 i▽院 ien,
涯 ngai▽會 voi 陪 pi▽汝 n▽分 bun▽醫 i▽生 sen▽看 kon,這
ia▽下 ha 又 iu 有 iu▽農 nung▽保 bo▽,分 bun▽醫 i▽生
sen▽看 kon 唔 m▽使 sii▽恁 an▽多 do▽錢 cien▽,阿 a▽公
gung▽！有 iu▽閒 han▽時 sii▽節 ziet▽就 ciu 愛 oi 去 hi
分 bun▽醫 i▽生 sen▽做 zo 健 kien 康 kong▽檢 giam▽查
ca▽,又 iu 係 he 蓋 goi 好 ho▽啊 va▽！

阿公：噢 o▽！阿 a▽雄 hiung▽！涯 ngai▽這 ia▽個 ge 孫 sun▽仔 ne▽,
還 van 有 iu▽孝 hau 了 ve▽！嘎 ga 好 ho▽！衫 sam▽褲 fu 換
van 換 van 哪 na 咧 le▽！來 loi▽去 hi▽！

阿雄：阿 a▽公 gung▽！車 ca▽仔 ve▽涯 ngai▽準 zun▽備 pi 好 ho▽
了 ve▽呢 ne▽！共 kiung 快 kuai 上 song▽車 ca▽,涯 ngai▽載 zoi
汝 n▽來 loi▽去 hi 高 go▽雄 hiung▽醫 i▽學 hok 院 ien 好
ho▽嗎 ma▽？

阿公：做 zo 得 det▽！該 ge 間 gien▽設 sat▽備 pi 好 ho▽！服 fuk
務 vu 親 cin▽切 ciet▽又 iu 搭 dap▽較 go 近 kiun▽！

阿雄：到 do 了 ve▽啲 io▽！車 ca▽仔 ve▽涯 ngai▽駛 sii▽來 loi▽去
hi 停 tin▽車 ca▽場 cong▽,阿 a▽公 gung▽！汝 n▽在 coi▽這
ia▽跡 zia▽仔 ge▽等 den▽涯 ngai▽！唔 m▽好 mo▽走
zeu▽噢 vo▽！

阿公：嘿 he▽嘿 he▽！涯 ngai▽這 ia▽個 ge 孫 sun▽仔 ne▽,還
van▽得 det▽涯 ngai▽惜 siak▽了 ge▽！汝 n▽看 kon▽！停
tin▽車 ca▽仔 ve▽的 ge 手 su▽板 ban▽又 iu 搭 dap▽遽
giak▽噢 go▽！

阿雄：阿 a▽公 gung▽！車 ca▽仔 ve▽涯 ngai▽停 tin▽好 ho▽了
ve▽,來 loi▽去 hi▽！涯 ngai▽等 den▽先 sien▽來 loi▽去 hi 掛
gua 號 ho,阿 a▽公 gung▽！健 kien 保 bo▽卡 ka▽同 tung▽身
siin▽份 fun 證 ziin 分 bun▽涯 ngai▽！

服務台：唉 e▽！先 sin▽生 sang▽！請 ciang▽問 mun 汝 n▽愛 oi 掛
gua 麼 mak▽介 ge 科 ko▽看 kong 門 mun▽診 ziin▽啊
na▽？

阿雄：請 ciang▽問 mun 小 seu▽姐 zi▽！吾 nga▽公 gung▽人 ngin▽
有 iu▽些 sit▽把 ba▽地 ve▽無 mo▽爽 song▽快 kuai▽！唔
m▽知 di▽愛 oi 掛 gua 奈 na 一 it▽科 ko▽門 mun▽診 ziin▽
較 go 適 dit▽當 dong▽嚟 ho▽？

服務台：嘎 ga 就 tu 掛 gua 內 nui 科 ko 較 go 好 ho ！請 ciang 汝 n 繳 gieu 壹 it 佰 bak 銀 ngiun 掛 gua 號 ho 費 fi, 過 go 等 den 下 ha, 請 ciang 汝 n 對 dui 左 zo 手 su 片 pien 直 ciit 直 ciit 行 hang 過 go 去 hi, 該 ge 就 ciu 係 he 內 nui 科 ko 門 mun 診 ziin 。

阿雄：阿 a 公 gung ！掛 gua 號 ho 掛 gua 3 sam 號 ho, 阿 a 公 gung ！涯 ngai 牽 kien 汝 n 對 dui 這 ia 來 loi 去 hi ！近 kiun 近 kiun 地 ne ！

阿公：唔 m 使 sii 牽 kien 啊 na ！人 ngin 多 do 人 ngin 攘 ngiong, 涯 ngai 自 ciit 家 ga 行 hang 較 go 自 ciit 在 cai ！

阿雄：阿 a 公 gung ！這 ia 就 tu 係 he 內 nui 科 ko 門 mun 診 ziin, 這 ia 下 ha 看 kon 到 do 3sam 號 ho, 剩 cun 五 ng 儕 sa 人 ngin, 等 den 下 ha 就 tu 輪 lin 到 do 汝 n 了 nge 喲 io ！阿 a 公 gung ！這 ia 坐 co ！這 ia 坐 co ！

阿公：阿 a 雄 hiung ！汝 n 係 he 唔 m 係 me 會 voi 卜 buk 會 voi 算 son 啊 na ？

阿雄：阿 a 公 gung ！汝 n 看 kon 該 ge 門 mun 口 heu 的 ve 號 ho 碼 ma 燈 den 仔 na 頂 dang 高 go, 有 iu 走 zeu 出 cut 這 ia 下 ha 係 he 看 kon 3sam 號 ho, 唔 m 係 me 涯 ngai 會 voi 卜 buk 會 voi 算 son 啦 la ！涯 ngai 奈 na 有 iu 恁 an 慶 kiang ！

阿公：恁 an 地 ne 喲 io ！這 ia 又 iu 科 ko 學 hok 噢 go ！麼 mak 介 ge 唔 m ！愛 oi 讀 duk 得 ge 些 sit 把 ba 書 su 地 ve, 愛 oi 有 iu 走 zeu 社 sa 會 fi, 正 zang 會 voi 知 di 得 ie 到 do 恁 an 多 do ！嘎 ga 無 mo ！來 loi 到 do 這 ia 會 voi 變 bien 呆 ngoi 仔 ie 喲 io ！

阿雄：阿 a 公 gung ！準 zun 備 pi 喲 io ！這 ia 下 ha 就 ciu 輪 lin 到 do 汝 n 了 nge 。

護士：張 zong 富 fu 豪 ho 先 sin 生 sang ！請 ciang 入 ngip 來 loi ！來 loi 來 loi 來 loi ！張 zong 富 fu 豪 ho 先 sin 生 sang 就 ciu 係 he 汝 n 係 me ？

阿公：護 fu 士 sii 小 seu 姐 zi ！您 n 好 ho ！這 ia 個 ge 係 he 涯 ngai 介 ge 健 kien 保 bo 卡 ka 同 dung 身 sn 份 fun 證 zn ！

護士：好 ho 好 ho 好 ho ！請 ciang 坐 co 請 ciang 坐 co ！涯 ngai 先 sien 同 dung 汝 n 量 liong 體 di 重 cung, 血 hiat 壓 ap, 體 ti 溫 vun ！阿 a 伯 bak ！汝 n 介 ge 血 hiat 壓 ap, 體 ti 重 cung 都 du 蓋 goi 標 peu 準

zun\呢 ne! 淨 ciang 淨 ciang 体 ti\溫 vun\有 iu\較 go 高 go\些 sit\把 ba\地 ve!

阿公: 恁 an\地 ne\有 iu\要 ieu 緊 gin\嗎 ma\?

護士: 阿 a\伯 bak\! 請 ciang\汝 n\來 loi\這 ia\片 pien\,請 ciang\醫 i\生 sen\同 dung\汝 n\詳 siong\細 se 檢 giam\查 ca\。

醫生: 張 zong\先 sin\生 sang\! 汝 n\感 gam\覺 gok\到 do\奈 na 跡 zia\仔 ge\無 mo\爽 song\快 kuai 啊 ia\?

阿公: 涯 ngai\在 coi\今 gim\晡 bu\日 ngit\朝 zeu\晨 siin\感 gam\覺 gok\到 do\有 iu\些 sit\把 ba\地 ve\皮 pi\皮 pi\寒 hon\寒 hon\,涯 ngai\介 ge 孫 sun\仔 ne\啊 ia\! 就 ciu 緊 gin\邀 ieu\涯 ngai\共 kung 下 ha 來 loi\醫 i\院 ien 檢 giam\查 ca\。

醫生: 張 zong\先 cin\生 sang\! 恭 gung\禧 hi\啲 io! 汝 n\有 iu\恁 an\賢 hian\孝 hau 的 ge 孫 sun\仔 ne\,來 loi\來 loi\來 loi\! 請 ciang 汝 n\嘴 zoi 擘 bak\開 koi\來 loi\,講 gong\<啊 a>一 it\聲 sang\,衫 sam\解 kie\開 koi\來 loi\! 涯 ngai\聽 tang\汝 n\介 ge 肺 hi 部 pu,來 loi\來 loi\來 loi\! 涯 ngai\再 zai 看 kon 汝 n\介 gemuk\珠 zu\仁 in\,唉 e\! 這 ia\全 cion\部 pu 都 du\係 he 蓋 goi 正 zn 常 song\,無 mo\病 piang 啊 nga\! 多 do\食 siit\兜 deu\地 ve\白 pak 湯 tong\茶 ca\就 ciu 做 zo 得 det\了 le\!

阿公: 恁 an\地 ne\啲 io\! 唔 m\使 sii\注 zu 射 sa 食 siit 藥 iok 嘎 ha\?

醫生: 好 ho\! 涯 ngai\開 koi\一 it\個 ge 固 gu 胃 vi 腸 con\介 ge 藥 iok\仔 ge\分 bun\汝 n\,照 zeu 三 sam\餐 con\飯 fan 後 heu 食 siit,恁 an\地 ne\就 ciu 可 ko\以 i\了 ie\,這 ia\個 ge 藥 iok\方 fng\汝 n\拿 na\去 hi 藥 iok\局 kiuk 領 liang\藥 iok 仔 ge\!

阿公: 醫 i\生 sen\! 護 fu 士 sii 小 seu\姐 zi\! 感 gam\謝 cia 汝 n\等 den\噢 no\!

阿雄: 阿 a\公 gung\! 醫 i\生 sen\看 kon 到 do\有 iu\樣 ngiong\地 nge\嗎 ma\?

阿公: 嚟 ho\! 阿 a\公 gung\還 han\嶄 zam\滿 man\壯 zong,護 fu 士 sii 醫 i\生 sen\都 du\緊 gin\比 bi\手 su\指 zii\公 gung\講 gong\;阿 a\公 gung\係 he[後 heu 生 sang\條 tiau\仔 ve\]啊 ia\! 又 iu 搭 dap\講 gong\阿 a\公 gung\介 ge 健 kien 康 kong\係 he 甲 gap\級 gip\的 ge 啊 ia 呢 na! 唔 m\過 go

老 lo\ 上 song 人 ngin\ 常 song\ 講 gong\ : 問 mun 神 siin\ 就
ciu 有 iu\ 奈 nai\ 唔 m\ 著 cok\ , 分 bun\ 醫 i\ 生 sen 看
kon 就 ciu 愛 oi 食 siit 藥 iok. 這 ia\ 句 gi 話 fa 一 it\ 些 sit\
都 du\ 無 mo\ 爭 zen\ 差 ca\ , 這 ia\ 個 ge 藥 iok\ 方 fong\
汝 n\ 拿 na\ 去 hi 藥 iok 局 kiuk 領 liang\ 藥 iok 仔 ge\ !

阿雄: 遵 zun\ 命 min! 阿 a\ 公 gung\ ! 藥 iok 局 kiuk 就 ciu 在 coi\
這 ia\ 片 pen\ 共 kiung 下 ha 來 loi\ 去 hi, 涯 ngai\ 先 sien\ 來
loi\ 去 hi 批 pi\ 價 ga. 阿 a\ 公 gung\ ! 請 ciang\ 來 loi\ 這
ia\ 坐 co\ ! 涯 ngai\ 一 it\ 下 ha\ 地 ve\ 就 ciu 會 voi 倒 do 轉
zon\ 來 loi\ !

阿公: 唉 ai\ ! 樣 ngiong\ 恁 an\ 遽 giak\ 啊 ga\ ? 總 zung\ 共 kiung
一 it\ 多 do\ 錢 cien\ 啊 na\ ?

阿雄: 一 it\ 共 kiung 5ng\ 0 siip 個 ge 銀 ngiun\ , 涯 ngai\ 等 den\ 有 iu\
農 nung\ 保 bo\ , 所 so\ 以 i\ 正 zang 會 voi 較 go 俗 siok, 阿
a\ 公 gung\ ! 身 siin\ 體 ti\ 這 ia\ 下 ha 有 iu\ 較 go 好 ho\
了 ve\ 嗎 ma\ ?

阿公: 戇 ngong 孫 sun\ 仔 ne\ ! 醫 i\ 生 sen\ 都 du\ 唔 m\ 係 me 神
siin\ 仙 sien\ 哩 li\ ! 唔 m\ 曾 cien\ 食 siit 藥 iok 就 ciu 會
voi 好 ho\ , 唔 m\ 過 go 朝 zeu\ 到 do 今 gin\ , 涯 ngai\ 看 kon
到 do\ 感 gam\ 受 su 到 do\ 汝 n\ 恁 an\ 賢 hian\ 孝 hau ,
早 zo\ 都 du\ 好 ho\ 大 tai 碼 ma\ 了 ve\ !

阿雄: 阿 a\ 公 gung\ 又 iu 恁 an\ 地 ne\ 講 gong\ 啊 nga! 涯
ngai\ 噢 io\ ! 阿 a\ 公 gung\ 照 zeu 顧 gu 吾 nga\ 爸 ba\ ,
吾 nga\ 爸 ba\ 又 iu 照 zeu 顧 gu 涯 ngai\ , 同 tung\ 時 sii\ 阿 a\
公 gung\ 又 iu 恁 an\ 惜 siak\ 涯 ngai\ , 無 mo\ 阿 a\ 公 gung\
奈 nai 有 iu\ 涯 ngai\ , 涯 ngai\ 當 dong\ 然 ian\ 愛 oi 賢
hien\ 孝 hau 阿 a\ 公 gung\ 的 nge 啊 ia\ ! 阿 a\ 公 gung\ !
涯 ngai\ 蓋 goi 愛 oi 汝 n\ 呢 ne\ ! 用 iung 英 in\ 文 vun\ 講
gong\ : 汝 n\ 係 he 涯 ngai\ 介 ge <DearGrandfather> ! 汝 n\
知 di\ 嗎 ma\ ?

阿公: 阿 a\ 雄 hiung\ ! 麼 mak 介 ge 啊 ia\ ! <在 di\ 這 ia\ 跔 gu\
等 nen\ 會 voi 分 bun\ 人 ngin\ 罰 fat\ > 啊 la\ ?

阿雄: 哈 ha 哈 ha 哈 ha ! 阿 a\ 公 gung\ ! 阿 a\ 公 gung\ ! [Dear
Grandfather] 就 ciu 係 he <親 cin\ 愛 oi 的 ge 阿 a\ 公 gung\ > 介 ge
意 i 思 sii 啦 la\ ! 唔 m\ 係 me <在 di\ 這 ia\ 跔 gu\ 等
nen\ 會 voi 分 bun\ 人 ngin\ 罰 fat\ > 啊 la\ 哈 ha 哈 ha 哈
ha !

阿公：阿 a 雄 hiung ！汝 n 嚙 guet 英 in 文 vun 涯 ngai 奈 nai
 聽 tang 得 nge 識 siit 啊 la ！共 kiung 快 kuai 來 loi 歸 gui 啲 io ！惹 ngia 嬲 ma 一 it 定 tin 在 coi 屋
 vuk 家 ga 企 ki 坐 co 唔 m 住 het , 嘴 zoi 上 hong 又 iu 搭
 dap 唸 ngiam 唸 ngiam 唸 ngiam 唸 ngiam 了 me 啲 io ！
 阿雄：好 ho ！阿 a 公 gung ！請 ciang 上 song 車 ca ！來 loi 歸 gui 啲 io ！

◆本篇客語文注解(四縣腔)：

1. 今 gim 晡 bu 日 ngit ！：今天。<涯 ngai ！>字爲人部首。你 n 佢 gi 伊 i 。
2. 唔 m (毋 m) 係 me ！不是。係 he 唔係 me ！是不是。
3. 些 sit 把 ba 地 ve ！：有些。有兜 deu 地 ve ！：有些。
4. 無 mo 麼 mak 介 ge ！：沒什麼,沒有。
5. 鬆 sung 爽 song ！：輕鬆爽快。
6. 唔 m 使 sii ！：不用。
7. 這 ia 下 ha ！：現在。
8. 恁 an 多 do ！：很多。恁 an ！：很。蓋 goi 好 ho ！：很好。
9. 共 kiung 快 kuai ！：趕快。
10. 嘎 ga 好 ho ！：那麼也好。嘎 ga 無 mo ！：不然。嘎 ga 就 tu ！：不然就。
11. 做 zo 得 det ！：可以。
12. 該 ge 間 gien ！：那間。該 ge ！：那個。
13. 又 iu 搭 dap ！：而且。遽 giak ！：快。
14. 這 ia 跡 ziak 仔 ge ！：這個地方。
15. 奈 nai 一 it 科 ko ！：那一科。奈 nai ！：那。
16. 朝 zeu 晨 siin ！：早上。當 dong 晝 zu ！：中午。
暗 am 晡 bu 夜 ia ！：晚上。
17. 皮 pi 皮 pi 寒 hon 寒 hon ！：感覺有些寒冷。
18. 緊 gin 邀 ieu ！：一直邀請。
19. 過 go 等 den 下 ha ！：等一下,過一會兒。
20. 擘 bak 開 koi ！：張開。
21. 目 muk 珠 zu 仁 in ！：眼珠,眼球。
22. 恁 an 地 ne ！：這樣地。恁 an 的 ne ！：這樣的。
23. 有 iu 樣(仰)ngiong 地 nge 嗎 ma ！：有怎麼樣嗎？
24. 嶄 zam 滿 man ！：非常。
25. 後 heu 生 sang 條 tiau 仔 ve ！：年青小伙子。

- 26.爭 zen✓差 ca✓：差錯,爭議之地。
- 27.在 coi✓這 ia\片 pen\：在這邊。
- 28.倒 do 轉 zon✓來 loi✓：回來。
- 29.恁 an\遽 giak\：這麼快。奈 nai有 iu✓：那有。
- 30.5 ng\0 siip 個 ge 銀 ngiun✓：50 塊錢(元)。
- 31.正 zang 會 voi 較 go 俗 siok：才會比較便宜。俗 siok = 便宜。
- 32.跔 gu✓等 nen\：蹲著。動詞+等 nen\ (著)=進行式句型。
- 33.過 go 等 den\下 ha：等一下。
- 34.嘸 guet：講說(誇張意態)。麼 mak 介 ge 啊 ia✓：什麼(反問句)。
- 35.聽 tang✓得 nge\識 siit\：聽得懂。
- 36.惹 ngia✓嬖 ma(阿 a✓婆 po✓)：你的祖母。
惹 ngia✓ = 若 na✓ = 你的。
- 37.[唸 ngiam✓唸,ngiam✓唸 ngiam 唸 ngiam]：四字連續同字動詞句型用法。

十九、客家童年生活[份.藝.搞.賭]文化&語言研究：

童年介生活也可以講得文化介一種,本訪查這些童玩 nguan\與彙整,也可以知得當時生活的環境係樣般,在民國 50 年以前,可以講得在童年介生活中,所使用[份.藝.搞.賭]介主體係廢物利用的型態,到了 60 年代正有正式介玩 nguan\具出現,在越早介時期,雖然係[搞聊],但其中含有[賭]的成份也不少,至於有賭的行爲,其必定愛同左鄰右舍介小朋友有密切介來往,打下了小朋友介社會人際關係。由這個小朋友介社會來往,打下了人生初期介社會結構。目前已經將如上所講的現象,完全消失,造成了人與人之間淡化了,在這[份.藝.搞.賭]介活動中,其使用的語言多少有不同。本篇將訪查與語音彙整共計 59 種,並略加(說明(1~16)如下；

(一)搞的種類名稱與用語說明：

1.的 diak 酒 ziu\塞 sat\仔 le\：

- (1)的 diak：手指公與第二枝手指結成圈,第二枝手指發 fak\ (彈)出。
- (2)酒 ziu\塞 sat\仔 le\：酒瓶蓋。
- (3)玩法：開始時就的 diak 逞 cin\遠,看麼 man\人的 diak 最遠,由最遠者爲第一攻擊人,向最近者的 diak 過去,若係有撞到,即爲贏,沒收所撞到的酒 ziu\塞 sat\仔 le\,並可繼續攻擊附近其他個玩伴介。若係

無撞到酒 ziu \ 塞 sat \ 仔 le \ ,則由第二遠的人(若一開好無分第一儕食時)開始自由選一攻擊,餘者類推下去。

(4)玩者:屬男性。

2.的 diak 木 muk \ 浪 long 仔 nge \ 堆 doi ✓ :

(1)木 muk \ 浪 long 仔 nge \ :學名[無患子],相似牛眼仔多泡 po ✓ ,做得洗衫褲,多泡 po ✓ ,樹木高大但胖胖不硬質。

(2)玩法:

第一步:依約結木浪子堆(三粒做底,一粒放上成堆)成一排。

第二步:猜拳(井景:帕 pa,剪,石頭)贏者先的 diak 手中的木浪子去撞木浪堆,撞倒木浪堆散為[贏],即為所有。

第三步:後換猜拳贏者順位去的 diak 手中的木浪子去撞木浪堆。

(3)玩者:屬男性。

3.揆 noˇ 樹 su 乳 nen 仔 ne \ :

(1)揆 noˇ :雙掌或單掌壓物,前後或圓形動作使之變形。

(2)樹 su 乳 nen :橡皮圈。

(3)玩法:

第一步:將橡皮圈打輕輕的中間結。

第二步:猜拳贏者先揆 noˇ 一次為原則,若解套結時為贏,即得這條橡皮圈。

第三步:依猜拳贏者順位去揆 noˇ 未解套結者,-----。

(3)玩者:屬男性。

4.射樹 su 乳 nen 仔 ne \ :

(1)射樹 su 乳 nen 仔 ne \ 玩法:是指用橡皮圈彈射對方橡皮圈,若射中視為勝利。

5.的 diak 他 ta 媽 ma \ [玻 bo ✓ 璃 liˇ 珠 zu ✓] :

(1)的 diak 介玩法:用姆食指合成圈,運用食指彈力,將玻璃珠彈射去碰撞對方的玻璃珠,若彈射中,則視為勝利。如上的 dak[木浪仔,酒塞仔]同。

(2)他 ta 媽 ma \ (日語)[玻 bo ✓ 璃 liˇ 珠 zu ✓] 。

6.打 da 極 kit 樂 lok 仔 ge \ :打陀螺。

(1)極 kit 樂 lok 仔 ge \ :陀螺。

(2)材質:木質材料,用石硬韌性強的布荊 giang ✓ 仔或菝 pat 仔樹削製

成蛋(橢圓)型,下端用硬度高的鐵釘插入。

(3)玩法：依極樂仔下端線紋,以粗線(約四台尺長)纏緊之後,抓粗線急速拋出,使之旋轉。

(4)玩法對象：為男性。

(5)極 kit 樂 lok 仔 ge ˋ：[科 ko 媽 ma ˋ](日語)。甘 gam ˊ 樂 lok(河洛,高樹語)。

7.跳 tiau 格 gak ˋ仔 ge ˋ：

(1)跳：有[tiau]與[tiauˊ]兩音。跳：單腳,躍 ciok ˋ：雙腳(如麻雀)。

(2)格子型式：如[干]字,最下為[上下兩個口],再為[左右兩個口],再上[一個口],頂端[左右兩個口]等型態。

(3)玩法：一腳跳踏一格一格之後,再左右腳各踏一格,再一腳踏一格,最後翻轉向,左右腳各踏一格,復還原地,其中無碰觸格線,視為順利進行,再拋一小平板置第二格,若?板線格外,則視為失敗。

(4)玩法對象：為女性。

8.跳 tiauˊ 索 sok ˋ仔 ge ˋ：

(1)此類玩法有多種,單跳,雙跳,跳高等等。

(2)玩法對象：為女性。

9.踢 tiet 銅 tungˊ 筩 gong ˊ仔 ne ˋ：

(1)銅筩仔：指一般鋁製空罐 gon 仔 ne ˋ。

(2)玩法：畫圓圈將空罐仔放置圓圈中,猜剪輸者負責將贏者用腳踢走的空罐仔撿回置原地,隨即眼看藏匿者,首先被發現者,淪為輸方,負責下次撿踢走的空罐仔。

(3)玩法對象：為男性。

10.鷓 iau 婆 poˊ 夾 giap 石 sak ˋ：

(1)鷓 iau 婆 poˊ：老鷹。

(2)玩法：人數不拘,猜拳定秩序,將兩手指箝合,只剩兩手姆食指,姆食指間留空當口,運用兩食指挾取食入雙掌之中。

(3)玩法對象：為男女性。

11.[匣]biang 人 nginˊ 尋 cimˊ：[匣]巾改丙。

(1)[匣]biang：[匣]巾改丙字,躲藏的意思。[匣]biang→囡 kong(北部用語)。

(2)玩法：與[踢銅筩仔]相似,只差無踢銅筩仔。

(3)玩法對象：為男性。

12. 趨 giuk \ 窯 ieu \ 鬼 gui \ 仔 ie \ (i \) :

- (1) 趨 giuk \ : 追趕走。窯鬼仔 : 專司打番薯窯的鬼。
- (2) 玩法 : 打番薯窯燒紅後, 將番薯放入窯中掩 em / 後好, 年紀大的騙小的, 走遠方趕走窯鬼, 當小的回來時, 番薯已熟, 卻被大的吃完。
- (3) 玩法對象 : 為男性。

13. 卡 ka \ 庫 ku 練 len 波 bo \ (日語) :

- (1) 卡 ka \ 庫 ku 練 len 波 bo \ (日語) : 在水中潛水捉人的意思。
- (2) 玩法 : 通常在深潭或游泳池中, 以沈沒 mut 水(潛水)去提觸對方, 被碰觸則視為輸。
- (3) 玩法對象 : 為男性。

14. 井 ziang \ 景 gin \ (日語) 的 diak 耳 ngi \ 公 gung / :

- (1) 井 ziang \ 景 gin \ (日語) : 猜剪, 的 diak 耳 ngi \ 公 gung / : 用手指彈打耳朵。
- (2) 玩法 : 猜剪輸者的被用手指彈打耳朵。
- (3) 玩法對象 : 為男性。

15. 六 liuk \ 棋 ki \ :

- (1) 六 liuk \ 棋 ki \ : 棋盤型如象棋, 如[口]字中為[井]字形。
- (2) 玩法 : 雙方各有六個棋子, 依序出棋, 兩棋子對一則吃掉一。
- (3) 玩法對象 : 為男性。

16. 蛞 se \ 螺 lo \ 棋 ki \ :

- (1) 蛞 se \ 螺 lo \ : 蝸牛。蛞 se \ 螺 lo \ 棋 ki \ : 棋盤型圖為圓型中畫正[十字], 上下左右碰觸圓周之四點為圓心, 以 12 點到 3 點的半圓周長為半徑畫半圓(共四個)。
- (2) 玩法 : 是為圍棋之一種。

※以下省略說明, 另以專書介紹 :

17. 象 siong 棋 ki \ :

18. 煮 zu \ 家 ga \ 喇 la \ 飯 fan 仔 ne \ (ni \) :

19. 雞 gie / 積 zit 砰 bang \ (撲克牌) :

20. 牛 ngiu / 虎 fu \ 鼠 zit :

21. 掀 ian / 人 ngin \ 公 gung \ 仔 ne \ (ni \) :

22. 掩 em / 目 muk \ [匣]biang 仔 nge \ (ngi \) :

23. 食 siit 石 sak 仔 ge \ :

- 26.線 sien [槲]bang / 酒 ziu \ 塞 sat \ 仔 le \ (li \) : [槲]提手部。
- 27.掄 nun \ 迷 mi \ 迷 mi \ 仔 ie \ (i \) :
- 28.紮 zat \ 羊 iong / 顏 goi / 花 fa / :
- 29.木 muk \ 棉 mien \ 桃 to \ 做 zo 轎 kieu 仔 ve \ (vi \) :
- 30.掩 am 窯 ieu \ 仔 ve \ :
- 31.騎 ki / 馬 ma / 相 siong / 戰 zan :
- 32.做 zo 手 su \ 轎 kieu 仔 ve \ 扛 gong / 人 ngin \ :
- 33.拔 pat 河 ho \ 仔 ve \ :
- 34.[槲]bang / 大 tai 索 sok \ : 拔河(華語)。
- 35.打 da \ 水 sui \ 漂 piu 漂 piu 仔 ve \ :
- 36.報 bo 圈 kian / 仔 ne \ :
- 37.檳 bin / 榔 long \ 樹 su 葉 iap :
- 38.[嘜]mak 冰 bien / 枝 gi / 棍 gun 仔 ne \ : [嘜]提手部。
- 39.放 biong 紙 zii \ 鳶 ieu 仔 ve \ :
- 40.鋸 gi 索 sok \ 仔 ge \ :
- 41.踢 tet \ 雞 gie / 毛 mo / 鍵 gien 仔 ne \ :
- 42.輾 zan 牛 ngiu \ 車 ca / 輪 lien 圈 kian / 仔 ne \ :
- 43.拖 to / 檳 bin / 榔 long \ 殼 hok \ :
- 44.鳥 diau / 射 sa 仔 ve \ :
- 45.份 fun 蛤 ha \ 蟆 ma \ 畢 bit 報 bok : 高樹地方專有。
- 46.藝 i 一 it \ 步 pu 落 lok :

(二)成人所使用的賭具種類名稱：

- 1.跌 det \ 三 sam / 烏 vu / 仔 ve \ (vi) : 跌硬幣。
- 2.磡 zak \ 蛤 ha \ 蟆 ma \ 老 no 蟹 hai \ :
- 3.罨 liu / 線 sien 針 ziim / 仔 me \ (mi \) :
- 4.翕 hip \ 胡 fu \ 仔 ve \ (vi \) :
- 5.鞞 seu 傑 kiat 仔 le \ (li \) :
- 6.磡 zak \ 三 sam / 六 liuk \ 仔 ge \ (gi \) : (搖骰 tu \ 仔 ve \)。
- 7.磡 zak \ 十 siip 二 ngi 馬 ma / 力 lit : 帥 ieu / 仕 sii(si) 相 siong。
- 8.[琢]duk 枝 gi / 仔 ia \ 冰 ben / : [琢]提手部。
- 9.麻 ma \ 雀 ciok \ : 麻將。
- 10.象 siong 棋 ki \ 麻 ma \ 雀 ciok \ :
- 11.股 gu \ 票 peu / :
- 12.期 ki \ 貨 fo :
- 13.話 fa 酒 ziu \ 拳 kian \ :

廿、客家四縣腔南北地方特殊語音比較：

語言要求(闊 fat \, 深 ciim ✓, 正確)等三度之齊全, 猶如字介[音, 義, 形]。但地方(南北)受地區性的影響, 久了以後自然形成[地方語音]或者[腔調], [地方語音]大部分偏向動詞, 名詞, 形容詞等等方面, 只有在聲母與韻母組合上的語言有所差到。[腔調]係語尾介特殊語音, 需要長久勤練才會習慣自然順口講出, 其中有的係[虛字虛音詞], 但對語意也有相當的輔助作用, 在此綜合將各地方語音(含口頭禪)歸類如下：

(一)語尾介特殊語音：

1. 嘎 ha 啊 a ✓：

- (1)語意中帶有[要求]與[請求]的意思。
- (2)[嘎 ha 啊 a ✓]的語音係低沈, 兩字音急速又簡短(約三分之一拍)且輕的合成一音, 猶如痛哭結束時的語音(高樹五個客家村都一樣, 唯東興村語音更至低沈)。
- (3)此語詞普遍慣用於高樹鄉(高樹, 東興, 東振, 長榮, 建興)五村, 其他地方無。
- (4)例如：
[1]有時間才來聊[嘎 ha 啊 a ✓]！
[2]拜託你同佢做[嘎 ha 啊 a ✓]！
[3]共快來食飯[嘎 ha 啊 a ✓]！

2. 恁 an \ 地 ne ✓ 係 me ✓ ？：

- (1)語意指[這樣子是嗎？], 聽者反覆確定語意, 含有高度服從的意思。
- (2)語首語詞, 普遍慣用於竹田, 內埔, 萬巒等地區的女性。
- (3)講者緊緊接話做答覆, 聽者順耳又悅心。
- (4)例如：
[1]行路愛頭昂 ngo 看遠, 正唔會橫 vang 倒！嚟 ho \ ！恁地係 me ✓ ？
[2]一夜不足, 三夜難補！嚟 ho \ ！恁地係 me ✓ ？

3. 恁 an \ 地 ne ✓ 麼 mak \ 介 ge \ ！：

- (1)語意指[原來, 本來就是這樣]。
- (2)語尾語詞, 普遍慣用於竹田, 內埔, 萬巒等地區的男性。
- (3)講者語畢時, 緊緊接確定語詞[恁地麼介], 言者表態得意又悅心。
- (4)例如：
[1]佢恁發 bot \ 係勤儉持家, 恁 an \ 地 ne ✓ 麼 mak \ 介 ge \ ！

[2]佢早睡早[亢 hong]正會恁健康,恁地麼介！[亢 hong]加足部首。

[3]佢唔聽人講,正會得人腦 nau ✓,恁地麼介！

(二)語首介特殊語音詞：

1.吾 nga ✓ 隣 lin ㄨ 啊 na ˋ：

(1)語意指[否定或相反語意],吾 nga ✓ 隣 lin ㄨ ˋ：我的陰莖。

(2)不雅之語,但普遍慣用於鄉間男性,表示對[人,事,物]等不滿的語意。

(3)講者通常為氣憤難奈之情而言之。

(4)例如：

[1]吾 nga ✓ 隣 lin ㄨ 啊 na ˋ！又分人偷走了 ve ㄨ ˋ！

[2]吾 nga ✓ 隣 lin ㄨ 啊 na ˋ！唔好講了 liau ㄨ ˋ了！

[3]吾 nga ✓ 隣 lin ㄨ 啊 na ˋ！該 ge 奈做得啊 la ㄨ ˋ！

[4]吾 nga ✓ 隣 lin ㄨ 啊 na ˋ！奈係恁 an ㄨ 地 ne ㄨ 做啊 va ㄨ ˋ！

2.齧 siau ㄨ 啊 va ˋ：

(1)語意指[否定或相反語意],齧 siau ㄨ ˋ：精液。齧啊：齧膏 go ✓。

(2)不雅之語,但普遍慣用於鄉間男性,表示對[人,事,物]等不滿的語意。

(3)講者通常為氣憤難奈之情而言之。

(4)例如：

[1]齧 siau ㄨ 啊 va ˋ！三加五奈 nai 係六啊 ga ㄨ ˋ！

[2]齧 siau ㄨ 啊 va ˋ！阿三妹奈曾 cien ㄨ 嫁啊 va ㄨ ˋ！

[3]齧 siau ㄨ 啊 va ˋ！半生熟奈食得 det ㄨ 啊 la ㄨ ˋ！

[4]齧 siau ㄨ 啊 va ˋ！該 ge 愛樣地 nge ㄨ 看啊 na ㄨ ˋ！

3.唔 ㄨ 畚 diau ㄨ ˋ：

(1)語意指[否定或相反語意],不肯的意思。

(2)不雅之語,但普遍慣用於鄉間男女性,表示對[人,事,物]等不同意或不要之意。

(3)講者通常為氣憤難奈之情而言之,[唔 ㄨ 畚 diau ㄨ ˋ]通常當副詞用。

(4)例如；[本句語在美濃使用頻繁]。

[1]今晡日佢唔畚去上課啊 va 噢 vo ✓！

[2]伊唔畚請你去啊 ia ！

[3]焗(封)雞封內伊都唔畚食。

4.動 dung ㄨ 吾 nga ✓ 隣 lin ㄨ ˋ：

(1)語意指[如再不聽話或不順從],則採取治裁的意思。本意撩弄性器撫慰。

(2)不雅之語,普遍慣用於鄉間男性,表示對[人,事,物]等不順意或反抗時之意態表現,欲之服從。

(3)講者通常為氣憤難奈之情而向第三者言之,[動吾隣]有狡 gau、獠的含意。

(4)例如;

[1]佢係恁 an、動吾隣 lin、就會豺 sai、泥啲!(豺 sai、→食)。

[2]嘴斗恁壞!動吾隣就唔撿 giam、你豺!

[3]動 dung、吾隣!就學惹 ngia、爸來修理!(學:投訴,打小報告)。

5.喝 hot、噲 ziin、:

(1)語意指[相當生氣而罵],本句為[喝噲若 na、涯禽]的簡縮語,相當[禽其姆]的意思,。[若 na、]後省略姆。

(2)不雅之罵語,普遍慣用於鄉間男性,表示對[人,事]。

(3)如針對[人]講,在美濃地方視為嚴重罵語且有污蔑母親之意,其他地方僅視為怒罵或不服之發洩語。

(4)例如;

[1]喝 hot、噲 ziin、!該 ge 奈做得恁 an、地 ne、欺侮人啊 na、!

[2]喝 hot、噲 ziin、!你噲麼介啊 ia、?

[3]喝 hot、噲 ziin、!該樣會恁壞搵 met、啊 la、!

6.驚 giang、齧 siau、嘎 ha、:

(1)語意指[有什麼可怕地呀?]。本意[怕男人的精液],一著獎懷胎十個月。

(2)不雅之罵或鼓勵的語言,普遍慣用於鄉間男女性,表示對[人,事,物]的反抗或鼓勵語,不必怕。

(3)講者通常為眼見對方畏却而鼓勵之,或氣憤難奈之情而向第三者言之。

(4)例如;

[1]驚 giang、齧 siau、嘎 ha、!死猫公!該 ge 有麼介好驚?

[2]驚 giang、齧 siau、嘎 ha、!就 tu 體 tui、(ti、)拚 bia!(體 tui、:同佢的簡語)。

[3]驚 giang、齧 siau、嘎 ha、!食飯[食旁]bong、薑也甘願![食邦]。

7.液 ie、齧 siau、;

(1)語意指[氣氛欠佳]。本意[液 ie、→女性,齧 siau、→男性]指氣氛好。

(2)不雅之罵語,普遍慣用於鄉間男女性,表示對[人,事,物]的不滿。

(3)本句為溫和反抗,並無打鬥,而以消極對立而不理。

(4)例如;

[1]該 ge 隻猴仔講話專門噏 kau ✓ 誚 se ㄟ 人家,聽啊 nga 盡液 ie ㄨ 齧 siau ㄨ !

[2]佢盡會批評人,自家又無半撇,看到佢是 sii ㄨ 當液 ie ㄨ 齧 siau ㄨ !

[3]這個廣播節目淨講賣藥仔,聽到當液 ie ㄨ 齧 siau ㄨ !

8.[女監]lam ✓ 齧 siau ㄨ :

(1)語意指[勞而無功,差勁是也]。本意[不可能受孕或生男的精液]。

(2)不雅之罵語,普遍慣用於鄉間男女性,表示對[人,物]的用途欠佳。

(3)由{[女監]lam ✓ 齧 siau ㄨ }語詞推論[生男生女]不可怪女性。

(4)例如:

[1]伊連連供 giung 了 nge ㄨ 八個妹仔,其老公實在係[女監]lam ✓ 齧 siau ㄨ !

[2]佢[女監]lam ✓ 齧 siau ㄨ ! 1 加 1 等於一多都唔知!

[3]住在客家莊 40 年還唔曉講客,還[女監]lam ✓ 齧 siau ㄨ 了 ve ✓ !

9.騰 lin ㄟ 火著 cok :

(1)語意指[氣氛欠佳]。本意[男性xx勃起],氣氛來臨!與[堵 du ㄟ 騰]相同的意義。

(2)不雅之罵語,普遍慣用於鄉間男性,表示對[人,事,物]的不滿意表態。

(3)本句屬積極且帶有攻擊性的指罵語。

(4)例如:

[1]佢唔聽話,撩佢騰 lin ㄟ 火著 cok 時,就有猴戲好看了 ne ✓ !

[2]看到伊來時,佢就會騰 lin ㄟ 火大著 cok 的走開。

[3]整 zang 了 nge ㄨ 論日都整唔好,騰 lin ㄟ 火著 cok 就放火燒忒了 le ㄨ 。

(三)南北地方語音[聲韻]之不同:

六堆地區與北部苗栗地區語音之不同,可分聲韻(本章節)與地方特殊用語(下章節)來作探討,在聲韻方面南北有極明顯的不同點,如下是當[韻母]使用之不同,聲調一樣,括弧為北部語音:

1.闕 at ㄟ (et ㄟ): 1.闕 at ㄟ (et ㄟ)死人→悶氣於心而氣死人。

如:刻 kat ㄟ (ket ㄟ),乙 iat ㄟ (iet ㄟ)等等。

2.掩 em ✓ (am ✓):

3.遠 ian ㄟ (ien ㄟ): 如縣 ian(ien),顯 hian ㄟ (hien ㄟ),員 ian ㄨ (ien ㄨ)等等。

4.乙 iat ㄟ (iet ㄟ): 如血 hiat ㄟ (hiet ㄟ),蹶 kiät(kiet)等等。

5.街 giai ✓ (gie ✓): 界 giai(gie)。

6.解 kie ㄟ 解(gie ㄟ)等等。

(四)南北地方性語音之不同：

在南北四縣客語之中,除了上述有些聲韻不同之外,還有其他地方語言不同的差異,經調查與搜集有下例南北語音語意之不同,在本篇段中以北部地方語為詞條如下：

1. 恁 an \ 該 goi ✓：這麼容易。
2. 龍罐：煖壺,熱心瓶。
3. 風灌仔：灌風的風筒(打氣筒)。
4. 落泥：出生,出世 se。
5. 大般 ban ✓：大方,大眾化。
6. 搞潭精：惹事生非的攏 luk \ 屎棍(搗蛋鬼)。
7. 了利：清楚明白。
8. 挨礮 lung ✓ 牽鋸：喻指繁重難以擔當的工作。
9. 園 kong 人尋：[匡 biang]人尋,[匡 biang]→王改丙字。
10. 大播槌 cui ✓：大播錐 zui ✓頭,喻老粗的意思。
11. 話屎仔：廢話,不必要的話。
12. 湊 deu 當：求人收買。
13. 末 mat 賺：針尾削鐵,指薄利。
14. 放 biong 勢 se：相當南部[懈 hai 怠 tai],滿不在意。
15. 旦 dan 勢 sii：多半是。
16. 大體：屍體,南部指多半(大體上)。
17. 安做：安到 do ✓(取名)。
18. 尾瀉 zia 屎：落 lot 尾仔走,夾尾而逃。
19. 麻斗：指差勁,不佳,相當南部[人腳仔,愕 ngok \ 拙 dok \]。
20. 位所：所在,地方。
21. 邸 dai 麼介地方：住 het 麼介地方。
22. 樣 ngiong \ 般：怎麼樣,樣 ngiong \ 地 nge ✓。
23. 堵 du ✓ 數 sii：堵 du ✓ 銷 seu(河洛話轉用)。
24. 割豬肉：斫 zok \ 豬肉,買豬肉。
25. 籠 nung ✓ 床：叛 ban \ 床,蒸年糕的東西。
26. 茶米：茶心,茶葉。
27. 上 song 屋：上家,上莊人。
28. 番孱 zan ✓：狡 gau \ 孱,小小又古怪的人。
29. 厥 gia ✓：其 ia ✓,他的。
30. 做下：共下,一塊兒。
31. 一坭 de：一塊。
32. 阿舍 sa 公子：紈褲子,有錢人儕的放盪 tong 子。
33. 滿街走：無宕 tong 屋,不停留在家。
34. 呷 gap 嘴牯：光呷牯,愛說話。

- 35.公司肚：公司肚裡,公司裡面。
- 35.佢等 den ✓：佢等 nen ✓。
- 36.眊 se ㄨ 眼：推窗眼,鬥雞眼。
- 37.手銃 cung：手賤,凡物都要動一下。
- 38.一滴 di ㄨ：一些 sit ㄨ。
- 39.笑 seu：謔 nak ㄨ。
- 40.胚 poi ✓ 想：大約想。
- 41.本等 den ㄨ：本事,本領。
- 42.阿阿 a ✓ ?ne?：蠕 nuk ㄨ 蠕縮縮,心存害怕不敢做。
- 43.撿 giam ㄨ 柴：撿 ngiam ✓ 柴 ceu ㄨ。
- 44.摟 leu ㄨ 錢：摟 nem ㄨ 錢,口袋拿錢。
- 45.食忒 tet ㄨ (北部)：食忒 het ㄨ (南部)：食忒 pet ㄨ (東勢腔)：吃掉。
- 46.掣 cat 仔 le ㄨ 鞋：拖鞋。
- 47.落 lok 南部：下南部。
- 48.做大水：發 bot ㄨ 大水(南部)。
- 49.亦 it 好(俱 hi 好),當好：蓋好。
- 50.打獅：弄獅。
- 51.當慶 kiang：蓋慶 kiang,很能幹。
- 52.摎 lau ✓ 人擔保：同人擔保。
- 53.恩俚 li ㄨ,恩兜 deu ✓：我們。
- 54.去奈 nai 位：去奈跡 giak ㄨ 仔 ge ㄨ。
- 55.打板 ban ㄨ 圓：按 no ㄨ 圓板仔 ne ㄨ。
- 57.扛 gon ✓ 飯,買水：喪事語。
- 58.大自 cit ㄨ 家：大家。
- 59.轉屋家食飯：回我們的家吃飯。
- 60.落 lau 仔 ve ㄨ：專門騙吃騙喝。
- 61.頭勾 gieu ✓ 勾仔：探 dam ✓ 頭向外看。
- 62.該 ga 下仔：該 ge 下仔,那個時候。
- 63.寄 gi 雨：救雨,[匡 biang]雨,匡 biang 字中王改丙。
- 64.流漂 piu 子：浪蕩子。
- 65.歸下：做一次,乾脆。
- 66.大叔,老叔,大伯：阿伯,阿叔。
- 67.當落 lok 力：相當用心努力。
- 68.斤打半仔：斤把 ba ㄨ 半仔 ne ㄨ,一斤左右,成斤,論斤。
- 69.兩 liong ㄨ 三兩 liong ✓ 事 se：輕連事 se,輕鬆小事 sii。
- 70.好好[仔 ve ㄨ]：好好[地 ve ✓]。
- 71.烏刻 kat 刻仔 le ㄨ：烏疏 so ㄨ 疏仔,烏丟 diu 丟仔。
- 72.檢 giam ㄨ 彩：萬一,唔 m ㄨ 堵 du ㄨ 好。

73. 喪 song ㄨ 到：損失到。
74. [還 han ㄨ] 係：[還 van ㄨ] 係, 還是。
75. 呆 de ㄨ 呆：呆 ngoi ㄨ 呆, [nga da], 笨 bun 笨。
76. 打帳 zong 仔 nge ㄨ：勒索, 敲竹槓。
77. 斗 deu ㄨ 分 bun ㄨ 人：交換, 讓渡給人。
78. 公當人：公親, 居中做裁判。
79. 單話頭：單方說詞。
80. 常 song ㄨ 透 teu 食：登 den ㄨ 常食, 常 song ㄨ。
81. 包尾：溜 liu ㄨ 尾, 最後。
82. 歇 hiet ㄨ 睏 kun：轉擺 bai ㄨ, 休息一下。
83. [亡口 mang ㄨ] 曾 cien ㄨ 至間 gien ㄨ：[亡口 mang ㄨ] 曾 cien ㄨ 至[間 gian ㄨ], 時候未到。
83. 牙牙綻 can：無理刺耳罵人。
84. 譴 kien ㄨ 膾 zii ㄨ 命該 goi ㄨ：一肚子悶氣。
85. 拗 au ㄨ 蠻 man ㄨ 好：相當好。
86. 猴面：變面發脾氣。
87. 打跛 bai ㄨ 腳雞：欺弱, [火翕] hip ㄨ 癩 kio ㄨ 腳雞。
88. 坐稈 gon ㄨ 仔：坐監 gam ㄨ。
89. 窮人畜 hiuk ㄨ 大豬把 ba ㄨ 門風：貧窮人家養大肥豬提昇家裡聲望。
90. 打點：打油漬 zit, 記污點。
91. 運勢 sii：運氣。
92. 腳目 muk ㄨ 珠：腳眼珠。
93. [人一] cip 板[米帶] ce：攙 cai ㄨ 板[米帶] ce。
94. 刨 pau ㄨ 合 gak ㄨ 削 siok ㄨ：尪 kau ㄨ 尪誚 se ㄨ 誚諷刺話講盡。
95. 煎 pu ㄨ 茶：炙 zak ㄨ 茶, 泡 pau 茶。
96. 恁靚 ziang ㄨ：蓋鬧 nau, 蓋靚。
97. 人稱詞：(1) 恩, 恩俚 li ㄨ, 恩兜 deu ㄨ：我們。
98. 幾多：一多, 多少。
99. 浸 zim 死：沈 ciim 死, 淹死。
- [待續]

廿一、客家語文破音字彙整與研究

在客家語文字音的調查研究中,有關[字音,字形,字義]這三方面,深深地感覺到確實重要,[客家語文]同[華語文]一樣,可以講得係由於[文字]數量不足的使用方法,就像六書的[假借]一樣。用相同的文字,以不同的[語音]來做表示,變成[字義]與[語意]不一樣,形成了[破音字]的出現。在前篇章肚裡又有[轉音字,地方語音字]的陳述報告,雖然[轉音字,地方語音字]有多音,但字義完全相同,這點堵好同[破音字]相反的地方。本篇章的彙整與研究,除了訪查以外,還以坊間現有的[字詞]典為根據,整理常有的破音字分:一字[兩音(共有 618 隻,只提列 151 隻),三音(84 隻),四音(21 隻),五音(4 隻)]等 260 隻字的破音字,在此將彙整報告提供如下:

(一)兩音破音字(151 隻):

- 1.了:了 liau ˋ :了俐:指做事乾淨俐落。
了 liau ˊ :了肖:謂態度輕浮,言語粗鄙。
[了]字亦為[e]韻母的轉音字,有第二與三聲的 [v,l,i,m,n,ng,g,b]e。
- 2.丈:丈 cong ˊ :丈人老:岳父。
丈 cong :度名,十尺。
- 3.也:也 ia ˊ :語詞:表決定,表疑問,表或然,用以引起下文。
也 ia ˋ :表或然之詞,或,抑。也係:或是。
[也]是[a]韻母的轉音字,有[v,l,i,m,n,ng,g,b]a 音。
- 4.口:口 kieu ˋ :一人曰一口,如人口。
口 heu ˋ :破裂處。如傷口。
- 5.已:已 i :表過去之詞,已然,已經。
已 i ˋ :副詞,很,甚。已會:很能幹。
- 6.不:不 but ˋ :表否定之詞,同「否」,數落人的不是。不時:經常。
不 but :律不,髒亂貌。

- 7.仇：仇 kiuˇ：姓。
仇 suˇ：讎敵。仇報仇冤報冤：冤冤相報之謂。
- 8.鬱：鬱：vutˋ：鬱鬱悴悴 zutˋ：悶悶不樂。又[慍慍悴悴]。
鬱：iut：謂心中蘊結。
- 9.反：反 ponˊ：嘔吐。反出來：嘔吐出來。
反 fanˋ：正之對,歸還之,背叛,內省。反心：改變心意。
- 10.孔：孔 kungˊ：洞穴。孔仔 ngeˋ：小洞洞。
孔 kungˋ：姓。通,甚,翹起。孔翹：不平貌。
- 11.少：少 seuˋ：多之反,不足,負債,看輕。少少地 veˊ：一點點。
少 seu：老之對。少年。
- 12.毋：毋 mˇ：不,阻止,勸止。毋正：不公正。毋同[唔 mˇ]。
毋 nguˇ：生我之女人,稱女尊長。毋舅：舅父,對他人稱自己舅舅。
- 13.戶：戶 fuˇ：戶檻：戶限,門下之橫木,以為內外之分界。
戶 fu：姓。門扉,總稱一家。
- 14.王：王 ongˇ：遊戲中玩具的主物。王哥柳哥：謂一瘦一胖的妙搭當。
王 vongˇ：姓。君王,稱物之最大者。王爺面：形容臉色嚴肅。
- 15.世：世 sii：三十年為一世,人一生為一世,父子相繼。世大人：長輩。
世 se：出世。
- 16.凹：凹 auˊ：窪下。
凹 iapˋ：塌陷。凹鼻：鼻子塌陷。
- 17.包：包 bauˊ：姓。含容,統負責之意,如包辦。包粟 siukˋ：玉蜀黍。
包 pau：車馬包。
- 18.卡：卡 kaˇ：熱量單位,夾於其中。卡著：夾住,卡住。
卡 ka：較,如卡好,卡大。卡增 zangˊ：有起色或進步。
- 19.召：召 ceu：招之,呼引。召人：邀人。
召 seu：姓。招之,召集。

- 20.另：另 nang ˊ：別,出聲用力。另屎：出聲用力擠出糞便。
另 lin ˊ：別,如另外。分居,割開。
- 21.叱：叱 ciit ˋ：呵責,呼喝。
叱 cit ˋ：呼喝,大聲呵責。
- 22.外：外 ngoi ˊ：內之對,妻稱夫。外水：本業以外的金錢收入。
外 no ˊ：外的變音。外背 boi ˊ：外面。
- 23.央：央 ong ˊ：中央,爲[中 dung ˊ央]一詞之古語音。
央 iong ˊ：中,盡,請求。
- 24.奴：奴 nu ˋ：賣身供人使役者,舊日女子自謙之詞。
奴 nung ˋ：奴才：奴才。
- 25.奶：奶 nen ˊ：如乳頭狀突起之物。奶 nen ˊ奶仔 ne ˋ：乳頭狀突起物。
奶 nai ˊ：乳汁。
- 26.平：平 pin ˋ：平坦,均等,平治。
平 piang ˋ：平坦 tan ˋ,均等。平高平大：一樣高一樣大。
- 27.斥：斥 ciit ˋ：遠,逐,拒,棄,伺望。
斥 cak ˋ：逐,棄,開拓。
- 28.旦：旦 dan ˋ：初,始,如本旦。旦旦：多半。
旦 dan ˊ：天曉時,朝,晨,戲劇中演婦女腳色者。
- 29.汀：汀 din ˊ：水滴,如尿汀汀。
汀 den ˊ：水洲。
- 30.犯：犯 fam ˊ：阻礙,如犯人。犯人：妨害他人。
犯 fam ˊ：抵觸,如犯法,侵及,罪人。
- 31.生：生 sen ˊ：死之對,產出,滋長。生門：靈活貌。
生 sang ˊ：師稱弟子,如學生。生毛：長毛。

- 32.白：白 pet：之讀音。白果：中藥名,即銀杏之果實。
白 pak：姓。素色,潔淨,淺顯。白行 hang˘：白走一趟。
- 33.目：目 muk˘：視覺器官,視,關節,部分。目汁 ziip˘：眼淚。
目 muk：條網,如題目,節目,首領。
- 34.石：石 sak：土質之堅硬成塊者。石女：不孕女。
石 sak˘：姓。
- 35.交：交 gau✓：付,互相,共同,相接,交易。交春：立春。
交 kau✓：交叉,如手交等來料。交卡：衝突或阻礙。
- 36.伙：伙 fo˘：伙計。
伙 fo˘：合伴,雜物,如傢伙。伙頭：掌廚的人。
- 37.伏：伏 puk：偃,以面向下。伏下去：趴下去。
伏 fuk：偃,匿藏,時令名。
- 38.任：任 im：事,如任務,所守之職。任在你：任由你去做。
任 im：姓。
- 39.先：先 sin✓：先生：稱有學問有專長的人。先生公：尊稱老師的老師。
先 sien✓：前,稱以故者,祖先,先生之簡稱。先行：先走。
- 40.共：共 gong˘：共家：合夥,合力。由閩南語音轉而來。
共 kiung：同,合,共產黨之簡稱。共下：一齋。
- 41.列：列 liet：行列。
列 lat：行伍,班次,布,陳,謂多數。
- 42.匡：匡 kiong✓：姓。正,輔助,教。
匡 kong✓：輔正。匡壁：砌牆壁。
- 43.印：印 in：姓。印信,痕跡著物,印刷。印仔 ne˘：印章。
印 iang：腳印 iang,痕跡。
- 44.在：在 cai：居,存,正值。在行：內行,有專業水平。
在 coi✓：存在,如卍在,居。[在]為地方語音時有[ci✓,ke✓,do,du✓,di✓.to✓]等等音。

- 45.妄：妄 mong：荒誕不實,無知。
妄 nong：妄之又音,如妄想。
- 46.好：好 hauˋ：因美善而引起快感者,可以,很。好天：晴天。
好 hau：喜,愛。好喋 da：愛誇口吹牛。
- 47.字：字 iˊ：字之又音。
字 iˋ：屋宇。四方上下,如宇宙 ciu。
- 48.弛：弛 ciiˋ：鬆緩。
弛 ieˋ：鬆散,鬆脫。弛走：向外滑動。
- 49.忙：忙 mangˋ：慌怖貌,如心忙忙。
忙 mongˋ：事多無暇,急迫。
- 50.成：成 sangˋ：成就,完整,熟,猶言可以。
成 sangˋ：之語音,成擺仔：偶爾幾次。
- 51.托：托 tokˋ：抵,托。托等 nenˋ：抵著,托著。
托 dokˋ：以掌承物,承物之具,如茶托。托人：奉承人家。
- 52.有：有 iuˊ：無之反,存在之意,表事物之所屬。有無：有或沒有。
有 iuˋ：有之讀音。
- 53.汝：汝 niˊ：姓。水名。
汝 ngiˋ：你。
- 54.汛：汛 sin：水盛貌,奶潮汛,灑也。
汛 siun：水盛、灑也。
- 55.缶：缶 fiˊ：陶土製品,如缶仔。
缶 feuˋ：瓦器,奏樂器。
- 56.羊：羊 siongˋ：古[祥]字。
羊 iongˋ：姓。反芻之家畜。羊牯 guˋ：公羊。
- 57.自：自 cii：己身,從由,親身。自縊：上吊自殺。

自 ci：己身。自家人：自己人。

58. 艮：艮 gien：卦名。

艮 guen ˘：謂言語,衣飾無華。

59. [丙](丙字下加一橫)：[丙]te ˘：吐舌,如舌嘛西出來。

[丙]le ˘：伸舌。[丙]舌：伸出舌頭。

60. 亨：亨 hen ˘：通達。

亨 hien ˘：通達順利。

61. 伸：伸 siin ˘：舒展,申理,明白。

伸 cun ˘：伸出,有餘。伸錢：多餘的錢。

62. 佔：佔 zam：據有。

佔 ziam：占領,占據。占位仔：占據座位。

63. 伯：伯 bak ˘：最長者,如伯,仲,季。伯婆：伯祖母。

伯 bak：大伯伯。

64. 伶：伶 lin ˘：戲劇演員,孤獨。

伶 lang ˘：伶俐 li：潔淨的樣子。伶伶俐俐：乾乾淨淨。

65. 別：別 pet：分辨,分離。別儕 sa ˘：別人。

別 piet：分辨,如分別。

66. 吝：吝 lin：惜,鄙吝。恨。

吝 ngat ˘：吝嗇 cat ˘。

67. 吾：吾 ngu ˘：我。

吾 nga ˘：代名詞,我的所有格。吾屋家：我的家。

68. 否：否 pi ˘：惡,閉塞,卦名。

否 feu ˘：表不然之意,如是否。

69. 吮：吮 ciong ˘：以口吸之,如吮乳。吮乳：吸食母奶。

吮 cion ˘：以嘴啄也,如鵝公吮人。

- 70.含：含 hemˇ：實物在口中。含等：含著。
 含 hamˇ：銜在口中,包容。含等日汁：噙著眼淚。
- 71.圾：圾 sepˋ：垃圾：穢物也。
 圾 sapˋ：垃圾：穢物,不潔也。
- 72.坏：坏 puˇ：小土丘,如一坏屎。
 坏 poi✓：未燒製之土,如泥坏。
- 73.夾：夾 gapˋ：兩邊加力使合。夾書：裝釘書。
 夾 giap：箝物之具,如夾仔 beˋ。
- 74.岐：岐 kiˇ：峻。
 岐 kia✓：岐嶷：小孩聰明能幹的樣子。
- 75.弄：弄 nung：攪擾。弄權：把持權力以作威福。
 弄 nungˋ：戲,以手把玩,侮。弄等來：一路耍著來。
- 76.弟：弟 ti：兄之對稱、同[悌]。
 弟 tai✓：老弟之[弟]的語音。
- 77.忘：忘 mongˇ：不記憶,忽略,遺漏。
 忘 mong：忘記也。
- 78.材：材 coiˇ：木料,質性,棺木,物料之通稱。
 材 coi：竹木一截叫一材,如一材甘蔗。
- 79.忌：忌 ki：禁戒,畏懼。
 忌 gi：嫉妒,先人之歿日,如做忌。
- 80.抗：抗 kongˋ：高尚,抵,敵。
 抗 kong：舉。抗之又音。
- 81.扶：扶 puˇ：佐助之古音。
 扶 fuˇ：扶扶插插：形容走路顛簸,相互扶持。
- 82.扭：扭 ngiuˋ：擰,抓而轉之,行走搖擺。扭糾：難纏。

扭 neu ㄨˇ : 抓,揪。扭著來: 扭住,抓住。

83.批: 批 pi ㄇㄧˊ : 評判,批示,批發。批人: 佔人便宜。

批 biet : 用手掌打。批嘴角: 打臉頰,打耳光。

84.抓: 抓 za ㄗㄚˊ : 以手爪取物,捕捉。抓權: 把持權柄。

抓 zau ㄗㄠˋ : 搔,如抓癢。抓 iau ㄢㄠˋ : 如抓傷。

抓 sa ㄗㄚˊ : 兩方皆跑。

85.更: 更 gien : 再,愈甚,如更加。

更 gang ㄍㄤˊ : 更夜分五更,如掌更。更深夜靜: 夜深人靜。

86.束: 束 sak ㄗㄝˋ : 謂物一札,如一束香。束腰: 把腰間緊縮。

束 suk ㄗㄨˋ : 縛,綁,約束。

87.沛: 沛 pi ㄆㄧˋ : 水盛貌,偃仆。

沛 pai ㄆㄞˋ : 盛大貌。

88.沖: 沖 cung ㄘㄨㄥˊ : 虛,和,深,幼小,如沖齡。

沖 zung ㄗㄨㄥˇ : 以水下注,如水沖,水沖窟 fut ㄈㄨˋ 。

89.沆: 沆 hang ㄏㄤˋ : 多水貌。沆水: 含水多的樣子。

沆 hong ㄏㄨㄥˇ : 沆瀣。

90.災: 災 zai ㄗㄞˊ : 禍害之通稱。

災 cai ㄗㄞˊ : 風災: 颱風。

91.灸: 灸 giu ㄍㄩˋ : 中醫治病法之一。

灸 giu : 中醫治病法。

92.甫: 甫 fu ㄈㄨˇ : 男子之美稱,方始。

甫 pu ㄆㄨˇ : 甫之古音。

93.盯: 盯 dang ㄉㄤˊ : 瞪眼注視,如眼盯盯仔。

盯 dang ㄉㄤˇ : 盯之又音。

94.系: 系 he ㄏㄝˋ : 讀音,聯屬,繫連,科,組。

系 ne ㄋㄝˋ : 語音。科,組。

- 95.芒：芒 miongˇ：姓。穀實上細毛。芒種：五月節氣名。
芒 mongˇ：光芒。
- 96.車：車 gi✓：之讀音。車馬包：象棋子名稱。
車 ca✓：借輪軸以乘載之具。車子：火車車廂。
- 97.迅：迅 sin：速,如迅速。
迅 siun：速也。
- 98.迄：迄 hitˋ：至,終。
迄 kietˋ：竟。
- 99.忸：忸 ze✓：長不大的樣子。忸忸：發育不良的樣子。
忸 zeˋ：醜也如靚忸。
- 100.掬：掬 ca✓：插取用之器具。掬菜：大把大把的挾菜。
杈 ca：樹木之技條。杈仔 veˋ：樹木之技條。
- 101.町：町 den✓：界。
町 tin✓：田界。
- 102.乳：乳 nen：由乳線所分泌之汁。乳斗：指乳房或乳水之大小。
乳 i✓：釀製的豆腐稱豆腐乳。
- 103.事：事 sii：職務,變故,作,爲。事務多端：事情很多。
事 se：工作,如做事。事尾：工作的末期。
- 104.使：使 saiˇ：使妮：撒嬌,音緣自閩南語。
使 siiˋ：用,令,役。施爲,縱任之意。使人：使喚人。
- 105.供：供 giung✓：供給。審問時自述其情事,如口供。
供 giung：獻奉之物,生養。供子：生養小孩。
- 106.兩：兩 liong✓：重量名,十錢。
兩 liongˋ：二。兩片：兩邊或兩面。
- 107.具：具 ki✓：用器,設備。
具 kiˋ：完備,才能。

- 109.刻：刻 kietˋ：刻耐仔：堅苦忍耐地。
刻 katˋ：雕鏤,十五分鐘,深細。
- 111.呻：呻 cenˊ：吟歎,身中有苦痛口中發出聲之謂。
呻 siinˊ：身心有痛苦口中發聲之謂,呻麼個：哀嘆何來。
- 112.咄：咄 doiˋ：呵叱。咄人：呵聲叱人。
咄 dotˋ：呵叱。
- 113.和：和 foˋ：配合,如和螺絲。
和 voˋ：和尚,男僧。
- 114.呢：呢 noˋ：語詞。
呢 niˋ：狀聲字。呢呢哪哪：言語不清晰的樣子。
- 115.命：命 miang：生命,命運。命歪：命不好。
命 min：使令,天賦之窮通得失,救命。
- 116.垃：垃 lepˋ：垃圾。
垃 laˋ：垃圾,骯髒,不潔。
- 117.奄：奄 iamˋ：覆,忽,遽 giakˋ。
奄 ngiem：同「殮」。
- 118.姆：姆 meˊ：母親,如阿姆。
姆 muˊ：女師。
- 119.姊：姊 ziˋ：女兄。姊丈：姊夫。
姊 ziiˋ：姊嫂。妯娌。
- 120.屈：屈 kiutˋ：屈之又音。
屈 kut：姓。曲而不伸、冤枉。
- 121.帚：帚 ziuˋ：掃除用具。
帚 zu：掃除具。

- 122.往：往 vong ㄨˊ：之,去,昔。往生：佛家稱人過世。
往 gong ㄨˊ：昔,如往語。向,行往上。往語：典故。
- 123.性：性 sin：自然生成之本質,性別。性體：脾氣。
性 siang：本質,如稊無性。
- 124.招：招 zeu ㄨˊ：手呼,來之,如招致,自取。招集：招呼集合。
招 zio：招引糾纏。招人：糾纏他人使之曲從。
- 125.披：披 pi ㄨˊ：分開,翻閱。披麻帶孝：是說服親人喪。
披 pia ㄨˊ：披散,如翼披披仔。披開來：向兩側張開。
- 126.拔：拔 pat：揮打,抽出,提起,特出。拔塵灰：拂去灰塵。
拔 bat：揮掛,牽連。拔手怕：掛毛巾。
- 127.拙：拙 zot ㄨˋ：愚笨,自謙之辭,劣 lot ㄨˋ 拙 zot ㄨˋ (指物)。
拙 dok ㄨˋ：樸拙而滑稽貌,如古拙,愕 ngok ㄨˋ 拙 dok ㄨˋ (指人的才智差)。
- 128.抵：抵 di ㄨˋ：抗拒,典押,遮擋。
抵 dai ㄨˋ：抵之又音,抵雨。
- 129.拗：拗 au ㄨˋ：折也,不順從。拗著 do ㄨˋ：折到,扭傷。
拗 au ㄨˋ：言語相駁辯,如好拗。拗嘴：吵嘴。
- 130.斧：斧 bu ㄨˋ：砍木器,如斧頭。以斧砍物。
斧 fu ㄨˋ：斫木工具,以斧斫物,斧正。
- 131.旺：旺 vang ㄨˋ：陽光盛貌,日頭旺旺。
旺 vong：興盛,光美。
- 132.易：易 i：不難,如容易。
易 it：交換,改變。
- 133.昂：昂 ngo ㄨˇ：仰,如挺挺昂。
昂 ngong ㄨˇ：昏。昂昂：昏暈的樣子。
- 134.杷：杷 pa ㄨˇ：枇杷。

- 杷 pa ㄨˋ : 樹木之枝條,如樹杷。
- 135.枝 : 枝 zii ㄉㄧˊ : 荔枝。
枝 gi ㄉㄧˊ : 樹旁出之條。枝骨仔 le ㄨˋ : 謂身材骨架。
- 136.林 : 林 na ㄨˇ : 叢木,如竹林,開林。
林 lim ㄨˇ : 姓。叢木,叢集。
- 137.枉 : 枉 vong ㄨˋ : 冤屈,如冤枉。枉然 : 徒然。
枉 nong ㄨˋ : 枉為枉費,白做了。
- 138.析 : 析 sit ㄨˋ : 分離,剖開,解釋。
析 sak ㄨˋ : 破木片,如柴析。
- 140.歿 : 歿 mut ㄨˋ (𣦵) : 腐朽。歿忒 : 腐爛掉。
歿 mut : 打。歿畀 bi ㄨˋ 死 : 打死他。
- 141.泥 : 泥 ni ㄨˇ : 泥之讀音,土,拘滯。
泥 nai ㄨˇ : 土之含水者。泥泥 : 笨拙的樣子。
- 142.泄 : 泄 siap : 同[洩]。
泄 siet ㄨˋ : 漏露,發散。
- 143.治 : 治 zii : 整理,懲處。
治 cii : 管理,安泰,研究。
- 144.泡 : 泡 po ㄉㄠˊ : 泡沫,如茶箍。
泡 pau : 水泡,浸漬,[尿泡]即[膀胱]。
- 145.爭 : 爭 zen ㄉㄥˊ : 競鬥,辯論。爭天下 : 爭王位。
爭 zang ㄉㄥˊ : 爭生理 : 爭做生理。
- 146.牧 : 牧 muk ㄨˋ : 飼養牲畜。養,如畜牧。
牧 muk : 治民,古州之長官。牧草 : 供牛羊吃的草。
- 147.知 : 知 zii ㄉㄧˊ : 瞭解,如知道。知府 : 職掌一府的長官。
知 di ㄉㄧˊ : 喻,曉。知知 : 明明知道。

148.空：空 kung ㄨˇ：虛,高曠,天穹。空身：婦女未懷孕之謂。
空 kung：間隙,如空格。零,如一百空二。

149.肢：肢 gi ㄍㄨㄛˊ：動物之手足。
肢 zit：肢胳膊,腋下窩。

150.肯：肯 hen ㄏㄣˋ：許可。肯毋肯：肯不肯。
肯 kien ㄎㄣˋ：許可,願意。

151.舍：舍 sa ㄕㄚˋ：房屋,館舍。稱己之卑親屬。
舍 sa：官家子弟,如阿舍公子。

==[本一字兩音的破音字,經整合共有 618 個,篇幅關係,僅提列 151 個]==

(二)參音破音字：

- 1.上：上 song ㄕㄨㄥˊ：登載,如上簿,安裝上去。上工：開始工作。
上 song ㄕㄨㄥˋ：四聲之一,將物往上方放置。上樑：架上樑木。
上 song ㄕㄨㄥˊ：表示上方位、上等、添加。上早：早先時刻。
上 hong ㄕㄨㄥˊ：路上,面上,在[名詞]之後。
- 2.下：下 ha ㄒㄚˊ：上之對,降下,置於其中,在後。下凡：到人間。
下 ha ㄒㄚˋ：脫下,卸下、使之下落。下帽仔：脫下帽子。
下 ha ㄒㄚˊ：上之對、降落,如一下半下。下二擺：下一次。
- 3.中：中 zung ㄓㄨㄥˊ：四方之間,內,心,不高不下。中人：仲介之人。
中 zung ㄓㄨㄥˊ：為外物所著,如毋中用。中中：形容準確。
中 dung ㄓㄨㄥˊ：如：中央。中樑鑊：釜中央有脊樑特別厚的大鍋。
- 4.分：分 bun ㄈㄨㄣˊ：給,予,分開,受,被。分食：乞食。
分 fun ㄈㄨㄣˊ：析,離開,判別,辨別。分 fun ㄈㄨㄣˊ 醒：清醒能辨事物。
分 fun ㄈㄨㄣˊ：各個應有的限量,對全體而言,如部分。
- 5.比：比 bi ㄅㄧˋ：較量,如比較,同類。比將：好比。
比 bi ㄅㄧˋ：緊鄰,依附。
比 be ㄅㄧˋ：並行,如坐比比,齊平。比比行：並肩齊走。
- 6.叭：叭 ba ㄅㄚˋ：喇叭。
叭 ba ㄅㄚˋ：狀聲詞。叭哈 ha ㄒㄚˋ 腳：纏足之小腳。
叭 bat ㄅㄚˋ：狀聲字。叭叭跌：謂紛紛掉落。

- 7.正：正 ziin：反之對,適當,直而不曲。正身屋：正廳那棟房子。
 正 zang ✓：正常狀態,如走正。正月：陰曆第一個月。
 正 zang：方,剛,才。正正：端端正正。
- 8.合：合 gap ˋ：會,如合契 kie 哥,十分之一升。三合水：水流會合處。
 合 hap：閉,開之反,聚,配,環圍。合合上 song ✓：興沖沖的。
 合 gak ˋ：合意：合人心意,配置。合貨：配置貨品以發售。
- 9.吃：吃 kut：口吃,言語蹇難。吃吃擰 zun ✓：顫抖。
 吃 git：笑聲。吃吃衰 gun ˋ：小聲笑的樣子。
 吃 kiet ˋ：食,愛：如吃虧。
- 10.老：老 lo ˋ：見老鴉條。老鴉無隔夜卵：喻處事勤快不拖延。
 老 lo ˋ：年長之稱,陳舊,嫩之反,經久。老女：老處女。
 老 lo：用在詞頭,如老虎。老虎借豬：喻有去無回。
- 11.行：行 hang ˋ：走路,住,去,移動,將,行書。行開：走開。
 行 hong ˋ：百工技藝之業,如三十六行。行情：大勢情況。
 行 hen：謂人之品德,如品行。
- 12.你：你 ng ˋ：第二人稱,我的對稱。你這兜 deu ✓：你們這些人。
 你 ni ✓：你之讀音。
 你 ngi ˋ：你你涯涯：形容言語上,你來我往拉扯不清的樣子。
- 13.那：那 na ˋ：頭那.頭。
 那 na ˋ：國語用字,作疑問詞,猶[何]。
 那 na：國語用字,遠指[這]之對。那金：形容亮晶晶。
- 14.刺：刺 ciuk ˋ：直傷,刃之,暗殺,棘芒,名片。刺眼：耀眼。
 刺 ciak ˋ：以針刻物,如刺字。
 刺 ciak ˋ 字：刻字,做記號認定。
 刺 cii：偵伺,如刺探。
- 15.拉：拉 lai ✓：牽,扯,摧,折,延長。招,如拉生理。
 拉 lai ˋ：排洩。拉尿：小便失控。
 拉 lap：拉雜,混雜不純。

- 16.明：明 minˇ：光明,清晰,晝,始旦。明明：清清楚楚的。
 明 miangˇ：次也之語音,如明年。
 明 mangˇ：之語音,如清明。次,如明年。
- 17.沾：沾 zam✓：濡,漬,如沾恩,分潤,招惹,親近,接近。
 沾 dem✓：濡,漬,接近。沾水：把物浸於水面上。
 沾 depˋ：沾沾仔 beˋ：指水量微沾而不滿的樣子。
- 18.的：的 ditˋ：靶心,的確,志之所欲達,如目的。
 的 dak：捕獸器,如著,確實。的對：確實正確。
 的 diak：誘捕機關,以手指彈耳朵。
- 19.盲：盲 miang✓：眼瞎,暗。盲目仔 geˋ：瞎子。
 盲 mo✓：暗,眼瞎。
 盲 mongˇ：之語音。瞎,有眼無珠。
- 20.糾：糾 giu✓：督察,矯正,彈核,連結。
 糾 giu：曲繞。驕驕糾糾：彎彎曲曲。
 糾 giuˋ：曲纏,紋繞。糾筋：抽筋。
- 21.青：青 cin✓：五色之一,卯反。
 青 ciang✓：如蔑青。青蛇：無毒蛇,常棲息於竹林中。
 青 ciang：青草味,如臭青。
- 22.屙：屙 bit：陰戶,屙之語音。
 屙 baiˇ：女陰的語音,阿姊屙 baiˇ。
 屙 bietˋ：女陰。屙仔：女子生殖器。
- 23.芮：芮 ni：小貌。芮芮仔 ieˋ：形容細小。
 芮 niu：細小貌。芮芮仔：細小貌。
 芮 iu：姓。小貌。
- 24.帥：帥 sai：統領,遵循,軍中主將,如元帥。
 帥 ieu✓：帥之又音。
 帥 soi：牌局或棋藝稱[帥任相]之[帥]。
- 25.律：律 lit：法,以法繩之。
 律 lutˋ：律圓：形容很圓。

律 lut：律不，不潔貌。律律不不：邈邈不堪的樣子。

26.活：活 vaˋ：開朗貌。如：心肝活活開。

活 fat：生存,救生,生動,靈活,活潑。活種：繁殖。

活 vatˋ：生動。活生：活生生的。

27.洩：洩 sietˋ：漏露,如洩漏。

洩 siet：噴射。洩水：把水加壓力噴射至遠。

洩 siap：漏露,發散,滲出。洩水：水滲透出來。

28.相：相 siongˊ：交互,視,察。相打：打架。

相 siongˋ：節與節之間的部份,如腳相,竹相。

相 siong：以貌判斷人事,如相命,如宰相。相貌：面貌。

29.矜：矜 guanˊ：同[鰥]。

矜 ginˊ：憐,惜,苦,自誇,莊重自持。

矜 kinˊ：憐惜。苦。自誇。莊重自持。

30.研：研 nganˊ：研槽：研切用的器具,其狀如船,中有凹槽。

研 nganˋ：磨細,如研末,窮究。研孱：長不大的樣子。

研 ngianˋ：之又音。

31.若：若 naˊ：好像,猶如,假如。

若係 he：假如是。

若 ngiaˊ：第二人稱[你]的所有格[你的]。若爸：你爸爸。

若 iok：順,似,如果,及。

32.核：核 hetˋ：詳察,檢查。

核 fut：果仁。

核 hak：睪卵跚腴 zoiˊ 撈 pongˊ：睪丸跟著陰莖晃動,謂無意義的動作。

33.浮：浮 poˋ：沈之反,虛而不實。浮浮冇 pang 冇：形容漂浮的樣子。

浮 peuˋ：漂,沈之反。浮皮面仔：薄薄的上面一層。

浮 feuˋ：漂,沈之反。虛而不實之謂。浮財：現金。

34.衰：衰 coiˋ：衰過,可憐,可悲。

衰 soiˊ：盛之反,倒楣,如恹衰。衰到至極：倒楣到極點。

衰 cuiˊ：齊衰,喪服。

35. 淳：淳 but：冒出,湧出。淳波：湧出泡沫。
 淳 put：湧起,溢出。淳出：溢出。
 淳 bok：興起。淳淳森 beu ✓：因驚懼而心跳貌。
36. 勒：勒 lep：狀聲字,如食粥食到勒勒衰。勒激：水激盪聲。
 勒 lit：彌勒。
 勒 let：強制,抑迫,馬口鐵,治。
37. 參：參 sem ✓：人名,曾子名。
 參 cam ✓：干與,如參加,透出,如參天。參詳：商討。
 參 sam ✓：三之大寫。
38. 堆：堆 doi ˋ：多,盛。堆堆：成批或全部,如囤到堆堆。
 堆 doi ✓：聚積而高者。堆稈棚：把稻草堆隴積成壟。
 堆 dui ✓：之又音。急促之拉扯。
39. 掠：掠 liak ˋ：動作的輕盈迅捷,如溜掠。
 掠 liak ˋ：奪取,斜拂而過。掠頭那毛：用梳子梳頭髮。
 掠 liok：奪取,斜拂而過。掠頭那毛：用梳子梳頭髮。
40. 推：推 toi ✓：卻,諉,讓。推辭：推拖。
 推 tui ✓：以手從後用力使物前移。推畀 bi ˋ死：打死他。
 推 cui ✓：之又音。
41. 掙：掙 zen ✓：用力。
 掙 zang：出力,拼命。掙力：使盡力量。
 掙 diong ✓：為難手段達成目的。掙人：以撒嬌姿態達到目的。
42. 旋：旋 sian ˘：旋風：謂突如其來的事。
 旋 hian ˘：還,返。園轉,片刻,小便。
 旋 ciong：毛髮漩窩狀之紋路。
43. 梗：梗 gang ✓：器物之橫木條,如凳梗。
 梗 gang ˋ：植物枝莖,略,阻塞,正直,挺立。
 梗 guan ✓：橫木條,如凳梗,桌梗,橫梗仔。
44. 都：都 do ✓：介詞,在,於。都奈：在那裡。
 都 do：之又音。

都 du ✓：中央政府所在地。都係：都是,全是。

45.喪：喪 song：落喪：失意落敗的樣子。

喪 song ˘：失去,死亡,損害。

喪忒 het ˘：死掉,指夭折。

46.喋：喋 de：誇言,如好喋。多言。喋喋衰：誇言貌。

喋 da：大言,如喋喋衰。無知貌,如攷喋。

喋 tia：誇口。

47.散：散 san ✓：貸蹶,元氣散失。散忒：元氣散失而死。

散 san ˘：藥粉。閒逸。

散 san：聚之反,如散開。散棚：散會,散場。

48.曾：曾 zen ✓：姓。

曾 cen ˘：嘗,已然之詞。

曾 cien ˘：已然之詞。曾有：疑問詞,有嗎？

49.絲：絲 sii ✓：如蠶絲。絲線吊金鐘：謂小線條吊大重物。

絲 si ✓：撕成細條,如絲芋荷。細絲。

絲 se ✓：條狀或絲狀的細物,如海絲。絲仔 ie ˘：水藻。

50.菁：菁 gin ✓：蔬菜名,蕪菁。

菁 ziang ✓：植物青茂。

菁 ciang ✓：茂盛貌,檳榔。菁惶(篁)fong ˘：裝穀子的大木桶。

51.傾：傾 kin ✓：倒出,佩服。傾銀鑊 vok：以合金鑄成的鍋子。

傾 cin ✓：向往,偏倒一方,如傾走。

傾 ziang：倒出,傾斜,如倒。傾傾：傾倒。

52.畚：畚 sit ˘：農作物。

畚 cat ˘：吝畚。

畚 set ˘：慳吝。

53.廉：廉 liam：稜片,楊桃,橘子果肉剖開後的稜片稱一廉。

廉 liam ˘：不貪,清廉。

廉 liam：稜,側隅,如廉斜。廉斜：側斜。

54.歲：歲 soi：的讀音。年歲,年成。

歲 sui：年歲,年我。

歲 se：年歲。

55.解：解 gieˋ：鬆開,講說,溶解。稱大小便,如小解。

解 gie：押送。

解 haiˋ：姓。

56.詼：詼 fiˊ：嘲笑,戲謔。

詼 foiˊ：詼之又音。

詼 kuiˊ：嘲笑。

57.話：話 voiˊ：言詞,說詞。

話 fa：言語,談論。

話 va：勸說,如勸話。

58.載：載 zaiˋ：年,千年萬載。

載 zai：承,乘,開始,記錄,舟車運物,語詞。

載 zoi：舟車運物。

59.過：過 goˊ：消耗,如刀仔使過也。過毛子：罵人的話。

過 go：超越,如過界,太甚,誤失。過水：涉水。

過 goˋ：移轉,過繼。過分人：轉讓給他人。

60.鈴：鈴 linˋ：響聲器。

鈴 langˋ：響聲器。

鈴：long：圓型聲器。

鈴 liang：謎,做鈴仔。鈴仔：謎語,如揣鈴仔。

61.墊：墊 tian：代為暫付款項。

墊 tiam：襯托之使高而厚。墊海：填海。

- 墊 tiap ˋ : 代為暫付款項。
62. 摸 : 摸 mia ˊ : 以手輕摩(眼可見)。摩脈 : 把脈。
摸 mo ˊ : 以手觸摸(眼未見)。
摸 mo : 以手輕摩物體(。摸挲 : 東摸西摸,做事緩慢。
63. 漬 : 漬 zi t : 濕潤貌。漬紅 : 形容很鮮紅。
漬 zit ˋ : 浸,如福神漬。
漬 zi : 吸水,染濕。漬水 : 用紙或布吸水。
64. 腐 : 腐 fu ˊ : 朽爛,陳舊,宮刑,腐 fu ˊ (燥)&爛 lan(有水)。腐腐 : 形容腐朽。
腐 fu ˋ : 腐之又音。
腐 fu : 豆腐。
65. 膏 : 膏 gau ˊ : 油脂,肥沃,恩澤,甘。
膏 go ˊ : 見膏皮餅 : 用豬油冬瓜糖拌合做成的餅。
膏 go ˋ : 動詞,以膠狀物塗抹之。膏粳 gang ˊ : 塗漿糊。
66. 誚 : 誚 seu ˊ : 責讓。誚難人 : 取笑人,挖苦人。
誚 sau ˊ : 譏諷。誚[難 nat ˋ] : 嘲諷,[難 nat ˋ]下的火部首。
誚 se ˋ : 責罵。譏諷,如戇 kau ˊ 誚。
67. 麼 : 麼 mak ˋ : 何也,如麼個。
麼 man ˋ 人 : 什麼人。
麼 ma ˋ : 麼個 : 什麼東西。
麼 mo : 細小,語助詞。
68. 齊 : 齊 ce ˋ : 同等,如整齊。齊頭 : 指一端整齊。
齊 ci ˋ : 齊之讀音。整,等,同,並,完備。
齊 zii ˊ : 喪服,齊衰。

- 69.毆：毆 oˇ：捧打。
 毆 eu ✓：擊,打。
 毆 eu ˘：執棍棒打之。毆界 bi ˘死：打死他。
- 70.蓬：蓬 pangˇ：蓬亂。
 蓬 pungˇ：草名,花色白,秋枯隨風飛絮,又名非蓬。
 蓬 pung：蓬白：形容滿眼都是白色。
- 71.衝：衝 cung ✓：通行之大道,向前直行。
 衝 cung：向,充盈,勇猛。衝新：形容其新。
 衝 zung ✓：亂竄。衝上衝下：四處亂竄。
- 72.調：調 diau：微發,移動。調兵：調動軍對。
 調 tiauˇ：和解,如調解。調和：和順。
 調 tiau：移動,韻味,如款調。
- 73.激：激 git ˘：衝動,違俗立異,如偏激。
 激 giep：水波動也。激來激去：水波晃動。
 激 ziet：情緒激動,如興激激仔 le ˘。
- 74.蹂：蹂 noˇ：以腳搓揉。蹂綿 mienˇ：蹂爛。
 蹂 ngio ✓：蹂,踐踏。
 蹂 zioˇ：踐踏。
- 75.頷：頷 ngam ✓：鼻下頰上之部分。頷愕 ngok ˘：糊里糊塗的樣子。
 頷 ngam ˘：頭下低。頷頭：點頭,即[頷首],表首肯。
 頷(磕)nap ˘：臉朝下。頷頷仔食：埋頭勤吃。
- 76.應：應 in ✓：答應。應承：答應承諾。
 應 in：物相感,如感應,應聲。應聲：回音。
 應 en：回答。應人：回話,答話。
- 77.糜：糜 miˇ：姓。碎爛。
 糜 moiˇ：粥。碎爛,如濫潑糜。糜糜：稀爛的樣子。
 糜 moi ˘：以齒齧磨爛食物。
- 78.嶷：嶷 ngiˇ：山名。
 嶷 ngia ˘：崎嶇。

嶷 ngit：高郡貌。

79.斷：dtong ㄨˊ：如斷水,戒絕。斷乳：斷奶,即停止授乳。

斷 ton ㄨˊ：停,止,如來無斷。斷情：感情斷絕了。

斷 don：裁決,判定,如會算會斷。斷真：確實,真的。

80.翹：翹 hieu：彎起。翹峨翹棟：是說屋宇高大,屋脊兩端上翹。

翹 ngieu：突起,舉起。翹起來：物體的一端向上起。

翹 kieu：婦女首飾。翹翹橫 vang：頻頻倒下,不穩定的樣。

81.藏：藏 cong：西藏之稱,佛道經典。

藏 cong ㄨˊ：隱匿,儲蓄。藏錢：存錢。

藏 diong ㄨˊ：賸,餘。藏錢：存留的錢。

82.藕：藕 niau ㄨˊ：不平整,如面藕藕。藕面仔 ne ㄨˊ：稱顏面不平整的人。

藕 ngiau ㄨˊ：不茂盛的樣子,如囔囔藕藕。

藕 niau ㄨˊ：藕絲：植物生長纖弱貌。

83.籠：籠 lung ㄨˊ：竹製盛物或覆物器,鳥檻,包舉,包括。

籠 lung ㄨˊ：竹製盛物或覆物器。籠床：蒸籠。

籠 lung ㄨˊ：籠之又音。

84.鹼：鹼 giam ㄨˊ：土質所含的一種鹹味。磚牆表所起之白色斑末。

鹼 giap ㄨˊ：鹼而澀之味。鹼鹼：鹼澀 sep ㄨˊ 的樣子。

鹼 giam：苦澀滋味。鹼鹼：苦澀的樣子。

(三)肆音破音字

1.仔：仔 se ㄨˊ：名詞詞尾,本仔字有九音,屬轉音字,如：鴨仔 be ㄨˊ

2.凸：凸 dung ㄨˊ：通『棟』。

凸 tut：高出。凸出來：突出。

凸 tiet：鼓起,如筍肚 fut ㄨˊ 凸凸。凸出：突出。

凸 gu ㄨˊ：突出,亦作鼓。

3.沉：沉 ciim：沒,進入水中。陷溺、迷入。積久。深切。

沉 ciim：如捉來沉水。陷溺、迷入。沉水：把他浸入水中。

沈 siim ㄨˊ：姓。

沉 dem：物浸於水而發臭的味道。沉沉：沉重的樣子。食飽沉沉。

4. 妮：妮 ni v：小女，婢。

妮 ne：嬌柔貌，如媯 hieu v 妮妮仔 ie 。

妮 ni：女子嬌美貌。

妮 nai ✓：嬌柔貌，如使 sai ✓ 妮。

5. 拂：拂 fin v：旋轉式的向外甩。拂出去：旋轉式的向外用力甩出。

拂 fin：直線式的向外甩。拂頭：搖頭，甩頭。

拂 fit：甩動。拂尾：搖動尾巴。

拂 fut：揮，打，拭，斜掠而過，逆。拂啊 la 去：揮打過去。

6. 這：指示代詞，本字地方語音有[a ˘ , iak ˘]美濃，[la ˘]高樹，[ia ˘]內埔，

[lia ˘]苗栗，[li ˘]龍潭。

7. 挖：挖 vua ✓：地面上挖洞。

挖 iet ˘ (iat ˘) ✓：地面以下挖洞，動作由上而下。

掘 kut ˘：地面以下挖洞，動作由下而上。

挖 vat ˘：又音。以手探穴，掘，以刀鏤刻，挖 vat ˘ 一貼 diap ˘ 糖膏。

挖 vak ˘：尖端劃到人。

8. 背：背 bi ˘：之又音。背帶：背小孩之布條。

背 ba v：以背承物。背(把)ba v 人：兩手置於背後負人，負物於身體之中，前，側。

背 boi：胸部之後面，如背囊。物體之反面。背後：後面。

背 poi：違反，棄去，以背向之。背 poi 祖：與祖上意思相反。

9. 訂：訂 din ˘：改正、固定之。訂針仔：固定用之書針。

訂 din：固定之。訂位：佔位子。

訂 dang ˘：約定，如訂約，改正，如訂正。

訂 dang：以文字限定之。

10. 重：重 dong：由閩南語音轉而來，如傷重。

重 cung ✓：輕之對，濃，如抬重。重沉沉：形容很重的樣子。

重 cung v：增，如重複，層。重屋：以茅草覆蓋茅屋頂。

重 cung：不輕率，如注重。

11. 探：探 dam ✓：伸出。探腳：伸出腳。

探 tam ✓：遠取。探身：探過身子。

探 tamˋ：尋取，伺察，訪候。探路：先行了解路徑。
探 tam：架，舖。探橋：架設橋樑。

12. 掄：掄 long✓：任意擷採，棍打。掄牛眼：亂採龍眼。
掄 lun✓：以手指搓轉。掄線：以手指搓撚絲線。
掄 nunˋ：又音毆打。
掄 lun✓：選擇，如掄才。手與臂旋動。

13. 疏：疏 so✓：通達，遠，稀少，分，粗。
疏 so✓：不熟悉，如生疏。
疏 so：烏疏疏：黑漆漆。
疏 su✓：狀聲詞，如胥 si✓胥疏疏。

14. 鳥：鳥 niau✓：禽類之通稱。鳥仔：泛稱鳥類。
鳥 diau✓：語音的讀音。
鳥 ziau✓(屌)：男子生殖器。鳥鳥仔：稱小男孩之生殖器。
鳥 diok：鳥之古音，如無鳥。

15. 貼：貼 dapˋ：黏貼。
貼 dapˋ貼：緊貼在地的意思。如橫 vang 到貼貼。
貼 diapˋ：黏，妥適，切近，如貼切。貼壁：貼在牆壁上。
貼 tiapˋ：以財貨取悅奉承。貼細阿妹：討好女人或泡妞兒。
貼 tiap：穩定，如定貼。實密，如實貼。

16. 溜：溜 liu✓：滑也，如滑溜溜仔。溜倒：滑倒。
溜 tiu：私行，水流。溜掠 liakˋ：身手靈巧的樣子。
溜 liuˋ：滑，如滑溜。溜滑：很滑，很熟練。
溜 liu：滑。滑行。溜皮：擦破表皮。

17. 落：落 lau：鬆結。設計圈套使人中計。
落 lau 人：用引誘取他人心中之意思，騙人。
落 lapˋ：塌陷，套上，疊積。落 lapˋ底：底部破了。
落 lak：落荒。落荒仔走：落荒而逃。
落 lok：墜，降，木葉脫落，脫漏。落力：興致高昂。

18. 漂：漂 peu✓：浮於水，如漂流。漂洋過海：航渡過海洋。
漂 peu✓：水中浣洗，如漂白。浮，沉之反。
漂 peu：澣治布或紙使白，以水澄藥材顏料。

漂 piu：在水上疾速的浮行。如漂啊 va 過。

19. 適：適 di ✓：從,自,在。適奈：在那兒？
適 siit \：往,至,安便,自得,僅,出嫁,相當。
適 dit \：的古音,如適當,適用。適(dit \, din \)願：滿足癮頭。
適 siet \：安便,自得,如好適適地 le ✓。

20. 濟：濟 zi：救助,渡,成功,益。
濟 ce：挹注,如拖濟,相濟。
濟 ce 錢：以錢抵換(不動產),贖 suk(動產)。
濟 ce \：水多貌,如尿濟濟。
濟 zai \：多,盛。

21. 轟：轟 pang：盛大貌,爆炸聲。
轟 fung ✓：擊毀,逐出。
轟 fong：飛鳴聲,如烏蠅轟天。轟轟滾：轟隆轟隆響。
轟 gung：群車並走聲。火藥燃爆。

(四)五音破音字：

1. 放：放 fang \：翹起,如犀放放。放起來：翹起來。枋仔放走。放放：彎曲。
放 fong：縱散。放放忒去：盡情地放除。
放 biong：發出,擴大,放牧,安置。放水：把水放入或排出。
放 fak：縱,棄,逐,花開,任官。放送：廣播。
2. 唉：唉 e ✓：語詞,表疑問。唉 e \：語詞,招呼人時所發之聲,相當國語『喂』。
唉 ai ✓：喊叫聲。唉哉：驚歎聲。
唉 ai \：感嘆詞。
唉 hai：嘆息聲。唉唉呻：連聲哀嘆。
3. 著：著 diau v：附著,鉤住,穩定。
著著 do \：被某物扣住了。
著(到)do \：買,沾,如著油。著的：中了機關。
著 dau v：沾上,如分凜著著。著凜：塗上鼻涕。
著 zok \：穿,謂事有歸宿。著衫：穿衣。

著 zu：著作。

4. 輪：輪 lin ✓：回，一循環為一輪。
輪 lin v：周而復如的更迭。輪食：輪流供養。
輪 lin (lien)：輪子，如車輪仔。輪仔：輪子。
輪 lun ✓：輪米：古時無碾米機，以石輪輾壓糙米使之白。
輪 lun v：車輪：通稱平圓形而旋轉之物。更替，如輪班。
-
-

十二、重疊語詞：

重疊語詞係指用重複的語字音，才能充份表達其語意或字義者，經彙整如下：

(一).名詞類：

- 1.轉 zan \ 轉仔 ne \：會旋轉的器具。
- 2.溜溜仔 ve \：溜滑梯。
- 3.鏘 kiang 鏘仔 nge \：樂器之一種。
- 4.迷迷仔 ie \：旋轉劇烈的玩具。
- 5.晃 gong v 晃 gong 仔 nge v -----等等
皆以動詞重複加[仔]字視為名詞(仔字為轉音字)。

(二)形容詞類：

1.單字語重疊：

- (1)躑 ngong 躑 ngong,(2)憨 ham ✓ 憨 ham ✓ ,
- (3)雄 hiung v 雄 hiung v ,(4)痴 cii v 痴 cii v ,
- (5)呆 ngoi v 呆 ngoi v ,(6)濂 liam \ 濂 liam \ ,
- (7)燥 zau ✓ 燥 zau ✓ ,(8)高高,(9)爛爛,
- (10)沈 ciim v 沈 ciim v ,(11)沒 mut 沒 mut,(12)浮 feu v 浮 feu v ,
- (13)飯飯,(14)尿尿--等等單字難以充分表達語意。

2.單字語重疊加[地]：如上述各形容詞加[地],表是有[比較級]的意思。

如：躑 ngong 躑 ngong,躑 ngong 躑 ngong 地 nge ✓ 等等。

3.狀聲詞或動詞重疊後加[滾]字：

(1)吃 kiet 吃滾,(2)拂 fut 拂滾,(3)咻 hui 咻滾,(4)轟 gun 轟滾等等。

4.形容詞後加重疊語詞：

(1)好適 siet \ 適 siet \ ,(2)瘦夾夾,(3)肥埕 de 埕,

- (4)烏疏 so ∨ 疏。(5)紅啾啾 ziu ✓,(6)重沈 dem ∨ 沈---等等。
- 5.四字重疊語詞：
- (1)流 liu ∨ 流流 liu 流,(2)趣 so ∨ 趣趣 so 趣,
(3)咕 gu ∨ 咕咕 gu 咕,--等等。
- 6.三字重疊語詞：
- (1)咕 gu ∨ 咕 gu 咕 gu ∨,
(2)晃 gung ∨ 晃 gung 晃 gung ∨ 等等。

十三.農業類常用語：

在客家語文音之調查研究中,有關客語文之用字用語,與農業用語有極密切的關係,其農業用語詞也移轉成俗語或智慧用語,尤其在語文之寫作,若不通曉農業用語詞,對於文義語意,將無法完全瞭解,尤其目前社會文化的轉移,文詞言語環境的不同,表達語意的方式也不同,因此基於這些客家語言寬廣度的傳承,農業用語是有必要再研究與發揚(本語文研究工作室已提出申請[客家各行業常用語之調查研究案]),在此先行彙整研究如下：

(一)蒔 sii 田種作用語：

- 1.開犁(開廂 siong：犁田坵介第一次下犁犁田,先由田四向角頭犁。
- 2.粗灰：。唔曾 cien ∨ 踏割耙之前的犁田。
- 3.打田：指耙 pa ∨ 田與打盪棍拖平介工作。
- 4.打盪棍：橫拖大橫木(業十二公分直徑,長一丈二尺長圓木)盪平。
- 5.打秧 iong ✓：即掖 ie 穀種。
- 6.脫 tot \ 秧：即脫拔秧苗。
- 7.蒔 sii 田：插秧。
- 8.秧筴 kiap：夾裝秧苗的竹夾子。
- 9.秧尾：秧苗葉的尖尾。
- 10.拏 so ✓ 草：用爬行雙手除草。
- 11.于 cok \ 田：以站立式用腳除草。
- 12.稗 pai 仔：田間雜草與禾仔相似。
- 13.搵 koan 胎：指稻子開花結果將吐出穗。
- 14.穀(串)綻 can：稻已結實成穀。

- 15.轉溝：稻穀將成熟,下垂低垂。
- 16.黃影：指稻穀已將成金黃色。
- 17.稈 gon \：稻子的莖葉。
- 18.稈衣：打穀後方的碎莖葉。
- 19.撈 lau 稈衣：用手掌橫向抓取碎莖葉。
- 20.打穀：用福桶或機器桶翻 pan ✓ 穀串取穀。
- 21.搶穀：用風車將穀與雜物分離的工作。
- 22.風車：搶穀用,產生風的器具。
- 23.紮 zat \ 稈：將稻草結紮成串的工作。
- 24.絲 si ✓ 稈：將稻草在田間撒散。
- 25.蓬來：米質較軟且黏性的稻種名。
- 26.在來：米質較硬性且較少黏性的稻種名。
- 27.糯 no 仔：稻莖較長,米質黏性強,可做甜粿。
- 28.田唇：田埂。
- 29.碌 luk 礮 cuk：昔時木質農具,有三個廉 liam,供打碎田間泥團用。
- 30.鐵牛仔：拼裝車的一種。
- 31.割耙 pa v：各有十隻刀裝置前後橫厚木板,供切割泥土或雜草。
- 32.稈棚 pang v：即稻草堆,中置豎立木柱作平衡用。
- 33.稈人仔：即稻草人。
- 34.放水：將水引入田間。
- 35.旱 hon ✓ 水：將田間水排放。
- 36.旱田：介於水田與埔的土地,單季種植作物,單冬田。
- 37.礮 lung v 穀：碾米。
- 38.礮糠：穀殼。
- 39.糶 tiau 糶 tak：賣米→糶,tiau 買米→糶 tak(僅適用五穀類)。
- 40.抄 cau 埔 pu ✓：將田埔泥犁翻日晒。

(待續)

(二)種菸用語：

- 1.掖 ie 種：播種籽。
- 2.點 diam 秧仔 nge \：將菸秧苗選取培植。
- 3.上 song \ 土：菸秧苗長大移植後,再槓 gon 行加土。
- 4.斷 dan \ 心：菸草長大適當的葉數時,將菸草頂端芽去掉。
- 5.抹 mat \ 筍：將菸草的支芽去掉。
- 6.菸架仔：燻葉之前,將葉用布袋針線穿串架於燻菸室之架子。
- 7.菸樓：燻葉室高及兩層樓高,猶如樓房,現已改 20 坪左右電腦室。
- 8.下 ha 舍 sa \：燻葉室旁的簡單菸葉工作場所。
- 9.片舍：共用房屋外牆壁搭設房室。

10. 鍵 kian(kien)菸仔：指將菸葉穿串。
11. 選別：將菸葉品級分品。
12. 光鏡：在菸樓上或旁設採光用的玻璃。
13. 天窗：在菸樓屋頂下裝設的通風窗。

(三)種菜用語名稱：

1. 高麗菜： 2. 白菜： 3. 芫 ian / 絲 si / 仔 ie \ ： 4. 福 fu 菜：
5. 芥 gie 菜： 6. 薤 vung 菜： 7. 莧 han 菜： 8. 芹 kiun \ 菜：
9. 茼 tung 蒿 go / 菜： 10. 角菜(波菜)： 11. 吊菜仔(茄子)： 12. 蔥仔：
13. 筴菜(韭 giu \ 菜)： 14. 菜瓜仔 ve \ ： 15. 苦瓜仔： 16. 青瓜仔：
17. 瓠 pu \ 仔： 18. 冬瓜仔：等等 (待續)。

(四)種豆類用語：

1. 递 tai / 籐：籐枝延伸。
2. 暴芽：長出芽。
3. 探 dam 根：根部伸展長。
4. 豆籐 li：供豆類?tai / 籐用的小竹枝。
5. 豆肌 gi / ：豆腐皮。
6. 豆腐頭：做豆腐過濾的豆渣。
7. 豆腐乳 i / ：即華語[豆腐乳]。
8. 豆菜：即豆芽菜。
9. 豆簽 ciam / ：用黃豆做成如麵條,但纏繞成一團。
10. 豆醱 pu \ ：將豆煮熟晾半乾之後,使之發酵。
11. 豆豉 sii：由豆醱 pu \ 蔭 im 漬晒乾者。
12. 豆醬：由黃豆醱 pu \ 蔭 im 漬,封裝於酒罈者,但內埔地區是指[味噌]稱之。
13. 豆腐花：指豆花。
14. 冬粉：用綠豆粉製成如米粉狀者。
15. 豆類名稱：荷蓮豆(蠶豆),長豆仔,短豆仔,豆菜(豆芽菜),紅豆仔,黃豆仔,烏豆仔,雞核 hak 豆,大豆(肥田用),毛豆,樹豆仔,番豆(地豆)等等。

(五)農具用語：

1. 犁頭：犁的下端,三角錐型,破土用。
2. 犁壁：在犁頭的上端,供翻捲泥土用。
3. 單子軛 ak \ ：牛籐與犁接觸的小橫棍,有一台尺長三寸立方厚,供轉彎幹 vat \ 用。
4. 鏟 giok \ 頭：鋤頭,改泥用。
5. 山匙 cii \ ：似鏟 giok \ 頭,但刀肉是長條型,供深掘用。

- 6.吊[拜 bai ✓]：半圓長條內凹,供深挖且吊取泥土用。
- 7.圓筆：似鏟,下半部呈半圓型,上端呈方型,供腳踏壓取土。
- 8.石挖 iat 仔 le 仔：尖錐嘴型,供撬挖石頭用。
- 9.簸 bai 箕：平底供晒物用。
- 10.畚 bun 箕：盛土挑用。
- 11.摸 mo ✓ 籃：直徑有一丈的大平底籃。
- 12.風車：產生風來吹穀中雜物,搶穀用。
- 13.割耙 pa 仔：H 型前後兩排割刀,如犁田後割碎田菁用。
- 14.五爪 iau 仔 ve 仔：撈 lau 稈 gon 衣用的工具,如五指張開狀,另粗手套又稱五爪仔。
- 15.鐵耙 pa 仔：一排 12 支尖長齒,也可插盪棍橫向盪平田面。
- 16.蜈 ngu 蚣 gung 耙 pa 仔：前端兩支,後兩邊斜張各四支長尖牙成 [人] 字型,抓鬆泥土用。
- 17.牛軛 ak 仔：如 [一] 字但中門呈向下的半圓型,供牛拖用。
- 18.谷篁 fong 仔 nge 仔：儲存穀用的大桶。水篁 fong 仔 nge 仔：胖 pang 缸。
- 19.油桶仔(南部用語)：挑水用的水桶。肥桶仔：盛水肥用的大桶。
- 20.腳盆：供細人仔洗身用的大面盆仔。面盆→臉盆。
- 21.鐵錘 zap 仔：四支長尖齒狀如鑿 giok 頭,供堆肥,挖水中泥土用。
- 22.杓 sok 麻：用弧殼製成,供舀 ieu 水用。
- 23.尿杓：供舀 ieu 尿用的杓 sok 麻。
- 24.豬屎杓：供舀 ieu 豬屎的杓 sok 麻,但有湊 dwu 柄。
- 25.抓 iau 仔 ve 仔：如豬八戒所持用的隨身武器,供扒穀物中葉枝用。
- 26.盪耙：長棍湊 deu 橫木板,供收或晒穀用。
- 27.稈 gon 棚 pang 仔：堆置稻草成堆者。
- 28.鐮 liam 類：鐮 liam 仔,禾鐮 liam 仔,鉤鐮 liam 仔。
- 29.挖 va 魯 lu 仔(日語)：撬物的大鐵棍。
- 30.里阿 ia 卡(日語)：載物用手推之兩輪車。

(六)節氣用語：

- 1.立春： 2.雨水： 3.驚蟄 ciit： 4.春分：
- 5.清 ciang 明： 6.穀雨： 7.立夏： 8.小滿：
- 9.芒 mong 種： 10.夏至： 11.小暑 cu 仔： 12.大暑：
- 13.立秋： 14.處 cu 暑 cu 仔： 15.白 pet 露： 16.秋分：
- 17.寒露： 18.霜 song 降 gon： 19.立冬： 20.小雪：
- 21.大雪： 22.冬至： 23.小寒： 24.大寒：

(七)其他植物名稱：

1. 芎蕉：
2. 豬麻乳：
3. 黃麻花：
4. 溜苔：
5. 牛心梨(釋迦)：
6. 星仔花：
7. 棗仔：
8. 蝦公絲 se ✓：
9. 圓板 ban \ 花：
10. 菝 pat 仔：
11. 結頭菜：
12. 新娘花：
13. 芹 kiun \ 菜：
14. 高麗菜：
15. 魚卵花：
16. 筷菜：
17. 粘人草：
18. 牽牛花：
19. 莧 han 菜：
20. 壁仔草：
21. 喇叭花：
22. 角菜：
23. 牛筋 gin ✓ 草：
24. 沙蔗花：
25. 薤 vung 菜：
26. 馬鈴 lang \ 草：
27. 羊頰 goi ✓ 花：
28. 冬瓜：
29. 鐵線草：
30. 癩麻花：
31. 西瓜：
32. 仙人掌：
33. 雞公髻 gi 花：
34. 南瓜：
35. 日日春：
36. 聶 ngiap \ 聶仔(含羞草)：
37. 木瓜：
38. 假菁 ciang ✓ 仔：
39. 白果仔：
40. 甘蔗：
41. 木朗仔：
42. 吊菜仔：
43. 番豆：
44. 山椒 zeu ✓ 仔：
45. 苦[買]mak \ 仔：[買]mak \ →加草部
46. 番樣 son：
47. 布荆 kiang ✓ 仔：
48. 毛蔓 men ✓ 仔：
49. 番仔笏 net \：
50. 介竹仔：
51. 塘枝仔：
52. 莧 han 菜笏：
53. 穿山龍：
54. 伽藍蜜：
55. 牛核 hak 卵：
56. 狗[潏]lin \ 桃：[潏]→改尸部。

廿四客家常用單位名詞

在客家常用的語文之中,名詞可分為：專有名詞,普通名詞,指示代名詞,代名詞,單位名詞。在單位名詞雖然稱為名詞,但是其後面還是緊接其他的名詞,表示後面的多少,猶如表示數量之詞。單位名詞的用法就像[稱呼]的用法一樣,若係[稱呼]有差錯,雖然唔會偏離語意,但是可能引起語法的習慣與禮貌之不雅。因此客家常用單位名詞也應該熟絡記取運用於語文之中,才能夠充分表示客語文[真善美]介境界,於這裡將調查整理如下供參考(有的係地方性用語)：

1. 一匹 pi \：計算牛,馬或布帛介單位。
2. 一材 cai ✓：建材的基本單位(6 台尺×1 寸四方)。
3. 一材 coi：一相 siong \ 以上的長度(為大約不定數),如甘蔗。

- 4.一相 siong\ : 如甘蔗介節(目)與目)節中間的長度。
- 5.一條 tiau\ : 條狀型物的計單位。
- 6.一只 zii\ : [條]狀型物用在束 sok\ 成一把或疊的計算單位,如一只金,一只麵線。
- 7.一把 ba\ : [條分枝]狀型物用在束成一把的計算單位,一把白菜。
- 8.一杷 pa\ : 單一條枝狀型物,又分枝者,如樹杷 pa\ ,一杷 pa\ 牛眼。
- 9.一束 sok\ : 如一束香,[條]狀型物用束 sok\ 後再加包裝。
- 10.一疊 tiap\ : 塊狀物疊 tiap 做共下,一疊 tiap\ (錢,磚)。
- 11.一捆 kun\ : 條狀型物將之捆在共下的計單位,一捆 kun\ 豬菜。
- 12.一支 gi\ : 細長(較短)條狀型物的計單位,一支(針,鉛筆)。
- 13.一枚 moi\ : 又細又短的成型物,一枚 moi\ 魚釣仔。
- 14.一合 gap\ : 10.隻碗成疊捆共下,一合 gap\ 碗。
- 15.一甲 gap\ : 田地面積單位,(甲,分,厘)。
- 16.一坵 kiu\ : 田地方型成塊的單位,但[埔 pu\]還算一塊埔。
- 17.一過 go : 田埔三坵(塊)以上稱為[過]。
- 18.一渡 tu 橋 : 猶言一座橋。[渡]是計算橋樑單位。
- 19.一座 co : 如一座 co(土地伯公,井)。
- 20.一穴 hiat(hiet) : 陰宅類,一穴風水(墳墓)。
- 21.一堆 doi\ : 雜亂放做共下者,但如一堆(屎,尿)另外。
- 22.一頂 dang\ : 如一頂[轎仔,帽子]。
- 23.一蕊(蕾) lui\ 花 : 計算花朵的單位。
- 24.一盞 zan\ 火 : 一盞燈。盞是燈火的計算單位,又名[一盞火]。
- 25.一雙 sung\ : 由兩個成一個整體者,一雙 sung\ [鞋,筷子]。
- 26.一對 dui : 有公母之分的兩個,一對 dui [雞仔]。
- 27.一對 dui 時 : 指一日(24 小時)。
- 25.一領 liang\ 衫 : 指衫褲 fu 類單一的計算單位。
- 26.一身 siin\ : 指衫褲 fu 類成套(有衫有褲 fu)的計算單位。
- 27.一弓 giung\ : 如芎蕉(條→托 tok\ →弓)。
- 28.一粒 liap : 圓型單體(unit)者,一粒(米,穀,卵)。
- 29.一窩 po\ : 圓型單體(unit)成堆,通常稱[一窩 po\ 籬],一窩 po\ 籬卵。
- 30.一竇 deu : 鳥巢類一窩,一竇 deu [鳥竇 deu,雞仔,蜂竇]。
- 31.一水 sui\ : 相當[一竇 deu],同時孵化者,只稱[鴨類]。
- 32.一肛 gong\ : 多又同時且同一母體出生者,如牛羊豬。
- 33.一莢 giap\ : 計算豆莢的單位,一莢番豆(地豆),如一莢荷蘭豆(蠶豆)。
- 34.一頭 teu\ : 計算花草樹木的單位,相當[顆]。
- 35.一棚 pang\ : 一場,一棚 pang\ 戲。

- 36.一齣 cut \ : 戲劇 kiak \ 一段落的稱呼,一齣 cut \ 戲(相當一幕)。
- 37.一儕人 : 一個人。儕是計算人的單位,一隻人(南部忌此稱呼)。
- 38.一抓 za ✓ : 用手抓到的數量,抓 za ✓ → 五指開開抓。
- 39.一[客]kak : 用手抓到數量,[客]kak → 五指合併抓,[客]kak 加提手部。
- 40.一張 zong ✓ : 完整組合大型具器,如一張(車,桌,紙)。
- 41.一本 bun \ : 書類的單位,由眾多紙張組合體,一本(簿仔,書,)。
- 42.一料 liau : 一料豬肉料(指祭拜用的豬肉一塊)。
- 43.一尖 ziam ✓ 錢 : 一分錢。
- 44.一打 da \ : 數目 12 個為一打,一打(酒)。
- 45.一[盛]cang : 定婚送禮的大木箱,[盛]cang → 加木部。
- 46.一尋 kim ✓ 長 : 兩隻手張開的長度。尋 kim ✓ → 七尺。
- 47.一廿 ngiam(kiam)長 : 姆指與食指張開的長度。
- 48.一舫 biong ✓ 車 : 50 人為一舫。
- 49.一車 ca ✓ : 以車載為單位。
- 50.一尾 mi ✓ : 大部分為魚蟲類,長條型[動物],一尾(蟲仔,魚仔,蛇哥)。
- 52.一條 tiau ✓ : 長條型[物類],一條(索仔,樹乳,麵線)。
- 53.一隻 zak \ : 大部分禽獸類動物,一隻[牛,豬,狗)。
- 54.一度 tu : 在度量衡中有關冷熱濃淡的表示。
- 55.量的單位 : 合 gak \ ,升 siin ✓ ,斗 deu \ ,石 sak 等十進位。
- 56.重的單位 : 錢 cien ✓ ,兩 liong ✓ ,斤 gin ✓ ,頓 dun \ 等。
- 57.長厚的單位 : 分,寸,尺,丈,里。
- 58.一卵 lon \ 薑 gion ✓ : 一塊薑。一卵細芋卵仔。
- 59.一墩 dun ✓ 竹頭 : 一叢竹子。
- 60.一擔 dam ✓ 水 : 一擔水。
- 61.其他用器具為單位 : 一(盤,碗,杓 sok,罐,盒,盆,桶,桌,車--)。

廿五、客語名詞代名詞指示代名詞：

(一)代名詞：

1.第一人稱：

(1)單數：涯 nai ✓ ,(涯介 = 吾 ngai ✓)。

(2)複數：涯等(恩 en ✓)。

2.第二人稱：

(1)單數：(你,汝)ng v,(你介=若 na ✓,惹 ngia ✓)。

(2)複數：你等(等 nen ✓)。

3.第三人稱：

(1)單數：伊 i v(女性),佢 gi v(男性)。(他的=以其 ia ✓,厥 gia ✓)。

(2)複數：(伊,佢)等(僞 ien ✓)。

(二)指示代名詞：

1.近指示代名詞：這(ia \ ,a \ ,iat \ ,iak \ ,la \ ,lia \ ,li \)等等地方語音。

2.遠處代名詞：該 ge,該該 ge(最遠)等後面通常加[單位名詞：張,隻,枝]等等。

◇例句：[涯 nai v]當惜吾愛人,伊當有學問又靚,伊同其爸其姆當有緣,汝等(等 nen ✓)看到僞(他們)恁好,一定會祝福永浴愛河。

(三)客語名詞詞類：

名詞(專有名詞,代名詞,指示代名詞,一般名詞,單位名詞),形容詞,動詞,狀聲詞,感嘆詞,副詞,助詞,不定詞,介系詞,連接詞。

例如：啊！伊係一位當靚介細妹仔。

1.伊：代名詞。

2.係：助詞(相當英文動詞 B ; is ,are)。

3.一位：單位名詞。

4.當：副詞作輔助(靚)。

5.靚：形容詞。

6.介：相當介系詞。

7.細妹仔：名詞(當受詞用)。

8.啊：感嘆詞(高音時表示驚喜類,低音表示惋惜)。

(四)專有名詞,一般名詞：

1.專有名詞：唯一專屬的名詞,在(人名,地名,--)。

2.代名詞：(1)單數名詞(涯 ngai ˇ,你,佢,伊)。(2)多數名詞：(涯 ngai ˇ等,你等,佢等)。

3.指示代名詞：這個,該 ge 個。

4.單位名詞：一(斗,隻,張,頭-----)。

5.一般名詞：這類名詞的安名方式,就像客語動詞一樣,依(高低方向,輕重慢急,裡外正斜,長短厚薄,用途顏色,形狀時間)來做名詞介分類,在客語使用的慣性上通常加[仔]字做輔助順口用(但東勢腔則少用仔字)例舉如下；

(1)高低方向：高崁 kam,深井,矮凳,銅薄仔,南太武山,凹 au 下,畚箕窩 vo ✓,西港,橫街仔,

- (2)輕重慢急：迷迷仔,溜溜仔,晃槓仔,緊酵 gau(發粉),噴射機,-----。
- (3)裡外正斜：內褲,外衫,包黍,正神,副市長,斜崎,斜張橋,橫山,內六寮,----。
- (4)長短厚薄：長凳,短豆仔,長豆仔,吊菜仔,尺香,薄餅仔,銅薄仔-----。
- (5)用途顏色：禾鎌仔,紅藥水,水杓仔,尿杓,茶壺仔,萬年筆(鋼筆),神桌,紅板仔,----。
- (6)形狀時間：揚葉仔,牛哈卵(番樣),70日番薯,雞公髻 gi 花,圓板花,伽籃蜜,湖蜆鉗仔,乳菇板,圓桌,八角樓,兩闌介藥粉,笠麻山,龜山,龍山,木瓜山,獅仔頭,半屏山,尿杓帽,圓板仔,
- (7)鹹酸苦辣：鹹水草,酸梅,苦瓜仔,辣椒 zeu / 仔,鹹酸甜(醃漬梅),甜板,----。
- (8)出產地名：高麗菜,南洋番樣,婆羅蜜,番豆,番鴨,金瓜寮,鴨麻寮,----。
- (9)外來語音譯：挖魯(撬棍),多賴把(起子),噢倒擺(機車),力耶卡(手推車),-----。
- (10)數量名詞：12 崁店,五棧 zan \ 樓,三叉河,三兄弟(六龜新威地名),三張犁,五穀廟,十八羅漢山,九空,百百空,-----。
- (11)題字式名詞：好漢坡,人名(文雄,盛發,進財,添丁,-----)。

肆、客語四縣腔白話文研究運用篇：

在當前有關[客語文白話文]之研究與運用,其運用的範圍是涵蓋上(參)篇所陳述的廿四個單元,因此[客語文白話文]運用於寫作,必須充分靈活運用上述各篇,在本篇中分別以[客語文白話文]&[客語廣播劇文]各兩篇作為[六堆地區客家語音(美濃腔&高樹腔)綜合調查研究報告]的成果之一(內容相同,寫作不同),提供參考如下(由於篇幅關係,將下列各篇編輯在附錄)：

一.客語文白話文篇：

(一)[兔仔三戰龜仔走逞遽,下下輸龜仔原因何在]【創意故事研究篇】：

(二)[行銷觀念變法術,針對和尚賣梳仔]：

二.[劇本篇]廣播劇：

(一)[兔仔邀龜仔來走逞遽,下下輸龜仔原因何在]：

(二)[創造附加價值,向和尚賣梳仔]介故事：※(由於篇幅關係,將上列各篇內容,編輯在附錄二,三)

伍.結語：

- 一.在完成本計畫調查研究案介成果報告之首,在此表示深深地感謝；
 - (一)行政院客委會介大力獎助與客委會企劃處主辦同仁介指導與協助。
 - (二)指導先生：徐滿祥博士,林聯清老師,黃添金老師,以及李盛發校長,葉輝光校長,林瀛芳老師等等工作方向與實務介指導。
 - (三)本鄉土語文研究工作室鍾敏鈺老師,蕭文華老師等等 20 位成員,不辭辛苦努力奔走採集研究整理本報告介成果。
 - (四)高樹腔地區鄉親：邱鼎海經理,廖忠華先生,曾廣政先生,謝水木老師等等提供高樹腔[高樹,長治,新埤,佳冬]語音文化介珍貴資料。
 - (五)還有下列網站披刊與網友介指導： 1.台灣客家電子報。2.搶救客家話大聯盟。
- 二.本次做[六堆地區客家語音(美濃腔&高樹腔)綜合調查研究],在高樹腔[高樹,長治,新埤,佳冬]等 25 村莊介語音文化,係六堆三大語系之一。伊介語音特質可請閱各篇章,在本成果報告介各篇章又將美濃腔[美濃,麟洛,竹田,內埔,萬巒]做篇章融合,主要係高樹腔語音介聲調完全相同,只有聲母韻母大約有 20%介不同,這個部份又發現在[語尾音]與[聯音字語]方面做變化,以利高樹腔與美濃腔介相異性作比較,與互相認識兩腔文化介交流。
- 三.本報告介撰寫方式與一般論文介寫法與編輯有所不同,本報告主要係以[蒐集][整理][分析][彙整]等方式,將當地現時現有介語言做為彙整統合,以便後續研究也係當前教學教材介引用,依當前的教材中,在當地介教學教材中也蓋少用高樹腔,因為教材介編撰者引用高樹腔介也係蓋少。因此本成果報告不妨一試引用到語言文運用在[教學,語言,唱歌,舞台戲齣]等等方面。
- 四.本報告編撰在[肆.語文運用]介篇章中,[語文篇]與[戲劇篇]各兩篇,作[六堆地區客家語音(美濃腔&高樹腔)綜合調查研究]之實際成果表現。在此深深感謝[一先]作者將語文篇改編為戲劇,使得大家在[語文篇]&[戲劇篇]兩種所使用[語文]與[語音]上的文法做比較。也顯示在本[調查研究]上做一個[運用],依當前熟絡客語介鄉親,無法度撰寫[客家白話文],主要係[客語單字,語詞]唔罅,以及[轉音字]文法中介十隻字[啊,也,個,的,介,地,了,得,仔,噢]的語音用法無澈底的瞭解,所造成的困難點,為了達成[有語就有文]介境界,還愛大家共同的加油再加油！

- 五.由本報告各篇章所陳述內容係適合熟絡客語者所用,依當前客家語文文化介推展,還係只有[母語]初學者介地步,若係唔提昇到較高的客家語文層次,其後背介運用就無法提昇與運用;像廣播介語言品質,作歌詞介語文水準,客家小說等等介語文字音,還有待行政院客委會來[整合]各路人才,[分工(精工)合作(團結)]來打造客家語文文化介境界。
- 六.本報告後還有附錄過去研究資料篇章[增廣昔時賢文](文言文)與白話文作比較。敬請參考與批評指教,本團隊能力有限,自 92 年到今已將南部語言文概略以地氈式調查研究了七年,下(99)年擬計畫作[六堆地區客家各行業常用語(四縣腔)綜合調查彙整與研究]的計劃研究工作,藉以完成本研究室目標之一。

以上承蒙 大家！祝 平安快樂！

客家鄉土語文研究室負責人廖金明敬上,98/11/15。

陸、附錄：

本附錄共有四大項；

- 一、六堆客家聚落村里人口統計：供上本文[貳、六堆客語文化調查研究：]更進一步的詳細資料。
- 二、客語文白話文篇：有兩篇白話文；
 - (一)兔仔三戰龜仔走逞遽,下下輸龜仔原因何在【創意故事研究篇】。
 - (二)[行銷觀念變法術,針對和尚賣梳仔]。
- 三、客語文白話[劇本篇]：連鎖性將上述兩篇轉換寫作成劇本篇。
- 四、增廣昔時賢文：研習[文言文與白話文],並供作修身養性的好篇章。

一、六堆客家聚落村里人口統計：

(一)六堆鄉鎮客家聚落人口數(2009 年 6 月)：人口/戶數。

- 1.美濃鎮：43627 人/13862 戶, (19/19 村)。
- 2.杉林鄉：8121 人/2942 戶, (7/5 村)。
- 3.六龜鄉：2555 人/936 戶, (12/3 村)。
- 4.高樹鄉：10023 人/3643 戶, (19/7 村)。
- 5.長治鄉：20924 人/6725 戶, (17/10 村)。
- 6.佳冬鄉：9190 人/2997 戶, (12/6 村)。
- 7.新埤鄉：5844 人/1815 戶, (7/4 村)。
- 8.麟洛鄉：11571 人/3512 戶, (7/7 村)。

- 9.竹田鄉：14169 人/4206 戶, (15/12 村)。
- 10.內埔鄉：39219 人/11988 戶, (23/15 村)。
- 11.萬巒鄉：14866 人/4241 戶, (14/10 村)。
- 客家聚落人口總計：179,252 人/56573 戶。98 村里。

(二)六堆客家聚落村里人口統計：

1.美濃鎮人口 2009 年 06 月村里人口數(19/19 村)

村里名稱	鄰數	戶數	男	女	合計
(1)中圳里	18	797	1243	1165	2408
(2)中壇里	27	776	1353	1235	2588
(3)吉和里	16	514	932	879	1811
(4)吉東里	20	639	1167	1092	2259
(5)吉洋里	19	723	1325	1139	2464
(6)合和里	19	964	1506	1403	2909
(7)東門里	28	550	833	729	1562
(8)泰安里	19	642	952	875	1827
(9)清水里	15	643	1169	1056	2225
(10)獅山里	21	922	1589	1477	3066
(11)祿興里	24	960	1590	1497	3087
(12)福安里	24	1011	1659	1491	3150
(13)廣林里	16	639	1016	934	1950
(14)廣德里	16	544	896	788	1684
(15)德興里	16	550	1004	929	1933
(16)興隆里	17	508	777	683	1460
(17)龍山里	22	841	1407	1273	2680
(18)龍肚里	20	649	999	877	1876
(19)瀾濃里	32	990	1363	1325	2688
總計	389	13862	22780	20847	43627

2.杉林鄉人口 2009 年 06 月村里人口數 (7/5 村)

村里名稱	鄰數	戶數	男	女	合計
(1)上平村	19	630	916	822	1738
(2)月眉村	24	699	1106	918	2024
(3)月美村	21	570	832	700	1532
(4)杉林村	16	305	503	362	865
(5)新庄村	23	738	1060	902	1962
(6)木梓村	14	324	493	385	878
(7)集來村	21	746	1187	955	2142

總計	138	4012	6097	5044	11141	

客家人口	103	2942	4417	3704	8121	72.89%
=====						

3.六龜鄉人口 2009 年 06 月村里人口數(12/3 村)

村里名稱	鄰數	戶數	男	女	合計	
(1)新威村	13	359	530	413	943	
(2)新寮村	10	283	415	340	755	
(3)新興村	12	294	457	400	857	

客家人口	35	936	1402	1153	2555	16.59%
全鄉總計	222	5725	8371	7032	15403	

4.高樹鄉人口 2009 年 6 月份村里客家人口數(19/7 村)

村里名稱	戶數	合計	男	女	
(1)東振村	311	750	405	345	
(2)東興村	386	983	517	466	
(3)長榮村	593	1621	858	763	
(4)建興村	498	1429	773	656	
(5)高樹村	998	2676	1417	1259	
(6)廣福村	424	1163	620	543	
(7)廣興村	433	1401	766	635	

合計	3643	10023	5356	4667	36.78%
其他	5896	17228	9213	8015	
總計	9539	27251	14569	12682	

5.長治鄉人口 2009 年 6 月份村里客家人口數(17/10 村)

村里名稱	戶數	合計	男	女
(1)長興村	422	1264	655	609
(2)進興村	956	2946	1537	1409
(3)香楊村	1058	3083	1569	1514
(4)新潭村	1297	3810	2026	1784
(5)潭頭村	674	2388	1192	1196
(6)崙上村	612	1912	1034	878
(7)復興村	579	1670	900	770
(8)德成村	334	1062	571	491

(9)德協村	400	1407	713	694	
(10)德榮村	393	1382	750	632	
小計	6725	20924	10947	9977	82.93%
其他	2870	9968	4704	4695	
總計	9595	30892	16220	14672	

6.佳冬鄉人口 2009 年 6 月份村里客家人口數(12/6 村)

村里名稱	戶數	合計	男	女	
(1)佳冬村	630	1861	955	906	
(2)六根村	603	1798	979	819	
(3)賴家村	354	1057	548	509	
(4)萬建村	692	2202	1152	1050	
(5)昌隆村	407	1297	674	623	
(6)豐隆村	311	975	512	463	

小計	2997	9190	4820	4730	45.72%
其他	3588	12535	6560	5615	
總計	6585	21725	11380	10345	

7.新埤鄉人口 2009 年 6 月份村里客家人口數(7/4 村)

村里名稱	戶數	合計	男	女	
(1)新埤村	810	2459	1282	1177	
(2)建功村	391	1333	713	620	
(3)打鐵村	344	1163	598	565	
(4)南豐村	270	889	501	388	
小計	1815	5844	3094	2750	53.46%
其他	1260	5087	2690	2397	
總計	3305	10931	5784	5147	

8.麟洛鄉人口 2009 年 6 月份村里客家人口數(7 村)

村里名稱	戶數	合計	男	女	
(1)田中村	402	1396	724	672	
(2)田心村	302	981	494	487	
(3)田道村	248	791	417	374	
(4)新田村	715	2465	1284	1181	
(5)麟趾村	961	2999	1550	1449	
(6)麟頂村	311	1055	567	488	

(7)麟蹄村	573	1884	972	912
總計	3512	11571	6008	5563

9.竹田鄉人口 2009 年 6 月份村里客家人口數(15/12 村)

村里名稱	戶數	合計	男	女	
(1)二崙村	359	1190	630	560	
(2)六巷村	257	950	501	449	
(3)永豐村	322	908	494	414	
(4)竹田村	559	1784	949	835	
(5)竹南村	319	1061	552	509	
(6)西勢村	920	3123	1665	1458	
(7)南勢村	171	578	311	267	
(8)美崙村	227	778	413	365	
(9)糶糶村	227	869	473	396	
(10)頭崙村	470	1604	860	744	
(11)履豐村	210	760	407	353	
(12)福田村	165	564	301	263	
小計	4206	14169	7556	6613	76.79%
(13)鳳明村	381	1454	750	704	
(14)泗洲村	434	1371	752	619	
(15)大湖村	407	1457	770	687	
小計	1222	4282	2272	2010	
總計	5428	18451	9828	8623	

10.內埔鄉人口 2009 年 6 月份村里客家人口數(23/15 村)

村里名稱	戶數	合計	男	女
(1)上樹村	393	1356	721	635
(2)豐田村	1012	3332	1710	1622
(3)內田村	1198	3732	1882	1850
(4)內埔村	1465	4555	2288	2267
(5)水門村	382	1063	534	529
(6)竹圍村	603	2064	1098	966
(7)興南村	484	1618	858	760
(8)和興村	1024	3274	1633	1641
(9)東片村	324	1128	581	547
(10)東勢村	1052	3650	1936	1714
(11)東寧村	1660	5465	2745	2720
(12)美和村	861	2785	1481	1304

(13)振豐村	588	2066	1115	951	
(14)富田村	710	2394	1311	1083	
(15)義亭村	232	737	375	362	
小計	11988	39219	20266	18951	66.59%
(16)大新村	675	2201	1177	1024	
(17)中林村	567	1961	1024	937	
(18)老埤村	912	3080	1619	1461	
(19)隘寮村	471	1619	852	767	
(20)黎明村	779	3224	1646	1578	
(21)建興村	245	1259	849	410	
(22)龍泉村	889	3120	1637	1483	
(23)龍潭村	1008	3210	1670	1540	
小計	5546	19874	10474	9200	
總計	17534	58893	30742	28151	

11.萬巒鄉人口 2009 年 6 月份村里客家人口數(14/10 村)

村里名稱	戶數	合計	男	女	
(1)五溝村	421	1317	710	607	
(2)成德村	523	1817	989	828	
(3)泗溝村	429	1430	773	657	
(4)萬全村	286	938	497	441	
(5)萬和村	583	1948	1000	948	
(6)萬金村	665	2497	1360	1137	
(7)萬巒村	434	1549	790	759	
(8)疏黃村	189	675	363	312	
(9)鹿寮村	312	1168	588	580	
(10)新厝村	399	1527	802	725	
小計	4241	14866	7872	14198	66.25%
(11)赤山村	609	2099	1124	975	
(12)佳佐村	535	2054	1061	993	
(13)佳和村	471	1929	998	931	
(14)新置村	483	1492	789	703	
小計	2098	7574	3972	3602	
總計	6339	22440	11844	10596	

二、客語文白話文篇：

(一)兔仔三戰龜仔走逞遽·下下輸龜仔原因何在【創意故事研究篇】

本篇章用客家[四縣語文音]注解·◇本文作者：廖金明(阿廖伯)。

※本篇[創意故事]結構：

- ◆1.上天巧思造萬物·利益各等都相同：
- ◆2.兔仔 ve、體態皎 gau、美又溫純·嫦娥仙女帶兔上月宮：
- ◆3.兔族見狗來·卅六計走為上策：
- ◆4.龜仔與狗相逢·憑 pin、符 fu、打死不走：
- ◆5.兔以己之長欺龜之短·強邀龜仔 ie、相走拚逞 cin、遽 giak、：
- ◆6.兔仔看龜目屎樣·龜忍趁 so、爬終就贏：
- ◆7.兔輸不服上訴再來拚·龜設賽程兔無奈是[河]：
- ◆8.兔龜各族為了族群榮譽·成立[摑 iat 咻 siok、隊]來鼓勵加油：
- ◆9.兔仔連輸兩擺不服再上訴·暗中設計崎斜山路來欺龜：
- ◆10.山兔威風凜凜 lim、拚出來挑戰·忍者龜續 sa 詐病趁 so、出來應戰：
- ◆11.兔仔慘輸目珠噉 giou 紅迄今猶未消·龜講一切煩惱多半係因強出頭：

兔仔三戰龜仔走逞遽 下下輸龜仔原因何在

上天巧思造萬物.利益各等都相同：

混 fun 沌 tun、初開,上帝創造萬物,都係 he 以[天地萬物都平等]介天條法理做基準,並以[利益均等原則]做附帶考慮因素,致使凡間有安寧。所以動物身材體型也採取[自由民主]介方式,隨由各眾物自己去選去擇 tok 各身材體型與體能。但係為了凡間各物類數量上的均衡發展,天庭又制定[食物鏈]與[生存競爭,自然淘 to、汰 tai]介常規,做為各眾物的數量控制=-]

◆兔仔體態皎美又溫純.嫦娥仙女帶兔上月宮



▲[兔目珠仁,烏白分明,日夜兩用]



▲兔族曰：聲聞狗來,卅六計走

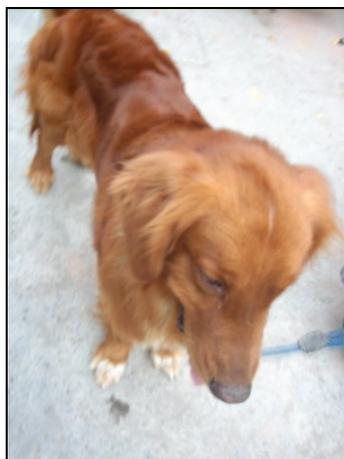
爲上策！

話講；兔子心野野好 hau 動又愛靚 ziang ✓,就選了 ne~當時[毛長又軟,耳公像雷達,可做 180 度介轉向,後腳比前腳長兩倍,一踐 zien 一跳 tiau~,當過行五六步],再加上當時的[目珠仁]同人一樣,[烏白分明]又搭[日夜兩用],致使分[月宮]仙庭介仙女嫦娥千挑 tiau ✓ 萬選,才選到帶玉兔上天去月宮做伴 pan ✓。

◆兔族見狗來卅六計走爲上策：

有一日天晴地朗,龜仔就爬 bak、上 song ✓ 岸 ngan 上 hong,想愛曬日頭取暖搭利用日光消毒圓身。恁堵 du、好在該 ge 時節,兔子對窿 lung~肚裡爬 pa~出來,兩儕 sa~一堵 du~頭相當歡喜,互相稱呼 fu ✓ [親堂](因爲[龜]姓同[兔]姓介字頂高,字介撇型,完全相同,即視爲原始係同宗)。兔子就同龜仔講:[涯 ngai~]等兔族同龜族,一生都係驚狗仔,[涯]看到聽到狗仔一來,就落尾仔一瀉,就走落窿肚裡去,平常時節又有準備三隻透暴窿,做得穿透 teu 來保命。同時又同龜仔講：像你等龜仔恁趁 so~奈做得啊 la~！像[涯]等兔族介祖先有交代 dai,看到狗仔時必定愛[卅六計走爲上策]！

◆龜仔與狗相逢憑符打死不走：



▲【狗咬烏龜----無從下手】

龜仔就大聲應 in 話講：恁 an、驚死咦 i ✓！[涯]等龜族看到狗仔擒 kim 過來時,憑 pin、無走介,只要頭同腳一縮 giu ✓,任 im 在佢 gi~！哈哈！凡間介人還稱說 sot、[涯]等龜族介縮 giu ✓ 縮 suk、功夫相當好,又搭 dap、還講:[狗咬烏龜----無從下手]介一句好話成語來誇獎[涯]等龜族。龜仔話講到這,突然間,以前分狗仔擒 kim 來翻 pan ✓ 到 do、的暗 am 傷,續 sa 一時節,一陣又一陣的痛起來,龜仔遽 giak、遽歸洞食傷藥。

當時兔仔聽到龜仔取笑[恁 an、驚死唛 i、]介一句話,兔仔轉到窿肚裡以後,歸暗晡 bu、仔都係反躁 cau 睡唔得,認為係一種嚴重的尪 kau、誚 se、與侮 vu、辱 iuk。雖然窿肚裡介眾兔,看到這隻兔仔單思孤獨的悶 mun 悶不樂,也行前來關心伊。但係這隻兔仔也不答不理眾兔介好意,就緊想緊惱 men、愛樣 ngiong、般來報復,尪 kau、誚 se、倒 do 轉來這件事,嘎 ga 無,有損兔族介名聲,所以第二日單獨一隻,當早就來到老地方等待 tai 龜仔。

話講,這隻龜仔聽到兔仔講:[祖先有交代,看到狗仔時,必定愛卅六計走為上策]介一句話,心肚裡忍唔住 het 介笑聲,笑到今猶 iu、未消,連昨暗晡睡目也在夢中謔 nak、出聲來,若係 he 唔係 me 當時暗傷復發,可能會謔 nak、死。所以龜仔暢 tiong 了 nge、歸暗晡仔,第二日打早相同就來到老地方,看啊 na 兔仔還有麼 mak、介較 go 新鮮較好笑介無?

◆兔以己之長欺龜之短.強邀龜仔相走拼逞遠:

第二日恁 an、準時,兩儕 sa、比 be、比來到老地方,一儕怒 nu 氣未消,一儕樂暢 tiong 猶存。但係兩儕都係各掩 am、礮 kam、腹 buk、內介心思。兔仔就先提議講:昨晡日[涯]看你笑[涯]走介問題,今晡日[涯]等來走 zeu、逞 cin、遠 giak、好嗎?龜仔聽到兔仔講:[走 zeu、逞 cin、遠 giak、]介[走]時,又係哈哈大笑,不經考慮隨口答應講:[做得!]

這個時節,兔仔心中相當高興,覺 gok、到兔仔[中計],同時對龜仔講:君子不虛言,一言既 gi 出,駟 si 馬難追 zui、。所以兔仔遠遠劃線並指定目標,搭先讓 ngiong 龜仔先走一段路以後再趨 giuk、過去。龜仔在暢 tiong 樂之下隨便答應龜仔[來走逞 cin、遠],一路上也唔驚日頭曬與熱,也不後悔 fi、,一步一步向前爬 pa、。

◆兔仔看龜目屎樣.龜忍趨 so、爬終就贏:

兔仔看到龜仔爬有一半介路程 cang、了 nge、,起腳就像[風速 40 米]介樣式趨 giuk、過去,龜仔一下地 ve、就畀 bi、抄 cau、過去,會到終點介頭前,兔仔翻 fan、頭一看,龜仔還係親像在起跑 pau、點該跡 giak、仔一樣。該 ge 時節,走啊 va 也喝 hot 喝地 le、了 ie、,又堵 du、好路邊有一頭大樹,兔仔就想:[涯]這下在樹頭下恁涼,來睡一覺 gau 日起 hi、來,龜仔也唔會 cien、爬到,所以佢就攤 dan、平地泥,一下地 ve、就睡落覺。

龜仔雖然爬的速度恁 an、慢,總是又比蟻公趨 so、還較 go 遠,該時節,天頂高的日頭恁 an、烈 lat、又熱,龜仔拿出伊龜族介精神本色[忍耐再忍耐],同時一路上,盡命牯 gu、爬,心肚裡又搭 dap、唱起客家歌曲[皇天不負苦心人]這條歌仔,來鼓勵自家。恁地 ne、,唱啊 nga 唱地 nge、,不知不覺就到終點前。該時節,頭那 na、[傲 nau]來[傲 nau]去都無看到兔

仔,只有聽到相似有人在該煲 bo ✓ 粥 zuk \ [咯 go~咯 go~滾]介聲音一樣,龜仔定眼一看,原來係兔仔在恁涼的樹頭下酷 kuk \ 睡,龜仔緊腳輕步爬到終點,到最高介樹頭下以後,大聲唱出[唉 ai 啲 io! 汝輸涯!]。兔仔對夢中驚醒一看! 龜仔高興到四腳撓 ngia 天,眠啊 na 在終點介後背,又搭緊唱[天公啊 na~! 落水啲!]。兔仔面垂 se ✓ 垂到 do \ 走過來認輸!

◆兔輸不服上訴再來拼 龜設賽程兔無奈是[河]:

兔仔走輸了這擺 bai \ 介比賽,心肚裡相當的不服 fuk,向龜仔挑 tiau ✓ 戰要求再來拼一擺 bai \ ,龜仔恁 men \ 了 ne~ 一下講: 恁好 hau 拼係 me~ ? 做得! 唔過今晡日係你決定的路線,另日愛由涯指定路線好嗎? 兔仔講: 隨在汝! 龜仔又講: 下次目標係對面河床介三墩 dun ✓ 竹頭,唔好用大樹做目標了,涯又驚怕汝在樹頭下,轉擺 bai \ 睡忒 het \ ,唔過日期約定選在落大雨後介第一日朝 zeu ✓ 晨。龜仔同兔仔互相約定以後,互相拜別,互道再見,歸轉洞窿去了 ie~ 。

◆兔龜各族爲了族群榮譽,成立[揸咻隊]來鼓勵加油:

兔仔歸轉到窿邊時,唔敢行大窿,對後背尾介細窿仔,偷偷地 ve ✓ 尖入落去。該時節,眾兔也唔知龜兔走逞 cin \ 遽,兔仔走輸介大條新聞。 第二日七早八早,這隻兔仔就在窿介外 no 背練走搭祈求天公落大雨,使得比賽日期提早來臨,這隻兔仔介行動表現不比平常,就分長 zong \ 兔纏問出來,終於爆發了兔仔走輸介大條新聞,引起全窿兔竇 deu 大家介不滿,指責這隻兔仔有失兔族介名聲,並開會議決下次比賽介時節,全窿兔仔必定愛出席到場加油!

話講: 這隻龜仔走贏了兔仔,在歸轉龜洞介一路上,滿腹 buk \ 介歡喜與快樂,一轉到龜洞時,隨即將這條大新聞公佈,週知全洞眾龜,眾龜知得了這條大新聞以後,高興萬分! 萬分地高興! 這隻龜仔隨時又宣佈: [兔仔走輸了不服,要求再來拼一擺 bai \]介消息,眾龜聽了以後,全洞眾龜續 sa 一時恬 diam ✓ 靜起來,眾長者就開嘴講: 贏了一擺 bai \ 就好了,唔好再比第二 ngi 擺 bai \ 。這隻龜仔就同眾長者講: [涯]等背囊 long~ 上把 ba~ 有八卦,一卜就知,請大家唔使愁 seu~ 慮,這擺 bai \ 係涯指定介路線,萬無一失,必定會贏! 眾長者聽了[必定會贏]以後,正安心下來,同時指示全洞眾龜,到時必定愛出席到場加油!

兔族同龜族爲了族群介榮譽,分別在兔窿與龜洞開族群大會,開會議決下次比賽勢在必得。當大會一開束 sot 介時節,天空就烏天暗地,接等雷公鏘 kiang 天,又搭落大麻雨,經過了一兩點鐘介大雨以後,下夜也係滿天星斗,該時節在兔窿介兔仔與龜洞介龜仔,都係非常高興講: 天光日有[兔仔與龜仔來走逞 ciin \ 遽]介比賽大會,大家準備睡目,天光早晨愛到比賽地點集合,做揸 iat \ 咻 siok \ 隊,做加油介鼓勵工作。

第二朝晨打早,天晴地朗,兔族同龜族兩隊兵馬也依約來到比賽介地點,當這兩隻比賽介兔仔同龜仔到場看到對方帶佢多兵馬來,都係異口同聲介問講:汝樣 ngiong、會帶佢多兵馬來呢?同時這兩隻比賽介兔仔同龜仔,又係異口同聲介同樣回答講:這一切都係出於自動自發介。兔仔同龜仔又同時哈哈大笑講:噢 o! [涯]等龜兔兩族實在有族群團結合作之心。兔仔爲了搶轉上次走輸的面子,緊催 cui、龜仔遽遽來比賽,該 ge 時節兩片介掣 iat、咻 siok、隊,啲 iui 啲嚟 ho、噯!

在比賽之前,兔仔先將比賽規則同大家報告,並將目標講分大家知得,又搭 da、表明愛同上擺一樣,先讓龜仔先走一段路程以後才 nang 開始走,龜仔隨口講:公平義取,兩儕 sa、比 be、比走 zeu、,莫是輸了 ve、又再生 sang、話緒 si。兔仔聽了龜仔這句話,心中也暗想講:讓伊毋愛 moi、,涯就愛比龜仔四倍介速度來走,同時多走來回四轉,來搵 miet、衰伊啊 ia、咧,所以就[預備]! 砰 bong、! 兔仔同龜仔就開始走了!

該 ge 時節,兔仔一下地 ve、就拚 bia 到當遠去了,但是龜仔相似還在原地一樣,在場介兔族也付出同情之心,來向龜仔[掣 iat、咻 siok、]! 來加油! 這隻比賽介龜仔,看到佢 an、多兔仔來付出同情之心,來向伊[掣 iat、咻 siok、]! 來加油! 心肚裡唔知愛譴 kien、也係愛笑,還是無法度來做決定,這隻龜仔也當得意恁 men、到暗中大笑講:兔仔走佢遽 giak、做麼介?[涯]龜仔背囊上有把 ba、八卦,都唔係把假介哩! 昨暗晡上 song 山落佢大雨,這下雖然兔仔走到河床邊了 ne、,相信伊也唔曉得用泅 ciu、水過去,這擺是 sii、分[涯]設計到了 ve、噯 ho、!

當龜仔爬走到河壩唇時,後背來加油[掣 iat、咻 siok、]介大隊也跔 ten、等來,在河壩唇續 sa 看到比賽介該 ge 隻兔仔,四腳撓 ngia 天橫 vang 倒 do、在地,兔仔介[掣 iat、咻 siok、]大隊,緊緊將兔仔扶起,搭大聲問伊講:係唔係又得意忘形,走到這跡 giak、仔又在這睡目了 ge、啊 ia、? 參賽介兔仔噉 gieu 到目珠紅紅講:[涯]爲了兔族介名聲與榮譽,[涯]一路盡命拈走,[口亡]mang、知! 走到這河壩唇,昨暗晡上山落大雨,河床漲啊 nga 佢大水,[涯]跔河壩唇向上游走,又向下游走,一共走了五六轉,都尋 cim、唔到較狹 hap 的河床,看啊 na 做得跳過去無 mo、? 又無橋仔好過,正 zang 會走到無力,軟頭扁折 zap、橫啊 nga 在這跡仔。這隻兔仔目珠紅紅又搭噉出來再講:又還有一件事,無講你等唔知,就係涯走到河壩上游較狹介急湍 tan、時,賭性命想愛過去,續 sa 一蹉 co 一翻 pan、,險險分大水滂 pong、走,又搭身上的毛,蹉 co 落 lot、一多,你等大家知無? 這一切都係爲了兔族介榮譽來拚介。眾兔聽了這兜 deu、情況,只有心中

道嘆,恬 diam ✓ 恬無話講。

最後,這隻比賽介龜仔帶領眾龜,做一個軟身操以後,[并 diim ✓] 一聲,疲爬憊 pit 蹶,兩下手板就泅過去,去到達目標終點又倒 do 轉來,搭一路上大聲合唱[唉 ai 啲 io! 汝輸涯!]這條歌仔。兔族看到這個情景,滿腹 buk \ 介[鬱 vut \ 悴 zut \],鬱在心肚裡,心中相當不服,其中有個兔族長者當場提議再來拼 bia 一擺,以決定終生介勝負,龜族長者恹卜了 geˇ 一下講:做得!唔過,各選代表換選手來比賽較 go 新鮮!較生趣!兔族長者當場同意,但要求比賽路線換過兔族來決定,龜族長者又恹 men \ 卜了 geˇ 一下講:做得!恁地 ne ✓ 第二場比賽到此結束散會,龜兔各自回家去了 ieˇ!

眾兔歸轉到兔窿 lungˇ 時,議論紛紛,道嘆這兩次的比賽實在係冤枉輸介,好在長者當場提議再來拼 bia 一擺,以決定終生介勝負。所以第二日又召開兔族大會,大家在該集思廣議失敗介主要原因,其中一位長者講:這擺的失敗,分明知得係中到龜族介暗計,明知落大雨河床會漲水,涯等又唔會泅,奈有辦法同龜仔比啊 iaˇ,下次由涯等指定比賽線路,涯看又係 me 愛設計報復倒 do 轉來。

◆ 兔仔連輸兩擺不服再上訴.暗中設計崎斜山路來欺龜:

眾兔分長者一講,儕 saˇ 儕都同意這種說法,前兩次引起比賽又輸介兔仔,也擎 kiaˇ 腳提議講:各位眾親!前兩次的比賽來輸,兔族介面子分涯冚 fung \ 淨淨,蓋對唔起眾親!這次再分涯一次機會,涯再來同伊拼 bia 一擺好嗎?身邊介細兔仔聽到再分伊一次機會時,緊跳又搭大聲反對講:做唔 mˇ 得!做唔得!還瀉 sia 衰人咧!因此在眾議之下,由長者決裁:請山兔來同龜族拼,同時指定又斜 ciaˇ 又有崎 gia 介山路,看啊 na 龜族愛樣般走!眾兔大家聽了以後,都係緊拍前腳搭後腳,跳上跳下相當高興!由長者決裁以後,眾兔成立[馬上辦中心],趁 ciin 龜不備,遽 giak \ 遽天光日就將[邀戰帖]送去龜洞馬上再比賽。

再講;這個走贏的龜族大家,一路上排等 nen \ 列,唱出威武莊嚴的軍歌轉歸到龜洞屋家,老嫩大細 se 大家都係非常的歡喜,最後龜族介長老召 seu 集眾龜開會做兩件事:第一件,褒獎參賽者以智取勝兔族,非常有爭取龜族介榮譽表現。第二件,討論樣般在第三擺再來贏兔族,討論到這點時,龜族長者就先提議聘請本洞[武藝登珍,功夫真好]介[忍者龜]來做代表參賽,眾龜全數一致表決讚同,龜族長者又搭再三吩咐眾龜,不得洩 siap 漏秘密介參賽名單,眾龜答應後,即時回轉各龜位跡 giak \ 睡目。

第二朝晨打早,兔族派代表送信將[邀戰帖]送來龜洞,龜族介長老接來一看,邀戰日期就係在今晡日當晝 zu 日頭對頂介時節,龜族介長老將回帖答應回信寫:一切遵照辦理,敬覆。當兔族送信代表回頭轉去時,龜族介長老就將[邀戰帖]當眾宣讀,並再宣佈龜族介選手代表係[忍者龜],眾龜知得這個消息以後,就像凡間人類愛過[過年]介一樣歡喜,同時愛看[忍者龜]介表現,係有一登珍!

山兔威風凜凜 lim ㄨ 拚出來挑戰 . 忍者龜續 sa 詐病趨 so ㄨ 出來應戰:

當晝 zu 日頭對頂介時間一到,龜族同兔族人馬到齊 ce ㄨ,兔族介代表山兔也係威風凜凜 lim ㄨ 拚出來,龜族介代表[忍者龜]續趨 giuk ㄨ 到會死會死樣趨 so ㄨ 出來,頭下由主辦介兔族長老宣佈賽程 cang ㄨ 同路線,兔族眾親聽了所宣佈介[賽程 cang ㄨ 同路線]時,眾兔隻隻都係用前腳掩 em ㄨ 等嘴,唔敢笑出來,只是心肚裡講:這擺龜仔介功夫,[龜腳會走出來了 ie ㄨ]! 日頭一對頂,砰 bong ㄨ! 一聲! 山兔以射箭介速度[咻 hiu 咻滾]向前進。該 ge 時節忍者龜詐病樣,一步一步爬,兩片介龜兔[摑 iat ㄨ 咻 siok ㄨ 隊]都同[忍者龜]摑咻加油,等到一段時間,忍者龜昂 ngo 起頭來一看,山兔會到了 ve ㄨ,伊就企 ki ㄨ 起來[一搖身],忍者龜當場不見忒 het ㄨ 了,原來[忍者龜]已經企啊 ie 在終點上,大聲唱[唉 ai 啲 io! 汝輸涯!]這條歌仔!

龜講一切煩惱多半係因強出頭 :



◆兔仔慘輸目珠噉紅迄今猶未消

▲背把八卦,凡事不急

最後龜兔兩族在比賽大會上發表感言,先下由兔族長老講:涯們兔族一向 hiong 都係敦親睦 muk ㄨ 鄰介,所以有[好兔不食窩 vo ㄨ 邊草]介優雅稱號,恭禧忍者龜得冠軍,涯等兔族得亞軍,事情圓滿結束。龜族長老又講:涯等背 boi 把 ba ㄨ 八卦,凡事不急。一切煩惱事情都係因強出頭,唔好恁好來爭贏輸。在做龜仔也係做事方面,應該縮頭時就愛縮頭,故所[咬烏龜---無從下手],像兔仔就無龜仔介忍耐美德,正會爲了贏輸來計較,將[鬱 vut ㄨ 悴 zut ㄨ]噉 gieu 到目珠仁啲 ziu ㄨ 紅,譴到耳赤 ciak ㄨ 赤! 到今猶未消!

===== 本文完結 =====

◇本篇章用客家[四縣語文音]注解：

1. 逞 cin 遽 giak ；比賽速度快。走相[鑷]giuk ；[鑷]字內[金]改[走]。
2. 憑 pin 符 fu ；即怎麼說怎麼做,一言為定。
3. 趨 so 爬 ；喻很慢。[蛞 se 趨 so 爬 pa 行 hang 走 zeu]動詞。
4. 混 fun 沌 tun ；茫茫然,一切雜混不清。都係 he ；都是。
5. 去選去擇 tok ；選→好中取選,[好壞]中取選→擇 tok 。
6. 一踐 zien 一跳 tiau ；用後腳跟→踐。用前趾→蹶 kiat(kiet 北部音)。
7. 岸 ngan 上 hong ；又稱連崗 gong ；堵 du 好 ；剛好。
8. 窿 lung ；地平下藏身地。洞 tung ；地平上。巖 ngam ；山崖下。
9. 穿透 teu ；互相可通。透 teu 土狗仔 ；灌蟋蟀。
10. [涯 ngai] ；我,[涯 ngai]改人部首。 ；[涯 ngai]等 ；我們。
11. 縮 giu 縮 suk ；伸縮。伸 cun 縮 giu 。
12. 任 im 在佢 gi ；放任隨便他。翻 pan 到 do ；向後方倒下。
13. 反躁 cau ；轉側不成睡眠。歸暗晡 bu 仔 ；整個晚上。
14. 戇 kau 諛 se ；冷言相譏笑。侮 vu 辱 iuk ；言與行互相指罵打。
15. 緊恹 men ；暗中想。愛樣 ngiong 般 ；要怎麼樣。
16. 倒 do 轉來 ；返回。倒 do 轉來 ；水倒回來。
17. 嘎 ga 無 ；若無,啊無。謔 nak ；笑。暢 tiong ；高興。
18. 比 be 比來 ；一起來,共下來。
19. 掩 am 礮 kam ；掩蓋。礮 kam ；石類蓋住。掩 am (em)→土類。
20. 再趨 giuk ；再趕。走相[鑷]giuk ；[鑷]字內[金]改[走]。
21. 兩儕 sa ；兩人。儕 sa 儕 sa ；人人。
22. 抄 cau 過去 ；追趕過去。畀 bi ；給他,[分佢]的簡語。
23. 喝 hot 喝地 le ；力氣消耗疲憊。唔曾 cien ；還沒有,[口亡]mang 。
24. 盡命牯 gu ；拼命地。唱啊 nga 唱地 nge ；唱了唱----就。
25. [傲 nau]來[傲 nau]去 ；轉來轉去,[傲 nau]改提手部。頭那 na ；頭。
26. 煲 bo 粥 zuk ；煮稀飯。咯 go 咯 go 滾 ；稀飯滾聲,打鼾。
27. 酷 kuk 睡 ；熟睡。酷 kuk (又音 kut)睡。
28. 垂 se 垂到 do ；不好意思而低頭。撓 ngia 天 ；朝天。
29. 轉擺 bai ；做一個段落而休息。朝 zeu 晨 ；早晨。
30. 兔竇 deu ；兔窩。[窩 vo 巢 sau 竇 deu]字義不同。
31. 背囊 long ；背部。滿腹 buk ；全心。
32. 雷公鏘 kiang 天 ；雷聲隆隆。開束 sot ；開完結束。
33. 揸 iat 咁 siok 隊 ；啦啦隊,[揸 iat 咁 siok] ；幫忙。
34. 樣 ngiong 會 ；怎麼會。
35. 吶 iui 吶嚙 ho 嚙 ；搖 iak 旗吶 iui 喊 hem ；呼叫雜亂之聲音。

- 36.莫是輸了 veˇ：假若是輸了,[若 ngiok→莫 mok]語音變化。
- 37.砰 bongˋ：客語狀聲詞,砰 biangˋ：河洛,砰 pong：華語。
- 38.跔 tenˇ等：跟著來。橫 vang 倒 doˋ：跌倒。
- 39.這跡 giakˋ仔：這個地方。該 ge：那。
- 40.[口亡]mangˇ知：料想不到。這兜 deu✓：這些。
- 41.看啊 na 做得？：看一看可以嗎？打早：一大早。
- 42.軟頭扁折 zapˋ：喻有氣無力,頭已軟化,無精打彩。
- 43.一蹉 co 一翻 pan✓：蹉 co→滑倒,翻 pan✓→仰倒。
- 44.滂 pong✓走：大水沖走。蹉 co 落 lotˋ一多：碰擦掉落多少。
- 45.恬 diam✓恬：靜靜。恬恬 diam✓。搭 dapˋ：而且。
- 46.鬱 vutˋ悴 zutˋ：內心憂愁,悶悶不樂。拼 bia→biang(北部音)。
- 47.趺 fungˋ淨淨：完全被撞倒掉。崎 gia：斜坡度高。
- 48.恹 menˋ卜了 geˇ一下：暗中想又卜算一下。
- 49.瀉 sia 衰人：丟失顏面。老嫩大細 se：老幼大小。
- 50.當晝 zu：正午。對頂 dangˋ：對上面正中間。趨 giukˋ到：假裝。
- 51.耳赤 ciakˋ赤：耳朵矗立。譴 kienˋ：怒。
- 52 本篇章白話文文中[a,e,o]三音介聯音字,如下十字各有九音：
- (1).a 韻母音字(啊,也)。
- (2).e 韻母音字(個,的,介,地,了,得,仔)七隻字。
- (3).o 韻母音字(噢)。
- (4).共同各別聲母(V,L,I,M,N,ng,g,b,)與本單音(a,e,o)。

(二)行銷觀念變法術 針對和尚賣梳仔]

◆本篇章[客語商業行銷篇]：

聽講頭擺 baiˋ在台北有一間[亂景良鵬公司]專門製造男人梳 sii✓頭那毛介梳仔 eˋ,有一日,總經理指示副總經理召集全公司介主管與員工一共有論佰儕 sa✓人,廿分鐘後在大會議室召開[如何運用腦力激 gitˋ盪 tong 法來推銷梳仔],藉 gia 以增加公司介營業 ngiap 額 ngiakˋ與利潤 iun。

副總經理接到總經理介指令與溝 gieu✓通以後,馬上電鈴 lin✓一撚 ngianˋ同時將賣古(麥克風)用盡磅 bong✓介音量來向全體員工報告講：拜託大家暫停工作,廿分鐘後到大會議室集合,總經理愛向大家宣佈一項重要介工作,希望大家一定愛準時。當這賣古(麥克風)恁 anˋ大聲又愛緊急集 sip 合,副總經理又無將集合的原因講出來,所以眾員工聽了 nge✓以後,互相問來問去,眾員工介心肚裡都 du✓係緊恹 menˋ：係 he 空襲警報係

me v ? 係愛放[無 vu v 薪假]係 me v ? 係愛裁員係 me v ? 大家亂緊緊到 do v 緊行緊惱 men v 又緊想,都係想唔到麼 mak v 介正確 kok v 答案。

眾員工聽了這個指令以後,大家就準時來到大會議室,同時依照過去的方式,各部門介員工坐共下,大家惦 diam v 惦坐啊 va 好勢 se 好勢。當副總經理上台介時節,正 zang 同大家會 fi 失禮講;頭到 do 同大家宣佈時,續 sa 腆 tiam v 放忒 het v 同大家講集合介原因,實在係 he 失禮,這 lia v 下同大家補充說明;今晡 bu v 日係依照總經理介指示,召開[如何運用腦力激 git v 盪 tong 法來推銷梳仔]介溝通會議,藉 gia 這個活動來增加公司介營業 ngiap 額 ngiak v 與利潤 iun,這對公司與大家都係有好處介,等啊 na 總經理會同大家詳詳細細做報告內容。

當[亂景良鵬公司]介總經理上台時,眾員工肅 siuk 靜,等待 tai 總經理看愛變麼介把 ba v 戲。總經理不急不慢的 ne 講:時間寶貴,台上不說 sot v 閒言語,過去大家都有上過[Q.C.C]&[T,Q,C]介課程。今晡 bu v 日愛徵求實務工作人員,成績好介由董事長賞大獎,這下宣佈工作介項目就係[向和 vo v 尙賣梳仔],[向和尙賣梳仔]。

當這個題目一出,會議室在座 co 論佰儕 sa v 員工,全部插 cap v 齊 ce v 對座位上笑到 do 橫 vang 下來,有兜 deu v 的還 han v 橫 vang 眠在地板上,掩 em v 等 nen v 肚箭 sii v 笑到阿爸阿乳 nen ! 場面紛亂足足笑了五分鐘,麼 mak v 介[來向和 vo v 尙賣梳仔]! [亂景良鵬公司]介總經理在台上,看到這個場面,板勢 sii 也係[處變不驚 giang v],老神在 cai 在。又緩 fon 緩地 ne v 講;本公司係在台灣自由地區,一切採用自由意願,由麼 man v 人愛報名做這項[向和 vo v 尙來賣梳仔]介無? 無講無恁 an v 慘,話一束 sot, 又來第二次個地動一樣,又係當多人笑到橫落在 cai 地。最後由[張大戇 ngong,王大梟 hieu v ,李大憨 ham v]等三人報名。

當這個奇古怪介會議結束 suk v 後,眾員工行出會議室還係 he 牙晒 si v 晒到,同時指指點點講;總經理今晡日食差藥仔 ge v 講出戇 ngong 話,食齋 zai v 的和尚一概 koi v 都係光頭,頭上無毛,愛[向和尚賣梳仔],這是 sii [萬萬不可能]介啊 ia v ,這三個[大戇仔 nge v ,大梟 hieu v 仔 ve v ,大憨 ham v 仔 me v]又較 go 癩 dien v ,附合總經理介場面來報名啊 nga v ! 哈哈! 若 na v 係賣得 ie v 到半枝,頭那剃 dok 下來準楯 dun v 頭 teu v 仔界 bi v 坐! 這三隻附合的癩 dien v 仔 ne v ,何德何能? 奈有可能介啊 ia v ! 眾員工歸日仔 le v 一邊工作一邊笑談[向和尚賣梳仔]介妙事。

第二日[張大戇 ngong,王大梟 hieu v ,李大憨 ham v]等三人準時向總經理報到,愛執行[向和尚賣梳仔]介行動,總經理也吩咐總務科長準備好三

張馬力相當好介[噢 o 倒 do 擺 bai \](機車)。當這三儕一到,總經理馬上行前又熱情的扼 ak \ 手迎 ngiang \ 接,同時提起昨 co \ 晡日眾員工取笑不可能的事情,愛用[腦力激 git \ 盪 tong 法]變為可能,等等經過了 ve \ 論十分鐘介坐談後,這三儕就將梳仔款 kuan \ 好勢,向各寺 sii \ 廟佛堂去賣梳仔 e \ 了 ie \ 。

當日這三儕 sa \ 分路各不同方向去進行工作,張大戇 ngong 唔識騎過恁 an \ 好騎的機車,以全速向山頂高去,當伊來到廟堂時,都好有一位頭上發 bot 了 le \ 一粒大[財 coi \]仔介細和尚仔,坐啊 va 在屋簷 iam \ 下介細凳仔上,用手指甲緊刮 guat \ 頭上介[財疙 pi \ 仔 ie \],張大戇 ngong 就行前向細和尚仔講;阿 o \ 彌陀佛! 細師父! 汝頭上發[財]仔,做唔得 det \ 用手指甲去刮,手指甲有[手紅],萬一著 cok 到[手紅],麼 mak \ 介仙丹妙藥都難解救噢 vo \ ! 身體髮膚受之父母,不可不小心啊 ma \ ! 細和尚仔就回應講;嘎 ga, 愛樣 ngiong \ 地 nge \ 呢? 日癢夜癢真難捱 ngai 啊 ia \ ! 張大戇就回答講;細師父! 無唔著! [財仔]結疙 pi \ 會癢,汝做用這個淨淨的梳仔,慢慢地 ne \ 刮,就唔會著 cok 傷! 這一枝一個銀 ngiun \ 了 ne \ ! 細和尚仔就講;好好好! 嘎 ga[涯]同汝買一枝! 張大戇恁好運賣到一枝梳仔,遽 giak \ 遽回頭歸去同總經理捷報業績。總經理得到這個[業績捷 ciap 報]以後,馬上吩咐副總經理宣佈[業績捷 ciap 報],眾員工聽了 nge \ 以後,心肚裡深深的 me 想;唉 ai \ 啲 io \ ! 這係 he 唔係 me[目瞎 hat \ 雞,啄 dui \ 到蟲]?!

王大梟 hieu \ 看到張大戇向東片行,佢就向西片去,不久也逕 gin 直來到一間大廟堂,王大梟一路上不但風大又有風飛 bi \ 砂,頭毛分 bun \ 風吹到 do[散 sam 散 sam \ 散 sam \]! 去到洗手台一看,手烏面烏還不在 cai,頭毛又[散 sam 散 sam \ 散 sam \]! 王大梟將手同面洗淨以後,堵 du \ 好看到大師父(住持),就同大師父請安講:阿彌陀佛! 請教師父! [涯]對恁遠來,一路風恁大,將[涯]介頭毛吹到恁散,想愛同師父借梳仔梳好頭毛來進香拜佛。大師父就講:出家人頭上無毛,奈 nai 來梳仔啊 ia \ !

王大梟聽了這句話以後,心中暗想[商機]來了 ie \ ,佢就照等鏡仔,用心將頭毛一枝一枝整理好勢(故意不用自家身上介梳仔),整理了論十分鐘,這個情況分大師父同眾香客看到以後,大師父就問講:你愛進香拜佛,樣 ngiong \ 愛將頭毛整理到恁工夫呢? 王大梟回應講:阿彌陀佛! 恁地 ne \ 做,對佛祖正有誠心敬意! 大師父又講:實在壞勢! 佛堂無準備梳仔分香客方便,實在蓋不對,下次本堂會改進! 王大梟聽到[下次本堂會改進]這句話以後,馬上同大師父表明:佢就係賣梳仔介人,一枝一個銀,你愛買一多枝? 大師父就講:買十枝-----。王大梟將[銀貨兩訖 kiet \]與大師父感謝拜別以後,飛落 lot \ 同張大戇相差半點鐘轉到公司,遽 giak \ 遽

向總經理呈報[業績捷 ciap 報],總經理知得了 le▽ 這個[業績捷 ciap 報]以後,馬上吩咐副總經理再宣佈[業績捷 ciap 報],眾員工聽了 nge▽ 以後,心肚裡緊想:真係 he 不可思議!妙事連連!

後來李大憨 ham▽ 也來到一間大廟堂,先去大殿禮佛順續 sa 看幫 bong▽ 油香錢介獻金箱以後,就去前堂後堂參訪一下,當李大憨看到後堂正在起造,引起李大憨介心機妙算,就去拜問住持師父講:本堂後殿 tien 唔知起了 ie▽ 一久了 ve▽ ?住持師父講:論十年了 ne▽ !通常的廟堂起廟宇 i\係有一多錢起一多,慢慢地 ne▽ 來起 hi\。李大憨又請問住持師父講:唔知本堂想愛縮短起廟介期限無?住持師父講:當然越遠 giak\ 越好,唔知大德有何高明介辦法,請多多指點。

李大憨講:雖然本堂香火鼎 din\ 盛恁旺,但是頭滿看到獻金箱介金額也不多,原來本堂無研究香客介心理,平常樂捐無收據也無任何紀念物回報。所以[涯]想一個辦法,就係本廟訂製梳仔,使得樂捐的人自由拿取一枝,同時梳仔註明[若係煩惱心事起,髮梳一落心自然],搭 dap\ 寫[樂捐本堂介回贈品]。住持師父講:高明!高明!高明!嘎 ga 就 tu 先同訂製半年份柒佰枝-----。張大戇與大師父感謝拜別以後,也係飛落 lot\ 同王大梟相差一點鐘轉到公司,遽 giak\ 遽向總經理呈報[業績捷 ciap 報柒佰枝介訂單],總經理知得了 le▽ 這個[業績捷 ciap 報]以後,馬上再吩咐副總經理再宣佈[業績捷 ciap 報柒佰枝],眾員工聽了 nge▽ 以後,相當的感嘆講:樣 ngiong\ 有可能介?打死都唔相信!

第三日[亂景良鵬公司]總經理指示副總經理再召集全公司介主管與員工在大會議室召開[針對和尚賣梳仔]介成果發表會,同時邀請董事長來頒大獎分[張大戇 ngong,王大梟 hieu▽,李大憨 ham▽]等三人。總經理一再誇獎這三儕 sa▽ 能夠用心同購買者[設計商品],與瞭解[消費者]&[購買者]介關係,[購買者]不一定係[消費者]。所以前日在這笑到 do 橫倒的同事愛好好深思與檢討。自從以後,[亂景良鵬公司]介業績都係運用[腦力激 git\ 盪 tong 法]創造了新的[產品與業績]。

=====

◆本文客語[四縣]注解:

- 1.論佰儕 sa▽ 人:將近一佰人。[涯 ngai▽]改人部首,我。
- 2.一撚 ngian\ :一按。撚 ngian\ →ngien(北部語音)。
- 3.緊恁 men\ :一直想。恁 an\ 大聲:很大聲。麼 mak\ 介 ge:什麼。
- 4.惦 diam▽ 恬:靜靜。恬 diam▽ =恬。和 vo▽ 尙→齋 zai▽ 姑(尼姑)。
- 5.Q.C.C:品管圈。T.Q.C:全面品管。楯 dun\ 頭 teu▽ 仔:無腳介矮凳仔。
- 6.插 cap\ 齊 ce▽ :全部到齊。儕 sa▽ :人,位。
- 7.橫 vang 眠:左右倒下。[橫 vang,覆 puk\,翻 pan▽]方位不同。

- 8.肚筲 sii \ ；腹部。麼 man \ 人：什麼人。
- 9.畀 bi \ ；給他。分 bun \ ；給你。分 bun \ 你。同伊：體(tui \ ,ti \)。
- 10.扼 ak \ 手：握手。款 kuan \ 好勢：整理好。
- 11.[財 coi \]仔 ie \ ；生長在頭部的爛疤仔。.[財 coi \]加病部首。
- 12.疤 pi \ 仔 ie \ ；傷痕將好結的皮。
- 13.手紅：用手抓後的紅腫。愛樣 ngiong \ 地 nge \ ；要怎麼辦。
- 14.難捱 ngai \ ；難以渡過。無唔著 cok \ ；沒有錯。
- 15.[目瞎 hat \ 雞,啄 dui \ 到蟲]：喻湊巧。逕 gin \ 直：一直。
- 16.散 sam \ 散 sam \ 散 sam \ ；喻很散又亂。堵 du \ 好：剛好。
- 17.飛 fi \ 落 lot \ ；如狗夾尾奔跑。
- 18.今晡 bu \ 日：今日。昨 co \ 晡 bu \ 日：昨天。
- 19.板勢 sii \ ；神情態度。食差藥仔 ge \ ；喻精神不正常。
- 20.一(幾)久了 ve \ ；多久了。[生意&生理]。
- 21.盡磅 bong \ ；最大的上限。
- 22.樣(仰)ngiong \ 有：怎麼有。
- 23.好好好 ho \ ！：急切表示[好]！
- 24.噉噉噉 ho \ ！：急切表示[糟糕]！,[唉 ai \ 唉唉！]。
- 25.遽 giak \ 遽：很快。
- 25.嘎 ga \ 就 tu \ ；那麼就-----。
- 26.搭 dap \ 寫：而且寫。

三、客語文白話[劇本篇]：

(一)[兔仔邀龜仔來走逞遽 ,下下輸龜仔原因何在]

※本篇[創意故事]結構：

- ◆1.上天巧思造萬物 · 利益各等都相同 ；
- ◆2.兔仔 ve \ 體態皎 gau \ 美又溫純 · 嫦娥仙女帶兔上月宮；
- ◆3.兔族見狗來 · 卅六計走為上策；
- ◆4.龜仔與狗相逢 · 憑 pin \ 符 fu \ 打死不走；
- ◆5.兔以己之長欺龜之短 · 強邀龜仔 ie \ 相走拼逞 cin \ 遽 giak \ ；
- ◆6.兔仔看龜目屎樣 · 龜忍趁 so \ 爬終就贏；
- ◆7.兔輸不服上訴再來拼 · 龜設賽程兔無奈是[河]；
- ◆8.兔龜各族為了族群榮譽 · 成立[揠 iat \ 隊]來鼓勵加油；
- ◆9.兔仔連輸兩擺不服再上訴 · 暗中設計[崎斜山路]來欺龜；
- ◆10.山兔威風凜凜 lim \ 拚出來挑戰 · 忍者龜續 sa \ 詐病趁 so \ 出來應戰；
- ◆11.兔仔慘輸目珠噉 gieu \ 紅迄今猶未消 · 龜講一切煩惱多半係因[強

出頭]：



◇[祖先有交代 dai,聲聞狗仔來,愛卅六計走爲上策,涯續腆 tiam ✓ 放肆了！樣得生死！救命噢 ngo ✓ ！

※本篇章用客家[四縣語文音][通用拼音]注解：

一◇劇中人：上帝,眾仙,玉兔,嫦娥,賽龜兔,眾龜兔,細龜仔,龜兔族長者。

二◇戲劇文：[本劇文用客文四縣語音]注音。

◇音樂：

◇旁白：混 fun 沌 tun˘初開之時,天庭眾仙聽上帝指示：

上帝：本帝王創造萬物,都係 he 以[天地萬物都平等]介天條法理做基準。

眾仙：是 sii (緊領 ngam ˘頭)！遵示照辦！

上帝：同時以[利益均等原則]做附帶考慮因素,致使凡間萬物有所安寧。

眾仙：是 sii (緊領 ngam ˘頭)！遵示照辦！

上帝：所以,動物身材體型也愛採取[自由民主]介方式,隨由各眾物自己去選去擇 tok,

各所喜所愛的身材體型與體能。

眾仙：(大家恬 diam ✓ 恬聽)

上帝：但係爲了凡間各物類數量上的均衡發展,天庭又制定[食物鏈]與[生存競爭,自然淘 to˘汰 tai]介常規,做爲各眾物的數量控制。

玉兔：(東看西看)

上帝：(上帝影到玉兔,心不在焉)玉兔！你心野野,好 hau 動又愛靚 ziang ✓。

玉兔：稟 bin ˘報上帝！[涯]ngai˘想愛選[毛長又軟,耳公像雷達,可做 180 度介轉向,後腳比前腳長兩倍,一踐 zien 一跳 tiau˘,當過行五六步介]。

上帝：唔 ng ˘！

玉兔：再加上 [目珠仁]同人一樣,[烏白分明]又搭[日夜兩用]。

上帝：准 zun ˘！

玉兔：承 siinˊ蒙 mungˊ上帝！

嫦娥：(在身邊講)稟 binˋ報上帝,[涯 ngaiˊ]想挑 tiauˊ選玉兔去月宮做伴。

上帝：(想了一下)准！



◆兔仔體態皎美又溫純.常娥仙女帶兔上月宮：

◇音樂：

◇旁白：

在凡間,有一日天晴地朗,龜仔就爬 bakˋ上 songˊ岸 ngan 上 hong,想愛曬日頭取暖搭 dapˋ利用日光消毒圓身。佢 anˋ堵 duˋ好在該 ge 時節,兔仔對窿 lungˊ肚裡爬 paˊ出來,兩儕 saˊ一堵 duˊ頭,相當歡喜,互相稱呼 fuˊ

龜仔：哎喲！親堂啊 ngaˊ！你好！

兔仔：(莫名其妙)諗 eˋ！烏龜！麼 manˋ人係你親堂啊 ngaˊ！也毋會拿鏡仔試照看啊 na！自己生來麼 makˋ介貨色,也敢講[涯 ngaiˊ]係你介親堂。

龜仔：本來就係 he 係 me！你看！[龜]同[兔]姓介字頂高,字介撇型(刀部首),一模一樣,毋係 me 同宗係 he 麼介？

兔仔：(想了 ngeˊ一下)又著 cok 噢 goˊ！

龜仔：所以[涯 ngaiˊ]認為原始係同宗介,同時又住在窿肚裡。

兔仔：[涯 ngaiˊ]等兔族同龜族,一生都係驚狗仔。

龜仔：著啊 gaˊ！看你等聽到狗仔一來,就落 lot 尾仔一瀉,就走落窿肚裡去。平常時節又有準備三隻窿,做得穿透 teu 來保命。

兔仔：像你等龜仔佢趨 soˋ奈做得啊 laˊ！像[涯]等兔族介祖先有交代 dai,看到狗仔時必定愛[卅六計走為上策]！

龜：(大聲應 in 話講)佢 anˋ驚死唻 iˊ！[涯]等龜族看到狗仔擒 kim 過來時,憑 pinˋ符 fuˋ無走介,只要頭同腳一縮 giuˊ,任 im 在佢 giˊ！哈哈！凡間介人還稱說 sotˋ[涯]等龜族介縮 giuˊ縮 sukˋ功夫相當好,又搭 dapˋ還講：[狗咬烏龜----無從下手]介一句好話成語,來誇獎[涯]等龜

族。

兔仔：(看到狗來,緊走緊喊 ham) 狗仔來了 ie ✓ !

龜仔：救命噢 ngo ✓ ! (慢慢爬著走,[口亡]mang ✓ 知以前分狗仔擒 kim 來翻 pan ✓ 到 do 的暗 am 傷,續 sa 一時節,一陣又一陣的痛起來,龜仔只好遽 giak 遽歸洞食傷藥)。

◇音樂：

◇旁白：

兔仔聽到龜仔取笑[恁 an 驚死咦 i ✓]介一句話,兔仔轉到窿肚裡以後,歸暗晡 bu ✓ 仔 ve 都係反躁 cau 睡唔得,認為係一種嚴重的瘡 kau ✓ 誚 se 與侮 vu 辱 iuk。記恨在心,眾兔看到這隻兔仔,單思孤獨的悶 mun 悶不樂,行前來關心伊。

大兔：兔仔！你係為著 do 麼介事！樣 ngiong 會恁毋歡喜呢？

兔仔：(唔睬伊)

小兔：係 he 毋係 me 分人欺負 fu !

兔仔：本來毋想講介！毋過！無講害[涯 ngai~]昨暗晡一夜無睡！

大兔：樣恁嚴重呢？

小兔：[涯 ngai~]同你講！心事無講,鬱 vut 等會當艱 gien ✓ 苦噢 vo !

兔仔：[涯 ngai~]分龜仔樣地 nge ✓ 瘡 kau ✓ 誚 se 與侮 vu 辱 iuk,汝等知無 mo~ ?

小兔：啊 a ！龜仔恁好膽,也敢欺侮你噢 no ！

大兔：該 ge 就有損兔族介名聲噢 ngo ✓ !

兔仔：你這兜 deu ✓ 毋使愁！這件事想[涯 ngai~]了方法對付伊,面子一定愛討轉來。

大兔：嘎 ga 就你自己處理。

兔仔：好！

◇音樂：

◇旁白：

第二日單獨一隻,當早就來到老地方等待 tai 龜仔,這隻龜仔聽到兔仔自言自語講：

兔仔：「祖先有交代,看到狗仔時,必定愛卅六計走為上策」。

龜仔：(忍無住 het)哈哈！原來你兔族,遇到困難毋敢面對,無出息。

兔仔：(聽到烏龜取笑,心肚裡非常受氣)干 gon ✓ 你麼介事。

龜仔：著 cok ! 著！著！無 [涯 ngai~] 介事！暗了 [涯 ngai~] 愛落窿肚睡目了 ge ✓ !

◇音樂：

◇旁白：

龜仔昨暗晡睡目也在夢中謔 nak \ 出聲來,若係 he 唔係 me 當時暗傷復發,可能會謔死。所以龜仔暢 tiong 了 nge 歸暗晡仔,第二日打早相同就來到老地方,看啊 na 兔仔還有麼 mak \ 介較 go 新鮮較好笑介無 mo \ ? 第二日佢 an \ 準時,兩儕比 be \ 比來到老地方,一儕 sa \ 怒 nu 氣未消,一儕樂暢 tiong 猶存。但係兩儕都係各掩 am \ 礮 kam \ 腹 buk \ 內介心思,兔仔就先提議講：

兔仔：昨晡日[涯]看你笑[涯]走介問題,今晡日[涯]等來走 zeu \ 逞 cin \ 遽 iak \ 好嗎？

龜仔：聽到兔仔講[走 zeu \ 逞 cin \ 遽 giak \ 時]哈哈！做得！無問題。

兔仔：你講話愛算話噢 vo \ ！

龜仔：男子漢大丈夫。

兔仔：(心想這擺就中計了 ie \ 哪)君子不虛言,一言既 gi \ 出,駟 si 馬難追 zui \ 。

龜仔：當然啦！

兔仔：等一下！(兔仔遽 giak \ 遽劃線,並指定目標)先讓 ngiong 你先走一段路以後[涯 ngai \]再趨 giuk \ 過去。

龜仔：好啊 va \ ！

兔仔：表示[涯 ngai \]兔仔有良心,所以讓你先開始走！

龜仔：再見！

◇音樂：

◇旁白：

龜仔在暢 tiong 樂之下,隨便答應龜仔[來走逞 cin \ 遽],一路上也唔驚日頭曬與熱,也不後悔 fi \ ,一步一步向前爬 pa \ 。兔仔看到龜仔爬有一半介路程 cang \ 了 nge \ ,起腳就像[風速 40 米]介樣式趨 giuk \ 過去,龜仔一下地 ve \ 就畀 bi \ 抄 cau \ 過去,會到終點介頭前時,兔仔翻 fan \ 頭一看,龜仔還係親像在起跑 pau \ 點該跡 giak \ 仔一樣。該 ge 時節,走啊 va 也喝 hot 喝地 le \ 了 ie \ ,又堵 du \ 好路邊有一頭大樹,兔仔就想：

兔仔：這樹頭下恁涼,等[涯 ngai \]來睡一覺 gau 目起 hi \ 來,龜仔一定唔會 cien \ 爬到。先來享受一下涼。(佢就攤 dan \ 平地泥,一下地 ve \ 就睡落覺了 ve \)。

◇音樂：

◇旁白：

龜仔雖然爬的速度恁 an \ 慢,總是又比蟻公趨 so \ 還較 go 遽,該時

節,天頂高的日頭恁 an \ 烈 lat \ 又熱,龜仔拿出伊龜族介精神本色) 自言自語[忍耐再忍耐],同時一路上,盡命牯 gu \ 爬,心肚裡又搭 dap \ 唱起客家歌曲[皇天不負苦心人]這條歌仔,來鼓勵自家。恁地 ne \ ,唱啊 nga 唱地 nge \ ,不知不覺就到終點前。

該時節,頭那 na \ [傲 nau]來[傲 nau]去都無看到兔仔,只有聽到相似有人在該煲 bo \ 粥[咯 go \ 咯 go \ 滾]介聲音一樣,龜仔定眼一看,原來係兔仔在恁涼的樹頭下酷 kuk \ 睡,龜仔緊腳輕步爬到終點,最高介樹頭下以後,大聲喊:

龜仔: 唉 ai 啲 io \ ! 汝輸涯! 。

兔仔:(兔仔對夢中驚醒一看! 龜仔高興到四腳撓 ngia 天,眠啊 na 在終點介後背)喂! 龜仔! 麼 man \ 人帶你來介啊 ia \ !

龜仔: 愛使人帶! 係[涯 ngai \]自家爬來介!(繼續唱)[天公啊 na \ ! 落水啲!]。

兔仔: 毋好唱了 nge \ ,[涯 ngai \]認輸就係了 ie \ !

◇音樂:

◇旁白:

兔仔走輸了這擺 bai \ 介比賽,心肚裡相當的不服 fuk,向龜仔挑 tiau \ 戰要求再來

一擺 bai \ !

龜仔:(恁 men \ 了 ne \ 一下講)恁好 hau 拚係 me \ ? 做得! 唔過今晡 bu \ 日係你決定的路線,另日由涯指定路線好嗎?

兔仔: 隨在汝!

龜仔: 下次目標係對面河床再過去介三墩 dun \ 竹頭,唔好用大樹做目標了 ve \ 。

兔仔: 你又驚怕[涯]在樹頭下轉擺睡忒 het \ 係 he 嗎 ma \ ?

龜仔: 唔過! 日期[涯 ngai \]想約定選在落大雨後介第一日朝 zeu \ 晨。

兔仔: 好! 照你決定。

龜仔: 明天見。

◇音樂:

◇旁白:

龜仔同兔仔約定以後,互相拜別,互道再見,各歸轉洞窿去了 ie \ 。兔仔歸轉到窿 nung \ 邊時,唔敢行大窿,對後背尾介細窿仔,偷偷地 ve \ 尖入落去。該 ge 時節,眾兔也唔知龜兔走逞 cin \ 遽,兔仔走輸介大條新聞。第二日七早八早,這隻兔仔就在窿介外 no 背練走搭祈 ki \ 求天公落大雨,使得比賽日期提早來臨,這隻兔仔介行動表現不比平常,

大兔: 兔仔[涯 ngai \]問你! 係 he 唔 m \ 係 me 發生了 ne \ 麼介事情!

兔仔：(吞吞吐吐)無事！無事！

大兔：若 na ✓ 係 he 無事,嘎 ga 做麼介你行動恁怪呢？

兔仔：因為[涯 ngai~]同龜仔走逞 cin、遽,[涯 ngai~]走輸了 ve~！

眾兔：(聽到)麼 mak、介啊 ia ✓！恁瀉 sia 衰 soi ✓ 人！實在無面子噢 o！

大兔：(指責這隻兔仔)你噢 ngo、！實在有失兔族介名聲,(同眾兔講)大家聽好！下次比賽介時節,全窿兔仔必定愛出席到場加油！

眾兔：好！

◇音樂：

◇旁白：

這隻龜仔走贏了兔仔,在歸轉龜洞介一路上,滿腹 buk、的歡喜與快樂,一轉到龜洞時,甲龜隨即將這條大新聞公佈分全洞介眾龜聽,

甲龜：眾龜朋友！好消息！龜大哥同兔仔走逞 cin、遽,走贏兔仔！

眾龜：(大家鼓掌)恭喜！恭喜！天下奇聞！

乙龜：應該愛好好地 ve ✓ 來慶祝熱鬧一下。

龜仔:[口亡]mang ✓ 好暢 tiong 忒 tet、遽！兔仔毋甘願,要求愛再來拼一擺 bai、。

眾龜：嘎 ha ✓！

丙龜：兔仔毋擔 dam ✓ 輸贏噢 ngo、！

老龜：贏了一擺 bai、就好了 ve~,唔好 mo、再比第二 ngi 擺 bai、。

龜仔：大家唔使愁 seu~慮,這擺 bai、係涯指定介路線,萬無一失,必定會贏！眾龜聽了[必定會贏]以後,正安心下來,同時指定全洞眾龜,到時必定愛出席到場加油！

◇音樂：

◇旁白：

兔族同龜族爲了族群介榮譽,分別在兔窿與龜洞開族群大會,開會議決下次比賽勢在必得。當大會一開束 sot 介時節,天空就烏天暗地,接等雷公鏘 kiang 天,又搭 dap、落大麻雨,經過了一兩點鐘介大雨以後,下夜也係滿天星斗,該 ge 時節在兔窿介兔仔與龜洞介龜仔,都係非常的 nge 高興講：

兔仔：天光日有[兔仔與龜仔來走逞 ciin、遽]介比賽大會,大家準備睡目。

眾兔：好！大家晚安！

兔仔：還有天光朝 zeu ✓ 晨愛到比賽地點集合,做摑 iat、咻 siok、隊,做加油介鼓勵工作。

眾兔：好！

◇音樂：

◇旁白：

第二朝 zeu ✓ 晨打早,天晴地朗,兔族同龜族兩隊兵馬也依約來到比賽介地點,當這兩隻比賽介兔仔同龜仔到場看到對方帶佢多兵馬來,都係異口同聲介問講：

兔仔&龜仔：(互相指對方)汝樣 ngiong ㄟ 會帶佢多兵馬來呢？

兔仔&龜仔：(同時這兩隻比賽介兔仔同龜仔,又係異口同聲介同樣回答)這一切都係出於自動自發介！

兔仔：(大笑)哈...哈！

龜仔：(大笑)哈...哈！

兔仔：[涯]等龜兔兩族,實在有族群團結合作之心。

龜仔：也係 he 啲 io ✓ ！

兔仔：(兔仔爲了搶轉上次走輸的面子緊催 cui ✓ 龜仔)遽遽好比賽了 ie ✓ ！

還愛等麼介菜[食邦]bong ㄟ 啊 nga ㄟ ！驚了 nge ㄟ 係 he 無 mo ㄟ ！

龜仔：(冷笑)本龜驚就毋敢來！來！[涯 ngai ㄟ]就毋驚！

眾兔仔龜仔：該 ge 時節兩片介摑 iat ㄟ 咻 siok ㄟ 隊,啲 iui 啲 嚟 ho ㄟ 嚟！

兔仔：(企 ki ✓ 出來講話)在比賽之前,[涯 ngai ㄟ]將比賽規則向大家報告。

眾兔仔龜仔：(大家惦 diam ✓ 靜無聲)

兔仔：[涯 ngai ㄟ]將目標講分大家知,這擺介比賽,同上擺一樣,讓龜仔先走一段路程以後,[涯 ngai ㄟ]才 nang 開始走。

龜仔：(龜仔隨口講)無需要！公平取義,兩儕 sa ㄟ 比 be ㄟ 比走 zeu ㄟ ,莫是輸了 ve ㄟ 又再來生 sang ✓ 話緒 si。

兔仔：(聽了龜仔這句話,心中也暗想講)讓伊毋愛 moi ✓ ,涯就愛比龜仔遽四倍介速度來走,同時多走來回四轉。

裁判龜：雙方還有麼介意見,想提出介無！

眾兔仔龜仔：無了 ve ✓ ！

裁判龜：[預備]！砰 bong ㄟ ！

兔仔龜仔：(開始走了！)

眾兔仔龜仔：(互相大聲喊 hem ✓)兔仔加油.....！龜仔加油.....！

◇音樂：

◇旁白：

該 ge 時節,兔仔一下地 ve ✓ 就拼 bia 到當遠去了,但是龜仔相似還在原地一樣,在場介兔族也付出同情之心,來向龜仔[摑 iat ㄟ 咻 siok ㄟ]！來加油！這隻比賽介龜仔,看到佢 an ㄟ 多兔仔來付出同情之心,來向伊[摑 iat ㄟ 咻 siok ㄟ]！來加油！心肚裡唔知愛譴 kien ㄟ 也係愛笑,還是無法來做決定,這隻龜仔也當得意恁 men ㄟ 到暗中大笑講：

龜仔：兔仔走佢遽 giak ㄟ 做麼介？[涯]龜仔背囊上有把 ba ㄟ 八卦,都唔係

把假介哩！昨暗晡上 song 山落恁大雨,這下雖然兔仔走到河床邊了 neˇ,相信伊也唔曉得用泐 ciuˇ水過去,這擺是 siiˇ分[涯]設計到了 veˇ嚟 hoˇ！眾兔仔龜仔：龜仔加油！龜仔加油！

◇音樂：

◇旁白：

當龜仔爬走到河壩唇時,後背來加油[揸 iatˇ、啲 siokˇ]介大隊也跔 tenˇ等來,在河壩唇續 sa 看到比賽介該 ge 隻兔仔,四腳撓 ngia 天橫 vang 倒在地,兔仔介[揸 iatˇ、啲 siokˇ]大隊,緊緊將兔仔扶起來,搭 dapˇ大聲問伊講：

眾兔仔龜仔：龜仔加油！龜仔加油！



背把八卦,凡事不急 ↑

◇音樂：

◇旁白：

當龜仔爬走到河壩唇時,後背來加油[揸 iatˇ、啲 siokˇ]介大隊也跔 tenˇ等來,在河壩唇續 sa 看到比賽介該 ge 隻兔仔,四腳撓 ngia 天橫 vang 倒在地,兔仔介[揸 iatˇ、啲 siokˇ]大隊,緊緊將兔仔扶起來,搭 dapˇ大聲問伊講：

眾兔仔：你係 he 唔係 me 又得意忘形,走到這跡 giakˇ、又在這睡目了 geˇ啊 iaˇ？

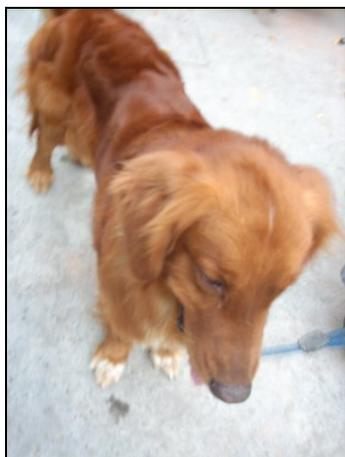
兔仔:(參賽介兔仔噉 gieu 到目珠紅紅講)[涯]爲了兔族介名聲與榮譽,[涯]一路盡命牯走,[口亡]mangˇ知！走到這河壩唇 siinˇ,昨暗晡上山落大雨,河床漲啊 nga 恁大水,[涯]跔河壩唇,向上游走,又向下游走,一共走了五六轉,都尋 cimˇ唔到較 go 狹 hap 的河床,看啊 na 做得跳過去無 moˇ？又無橋仔好過,正 zang 會走到無力,

甲兔：難怪喲！軟頭扁折 zapˇ橫 vang 啊 nga 在這跡 giakˇ、仔 geˇ。

兔仔:(這隻兔仔目珠紅紅又 sa 噉出來再講)又還有一件事,無講你等唔知,

就係涯走到河壩上游,較狹介急湍 tan ✓ 時,賭牲 sin 命介危 ngui 險,想愛過去,續 sa 一蹉 co 一翻 pan ✓,險險分大水滂 pong ✓ 走,又搭身上的毛,蹉落一多,你等大家知無? 這一切都係爲了兔族介榮譽來拚介。

眾兔仔:(眾兔聽了這兜情況,只有心中道嘆,恬 diam ✓ 恬無話講)



◆龜仔與狗相逢憑符打死不走：

◇音樂：

◇旁白

最後,這隻比賽介龜仔帶領眾龜,做一個軟身操以後,[并 diim ✓]一聲,疲爬憊 pit 蹶 kiet,兩下手板就泅過去,去到達目標終點又倒 do 轉來,搭一路上大聲合唱：

眾龜仔：「最後一定贏！」(本編劇製作介客家歌)最後一定贏！一定贏！。

眾兔仔：(聽到龜仔唱這條歌仔，兔族看到這個情景,滿腹 buk 介[鬱 vut 悴 zut 介],鬱在心肚裡,心中相當不服,其中有個兔族長者當場提議)

兔族長：再來擲 bia 一擺 bai 介,以決定終生介輸贏好嗎？

龜族長：(龜族長者恹卜了 ge 一下講)做得！唔過,各選代表換選手來比賽較 go 新鮮！較 go 生趣！

兔族長：(兔族長者當場同意,)但係[涯 ngai 介] 兜希望比賽路線,換過由兔族來決定。

龜族長：(又恹 men 卜 buk 了 ge 一下講)做得！

裁判龜：恹地 ne ✓ 第二場比賽到此結束,散會！龜兔各自回家去了 ie ！

◇音樂：

◇旁白：

眾兔歸轉到兔窿時,議論紛 fun ✓ 紛,道嘆這兩次的比賽實在係冤枉輸介,好在長者當場提議再來擲 bia 一擺,以決定終生介勝負。所以第二日又召開兔族大會,大家在該 ge 集思廣議失敗介主要原因,其中一位長者講：

甲兔族長：嗱僅想這次比賽,[涯 ngaiˊ] 等兔隊不應該會輸介！
乙兔族長：實際上這擺的失敗,分明就係中到龜族介暗計。
丙兔族長：對！就係中到暗計！明知落大雨河床會漲水,涯等又唔會泅,
奈有辦法同龜仔比啊 iaˊ。
老兔族長：下次由涯等指定比賽線路,一定愛設計報復倒 do 轉來。
眾兔族長：(舉腳)贊成！
老兔族長：既然大家有共識,大家來尋龜族談。
眾兔族長：好！
◇音樂：
◇旁白：
兔族同龜族雙方各自召開會議再次比賽事宜：
兔仔：(輸了兩次,心中盡毋甘願,擎 kiaˊ 腳提議)各位眾親！前兩次的比賽
來輸,兔族介面子分涯罽 fungˊ 淨淨,蓋對唔起眾親！這次再分涯一次機
會,涯再來同伊拼 bia 一擺好嗎？
細兔仔：(聽到再分伊一次機會時,緊跳又搭大聲反對講)做唔得！做唔
得！還瀉衰人咧！恁唔知見笑啊 vaˊ！
兔仔：(怒 nu 氣沖沖)做麼介做毋得啊 laˊ？
細兔仔：輸了兩擺了 ieˊ,敢毋會壞勢？
兔仔：[涯 ngaiˊ]。
老兔族長：這件事由[涯 ngaiˊ] 來決裁,將就請山兔來同龜族拼。
眾兔仔：(異口同聲)山兔！
老兔族長：同時指定又斜 ciaˊ 又有崎 gia 介山路,看啊 na 龜族愛樣般走！
眾兔仔：(眾兔大家聽了以後,都係緊拍前腳搭 dapˊ 後腳,跳上跳下相當
高興)
老兔族長：好！趕緊成立[馬上辦理中心]

◇音樂：
◇旁白：
兔族趁 ciin 龜仔不備,遽 giakˊ 遽天光日就將[邀戰帖]送去龜洞馬上再來
比賽。再講；這個走贏的龜族大家,一路上排等 nenˊ 列,唱出威武莊嚴的
軍歌轉歸到龜洞屋家,老嫩大細 se 大家都係非常的歡喜,最後龜族介長老
召 seu 集眾龜開會做兩件事：
龜族長：第一件,褒 boˊ 獎參賽者[以智取勝]兔族,非常有爭取龜族介榮
譽表現。
眾龜仔：請大家拍腳！表示鼓勵！
龜族長：第二件,討論愛樣般在第三擺再來贏兔族。
甲龜族長：本龜提議聘請本洞[武藝登珍,功夫真好]介[忍者龜]來做代表
參賽。

眾龜仔：(眾龜全數一致表決讚同) 同意！同意！

龜族長：(又搭再三吩咐眾龜)大家不得洩 siap 漏秘密介參賽名單。

眾龜仔：(大家頷 ngam ㄟ 頭同意)

龜族長：好！今晡 bu ㄨ 日會議到這,散會！大家好倒 do 轉各位介位跡 giak ㄟ 睡目。

◇音樂：

◇旁白：

第二朝晨打早,兔族送信派代表將[邀戰帖]送來龜洞,龜族介長老接來一看,邀戰日期就係在今晡日當晝 zu 日頭對頂介時節,龜族介長老將回帖答應回信寫：一切遵照辦理,敬覆。當兔族送信派代表回頭轉去時：

龜族長：眾龜族！有重要事情宣佈。

眾龜仔：(眾龜看龜族長)有麼介重要事情？

龜族長：兔族介[邀 ieu ㄨ 戰書]。

眾龜仔：內容係講麼介！

龜族長：(當眾宣讀)就在今晡當晝 zu 日頭對頂介時間,再過來走逞 cin ㄟ 遽比賽。

眾龜仔：(大家又搭腳)做佢兜放馬過來！

龜族長：當晝早哇食晝,忍者龜愛食飽啊 va ㄟ

忍者龜：無問題！[涯 ngai ㄟ] 準備好了 ve ㄟ。

◇音樂：

◇旁白：

眾龜知得這個消息以後,就像凡間人類愛過[過年]介一樣歡喜,同時愛看[忍者龜]介表現,係有一登珍！

當晝 zu 日頭對頂 dang ㄟ 介時間一到,龜族同兔族人馬到齊 ce ㄟ,兔族介代表山兔也係威風??lim ㄟ 拚出來,龜族介代表[忍者龜]續趨 giuk ㄟ 到會死會死樣趨 so ㄟ 出來,頭下由主辦介兔族長老宣佈賽程 cang ㄟ 同路線,兔族眾親聽了所宣佈介[賽程 cang ㄟ 同路線]時,眾兔隻隻都係用前腳掩 em ㄟ 等嘴,唔敢笑出來,只是心肚裡講：

眾兔仔：這擺龜仔介功夫,[龜腳會走出來了 ie ㄟ]！

兔族長老：(宣佈)上次請龜做裁判，這次由[涯 ngai ㄟ] 做裁判。

龜族長：恁樣,敢做得！

龜族長老：無相干！裁判麼 man ㄟ 人做都係 he 共樣,所有觀眾有目珠看介。

龜族長：好啦！

兔族長老：(看天頂高)日頭差無多會對頂溜 lio ㄟ ！參賽者預備！...砰 bong ㄟ ！

山兔：(以射箭介速度[咻 hiu 咻滾]向前進)

忍者龜：(該 ge 時節詐病樣,一步一步爬,兩片介龜兔[摑 iat 咻 siok 隊]都同[忍者龜]摑咻加油,等到一段時間,忍者龜昂 ngo 頭一望,山兔會到了 ve,伊就企 ki 起來[一搖身],忍者龜不見忒 het 了,原來[忍者龜]企啊 ie 在終點上,大聲唱[最後一定贏] 一定贏! 一定贏! [唉 ai 啲 io! 汝輸涯!]這條歌仔!

◇音樂：

◇旁白：

最後龜兔兩族在比賽大會上發表感言；

先下由兔族長老講：

兔族長老：涯們兔族一向 hiong 都係敦親睦鄰介,所以有[好兔不食窩 vo 邊草]介優雅稱號。

龜族長老：(又講)涯等背 boi 把 ba 八卦,凡事不急。一切煩惱 no 事情都係因[強出頭],唔好 mo 恁好 hau 來爭 zang 贏來驚輸。

◇音樂：

◇旁白：

在做人做事方面,應該縮頭時就愛縮頭,故所[狗咬烏龜----無從下手],像兔仔就無龜仔介忍耐美德,正會爲了贏輸,譴 kien 到目珠仁啾 ziu 紅,譴到耳赤 ciak 赤! 到今猶未消!

===== 本文完結 =====

◇本篇章用客家[四縣語文音]注解：

1. 逞 cin 遽 giak ；比賽速度快。走相[鑷]giuk ；[鑷]字內[金]改[走]。
2. 憑 pin 符 fu ；即怎麼說怎麼做,一言爲定。
3. 趁 so 爬：喻很慢。[蛞 se 趁 so 爬 pa 行 hang 走 zeu]動詞。
4. 混 fun 沌 tun ；茫茫然,一切雜混不清。都係 he ；都是。
5. 去選去擇 tok ；選→好中取選,[好壞]中取選→擇 tok 。
6. 一踐 zien 一跳 tiau ；用後腳跟→踐。用前趾→蹶 kiat(kiet 北部音)。
7. 岸 ngan 上 hong ；又稱連崗 gong ；堵 du 好 ；剛好。
8. 窿 lung ；地平下藏身地。洞 tung ；地平上。巖 ngam ；山崖下。
9. 穿透 teu ；互相可通。透 teu 土狗仔 ；灌蟋蟀。
10. [涯 ngai] ；我,[涯 ngai]改人部首。 ；[涯 ngai]等 ；我們。
11. 縮 giu 縮 suk ；伸縮。伸 cun 縮 giu 。
12. 任 im 在佢 gi ；放任隨便他。翻 pan 到 do ；向後方倒下。
13. 反躁 cau ；轉側不成睡眠。歸暗晡 bu 仔 ；整個晚上。
14. 脛 kau 諛 se ；冷言相譏笑。侮 vu 辱 iuk ；言與行互相指罵打。
15. 緊恹 men ；暗中想。愛樣 ngiong 般 ；要怎麼樣。

- 16.倒 do 轉來：返回。倒 do 轉來：水倒回來。
- 17.嘎 ga 無：若無,啊無。謔 nak 笑：笑。暢 tiong：高興。
- 18.比 be 比來：一起來,共下來。
- 19.掩 am 礮 kam 蓋：掩蓋。礮 kam 石類蓋住。掩 am (em) 土類。
- 20.再趨 giuk 再趕。走相[鑷]giuk,[鑷]字內[金]改[走]。
- 21.兩儕 sa 兩人。儕 sa 儕 sa 人人。
- 22.抄 cau 過去：追趕過去。畀 bi 給他,[分佢]的簡語。
- 23.喝 hot 喝地 le 力氣消耗疲憊。唔曾 cien 還沒有,[口亡]mang 。
- 24.盡命牯 gu 拼命地。唱啊 nga 唱地 nge 唱了唱----就。
- 25.[傲 nau]來[傲 nau]去：轉來轉去,[傲 nau]改提手部。頭那 na 頭。
- 26.煲 bo 粥 zuk 煮稀飯。咯 go 咯 go 滾：稀飯滾聲,打鼾。
- 27.酷 kuk 睡：熟睡。酷 kuk (又音 kut) 睡。
- 28.垂 se 垂到 do 不好意思而低頭。撓 ngia 天：朝天。
- 29.轉擺 bai 做一個段落而休息。朝 zeu 晨：早晨。
- 30.兔竇 deu 兔窩。[窩 vo, 巢 sau, 竇 deu]字義不同。
- 31.背囊 long 背部。滿腹 buk 全心。
- 32.雷公鏘 kiang 天：雷聲隆隆。開束 sot 開完結束。
- 33.揸 iat 咻 siok 隊：啦啦隊,[揸 iat 咻 siok]：幫忙。
- 34.樣 ngiong 會：怎麼會。
- 35.吶 iui 吶嚙 ho 嚙：搖 iak 旗吶 iui 喊 hem 呼叫雜亂之聲音。
- 36.莫是輸了 ve 假若是輸了,[若 ngiok 莫 mok]語音變化。
- 37.砵 bong 客語狀聲詞,砵 biang 河洛,砵 pong 華語。
- 38.跔 ten 等：跟著來。橫 vang 倒 do 跌倒。
- 39.這跡 giak 仔：這個地方。該 ge 那。
- 40.[口亡]mang 知：料想不到。這兜 deu 這些。
- 41.看啊 na 做得？：看一看可以嗎？打早：一大早。
- 42.軟頭扁折 zap 喻有氣無力,頭已軟化,無精打彩。
- 43.一蹉 co 一翻 pan 蹉 co 滑倒,翻 pan 仰倒。
- 44.滂 pong 走：大水沖走。蹉 co 落 lot 一多：碰擦掉落多少。
- 45.恬 diam 恬：靜靜。惦惦 diam 搭 dap 而且。
- 46.鬱 vut 悴 zut 內心憂愁,悶悶不樂。拚 bia 拚 biang(北部音)。
- 47.躑 fung 淨 ciang 淨：完全被撞倒掉。崎 gia 斜坡度高。
- 48.恸 men 卜了 ge 一下：暗中想又卜算一下。
- 49.瀉 sia 衰人：丟失顏面。老嫩大細 se 老幼大小。
- 50.當晝 zu 正午。對頂 dang 對上面正中間。趨 giuk 到：假裝。
- 51.耳赤 ciak 赤：耳朵矗立。譴 kien 怒。
- 52 本篇章白話文文中[a,e,o]三音介聯音字,如下十字各有九音：

- (1).a 韻母音字(啊,也)。
- (2).e 韻母音字(個,的,介,地,了,得,仔)七隻字。
- (3).o 韻母音字(噢)。
- (4).共同各別聲母(V,L,I,M,N,ng,g,b,)與本單音(a,e,o)。

(二)創造附加價值,向和尚賣梳仔]介故事

一◇編劇：一先(國立屏東教育大學客研所研究生)(編劇於98/2/1)

二◇劇中人：許理事長,邱理事,賴理事。

三◇戲劇文：

◇音樂：

◇旁白：

大仁科技大學黃董事長經常用[人有凌 lin ∨ 雲之志, 無運不能自達。馬有千里之遙 ieu ∨, 無人不能自往]。這句話來共同勉勵大家,以及俗語所講：運去金成鐵,時來鐵成金。意思都係指；萬般介努力,也係 he 與命運有相當介關係。但是只靠命運又係 me 做唔得,還係愛有努力與命運合 gap ∨ 共下做結合,像頭前介一句；[馬雖然有千里之遙力,無人不能自往]介道理一樣。像以前介電機電子公會理事長許勝雄先生,用[向光頭和尚賣梳仔介故事]來啓發員工介腦力一樣,在此編成戲劇表示[創造商品介附加價值]係有一重要介行銷工作。故事戲劇起事開頭係有一次在理監事開會介場所中,許理事長同各理監事講；

理事長：[涯 ngai ∨]認為一般成功的人會尋 cim ∨ 方法,失敗的人會去尋理由來做解釋 siit ∨。

邱理事：該 ge 是 sii 當然哪 na ✓！愛使 sii ∨ 講！

理事長：你兜 deu ✓ 有聽過[賣梳仔分 bun ✓ 和 vo ∨ 尙介故事]無 mo ∨？

賴理事：笑死人！大家又係 me 知 di ✓ [和尚係光頭]！

邱理事：對呀！和尚奈 nai 有頭那 na ✓ 毛好梳 sii ✓ 呢？

賴理事：包準無半個和尚會買介！

理事長：但是製造梳仔介老闆,偏偏派業務員將梳仔 e ∨ 拿到山頂高介廟堂去賣。

邱理事：這做梳仔 e ∨ 介老闆想法樣 ngiong ∨ 會恁 an ∨ 生趣呢？

賴理事：[涯]知 di ✓！[涯]知！梳仔介老闆腦筋有問題！心理有變態 tai！

理事長：你兜 deu ✓ 介想法,同一般人介想法是共樣 iong 介。

邱理事：請問許理事長！該 ge 梳仔介老闆係自家去,也係 he 喚 van ∨ 別人去賣呢？

賴理事：一定喊 hem ✓ 業務員去賣！

理事長：對！業務員去到廟堂時,第一位介業務員,去時看到全部和尚無頭那毛--。

邱理事：該 ge 一定翻 fan ✓ 頭就走著 cok 無 mo ✓ ？

賴理事：若係 he 係 he[涯],又係 me 相同會落 lot 尾仔走到[尾楔 liap ㄟ 屎]！

理事長：但是！

邱理事：又還有但是噢 o ㄟ ！梳仔拿到山頂廟堂賣,若 na ✓ 係有生 sen ✓ 理,[涯]頭那才剃 do 下來分你做[楯 dun ㄟ]頭仔坐。

賴理事：係 he ！加上[涯]這一粒頭！一共兩粒作保證。

理事長：有影正來講,你兩儕 sa ✓ [亡口]mang ✓ 好恁遽 giak ㄟ 下定論。

邱理事：無 mo ✓ 成 sang ✓ 再過派人去賣哪 na ✓ ？

理事長：唔 ng ㄟ ！梳仔老闆又派另外一個業務上山去賣梳子。

邱理事：係 he 唔 m ✓ 係 me 共樣無人買！

理事長：另外這個業務員賣到當晝 zu 時,賣了 ie ✓ 一支。

邱理事：哈哈！光頭和尚仔買梳 sii ✓ 仔 e ㄟ,奈 nai 有可能介啊 ia ✓ ！

賴理事：哈 ha 哈哈！真係目瞽 ku ㄟ 介行路怙 ku 杖啄 duk 到[禁 gim 只 zii ㄟ]！

理事長：業務員心肝肚暢 tiong 到愛唔得,三步做兩步走,走 zeu ㄟ 轉來同老闆講,有和尚仔來同伊買梳仔 e ㄟ 了 ie ✓ 。

邱理事：該 ge 老闆一定感覺到相當有成就感係無 mo ✓ ！

賴理事：該 ge 老闆反應仰(樣)ngiong ㄟ 般？

許理事長：老闆 ban ㄟ 一句話也無 mo ✓ 講。

邱理事：係 he 麼 mak ㄟ 介意思？

理事長：因為伊將梳仔賣分 bun ✓ 一個堵 du ㄟ 好發 bot ㄟ 臭 cu 頭介細和尚仔 nge ㄟ,去刮 guat ㄟ 臭頭疔 pi ㄟ 仔 ie ㄟ 哇 va ㄟ ！

邱&賴理事：哈哈！天下 ha 事無奇不 but ㄟ 有！

邱理事：真係目瞽 ku ㄟ 仔行路怙 ku 杖啄 duk 到[禁 gim 只 zii ㄟ]！

賴理事：過後,還有派人出去賣無？

理事長：有！梳仔介老闆又再派第三位業務員上山去賣。

賴理事：唉 ai 啲 io ✓ ！該 ge 老闆實在[硬殼 hok ㄟ]固執 ziip ㄟ 噢 bo ✓ ！

邱理事：無成 sang ✓ 山頂廟堂全全係 he 臭頭和尚哪 na ✓ ？[涯]唔 m ✓ 相信！

理事長：這擺比上擺生理又較 go 好,一共賣了 ie ✓ 十支,盡 cin 暢走轉來向老闆報告。

賴理事：這擺梳仔頭家面上 hong 一定有歡喜了 ie ✓ ！

理事長：歡喜是 sii ✓ 歡喜,唔係 me 盡歡喜。

賴理事：又仰 ngiong ㄟ 般講[唔係 me 盡歡喜]？

理事長：因為工錢油錢都唔 m ✓ 罇 la ！

邱理事：許理事長！你這個故事實在拖棚 pang ✓ 噢 ngo 。

賴理事：無成 sang √ 梳仔老闆,又再派第四個業務員上山賣梳仔哪 na √ !

理事長：著 cok ! 梳仔老闆再派第四個業務員去賣,生意總算做成 sang √ 了 nge √ 。

賴理事：係 he 啲 io ! [涯]無 mo √ 了解,第四個生意係仰般做成 sang √ 介 nge 。

理事長：你兜 deu √ 想看啊 na 是,老闆派第一介業務員無賣半支著 cok 無 ?

邱理事：第二個賣一支,業務員用誠意感動了細和尚仔買去刮臭頭疔 pi √ 仔 。

賴理事：第三業務員建議住 cu 持 cii √ 和尚,買一些 sit √ 梳仔放在廟前,方便香客到廟堂梳洗以後,再禮佛參拜,和尚聽了恹 men √ 到有道理,因此買了十支梳仔。

理事長：結果老闆又再派第四個業務員上山,去向和尚探討[宏 fen √ 揚佛法]介要領。

邱理事：業務員對和尚仰般講。

理事長：業務員講[佛法的精髓 sui √]在金剛經,伊有辦法使令到 do[學佛者隨時看到,摸 mia √ 到金剛經]。

賴理事：這位高僧 sem √ 和尚定著 co 會問用麼 mak √ 介辦法 ?

理事長：業務員講[將金剛經刻在梳子介柄 biang 上 hong 。

邱理事：唔 ng √ ! [棚 pang √ 頂高睡目] ! 高明 ! 高明 ! 有道理 !

理事長：重點係梳子介一支成本是 10 個銀,刻金剛經的成本係 10 個銀 ngiun √ 。

邱理事：所以總成本是愛 20 個銀 ngiun √ 。

理事長：因為是有刻寫金剛經的梳子,可使人人來[重視佛法運用佛理],再加上本廟堂介堂號,市價可以賣到 100 個銀,係一門盡好的生理,也係[宏揚佛法]介好方法。

賴理事：原來係[創造梳仔介附加價值],並將山上的寺廟做為梳子介另一個[促銷通路],金剛經也經由梳子傳遞 ti 出去。

邱理事：理事長 ! 恹 an √ 地 ne √ 一個廟堂一年愛訂製幾多啊 va √ ?

理事長：噢 o √ ! 這係商業同廟堂介機密,不得詳講,幾十萬支有啦 !

賴&邱理事：係 he 啲 io √ ! 當慶 kiang 介頭腦 ! 噢 o √ ! 時間無早了 ve √ ! [涯]等來轉嘎 ha √ !

理事長：轉啊 na √ ! 兩粒頭那留下來 !

賴&邱理事：理事長 ! 請原諒 ! [涯]等無恹 men √ 到[產品附加價值]原理介重要性,敬請 理事長大赦一次[無罪&唔使押 ap √ 金&隨傳隨到],釋放 [涯]等兩儕 sa √ 轉屋家 !

理事長：好 ! 嘎 ga 就,赦佑汝兜 deu √ ,輕鬆轉屋家 ! 順行噢 √ ! 正來聊 !

◇◇音樂：

----- 劇終 -----

三.◇本文客語文(四縣)注解：

- 1.凌 lin ∨ 雲：騰 tin ∨ 雲，喻非常高的意思。[涯 ngai ∨]：我，改人部首。
- 2.萬 van 般 ban ∨：指一切，眾數。也係 he：也是。
- 3.合 gap ∨ 共下：依照成份比例結合。頭前介：前面的。
- 4.附加價值：兩或數種結合共下，所增加的價值。
- 5.行 hang ∨ 銷 seu ∨：係指由[計劃產品變成商品]等一切過程，主要係[產品，價格，促銷，通路]等四大項(又稱四 P.)介綜合運用。
- 6.該 ge 是 sii：那是。愛使 sii ∨ 講：不用說便知。
- 7.你兜 deu ∨：你們，你等 nen ∨(南部首)。分 bun ∨：給。
- 8.又係 me：又是。[係 me]音用在[否定，疑問，轉折句]。
- 9.頭那 na ∨ 毛：頭髮。頭那 na ∨：頭顱。
- 10.包準 zun ∨：保證一定是。老闆 ban ∨：頭家，主人。
- 11.樣 ngiong ∨ 會：怎麼會。恁 an ∨：很，這麼。共樣 iong：一樣。
- 12.自 cit ∨ 家：自己。喚 van ∨：指使。喊 hem ∨：指使(邀請)。
- 13.著 cok 無 mo ∨：對嗎？，無[mo ∨(白讀音),vu ∨(文讀)]。
- 14.若 na ∨ 係 he：若是。落 lot 尾仔：夾尾巴，尾楔 liap ∨ 楔。
- 15.尾楔 liap ∨ 屎：落尾又怕到瀉屎。[瀉 sia,漏 lau,洩 siet]字義不同。
- 16.頭那 na ∨：頭顱，頭。兩儕 sa ∨：兩人。
- 17.[亡口]mang ∨ 好：不要。[亡口]mang ∨ → 上[亡]下[口]字。
- 18.恁遽 giak ∨：這麼快。無 mo ∨ 成 sang ∨：難道是。
- 19.唔 ng ∨：小聲說[是]。唔 m ∨ = 毋 m ∨。
- 20.生 sen ∨ 理：生意。係 he 唔 m ∨ 係 me：是不是。係 me 用在(疑問，否定，轉折)句。
- 22.當晝 zu：中午。奈 nai 有：那有。
- 23.哈 ha 哈哈：客語有動詞或形容詞三字詞，表示連續不間 gam 斷。間 gam 格：隔一格。
- 24.目瞽 ku ∨：瞎了眼睛的人。怙 ku 杖：拿柺杖。啄 duk 到：插到。
- 25.禁 gim 只 zii ∨：戒子。金戒咕 gu ∨：鑲有寶石類的戒子。
- 26.暢 tiong 到愛唔得：暢 tiong → 高興。愛唔得：受不了。
- 27.走 zeu ∨ 轉來：快步跑回來。行：慢步。予 cok ∨：零散步。
- 28.堵 du ∨ 好：剛剛好。發 bot ∨ 臭 cu 頭：生癩痢頭，雞屎堆。
- 29.疤 pi ∨ 仔 ie ∨：薄薄平平的小片子。傷口 → 結癩 lat ∨ → 結。疤 pi ∨。
- 30.硬殼 hok ∨：不信邪，偏偏，固執。著 cok：對。
- 31.全 cion ∨ 全係 he：大部份都是，輒 ga ∨ 輒係。
- 32.唔 m ∨ 罇 la：不夠，不足。仰 ngiong ∨ 般講：怎麼講。
- 33.恁 men ∨ 到：暗中思考。定著 co：一定是。
- 34.棚 pang ∨ 頂高睡目：歇後語，在高處眠(睡覺)，指高明。

35.10 個銀 ngiun √ : 十塊錢,十元。[棟樑,桁,桷,棚 pang √ (木乘)siin]詞義不同。

36.附加價值：指一種商品搭配另一商品結合所增加的效益或價值。

37.嘎 ga 就(tu ,ciu)：那麼。[就]有(tu ,lu,ciu)三音。

四、增廣昔時賢文：

※客語(四縣)聲韻調研究與運用：

※客語文(通用拼音式)注音(四縣)符號：

(一)聲母種類(20 個)：

- 1.ㄅ→b, 2.ㄆ→p, 3.ㄇ→m, 4.ㄈ→f, 5.ㄉ→d,
- 6.ㄊ→t, 7.ㄋ→n, 8.ㄌ→L, 9.ㄍ→g, 10.ㄎ→k,
- 11.ㄏ→h, 12.ㄗ→zi, 13.ㄘ→ci,14.ㄊ→si,15.ㄗ→z,
- 16.ㄘ→c,17.ㄌ→s, 18.V→ V, 19.η→ng, 20.ngi→ngi。

(二)韻母(64 個)：

(二~一)單音韻母(10 個)：

- 1.ㄚ→a, 2.ㄛ→o, 3.ㄝ→e, 4.ㄞ→ai, 5.ㄟ→au,
- 6.ㄢ→an, 7.ㄣ→en, 8.ㄤ→ang,9.ㄨ→i, 10.ㄨ→u。

(二~二)雙韻母(34 個)：

- 1.ㄞ→ie, 2.ㄚㄨ→ia, 3.ㄛㄝ→io, 4.ㄨㄞ→iu,
- 5.ㄚㄟ→iau, 6.ㄢㄇ→im, 7.ㄢㄋ→in, 8.ㄢㄎ→ian,
- 9.ㄢㄤ→iang, 10.ㄢㄆ→ip, 11.ㄢㄊ→it, 12.ㄝㄇ→em,
- 13.ㄝㄋ→en, 14.ㄝㄆ→ep, 15.ㄝㄊ→et, 16.ㄝㄨ→eu,
- 17.ㄨㄞ→uai, 18.ㄨㄎ→uan, 19.ㄨㄣ→un, 20.ㄨㄤ→uang,
- 21.ㄨㄥ→ung, 22.ㄨㄨ→ui, 23.ㄨㄚ→ua, 24.ㄨㄎ→uk,
- 25.ㄨㄊ→ut, 26.ㄚㄇ→am, 27.ㄚㄆ→ap, 28.ㄚㄊ→at,
- 29.ㄚㄎ→ak, 30.ㄛㄨ→oi, 31.ㄛㄋ→on, 32.ㄛㄋ→ong,
- 33.ㄛㄊ→ot, 34.ㄛㄎ→ok。

(二~三)複韻母(20 個)：

- 1.ㄨㄨ→iui 2.ㄛㄨ→ioi 3.ㄞㄨ→ieu 4.ㄞㄇ→iem 5.ㄚㄇ→iam
- 6.ㄛㄋ→ion 7.ㄨㄣ→iun 8.ㄨㄝㄋ→uen 9.ㄛㄋ→iong 10.ㄨㄥ
- ㄥ→iung 11.ㄞㄆ→iepl2.ㄚㄆ→iap 13.ㄞㄊ→iet14.ㄛㄊ→iot15.ㄨㄊ
- ㄊ→iut 16.ㄨㄝㄊ→uet 17.ㄚㄎ→iak18.ㄛㄋ→iok 19.ㄨㄎ→iuk 20.ㄨ
- ㄚㄎ→uak。

(三)[客家注音][通用拼音]&[漢語拼音]不同三點：

(一)ㄐ[客家注音]=zi[通用拼音]=ji[漢語拼音]。

(二)ㄑ[客家注音]=ci[通用拼音]=qi[漢語拼音]。

(三)ㄒ[客家注音]=si[通用拼音]=xi[漢語拼音]。

(四)聲調種類(6個)：

1.第一聲(無調號)：

2.第二聲(✓)：

3.第三聲(∨)：國客符號左右相反,華語如：李(li∨)客語如：璃(li∨)。

4.第四聲(∖)：客語為由中音向低如：(li∖),國語由高音向下如：(li∖)。

5.第五聲(無調號)：韻母尾音有(p.t.k)的入聲字,似如輕短音。

6.第六聲(∕)：韻母尾音有(p.t.k)的入聲字,如第四聲發音要領。

=====

◆增 zen 廣 gong ∖ 昔 sit ∖ 時 sii ∨ 賢 hian ∨ 文 vun ∨

1 昔 sit ∖ 時 sii ∨ 賢 hien ∨ 文 vun ∨,

誨 fi 汝 ngi ✓ 諄 dun ✓ 諄 dun ✓ ;

集 sip 韻 iun 增 zen 廣 gong ∖,

多 do ✓ 見 gien 多 do ✓ 聞 vun ∨ 。

2.觀 gon ✓ 今 gin ✓ 宜 ngi ∨ 鑿 gam 古 gu ∖,

無 vu ∨ 古 gu ∖ 不 but ∖ 成 siin ∨ 今 gim ✓ ;

3.酒 ziu ∖ 逢 fung ✓ 知 di ✓ 己 gi ∖ 飲 im ∖,

詩 sii ✓ 向 hiong 會 fi 人 ngin ∨ 吟 ngim ∨ ;

相 siong ✓ 識 siit ∖ 滿 man ✓ 天 tien ✓ 下 ha ,

知 di ✓ 心 sim ✓ 能 nen ∨ 幾 gi ∖ 人 ngin ∨ 。

4.相 siong ✓ 逢 fung ∨ 好 ho ∖ 似 sii 初 cu ✓ 相 siong ✓ 識 siit ∖,

到 do 老 lo ∖ 終 zung ✓ 無 vu ∨ 怨 ien 恨 hen 心 sim ✓ ;

近 kiun 水 sui ∖ 知 di ✓ 魚 ng ∨ 性 sin ,

近 kiun 山 san ✓ 識 siit ∖ 鳥 niau ✓ 音 im ✓ 。

5.易 i 漲 zong 易 i 退 tui 山 san ✓ 溪 hai ✓ 水 sui ,

易 i 反 fan ∖ 易 i 覆 fuk 小 seu ∖ 人 ngin ∨ 心 sim ✓ ;

運 iun 去 hi 金 gim ✓ 成 siin ∨ 鐵 tiet ∖,

時 sii ∨ 來 loi ∨ 鐵 tiet ∖ 成 siin ∨ 金 gim ✓ 。

6. 讀 tuk 書 su ✓ 須 si ✓ 用 iung 意 i ,
 一 it \ 字 sii 值 ciit 千 cien ✓ 金 gim ✓ ;
 逢 fung ✓ 人 ngin ✓ 且 cia \ 說 sot \ 三 sam ✓ 分 fun ✓ 話 fa ,
 未 vi 可 ko \ 全 cion ✓ 拋 pau ✓ 一 it \ 片 pian \ 心 sim ✓ 。
7. 有 iu ✓ 意 i 栽 zai ✓ 花 fa ✓ 花 fa ✓ 不 but \ 發 fat \ ,
 無 vu ✓ 心 sim ✓ 插 cap \ 柳 liu \ 柳 liu \ 成 siin ✓ 陰 im ✓ ;
 畫 fa 虎 fu \ 畫 fa 皮 pi ✓ 難 nan ✓ 畫 fa 骨 gut \ ,
 知 di ✓ 人 ngin ✓ 知 di ✓ 面 mien 不 but \ 知 di ✓ 心 sim ✓ 。
8. 錢 cien ✓ 財 coi ✓ 如 i ✓ 糞 bun 土 tu \ ,
 仁 in ✓ 義 ngi 值 ciit 千 cien ✓ 金 gim ✓ 。
9. 流 lu ✓ 水 sui \ 下 ha ✓ 灘 tan ✓ 非 fi ✓ 有 iu ✓ 意 i ,
 白 pak 雲 iun ✓ 出 cut \ 岫 ciu 本 bun \ 無 vu ✓ 心 sim ✓ ;
 當 dong ✓ 時 sii ✓ 若 iok 不 but \ 登 den ✓ 高 go ✓ 望 mong ,
 誰 sui ✓ 信 sin 東 dung ✓ 流 liu ✓ 海 hoi \ 漾 iong 深 ciim ✓ 。
10. 路 lu 遙 ieu ✓ 知 di ✓ 馬 ma ✓ 力 lit \ ,
 事 sii 久 giu \ 見 gian 人 ngin ✓ 心 sim ✓ 。
11. 兩 liong \ 人 ngin ✓ 一 it \ 般 ban ✓ 心 sim ✓ ,
 有 iu ✓ 錢 cien ✓ 堪 kam ✓ 買 mai ✓ 金 gim ✓ ;
 一 it \ 人 ngin ✓ 一 it \ 般 ban 心 sim ✓ ,
 無 vu ✓ 錢 cien ✓ 堪 kam ✓ 買 mai ✓ 針 ziim ✓ 。
12. 相 siong ✓ 見 gian 易 i 得 det \ 好 ho \ ,
 久 giu \ 住 cu 難 nan ✓ 爲 vi ✓ 人 ngin ✓ ;
 馬 ma ✓ 行 hang ✓ 無 vu ✓ 力 lit \ 皆 giai ✓ 因 in ✓ 瘦 ceu \ ,
 人 ngin ✓ 不 but \ 風 fung ✓ 流 liu ✓ 只 zii \ 爲 vi 貧 pin ✓ 。
13. 饒 ngiau ✓ 人 ngin ✓ 不 but \ 是 sii 癡 cii ✓ 漢 hon ,
 癡 cii ✓ 漢 hon 不 but \ 會 fi 饒 ngiau ✓ 人 ngin ✓ ;
 是 sii 親 cin ✓ 不 but \ 是 sii 親 cin ✓ ,
 非 fi ✓ 親 cin ✓ 卻 kiok \ 是 sii 親 cin ✓ 。
14. 美 mi ✓ 不 but \ 美 mi ✓ , 山 san ✓ 中 zung ✓ 水 sui \ ;

- 親 cin ✓ 不 but 親 cin ✓, 故 gu 鄉 hiong ✓ 人 ngin ✓ 。
15. 鶯 in ✓ 花 fa ✓ 猶 iu ✓ 怕 pa 春 cun ✓ 光 gong ✓ 老 lo ˋ,
 豈 ki ˋ 可 ko ˋ 教 gau ✓ 人 ngin ✓ 枉 vong ˋ 度 du 春 cun ✓ ;
 相 siong ✓ 逢 fung ✓ 不 but 飲 im 空 kung ✓ 歸 gui ✓ 去 hi ,
 洞 tung 口 kieu 桃 to ✓ 花 fa ✓ 也 ia ✓ 笑 seu 人 ngin ✓ 。
16. 紅 fung ✓ 粉 fun 佳 ga ✓ 人 ngin ✓ 休 hui ✓ 便 pian 老 lo ˋ,
 風 fung ✓ 流 liu ✓ 浪 long 子 zi 莫 mok 教 gau 貪 pin ✓ ;
 在 cai 家 ga ✓ 不 but 會 fi 迎 ngin ✓ 賓 bin ✓ 客 hak ˋ,
 出 cut 路 lu 方 fong ✓ 知 di ✓ 少 seu 友 iu ✓ 人 ngin ✓ 。
17. 客 hak 來 loi ✓ 主 zu 不 but 顧 gu ,
 應 in 恐 kiung 是 sii 癡 cii ✓ 人 ngin ✓ 。
18. 貧 pin ✓ 居 gi ✓ 鬧 nau 市 sii 無 vu ✓ 人 ngin ✓ 識 siit ˋ,
 富 fu 在 cai 深 ciim 山 san ✓ 有 iu ✓ 遠 ian 親 cin ✓ ;
 誰 sui ✓ 人 ngin ✓ 背 boi 後 heu 無 vu ✓ 說 sot ˋ,
 奈 nai 個 ge 人 ngin ✓ 前 cien 不 but 說 sot 人 ngin ✓ 。
19. 有 iu ✓ 錢 cien ✓ 道 to 真 ziin ✓ 語 ngi ✓ ,
 無 vu ✓ 錢 cien ✓ 語 ngi ✓ 不 but 真 ziin ✓ ;
 不 but 信 sin 但 dan 看 kong 筵 ian ✓ 中 zung ✓ 酒 ziu ˋ,
 杯 bi ✓ 杯 bi ✓ 先 sien ✓ 敬 gin 有 iu ✓ 錢 cien ✓ 人 ngin ✓ 。
20. 鬧 nau 裡 li ✓ 有 iu ✓ 錢 cian ✓, 靜 cin 處 cu 安 on ✓ 身 siin ✓ ;
 來 loi ✓ 如 i ✓ 風 fung ✓ 雨 i ˋ, 去 hi 似 sii 微 mi ✓ 塵 ciin ✓ 。
21. 長 cong ✓ 江 gong ✓ 後 heu 浪 long 推 tui ✓ 前 cien ✓ 浪 long ,
 世 sii 上 song 新 sin ✓ 人 ngin ✓ 換 vong 舊 kiu 人 ngin ✓ ;
 近 kiun 水 sui 樓 leu ✓ 臺 toi ✓ 先 sian ✓ 得 det 月 ngiat ˋ,
 向 hiong 陽 iong ✓ 花 fa ✓ 木 muk 早 zo 逢 fung ✓ 春 cun ✓ 。
22. 古 gu 人 ngin ✓ 不 but 見 gian 今 gim ✓ 時 sii ✓ 月 ngiat ,
 今 gim 月 ngiat 曾 cen ✓ 經 gin ✓ 照 zeu 古 gu 人 ngin ✓ 。
23. 先 sien ✓ 到 do 爲 vi ✓ 君 giun ✓, 後 heu 到 do 爲 vi ✓ 臣 siin ✓ ;
 莫 mok 道 to 君 giun ✓ 行 hang ✓ 早 zo ˋ,

- 更 gien 有 iu ✓ 早 zo \ 行 hang \ \ 人 ngin \ 。
24. 莫 mok 信 sin 直 ciit 中 zung ✓ 直 ciit ,
 須 si ✓ 防 fong \ 仁 in \ 不 but \ 仁 in \ ;
 山 san ✓ 中 zung ✓ 有 iu ✓ 直 ciit 樹 su ,
 世 sii 上 song 無 vu \ 直 ciit 人 ngin \ 。
25. 自 cii 恨 hen 枝 gi ✓ 無 vu \ 葉 iap ,
 莫 mok 怨 ien 太 tai 陽 iong \ 偏 pien ✓ ;
 萬 van 般 ban ✓ 都 do ✓ 是 sii 命 miang ,
 半 ban 點 diam \ 不 but \ 由 iu \ 人 ngin \ 。
26. 一 it \ 年 ian \ 之 zii ✓ 計 gie 在 cai 於 i \ 春 cun ✓ ,
 一 it \ 日 ngit \ 之 zii ✓ 計 gie 在 cai 於 i \ 晨 siin \ ;
 一 it \ 家 ga ✓ 之 zii ✓ 計 gie 在 cai 於 i \ 和 fo \ ,
 一 it \ 身 siin ✓ 之 zii ✓ 計 gie 在 cai 於 i \ 勤 kiun \ 。
27. 責 zit \ 人 ngin \ 之 zii ✓ 心 sim ✓ 責 zit \ 己 gi \ ,
 恕 su 己 gi \ 之 zii ✓ 心 sim ✓ 恕 su 人 ngin \ 。
28. 守 su \ 口 kieu \ 如 i \ 瓶 pin \ ,
 防 fong \ 意 i 如 i \ 城 sang \ ;
 寧 nen \ 可 ko \ 負 fu 我 ngo ✓ ,
 切 ciet \ 莫 mok 負 fu 人 ngin \ 。
29. 積 zit \ 善 san 成 siin \ 名 miang \ ,
 積 zit \ 惡 ok \ 滅 miet 身 siin ✓ ;
 再 zai 三 sam ✓ 行 hang \ 善 san 事 sii ,
 第 ti 一 it \ 莫 mok 欺 ki ✓ 心 sim ✓ 。
30. 虎 fu \ 生 sang ✓ 猶 iu \ 可 ko \ 近 kiun ,
 人 ngin \ 熟 suk 不 but \ 堪 kam ✓ 親 cin ✓ ;
 來 loi \ 說 sot \ 是 sii 非 fi ✓ 者 za \ ,
 便 pian 是 sii 是 sii 非 fi ✓ 人 ngin \ 。
31. 遠 ian \ 水 sui \ 難 nan \ 救 giu 近 kiun 火 fo \ ,
 遠 ian \ 親 cin ✓ 不 but \ 如 i \ 近 kiun 鄰 lin \ ;
 有 iu ✓ 酒 ziu \ 有 iu ✓ 肉 ngiuk \ 多 do ✓ 兄 hiung ✓ 弟 ti ,

- 急 gip \ 難 nan 何 ho \ 曾 cien \ 見 gian 一 it \ 人 ngin \ 。
32. 人 ngin \ 情 cin \ 似 sii 紙 zii \ 張 zong \ 張 zong \ 薄 pok ,
 世 sii 事 sii 如 i \ 棋 ki \ 局 kiuk 局 kiuk 新 sin \ ;
 山 san \ 中 zung \ 也 ia \ 有 iu \ 千 cien \ 年 ngian \ 樹 su ,
 世 sii 上 song 難 nan \ 逢 fung \ 百 bak \ 歲 se 人 ngin \ 。
33. 力 lit 微 mi \ 休 hiu \ 重 cung \ 負 fu ,
 言 ngian \ 輕 kiang \ 莫 mok 勸 kian 人 ngian ;
 無 mo \ 錢 cien \ 休 hiu \ 入 ngip 眾 zung ,
 遭 zo \ 難 nan 莫 mok 尋 cim \ 親 cin \ 。
34. 平 pin \ 生 sen \ 莫 mok 作 zok \ 皺 ziu 眉 mi \ 事 sii ,
 世 sii 上 song 應 in 無 vu \ 切 ciet \ 齒 cii \ 人 ngin \ 。
35. 士 sii 者 za \ 國 guet \ 之 zii \ 寶 bo \ ,
 儒 i \ 爲 vi \ 席 sit 上 song 珍 ziin \ ;
 若 iok 要 ieu 斷 don \ 酒 ziu \ 法 fap \ ,
 醒 siang \ 眼 ngion \ 看 kon 醉 zui 人 ngin \ 。
36. 求 kiu \ 人 ngin \ 須 si \ 求 kiu \ 英 in \ 雄 hiung \ 漢 hon ,
 濟 zi 人 ngin \ 須 si \ 濟 zi 急 gip \ 時 sii \ 無 vu \ ;
 渴 hot \ 時 sii \ 一 it \ 滴 dit \ 如 i \ 甘 gam \ 露 lu ,
 醉 zui 後 heu 添 tiam \ 杯 bi \ 不 but \ 如 i \ 無 vu \ 。
37. 久 giu \ 住 cu 令 lin 人 ngin \ 賤 cien ,
 貧 pin \ 來 loi \ 親 cin \ 也 ia \ 疏 su \ ;
 酒 ziu \ 中 zung \ 不 but \ 語 ngi \ 真 ziin \ 君 giun \ 子 zii \ ,
 財 coi \ 上 song 分 fun \ 明 min \ 大 tai 丈 cong 夫 fu \ 。
38. 出 cut \ 家 ga \ 如 i \ 初 cu \ ,
 成 siin \ 佛 fut 有 iu \ 餘 i \ ;
 積 zit \ 金 gim \ 千 cien \ 兩 liong \ ,
 不 but \ 如 i \ 明 min \ 解 giai \ 經 gin \ 書 su \ 。
39. 養 iong \ 子 zii \ 不 but \ 教 gau 如 i \ 養 iong \ 驢 li \ ,
 養 iong \ 女 ng \ 不 but \ 教 gau 如 i \ 養 iong \ 豬 zu \ 。

- 40.有 iu ✓ 田 tian ✓ 不 but 〵 耕 gang ✓ 倉 cong ✓ 廩 lim 〵 虛 hi ✓ ,
 有 iu ✓ 書 su ✓ 不 but 〵 讀 tuk 子 zii 〵 孫 sun ✓ 愚 ngi 〵 ;
 倉 cong ✓ 廩 lim 〵 虛 hi ✓ 兮 hi ✓ 歲 sui 月 ngiat 乏 fat ,
 子 zii 〵 孫 sun ✓ 愚 ngi 〵 兮 hi ✓ 禮 li ✓ 義 ngi 疏 su ✓ 。
- 41.同 tung 〵 君 giun ✓ 一 it 〵 夜 ia 話 fa ,
 勝 siin 讀 tuk 十 siip 年 ngian 〵 書 su ✓ ;
 人 ngin 〵 不 but 〵 通 tung ✓ 今 gin ✓ 古 gu 〵 ,
 馬 ma 〵 牛 ngiu 〵 如 i 〵 裾 gi ✓ 襟 gim ✓ 。
- 42.茫 mong 〵 茫 mong 〵 四 si 海 hoi 〵 人 ngin 〵 無 vu 〵 數 su ,
 奈 nai 個 ge 男 nam 〵 兒 i 〵 是 sii 丈 cong 夫 fu ✓ ;
 白 pak 酒 ziu 〵 釀 ngiong 成 siin 〵 延 ian 〵 好 ho 〵 客 hak 〵 ,
 黃 vong 〵 金 gim ✓ 散 san 盡 cin 爲 vi 收 su ✓ 書 su ✓ 。
- 43.救 giu 人 ngin 〵 一 it 〵 命 miang ,
 勝 siin 造 co 七 cit 〵 級 gip 〵 浮 feu 〵 屠 tu 〵 。
- 44.城 sang 〵 門 mun 〵 失 sit 〵 火 fo 〵 ,
 殃 iong ✓ 及 iong ✓ 池 cii 〵 魚 ng 〵 ;
 庭 tin 〵 前 cien 〵 生 sang ✓ (sen ✓) 瑞 sui 草 co 〵 , [生(sen ✓)]
 好 ho 〵 事 sii 不 but 〵 如 i 〵 無 vu 〵 。
- 45.欲 iuk 〵 求 kiu 〵 生 sen ✓ 富 fu 貴 gui ,
 須 si ✓ 下 ha ✓ 死 si 〵 工 gung ✓ 夫 fu ✓ ;
 百 bak 〵 年 ngian 〵 成 siin 〵 之 zii ✓ 不 but 〵 足 ziuk 〵 ,
 一 it 〵 旦 dan 壞 fai 〵 之 zii ✓ 有 iu ✓ 餘 i 〵 。
- 46.人 ngin 〵 心 sim ✓ 似 sii 鐵 tiet 〵 ,
 官 gon ✓ 法 fap 〵 如 i 〵 爐 lu 〵 ;
 善 san 化 fa 不 but 〵 足 ziuk 〵 ,
 惡 ok 〵 化 fa 有 iu ✓ 餘 i 〵 。
- 47.水 sui 〵 太 tai 清 cin ✓ 則 zet 〵 無 vu 〵 魚 ng 〵 ,
 人 ngin 〵 太 tai 謹 giun 〵 則 zet 〵 無 vu 〵 智 zii ✓ ;
 知 zii 者 za 〵 減 gam 〵 半 ban ,
 愚 ngi 〵 者 za 〵 全 cion 〵 無 vu ✓ 。

- 48.在 cai 家 ga ✓ 由 iu ∨ 父 fu ,
 出 cut ∨ 嫁 ga 從 cuung ∨ 夫 fu ✓ ;
 癡 cii ∨ 人 ngin ∨ 畏 vi 婦 fu ✓ ,
 賢 hian ∨ 女 ng ∨ 敬 gin 夫 fu ✓ 。
- 49.是 sii 非 fi ✓ 終 zung ✓ 日 ngit ∨ 有 iu ✓ ,
 不 but ∨ 聽 tang ✓ 自 cii 然 ian ∨ 無 vu ∨ 。
- 50.寧 nen ∨ 可 ko ∨ 正 ziin 而 i ∨ 不 but ∨ 足 ziuk ∨ ,
 不 but ∨ 可 ko ∨ 邪 sia ∨ 而 i ∨ 有 iu ✓ 餘 i ∨ ;
 寧 nen ∨ 可 ko ∨ 信 sin 其 ki ∨ 有 iu ✓ ,
 不 but ∨ 可 ko ∨ 信 sin 其 ki ∨ 無 vu ∨ 。
- 51.竹 zuk ∨ 籬 li ∨ 茅 mau ∨ 舍 sa ∨ 風 fung ✓ 光 gong ✓ 好 ho ∨ ,
 道 to 院 ian 僧 sem ✓ 房 fong ∨ 總 zung ∨ 不 but ∨ 如 i ∨ ;
 命 miang 裡 li ✓ 有 iu ✓ 時 sii ∨ 終 zung ✓ 須 si ✓ 有 iu ✓ ,
 命 miang 裡 li ✓ 無 vu ∨ 時 sii ∨ 莫 mok 強 kiong ∨ 求 kiu ∨ 。
- 52.道 to 院 ian 迎 ngiang ∨ 仙 sien ✓ 客 hak ∨ ,
 書 su ✓ 堂 tong ∨ 隱 iun ∨ 相 siong 儒 i ∨ ;
 庭 tin ∨ 栽 zai ✓ 棲 ci ✓ 鳳 fung 竹 zuk ∨ ,
 池 cii ∨ 養 iong ✓ 化 fa 龍 liung ∨ 魚 ng ∨ 。
- 53.結 giat ∨ 交 gau ✓ 須 si ✓ 勝 siin 己 gi ∨ , [結 giet ∨]。
 似 sii 我 ngo ✓ 不 but ∨ 如 i ∨ 無 vu ∨ ; [無 mo ∨]
 但 dan 看 kon 三 sam ✓ 五 ng ∨ 日 ngit ∨ ,
 相 siong ✓ 見 gian 不 but ∨ 如 i ∨ 無 vu ∨ 。
- 54.人 ngin ∨ 情 cin ∨ 似 sii 水 sui ∨ 分 fun ✓ 高 go ✓ 下 ha , [下 ha ✓]。
 世 sii 事 sii 如 i ∨ 雲 iun ∨ 任 im 捲 gian ∨ 舒 su ✓ 。 [捲 gien ∨]。
- 55.會 fi 說 sot ∨ 說 sot ∨ 都 du ✓ 是 sii ,
 不 but ∨ 會 fi 說 sot ∨ 無 vu ∨ 禮 li ✓ ;
 磨 no ∨ 刀 do ✓ 恨 hen 不 but ∨ 利 li ,
 刀 do ✓ 利 li 傷 song ✓ 人 ngin ∨ 指 zii ∨ ;
 求 kiu ∨ 財 coi ∨ 恨 hen 不 but ∨ 多 do ✓ ,
 財 coi 多 do ✓ 害 hoi 人 ngin ∨ 己 gi ∨ 。

56. 知 di ✓ 足 ziuk ✗ 常 song ✓ 足 ziuk ✗ ,
 終 zung ✓ 身 siin ✓ 不 but ✗ 辱 iuk ;
 知 di ✓ 止 zii ✗ 常 song ✓ 止 zii ✗ ,
 終 zung ✓ 身 siin ✓ 不 but ✗ 恥 cii ✗ 。
57. 有 iu ✓ 福 fuk ✗ 傷 song ✓ 財 coi ✓ ,
 無 vu ✓ 福 fuk ✗ 傷 song ✓ 己 gi ✗ ;
 差 ca ✓ 之 zii ✓ 毫 ho ✓ 釐 li ✓ ,
 失 siit ✗ 之 zii ✓ 千 cien ✓ 里 li ✓ 。
58. 若 iok 登 den ✓ 高 go ✓ 必 bit ✗ 自 cii 卑 bi ✓ ,
 若 iok 涉 sap(行 hang ✓) 遠 ian ✗ 必 bit ✗ 自 cii 邇 i ✓ ;(雖遠猶近 kiun ✓)
 三 sam ✓ 思 sii ✓ 而 i ✓ 行 hang ✓ ,
 再 zai 思 sii ✓ 可 ko ✗ 矣 i ✓ 。
59. 使 sii ✗ 口 kieu ✗ 不 but ✗ 如 i ✓ 自 cii 走 zeu ✗ ,
 求 kiu ✓ 人 ngin ✓ 不 but ✗ 如 i ✓ 求 kiu ✓ 己 gi ✗ 。
60. 小 seu ✗ 時 sii ✓ 是 sii 兄 hiung ✓ 弟 ti ,
 長 zong ✗ 大 tai 各 gok ✗ 鄉 hiong ✓ 里 li ✓ ;
 妒 du 財 coi ✓ 莫 mok 妒 du 食 siit ,
 怨 ian 生 sen ✓ 莫 mok 怨 ian 死 si ✗ 。
61. 人 ngin ✓ 見 gian 白 pak 頭 teu ✓ 嗔 ciin ✓ ,
 我 ngo ✓ 見 gian 白 pak 頭 teu ✓ 喜 hi ✗ ;
 多 do ✓ 少 seu ✗ 少 seu 年 ngian ✓ 亡 mong ✓ ,
 不 but ✗ 到 do 白 pak 頭 teu ✓ 死 si ✗ 。
62. 牆 ciong ✓ 有 iu ✓ 縫 pung , [牆 siong ✓]
 壁 biak ✗ 有 iu ✓ 耳 ngi ✗ ;
 好 ho ✗ 事 sii 不 but ✗ 出 cut ✗ 門 mun ✓ ,
 惡 ok ✗ 事 sii 傳 cong ✓ 千 cien ✓ 里 li ✓ 。
63. 賊 cet 是 sii 小 seu ✗ 人 ngin ✓ ,
 智 zii 過 go 君 giun ✓ 子 zii ✗ ;
 君 giun ✓ 子 zii ✗ 固 gu 窮 kiung ✓ ,
 小 seu ✗ 人 ngin ✓ 窮 kiung ✓ 斯 sii ✓ 濫 lam 矣 i ✓ 。

64. 貧 pin ∨ 窮 kiung ∨ 自 cii 在 cai ,
富 fu 貴 gui 多 do ∨ 憂 iu ∨ 。
65. 不 but ∨ 以 i ∨ 我 ngo ∨ 爲 vi ∨ 德 det ∨ ,
反 fan ∨ 以 i ∨ 我 ngo ∨ 爲 vi ∨ 仇 su ∨ ;
寧 nen ∨ 向 hiong 直 ciit 中 zung ∨ 取 ci ∨ ,
莫 mok 向 hiong 曲 kiuk ∨ 中 zung ∨ 求 kiu ∨ 。
66. 人 ngin ∨ 無 vu ∨ 遠 ian ∨ 慮 li ,
必 bit ∨ 有 iu ∨ 近 kiun 憂 iu ∨ 。
67. 知 di ∨ 我 ngo ∨ 者 za ∨ , 爲 vi 我 ngo ∨ 心 sim ∨ 憂 iu ∨ ;
不 but ∨ 知 di ∨ 我 ngo ∨ 者 za ∨ , 爲 vi 我 ngo ∨ 何 ho ∨ 求 kiu ∨ 。
68. 晴 cin ∨ 乾 gon ∨ 不 but ∨ 肯 hen ∨ 去 hi , [晴 ciang ∨ , 肯 kian ∨]
直 ciit 待 tai 雨 i ∨ 淋 lim ∨ 頭 teu ∨ 。
69. 成 siin ∨ 事 sii 莫 mok ∨ 說 sot ∨ ,
覆 puk ∨ 水 sui ∨ 難 nan ∨ 收 su ∨ 。
70. 是 sii 非 fi ∨ 只 zii ∨ 因 in ∨ 多 do ∨ 開 koi ∨ 口 kieu ∨ ,
煩 fan ∨ 惱 no ∨ 皆 giai ∨ 因 in ∨ 強 kiong ∨ 出 cut ∨ 頭 teu ∨ 。 [皆 gie ∨]
71. 忍 ngiun ∨ 得 det ∨ 一 it ∨ 時 sii ∨ 之 zii ∨ 氣 hi ,
免 mien ∨ 得 det ∨ 百 bak ∨ 日 ngit ∨ 之 zii ∨ 憂 iu ∨ ;
近 kiun 來 loi ∨ 學 hok 得 det ∨ 烏 vu ∨ 龜 gui ∨ 法 fap ∨ ,
得 det ∨ 縮 suk ∨ 頭 teu ∨ 時 sii ∨ 且 cia ∨ 縮 suk ∨ 頭 teu ∨ 。
72. 懼 ki ∨ 法 fap ∨ 朝 zeu ∨ 朝 zeu ∨ 樂 lok ,
欺 ki ∨ 公 gung ∨ 日 ngit ∨ 日 ngit ∨ 憂 iu ∨ 。
73. 人 ngin ∨ 生 sen ∨ 一 it ∨ 世 sii , 草 co ∨ 生 sen ∨ 一 it ∨ 春 cun ∨ 。
74. 白 pak 髮 fat ∨ 不 but ∨ 隨 sui ∨ 人 ngin ∨ 而 i ∨ 去 hi ,
看 kon 來 loi ∨ 又 iu 是 sii 白 pak 頭 teu ∨ 翁 vung ∨ ;
月 ngiat 到 do 十 siip 五 ng ∨ 光 gong ∨ 明 min ∨ 少 seu ∨ , [月 ngiet]
人 ngin ∨ 到 do 中 zung ∨ 年 ngian ∨ 萬 van 事 sii 休 hiu ∨ 。 [年 ngien ∨]

- 75.兒 i▽孫 sun↗自 cii 有 iu↗兒 i▽孫 sun↗福 fuk↘,
莫 mok 替 ti 兒 i▽孫 sun↗做 zo 馬 ma↗牛 ngiu▽。
- 76.人 ngin▽生 sen↗不 but↘滿 man↗百 bak↘,
常 song▽懷 fai▽千 cien↗歲 sui 憂 iu↗。
- 77.今 gin↗朝 zeu↗有 iu↗酒 ziu↘今 gin↗朝 zeu↗醉 zui,
明 min▽日 ngit↘愁 seu▽來 loi▽明 min▽日 ngit↘憂 iu↗;
路 lu 逢 fung▽險 hiam↘處 cu 難 nan▽迴 fi▽避 pit↘,
事 sii 到 do 頭 teu▽來 loi▽不 but↘自 cii 由 iu▽。
- 78.藥 iok 能 nen▽醫 i↗假 ga↘病 piang,
酒 ziu↘不 but↘解 giai↘真 ziin↗愁 seu▽;
人 ngin▽平 pin▽不 but↘語 ngi↗,
水 sui↘平 pin▽不 but↘流 liu▽。
- 79.一 it↘家 ga↗養 iong↗女 ng↘百 bak↘家 ga↗求 kiu▽,
一 it↘馬 ma↗不 but↘行 hang▽百 bak↘馬 ma↗憂 iu↗。
- 80.有 iu 花 fa↗方 fong↗酌 zok↘酒 ziu↘,
無 vu▽月 ngiat 不 but↘登 den↗樓 leu▽; [月 ngiet]。
三 sam↗杯 bi↗通 tung↗大 tai 道 to,
一 it↘醉 zui 解 giai↘千 cien↗愁 seu▽。 [解 giai↘]
- 81.深 ciim↗山 san↗畢 bit↘竟 gin 藏 cong▽猛 men↗虎 fu↘,
大 tai 海 hoi↘終 zung↗須 si↗納 nap 細 se 流 liu▽。
- 82.惜 siak↘花 fa↗須 si↗檢 giam↘點 diam↘,
愛 oi 月 ngiat 不 but↘梳 sii↗頭 teu▽。
- 83.大 tai 抵 di↘選 sien↘他 ta↗肌 gi↗骨 gut↘好 ho 𠵼,
不 but↘傳 fu 紅 fung▽粉 fun↘也 ua↗風 fung↗流 liu▽;
受 su 恩 en↗深 ciim↗處 cu 宜 ngi▽先 sien↗退 tui,
得 det↘意 i 濃 nung▽時 sii▽便 pien 可 ko↘休 hiu↗。 [便 pian]
- 84.莫 mok 待 tai 是 sii 非 fi 來 loi▽入 ngip 耳 ngi↘,
從 ciung▽前 cien 恩 en↗愛 oi 反 fan↘成 siin▽仇 su▽;

- 留 liu ∨ 得 det ∨ 五 ng ∨ 湖 fu ∨ 明 min ∨ 月 ngiat 在 cai 。
不 but ∨ 愁 seu ∨ 何 ho ∨ 處 cu 下 ha 金 gim ∨ 鉤 gieu ∨ 。
85. 休 hui ∨ 別 piet 有 iu 魚 ng ∨ 處 cu ,
莫 mok 戀 lien 淺 cien ∨ 灘 tan ∨ 頭 teu ∨ ;
去 hi 時 sii ∨ 終 zung ∨ 須 si ∨ 去 hi ,
再 zai 三 sam ∨ 留 liu ∨ 不 but ∨ 住 cu 。
86. 忍 ngiun ∨ 一 it ∨ 句 gi , 息 sit ∨ 一 it ∨ 怒 nu ;
饒 ngieu ∨ 一 it ∨ 著 cok , 退 tui 一 it ∨ 步 pu 。
87. 三 sam ∨ 十 siip 不 but ∨ 豪 ho ∨ , 四 si 十 siip 不 but ∨ 富 fu ,
五 ng ∨ 十 siip 將 ziong ∨ 近 kiun 尋 cim ∨ 死 si ∨ 路 lu 。
88. 生 sang ∨ 不 but ∨ 認 ngin 魂 fun ∨ , [生 sen ∨]
死 si ∨ 不 but ∨ 認 ngin 屍 sii ∨ 。
89. 父 fu 母 mo ∨ 恩 en ∨ 深 ciim ∨ 終 zung ∨ 有 iu ∨ 別 piat ∨ , [別 piet ∨]
夫 fu ∨ 妻 ci ∨ 義 ngi 重 cung ∨ 也 ia ∨ 分 fun ∨ 離 li ∨ ;
人 ngin ∨ 生 sen ∨ 似 sii 鳥 niau ∨ 同 tung ∨ 林 lim ∨ 宿 siuk ∨ ,
大 tai 限 han 時 sii ∨ 來 loi ∨ 各 gok ∨ 自 cii 飛 fi ∨ 。 [飛 bi ∨]
90. 人 ngin ∨ 善 san 被 pi 人 ngin ∨ 欺 ki ∨ ,
馬 ma ∨ 善 san 被 pi 人 ngin ∨ 騎 ki ∨ ;
人 ngin ∨ 無 vu ∨ 橫 vang ∨ 財 coi ∨ 不 but ∨ 富 fu ,
馬 ma ∨ 無 vu ∨ 夜 ia 草 co ∨ 不 but ∨ 肥 pi ∨ 。
91. 人 ngin ∨ 惡 ok ∨ 人 ngin ∨ 怕 pa , 天 tien ∨ 不 but ∨ 怕 pa ,
人 ngin ∨ 善 san 人 ngin ∨ 欺 ki ∨ , 天 tien ∨ 不 but ∨ 欺 ki ∨ ;
善 san 惡 ok ∨ 到 do 頭 teu ∨ , 終 zung ∨ 有 iu ∨ 報 bo 。
- 只 zii ∨ 爭 zen ∨ 來 loi ∨ 早 zo ∨ 與 i ∨ 來 loi ∨ 遲 cii ∨ 。
92. 黃 vong ∨ 河 ho ∨ 尚 song 有 iu ∨ 澄 ciin ∨ 清 cin ∨ 日 ngit ∨ , [黃 bong ∨]
豈 ki ∨ 可 ko ∨ 人 ngin ∨ 無 vu ∨ 得 det ∨ 運 iun 時 sii ∨ 。
93. 得 det ∨ 寵 cung ∨ 思 sii ∨ 辱 iuk ∨ ,
安 on 居 gi ∨ 思 sii ∨ 危 ngui ∨ ;
念 ngiam 念 ngiam 有 iu ∨ 如 i ∨ 臨 lim ∨ 敵 ti 日 ngit ∨ ,

- 心 sim ✓ 心 sim ✓ 常 song ✓ 似 sii 過 go 橋 kieu ✓ 時 sii ✓ 。
94. 英 in ✓ 雄 hiung ✓ 行 hang ✓ 險 hiam 道 to ,
富 fu 貴 gui 似 sii 花 fa ✓ 枝 gi ✓ 。
95. 人 ngin ✓ 情 cin ✓ 莫 mok 道 to 春 cun ✓ 光 gong ✓ 好 ho 丶 ,
只 zii 丶 怕 pa 秋 ciu ✓ 來 poi ✓ 有 iu ✓ 冷 lang ✓ 時 sii ✓ 。
- [冷 nang ✓]
96. 送 sung 君 giun ✓ 千 cien ✓ 里 li ✓ ,
終 zung ✓ 須 si ✓ 一 it 丶 別 piet 丶 ;
但 dan 將 ziong ✓ 冷 lang ✓ 眼 ngian 丶 看 kon 螃 pong ✓ 蟹 hai 丶 , [眼 ngien 丶]
看 kon 他 ta ✓ 橫 vang ✓ 行 hang ✓ 到 do 幾 gi 丶 時 sii ✓ 。
97. 見 gian 事 sii 莫 mok 說 sot 丶 , 問 mun 事 sii 不 but 丶 知 di ✓ ; [見 gian]
閒 han ✓ 事 sii 莫 mok 管 gon 丶 , 無 vu ✓ 事 sii 早 zo 丶 歸 gui ✓ 。
98. 假 ga 丶 袍 pau ✓ 染 ngiam 就 ciu 真 ziin ✓ 紅 fung ✓ 色 set 丶 ,
也 ia ✓ 被 pi 旁 pong ✓ 人 ngin ✓ 說 sot 丶 是 sii 非 fi ✓ 。
99. 善 san 事 sii 可 ko 丶 作 zok 丶 ,
惡 ok 丶 事 sii 莫 mok 爲 vi ✓ ;
許 hi 丶 人 ngin ✓ 一 it 丶 物 vut ,
千 cien ✓ 金 gim ✓ 不 but 丶 移 i ✓ ;
龍 liung ✓ 生 sen ✓ 龍 liung ✓ 子 zii 丶 。
- 虎 fu 丶 生 sen ✓ 豹 bau 兒 i ✓ 。
100. 龍 liung ✓ 游 iu ✓ 淺 cien 丶 水 sui 丶 遭 zo ✓ 蝦 ha ✓ 戲 hi ,
虎 fu 丶 落 lok 平 pin ✓ 洋 iong ✓ 被 pi 犬 kian 丶 欺 ki ✓ 。
- [犬 kien 丶]
101. 一 it 丶 舉 gi 丶 首 su 丶 登 den ✓ 龍 liung ✓ 虎 fu 丶 榜 bong 丶 ,
十 siip 年 ngian ✓ 身 siin ✓ 到 do 鳳 fung 凰 fong ✓ 池 cii ✓ ; [年 ngien ✓ 身 sin ✓]
十 siip 年 ngian ✓ 窗 cung ✓ 下 ha ✓ 無 vu ✓ 人 ngin ✓ 問 mun , [下 ha]
一 it 丶 舉 gi 丶 成 siin ✓ 名 miang ✓ 天 tien 下 ha 知 di ✓ 。
- [天 tien (下 ha ✓ & ha) 不同]
102. 酒 ziu 丶 債 zai 尋 cim ✓ 常 song ✓ 行 hang ✓ 處 cu 有 iu ✓ ,

人 ngin ∨ 生 sen ∨ 七 cit ∨ 十 siip 古 gu ∨ 來 loi ∨ 稀 hi ∨ 。

103. 養 iong ∨ 兒 i ∨ 代 toi 老 lo ∨ ,
積 zit ∨ 穀 guk ∨ 防 fong ∨ 饑 gi ∨ ;
雞 gie ∨ 豚 tun ∨ 狗 gieu ∨ 彘 cii 之 zii ∨ 畜 hiuk ∨ ,
無 vu ∨ 失 siit ∨ 其 ki ∨ 時 sii ∨ ,
數 su 口 kieu ∨ 之 zii ∨ 家 ga ∨ ,
可 ko ∨ 以 i ∨ 無 vu ∨ 餓 gi ∨ 矣 i ∨ 。
104. 常 song ∨ 將 ziong ∨ 有 iu ∨ 日 ngit ∨ 思 sii ∨ 無 vu ∨ 日 ngit ∨ ,
莫 mok 待 tai 無 vu ∨ 時 sii ∨ 思 sii ∨ 有 iu ∨ 時 sii ∨ 。
105. 時 sii ∨ 來 loi ∨ 風 fung ∨ 送 sung 滕 ten ∨ 王 vong ∨ 閣 gok ∨ ,
運 iun 去 hi 雷 lui ∨ 轟 fung 薦 zien 福 fuk ∨ 碑 bi ∨ ;
入 ngip 門 mun ∨ 休 hiu ∨ 問 mun 榮 iung ∨ 枯 ku ∨ 事 sii ,
觀 gon ∨ 看 kon 容 iung ∨ 顏 ngian ∨ 便 pien 得 det ∨ 知 di ∨ 。
106. 官 gon ∨ 清 cin ∨ 書 su ∨ 吏 li 瘦 ceu ,
神 siin ∨ 靈 lin ∨ 廟 meu 祝 zuk ∨ 肥 pi ∨ 。
107. 息 sit ∨ 卻 kiok ∨ 雷 lui ∨ 霆 tin ∨ 之 zii ∨ 怒 nu ,
罷 pa 卻 kiok ∨ 虎 fu ∨ 狼 long ∨ 之 zii ∨ 威 vi ;
饒 ngieu ∨ 人 ngin ∨ 算 song 之 zii ∨ 本 bun ∨ ,
輸 su ∨ 人 ngin ∨ 算 son 之 zii ∨ 機 gi ∨ 。
108. 好 ho ∨ 言 ngian ∨ 難 nan ∨ 得 det ∨ , [言 ngien ∨]
惡 ok ∨ 語 ngi ∨ 易 i 施 sii ∨ ;
一 it ∨ 言 ngian ∨ 既 gi 出 cut ∨ ,
駟 si 馬 ma ∨ 難 nan ∨ 追 zui ∨ 。
109. 道 to 吾 ngu ∨ 好 ho ∨ 者 za ∨ 是 sii 吾 ngu ∨ 賊 cet , [我 ngo ∨]
道 to 吾 ngu ∨ 惡 ok ∨ 者 za ∨ 是 sii 吾 ngu ∨ 師 sii ∨ ;
路 lu 逢 fung ∨ 險 hiam ∨ 處 cu 須 si ∨ 當 dong ∨ 避 pit ∨ ,
不 but ∨ 是 sii 才 coi ∨ 人 ngin ∨ 莫 mok 獻 hian 詩 sii ∨ 。 [獻 hien]
110. 三 sam ∨ 人 ngin ∨ 同 tung ∨ 行 hang ∨ ,
必 bit ∨ 有 iu ∨ 吾 ngu ∨ 師 sii ∨ 焉 ian ∨ ; [焉 ien ∨]
擇 cet 其 ki ∨ 善 sam 者 za ∨ 而 i ∨ 從 ciung ∨ 之 zii ∨ ,

其 ki ∨ 不 but ∨ 善 san ∨ 者 za ∨ 而 i ∨ 改 goi ∨ 之 zii ∨ 。

111. 少 seu 時 sii ∨ 不 but ∨ 努 nu ∨ 力 lit ,
老 lo ∨ 來 loi ∨ (大 tai) 徒 tu ∨ 傷 sang ∨ 悲 bi ∨ ;
人 ngin ∨ 有 iu ∨ 善 san 願 ngian , [願 ngien]
天 tien ∨ 必 bit ∨ 佑 iu 之 zii ∨ 。
112. 莫 mok 飲 im ∨ 卯 mau ∨ 時 sii ∨ 酒 ziu ∨ ,
昏 fun ∨ 昏 fun ∨ 醉 zui 到 do 酉 iu ∨ ;
莫 mok 罵 ma 酉 iu ∨ 時 sii ∨ 妻 ci ∨ ,
一 it ∨ 夜 ia 受 su 孤 gu 悽 ci ∨ (恹 si ∨) 。
113. 種 zung 瓜 gua ∨ 得 det ∨ 瓜 gua ∨ ,
種 zung 豆 teu 得 det ∨ 豆 teu ;
天 tien ∨ 眼 ngian ∨ (網 miong ∨) 恢 fi ∨ 恢 fi ∨ ,
疏 su ∨ 而 i ∨ 不 but ∨ 漏 leu 。
114. 見 gian 官 gon ∨ 莫 mok 向 hiong 前 cien ∨ ,
做 zo 客 hok ∨ 莫 mok 在 cai 後 heu ;
寧 nen ∨ 添 tiam ∨ 一 it ∨ 斗 deu ∨ ,
莫 mok 添 tiam ∨ 一 it ∨ 口 kieu ∨ ;
螳 tong ∨ 螂 long ∨ 捕 pu ∨ 蟬 sam ∨ ,
豈 ki ∨ 知 di ∨ 黃 vong ∨ 雀 ziok ∨ 在 cai 後 heu 。
115. 不 but ∨ 求 kiu ∨ 金 gim ∨ 玉 ngiuk 重 cung ∨ 重 cung ∨ 貴 gui ,
但 dan 願 ngian 兒 i ∨ 孫 sun ∨ 個 ge 個 ge 賢 hian ∨ 。 [賢 hien ∨]
116. 一 it ∨ 日 ngit ∨ 夫 fu ∨ 妻 ci ∨ ,
百 bak ∨ 世 sii 姻 im ∨ 緣 ian ∨ ;
百 bak ∨ 世 sii 修 siu ∨ 來 loi ∨ 同 tung ∨ 船 son ∨ 渡 tu ,
千 cien ∨ 世 sii 修 siu ∨ 來 loi ∨ 共 kiung 枕 ziim ∨ 眠 min ∨ 。
117. 殺 sat ∨ 人 ngin ∨ 一 it ∨ 萬 van ,
自 cii 損 sun ∨ 三 sam ∨ 千 cien ∨ ;
傷 song ∨ 人 ngin ∨ 一 it ∨ 語 ngi ∨ ,
利 li 如 i ∨ 刀 do ∨ 割 got ∨ 。
118. 枯 ku ∨ 木 muk ∨ 逢 fung ∨ 春 cun ∨ 猶 iu ∨ 再 zai 發 fat ∨ ,

人 ngin ∨ 無 vu ∨ 兩 liong ∨ 度 tu 少 seu 年 ngian ∨ 時 sii ∨ 。

119. 未 vi 晚 van ∨ 先 sien ∨ 投 teu ∨ 宿 siuk ∨ ,
雞 gie ∨ 鳴 min ∨ 早 zo ∨ 看 kon 天 tuen ∨ 。

120. 將 ziong 相 siong 額 ngiak ∨ 頭 teu ∨ 堪 kam ∨ 走 zeu ∨ 馬 ma ∨ ,
公 gung ∨ 侯 heu ∨ 肚 du ∨ 裡 li ∨ 好 ho ∨ 撐 cang 船 son ∨ 。

121. 富 fu 人 ngin ∨ 思 sii ∨ 來 loi ∨ 年 ngian ∨ ,
貧 pin ∨ 人 ngin ∨ 思 sii ∨ 眼 ngian ∨ 前 cien ∨ ; [眼 ngian ∨]
世 sii 上 song 若 iok ∨ 要 ieu 人 ngin ∨ 情 cien ∨ 好 ho ∨ ,
賒 ca ∨ 去 hi 物 vut 件 kian 莫 mok 取 ci ∨ 錢 cien ∨ 。

122. 死 si ∨ 生 sen ∨ 有 iu ∨ 命 miang ,
富 fu 貴 gui 在 cai 天 tien ∨ 。

123. 擊 git ∨ 石 sak 原 ngian ∨ 有 iu ∨ 火 fo ∨ ,
不 but ∨ 擊 git ∨ 乃 nai ∨ 無 vu ∨ 煙 ian ∨ ;
人 ngin ∨ 學 hok 始 sii ∨ 知 di ∨ 道 to ,
不 but ∨ 學 hok 亦 it 徒 tu ∨ 然 ian ∨ 。

124. 莫 mok 笑 seu 他 ta ∨ 人 ngin ∨ 老 lo ∨ ,
終 zung ∨ 須 si ∨ 還 van ∨ 到 do 我 ngo ∨ ;
但 dan 能 nen ∨ 依 i ∨ 本 bun ∨ 分 fun ,
終 zung ∨ 須 si ∨ 無 vu ∨ 煩 fan ∨ 惱 no ∨ 。

125. 君 giun ∨ 子 zii ∨ 愛 oi 財 coi ∨ ,
取 ci ∨ 之 zii ∨ 有 iu ∨ 道 to ;
貞 ziin ∨ 婦 fu 愛 oi 色 set ∨ ,
納 nap 之 zii ∨ 以 i ∨ 禮 li ∨ 。

126. 善 san 有 iu ∨ 善 san 報 bo ,
惡 ok ∨ 有 iu ∨ 惡 ok ∨ 報 bo ;
不 but ∨ 是 sii 不 but ∨ 報 bo ,
日 ngit ∨ 子 zii ∨ 未 vi 到 do 。

127. 人 ngin ∨ 而 i ∨ 無 vu ∨ 信 sin ,
不 but ∨ 知 di ∨ 其 ki ∨ 可 ko ∨ 也 ia ∨ 。

128. 一 it 人 ngin 道 to 好 ho ；
 千 cien 人 ngin 傳 con 寶 bo ；
 凡 fam 事 sii 要 ieu 好 ho ；
 須 si 問 mun 三 sam 老 lo ；
 若 iok 爭 zen 小 seu 利 li ；
 便 pien 失 siit 大 tai 道 to ；
 年 ngian 年 ngian 防 fong 饑 gi ；
 夜 ia 夜 ia 防 fong 盜 to 。
129. 學 hok 者 za 如 i 禾 vo 如 i 稻 to ；
 不 but 學 hok 者 za 如 i 蒿 ho 如 i 草 co ；
 遇 ngi 飲 im 酒 ziu 時 sii 須 si 飲 im 酒 ziu ；
 得 det 高 go 歌 go 處 cu 且 cia 高 go 歌 go 。
130. 因 in 風 fung 吹 coi 火 fo ；
 用 iung 力 lit 不 but 多 do ；
 不 but 因 in 漁 ng 父 fu 引 in ；
 怎 zen 得 det 見 gian 波 po 濤 to 。
131. 無 vu 求 kiu 到 do 處 cu 人 ngin 情 cin 好 ho ；
 不 but 飲 im 任 im 他 ta 酒 ziu 價 ga 高 go ；
 知 di 事 sii 少 seu 時 sii 煩 fan 惱 no 少 seu ；
 識 siit 人 ngin 多 do 處 cu 是 sii 非 fi 多 do 。
132. 入 ngip 山 san 不 but 怕 pa 傷 song 人 ngin 虎 fu ；
 只 zii 怕 pa 人 ngin 情 cin 兩 liong 面 mien 刀 do ；
 強 kiong 中 zung 自 cii 有 iu 強 kiong 中 zung 手 su ；
 惡 ok 人 ngin 自 cii 有 iu 惡 ok 人 ngin 磨 mo 。
133. 會 fi 使 sii 不 but 在 cai 家 ga 豪 ho 富 fu ；
 風 fung 流 liu 不 but 用 iung 著 zok 衣 i 多 do 。
134. 光 gong 陰 im 似 sii 箭 zien ；
 日 ngit 月 ngiat 如 i 梭 so ； [月 ngiet]
 天 tien 時 sii 不 but 如 i 地 ti 利 li ；
 地 ti 利 li 不 but 如 i 人 ngin 和 fo 。

- 135.黃 vong ∨ 金 gim ∨ 未 vi 爲 vi ∨ 貴 gui ,
安 on ∨ 樂 lok 值 cii 錢 cien ∨ 多 do ∨ 。
- 136.世 sii 上 song 萬 van 般 ban ∨ 皆 giai ∨ 下 ha 品 pin ∨ ,
思 sii ∨ 量 liong ∨ 惟 vi ∨ 有 iu ∨ 讀 tuk 書 su ∨ 高 go ∨ ; [量 liong]
世 sii 間 gian ∨ 好 ho ∨ 語 ngi ∨ 佛 fut 說 sot ∨ 盡 cin , [間 gien ∨]
天 tien ∨ 下 ha 名 miang ∨ 山 san ∨ 僧 sem ∨ 佔 ziam 多 do ∨ 。
- 137.爲 vi ∨ 善 san 最 zui ∨ 樂 lok ,
爲 vi ∨ 惡 ok ∨ 難 nan ∨ 逃 to ∨ ;
羊 iong ∨ 有 iu ∨ 跪 kui ∨ 乳 nen 之 zii ∨ 恩 en ∨ ,
鴉 a ∨ 有 iu ∨ 反 fan ∨ 哺 bu ∨ 之 zii ∨ 義 ngi 。
- 138.你 ngi ∨ 急 gip ∨ 他 ta ∨ 未 vi 急 gip ∨ ,
人 ngin ∨ 閒 han ∨ 心 sim ∨ 不 but ∨ 閒 han ∨ 。
- 139.隱 iun ∨ 惡 ok ∨ 揚 iong ∨ 善 san ,
執 ziip ∨ 其 ki ∨ 兩 liong ∨ 端 dan ∨ ;
妻 ci ∨ 賢 hian ∨ 夫 fu ∨ 禍 fo 少 seu ∨ ,
子 zii ∨ 孝 hau 父 fu 心 sim ∨ 寬 kon ∨ 。
- 140.既 gi 墜 cui 釜 bu ∨ 甌 zen ,
反 fan ∨ 顧 gu 無 vu ∨ 益 it ∨ ;
反 fan ∨ 覆 puk ∨ 之 zii ∨ 水 sui ∨ ,
收 su ∨ 之 zii ∨ 實 siit 難 nan ∨ 。
- 141.人 ngin ∨ 生 sen ∨ 知 di ∨ 足 ziuk ∨ 何 ho ∨ 時 sii ∨ 足 ziuk ∨ ,
人 ngin ∨ 老 lo ∨ 偷 teu ∨ 閒 han ∨ 且 cia ∨ 自 cii 閒 han ∨ ;
但 dan 有 iu ∨ 綠 liuk 楊 iong ∨ 堪 kam ∨ 繫 hi ∨ 馬 ma ∨ ,
處 cu 處 cu 有 iu ∨ 路 lu 透 teu 長 cong ∨ 安 on ∨ 。
- 142.見 gian 者 za ∨ 易 i ,
學 hok ∨ 者 za ∨ 難 nan ∨ ;
莫 mok 將 ziong ∨ 容 iung ∨ 易 i 得 det ∨ ,
便 pien 作 zok ∨ 等 den ∨ 閒 han ∨ 看 kon 。
- 143.用 iung 心 sim ∨ 計 gie 較 gau ∨ 般 ban ∨ 般 ban ∨ 錯 co ,
退 tui 步 pu 思 sii ∨ 量 liong ∨ 事 sii 事 sii 難 nan ∨ 。

- 144.道 to 路 lu 各 gok ㄟ 別 piet ,
 養 iong ㄟ 家 ga ㄟ 一 it ㄟ 般 ban ㄟ ;
 從 ciung ㄟ 儉 kiam 入 ngip 奢 ca ㄟ 易 i ,
 從 ciung ㄟ 奢 ca ㄟ 入 ngip 儉 kiam 難 nan ㄟ 。
- 145.知 di ㄟ 音 im ㄟ 說 sot ㄟ 與 i ㄟ 知 di ㄟ 音 im ㄟ 聽 tang ㄟ ,
 不 but ㄟ 是 sii 知 di ㄟ 音 im ㄟ 莫 mok 與 i ㄟ 彈 tan ㄟ 。
- 146.點 diam ㄟ 石 sak 化 fa 成 siin ㄟ 金 gim ㄟ ,
 人 ngin ㄟ 心 sim ㄟ 猶 iu ㄟ 未 vi 足 ziuk ㄟ 。
- 147.飽 bau ㄟ 了 liau ㄟ 肚 du ㄟ ,
 賣 mai 了 liau ㄟ 屋 vuk ㄟ ;
 他 ta ㄟ 人 ngin ㄟ 睨 ngi ㄟ 睨 ngi ㄟ ,
 不 but ㄟ 涉 sap 你 ngi ㄟ 目 muk ㄟ ; [眨 sap ㄟ]
 他 ta ㄟ 人 ngin ㄟ 碌 luk ㄟ 碌 luk ㄟ ,
 不 but ㄟ 涉 sap 你 ngi ㄟ 足 ziuk ㄟ 。
- 148.誰 sui ㄟ 人 ngin ㄟ 不 but ㄟ 愛 oi 子 zii ㄟ 孫 sun ㄟ 賢 hian ㄟ ,
 誰 sui ㄟ 人 ngin ㄟ 不 but ㄟ 愛 oi 千 cien ㄟ 鍾 zung ㄟ 粟 siuk ㄟ 。
- 149.奈 nai 五 ng ㄟ 行 hong ㄟ 不 but ㄟ 是 sii 這 ia ㄟ 般 ban ㄟ 題 ti ㄟ 目 muk
 ㄟ ;
 莫 mok 把 ba ㄟ 真 ziin ㄟ 心 sim ㄟ 空 kung ㄟ 計 gie 較 gau ㄟ ,
 兒 i ㄟ 孫 sun ㄟ 自 cii 有 iu ㄟ 兒 i ㄟ 孫 sun ㄟ 福 fuk ㄟ 。
- 150.與 i ㄟ 人 ngin ㄟ 不 but ㄟ 和 fo ㄟ ,
 勸 kian 人 ngin ㄟ 養 iong ㄟ 鵝 ngo ㄟ ;
 與 i ㄟ 人 ngin ㄟ 不 but ㄟ 睦 muk ㄟ ,
 勸 kian 人 ngin ㄟ 造 co 屋 vuk ㄟ 。
- 151.但 dan 行 hang ㄟ 好 ho ㄟ 事 sii ,
 莫 mok 問 mun 前 cien ㄟ 程 cang ㄟ ;
 河 ho ㄟ 狹 hap 水 sui ㄟ 急 gip ㄟ ,
 人 ngin ㄟ 急 gip ㄟ 計 gie 生 sen ㄟ 。
- 152.明 min ㄟ 知 di ㄟ 山 san ㄟ 有 iu ㄟ 虎 fu ㄟ ,
 莫 mok 向 hiong 虎 fu ㄟ 山 san ㄟ 行 hang ㄟ 。

- 153.路 lu 不 but 行 hang 不 but 到 do ,
 事 sii 不 but 爲 vi 不 but 成 siin ；
 人 ngin 不 but 勸 kian 不 but 善 san , [勸 kien]
 鐘不打不鳴。
- 154.無 vu 錢 cien 方 fong 斷 don 酒 ziu ,
 臨 lim 老 lo 始 sii 看 kon 經 gin 。
- 155.萬 van 事 sii 勸 kian 人 ngin 休 hiu 瞞 man 昧 mi ,
 舉 gi 頭 teu 三 sam 尺 cak 有 iu 神 siin 明 min 。
- 156.但 dan 存 sun 方 fong 寸 cun 地 ti ,
 留 liu 與 i 子 zii 孫 sun 耕 gang ； [耕 gien]
 滅 miet 卻 kiok 心 sim 頭 teu 火 fo ,
 剔 tit 起 hi 佛 fut 前 cien 燈 den ；
 慳 sen 慳 sen 當 dong 不 but 足 ziuk ,
 慳 mun 慳 mun 作 zok 公 gung 卿 kin 。
- 157.點 diam 塔 tap 七 cit 層 cen ,
 不 but 如 i 暗 am 處 cu 一 it 燈 den 。
 眾 zung 星 sen 朗 long 朗 long ,
 不 but 如 i 孤 gu 月 ngiat 獨 tuk 明 min 。
- 158.兄 hiung 弟 ti 相 siong 害 hoi ,
 不 but 如 i 陌 met 生 sen ；
 合 hap 理 li 可 ko 作 zok ,
 小 seu 利 li 莫 mok 爭 zen 。
- 159.牡 meu 丹 dan 花 fa 好 ho 空 kung 入 ngip 目 muk ,
 棗 zo 花 fa 雖 sui 小 seu 結 giat 實 siit 成 siin 。
- 160.欺 ki 老 lo 莫 mok 欺 ki 少 seu ,
 欺 ki 人 ngin 心 sim 不 but 明 min ；
 隨 sui 分 fun 耕 gang 鋤 cu 收 su 地 ti 利 li ,
 他 ta 時 sii 飽 bau 煖 non 謝 cia 蒼 cong 天 tien 。
- 161.得 det 忍 ngiun 且 cia 忍 ngiun ,
 得 det 耐 nai 且 cia 耐 nai ；

- 不 but \ 忍 ngiun \ 不 but \ 耐 nai ,
 小 seu \ 事 sii 成 siin \ 大 tai 。
- 162.相 siong \ 論 lun 逞 ciin \ 英 in \ 雄 hiung \ ,
 家 ga 計 gie 漸 ciam 漸 ciam 退 tui ;
 賢 hian \ 婦 fu 令 lin 夫 fu \ 貴 gui ,
 惡 ok \ 婦 fu 令 lin 夫 fu \ 敗 pai 。
- 163.一 it \ 人 ngin \ 有 iu \ 慶 kin ,
 兆 seu 民 min \ 咸 ham \ 賴 lai 。
- 164.人 ngin \ 老 lo \ 心 sim \ 未 vi 老 lo \ ,
 人 ngin \ 窮 kiung \ 志 zii 不 but \ 窮 kiung \ ;
 人 ngin \ 無 vu \ 千 cien \ 日 ngit \ 好 ho \ ,
 花 fa \ 無 vu \ 百 bak \ 日 ngit \ 紅 fung \ 。
- 165.殺 sat \ 人 ngin \ 可 ko \ 恕 su ,
 情 cin \ 理 li \ 難 nan \ 容 iung \ ;
 乍 za 富 fu 不 but \ 知 di \ 新 sin \ 受 su 用 iung ,
 乍 za 貧 pin \ 難 nan \ 改 goi \ 舊 kiu 家 ga \ 風 fung \ 。
- 166.座 co 上 song 客 hak \ 常 song \ 滿 man \ ,
 杯 bi \ 中 zung \ 酒 ziu \ 不 but \ 空 kung \ ;
 屋 vuk \ 漏 leu 偏 pien \ 逢 fung \ 連 lien \ 夜 ia 雨 i \ ,
 船 son \ 破 po 又 iu 遇 ngi 對 dui 頭 teu \ 風 fung \ 。
- 167.筍 sun \ 因 in \ 落 lot \ 籜 tok \ 方 fong \ 成 siin \ 竹 zuk , [落 lok]
 魚 ng \ 爲 vi \ 奔 bun \ 波 po \ 始 sii \ 化 fa 龍 liung \ ;
 記 gi 得 det \ 少 seu 年 ngian \ 騎 ki \ 竹 zuk \ 馬 ma \ ,
 看 kon 看 kon 又 iu 是 sii 白 pak 頭 teu \ 翁 vung \ 。
- 168.禮 li \ 義 ngi 生 sen \ 於 i \ 富 fu 足 ziuk \ ,
 盜 to 賊 cet 出 cut \ 於 i \ 貧 pin \ 窮 kiung \ ;
 天 tien \ 上 song 眾 zung 星 sen \ 皆 giai \ 拱 giung \ 北 bat \ ,
 [皆 gie \]
 世 sii 間 gian \ 無 vu \ 水 sui \ 不 but \ 朝 ceu \ 東 dung \ 。 [間 gien \]
- 169.君 giun \ 子 zii \ 安 on \ 貧 pin \ ,

達 tat \ 人 ngin \ 知 di \ 命 niang ;
忠 zung \ 言 ngian \ 逆 ngiak 耳 ngi \ 利 li 於 i \ 行 hang \ ,
良 liong \ 藥 iok 苦 ku \ 口 kieu \ 利 li 於 i \ 病 piang 。

170. 順 sun 天 tien \ 者 za \ 存 sun \ ,
逆 ngiak 天 tien \ 者 za \ 亡 mong \ ;
人 ngin \ 爲 vi 財 coi \ 死 si \ ,
鳥 niau \ 爲 vi 食 siit 亡 mong \ 。

171. 夫 fu \ 妻 ci \ 相 siong \ 和 fo \ 合 hap ,
琴 kim \ 瑟 sit \ 與 i \ 笙 sen \ 簧 fong \ ;
有 iu \ 兒 i \ 貧 pin \ 不 but \ 久 giu \ ,
無 vu \ 子 zii \ 富 fu 不 but \ 長 cong \ 。

172. 善 san 必 bit \ 壽 su 考 kau \ ,
惡 ok \ 必 bit \ 早 zo \ 亡 mong \ ;
爽 song \ 口 kieu \ 食 sit 多 do \ 偏 pien \ 作 zok \ 病 piang ,
快 kuai 心 sim \ 事 sii 過 go 恐 kiung \ 生 sen \ 殃 iong \ 。

173. 富 fu 貴 gui 定 tin 要 ieu 安 on \ 本 bun \ 分 fun ,
貧 pin \ 窮 kiung \ 不 but \ 必 bit \ 枉 vong \ 思 sii \ 量 liong \ ;
畫 fa 水 sui \ 無 vu \ 風 fung \ 空 kung \ 作 zok \ 浪 long ,
繡 siu 花 fa \ 雖 sui \ 好 ho \ 不 but \ 聞 vun \ 香 hiong \ 。

174. 貪 tam \ 他 ta \ 一 it \ 斗 deu \ 米 mi \ ,
失 siit \ 卻 kiok \ 半 ban 年 ngian \ 糧 liong \ ;
爭 zang \ 他 ta \ 一 it \ 腳 giok \ 豚 tun \ ,
反 fan \ 失 siit \ 一 it \ 腿 tui \ 羊 iong \ 。

175. 龍 liung \ 歸 gui \ 晚 van \ 洞 tung 雲 iun \ 猶 iu \ 濕 siip \ ,
麝 sa 過 go 春 cun \ 山 san \ 草 co \ 木 muk \ 香 hiong \ ;
平 pin \ 生 sen \ 只 zii \ 會 fi 量 liong \ 人 ngin \ 短 don \ ,
何 ho \ 不 but \ 回 fi \ 頭 teu \ 把 ba \ 自 cii 量 liong \ 。

176. 見 gian 善 san 如 i \ 不 but \ 及 kip ,
見 gian 惡 ok \ 如 i \ 探 tam \ 湯 tong \ 。

177. 人 ngin \ 貧 pin \ 志 zii 短 don \ ,

馬 ma ✓ 瘦 ceu 毛 mo ✓ 長 cong ✓ ；
自 cii 家 ga ✓ 心 sim ✓ 裡 li ✓ 急 gip ✓ ，
他 ta ✓ 人 ngin ✓ 未 vi 知 di ✓ 忙 mong ✓ 。

178. 貧 pin ✓ 無 vu ✓ 達 ta 士 sii 將 ziong ✓ 金 gim ✓ 贈 zen ，
病 piang 有 iu ✓ 高 go ✓ 人 ngin ✓ 說 sot ✓ 藥 iok 方 fong ✓ 。

179. 觸 cuk ✓ 來 loi ✓ 莫 mok 與 i ✓ 說 sot ✓ ，
事 sii 過 go 心 sim ✓ 清 cin ✓ 涼 liong ✓ ；
秋 ciu ✓ 至 zii 滿 man ✓ 山 san ✓ 多 do ✓ 秀 siu 色 set ✓ ，
春 cun ✓ 來 loi ✓ 無 vu ✓ 處 cu 不 but ✓ 花 fa ✓ 香 hiong ✓ 。

180. 凡 fam ✓ 人 ngin ✓ 不 but ✓ 可 ko ✓ 貌 mau 相 siong ，
海 hoi ✓ 水 sui ✓ 不 but ✓ 可 ko ✓ 斗 deu ✓ 量 liong ✓ 。

181. 清 cin ✓ 清 cin ✓ 之 zii ✓ 水 sui ✓ ，
為 vi ✓ 土 tu ✓ 所 so ✓ 防 fong ✓ ；
濟 zi 濟 zi 之 zii ✓ 士 sii ，
為 vi ✓ 酒 ziu ✓ 所 so ✓ 傷 song ✓ 。

182. 蒿 ho ✓ 草 co ✓ 之 zii ✓ 下 ha ✓ ，
或 fet 有 iu ✓ 蘭 lan ✓ 香 hiong ✓ ；
茅 mau ✓ 茨 cii ✓ 之 zii ✓ 屋 vuk ✓ ，
或 fet 有 iu ✓ 將 ziong 相 siong 。

183. 無 vu ✓ 限 han 朱 zu ✓ 門 mun ✓ 生 sen ✓ 餓 ngo 殍 peu ✓ ，
幾 gi ✓ 多 do ✓ 白 pak 屋 vuk ✓ 出 cut ✓ 公 gung ✓ 卿 kin ✓ 。

184. 醉 zui 後 heu 乾 kian ✓ 坤 kun ✓ 大 tai ，
壺 fu ✓ 中 zung ✓ 日 ngit ✓ 月 ngiat 長 cong ✓ ；
萬 van 事 sii 命 miang 已 i ✓ 定 tin ，
浮 feu ✓ 生 sen ✓ 空 kung ✓ 自 cii 忙 mong ✓ 。

185. 千 cien ✓ 里 li ✓ 送 sung 毫 ho ✓ 毛 mo ✓ ，
寄 gi 得 det ✓ 不 but ✓ 寄 gi 失 siit ✓ 。

186. 一 it ✓ 人 ngin ✓ 傳 con ✓ 虛 hi ✓ ，
百 bak ✓ 人 ngin ✓ 傳 con ✓ 實 siit 。

187. 世 sii 事 sii 明 min ∨ 如 i ∨ 鏡 giang ,
 前 cien ∨ 程 cang ∨ 暗 am 似 sii 漆 cit ∨ ,
 人 ngin ∨ 生 sen ∨ 一 it ∨ 世 sii 駒 gi ∨ 過 go 隙 hit ∨ 。
188. 良 liong ∨ 田 tien ∨ 萬 van 頃 kien ∨ ,
 日 ngit ∨ 食 siit 一 it ∨ 升 siin ∨ ;
 大 tai 廈 ha 千 cien ∨ 間 gian ∨ , [間 gien ∨]
 夜 ia 眠 min ∨ 八 bat ∨ 尺 cak ∨ 。
189. 千 cien ∨ 經 gin ∨ 萬 van 典 dien ∨ ,
 孝 hau 義 ngi 爲 vi ∨ 先 sien ∨ 。
190. 一 it ∨ 字 sii 入 ngip 公 gung ∨ 門 mun ∨ ,
 九 giu ∨ 牛 ngiu ∨ 拖 to ∨ 不 but ∨ 出 cut ∨ 。
191. 衙 nga ∨ 門 mun ∨ 八 bat ∨ 字 sii 開 koi ∨ ,
 有 iu ∨ 理 li ∨ 無 vu ∨ 錢 cien ∨ 莫 mok 進 gin 來 loi ∨ 。
192. 富 fu 從 ciung ∨ 升 siin ∨ 合 gak ∨ 起 hi ∨ ,
 貧 fu 由 iu ∨ 不 but ∨ 算 son 來 loi ∨ ;
 家 ga ∨ 無 vu ∨ 讀 tuk 書 su ∨ 子 zii ∨ ,
 官 gon ∨ 從 ciung ∨ 何 ho ∨ 處 cu 來 loi ∨ 。
193. 萬 van 事 sii 不 but ∨ 由 iu ∨ 人 ngin ∨ 計 gie 較 gau ∨ ,
 一 it ∨ 身 siin ∨ 都 du ∨ 是 sii 命 miang 安 on ∨ 排 pai ∨ 。
194. 急 gip ∨ 行 hang ∨ 慢 man 行 hang ∨ ,
 前 cien ∨ 程 cang ∨ 只 zii ∨ 有 iu ∨ 多 do ∨ 少 seu ∨ 路 lu 。
195. 人 ngin ∨ 間 gian ∨ 私 sii ∨ 語 ngi ∨ ,
 天 tien ∨ 聞 vun ∨ 若 iok 雷 lui ∨ ;
 暗 am 室 sii ∨ 虧 kui ∨ 心 sim ∨ ,
 神 siin ∨ 目 muk ∨ 如 i ∨ 電 tien 。
196. 一 it ∨ 毫 ho ∨ 之 zii ∨ 惡 ok ∨ ,
 勸 kian 人 ngin ∨ 莫 mok 作 zok ∨ ;
 一 it ∨ 毫 ho ∨ 之 zii ∨ 善 san ,
 與 i ∨ 人 ngin ∨ 方 fong ∨ 便 pien 。

197. 虧 kui ✓ 人 ngin ✓ 是 sii 禍 fo ,
 饒 ngiau ✓ 人 ngin ✓ 是 sii 福 fuk \ ;
 天 tien ✓ 眼 ngian \ 恢 fi ✓ 恢 fi ✓ ,
 報 bo 應 in 甚 siim \ 速 suk \ 。
198. 聖 siin 賢 hian ✓ 言 ngian ✓ 語 ngi ✓ ,
 神 siin ✓ 欽 kim ✓ 鬼 gui \ 伏 fuk ;
 人 ngin ✓ 各 gok \ 有 iu ✓ 志 zii ,
 心 sim ✓ 各 gok \ 有 iu ✓ 見 gian 。
199. 口 kieu \ 說 sot \ 不 but \ 如 i ✓ 身 siin ✓ 逢 fung ✓ ,
 耳 ngi \ 聞 vun ✓ 不 but \ 如 i ✓ 目 muk \ 見 gian 。
200. 養 iong ✓ 軍 giun ✓ 千 cien ✓ 日 ngit \ ,
 用 iung 在 cai 一 it \ 朝 zeu ✓ 。
201. 國 guet \ 清 cin ✓ 才 coi ✓ 子 zii \ 貴 gui ,
 家 ga ✓ 富 fu 小 seu \ 兒 i ✓ 驕 gieu ✓ 。
202. 利 li 刀 do ✓ 割 got \ 體 ti \ 痕 hen ✓ 易 i 合 gap \ ,
 惡 ok \ 語 ngi ✓ 傷 song ✓ 人 ngin ✓ 恨 hen 難 nan ✓ 消 seu ✓ ;
 公 gung ✓ 道 to 世 sii 間 gian ✓ 惟 vi ✓ 白 pak 髮 fat \ ,
 貴 gui 人 ngin ✓ 頭 teu ✓ 上 song 不 but \ 曾 cien ✓ 饒 ngieu ✓ 。
203. 有 iu ✓ 錢 cien ✓ 堪 kam ✓ 出 cut \ 眾 zung ,
 無 vu ✓ 衣 i ✓ 懶 lan ✓ 出 cut \ 門 mun ✓ ;
 為 vi ✓ 官 gon ✓ 須 si ✓ 作 zok \ 相 siong ,
 及 gip \ 第 ti 必 bit \ 爭 zang ✓ 先 sien ✓ 。
204. 苗 meu ✓ 從 ciung ✓ 地 ti 發 fat \ ,
 樹 su 向 hiong 枝 gi ✓ 分 fun ✓ 。
205. 父 fu 子 zii \ 和 fo ✓ 而 i ✓ 家 ga ✓ 不 but \ 退 tui ,
 兄 hiung ✓ 弟 ti 和 fo ✓ 而 i ✓ 家 ga ✓ 不 but \ 分 fun ✓ 。
206. 官 gon ✓ 有 iu ✓ 正 ziin 條 tiau ✓ ,
 民 min ✓ 有 iu ✓ 私 sii ✓ 約 iok \ ;

閒 han ∨ 時 sii ∨ 不 but ∨ 燒 seu ∨ 香 hiong ∨ ,
急 gip ∨ 時 sii ∨ 抱 pau 佛 fut 腳 giok ∨ 。

207. 幸 hen 生 sen ∨ 太 tai 平 pin ∨ 無 vu ∨ 事 sii 日 ngit ∨ ,
恐 kiung ∨ 逢 fung ∨ 年 ngian ∨ 老 lo ∨ 不 but ∨ 多 do ∨ 時 sii ∨ 。

208. 國 guet ∨ 亂 lon 思 sii ∨ 良 liong ∨ 將 ziong ,
家 ga ∨ 貧 pin ∨ 思 sii ∨ 賢 hian ∨ 妻 ci ∨ 。

209. 池 cii ∨ 塘 tong ∨ 積 zit ∨ 水 sui ∨ 須 si ∨ 防 fong ∨ 旱 hon ∨ ,
田 tien ∨ 地 ti 深 ciim ∨ 耕 gien ∨ 足 ziuk ∨ 養 iong ∨ 家 ga ∨ ;
根 gin ∨ 深 ciim ∨ 不 but ∨ 怕 pa 風 fung ∨ 搖 ieu ∨ 動 tung ∨ ,
樹 su 正 ziin 何 ho ∨ 愁 seu ∨ 月 ngiat 影 iang ∨ 斜 cia ∨ 。

210. 人 ngin ∨ 有 iu ∨ 凌 lin ∨ 雲 iun ∨ 之 zii ∨ 志 zii ,
無 vu ∨ 運 iun 不 but ∨ 能 nen ∨ 自 cii 達 tat ;
馬 ma ∨ 有 iu ∨ 千 cien ∨ 里 li ∨ 之 zii ∨ 遙 ieu ∨ ,
無 vu ∨ 人 ngin ∨ 不 but ∨ 能 nen ∨ 自 cii 往 vong ∨ 。

211. 奉 fung 諫 kian 君 giun ∨ 子 zii ∨ ,
各 gok ∨ 宜 ngi ∨ 守 su ∨ 己 gi ∨ ;
抄 cau ∨ 錄 liuk 呈 ciin ∨ 示 sii ,
廣 gon ∨ 爲 vi ∨ 宣 sien ∨ 揚 iong ∨ ,
功 gung ∨ 德 det ∨ 無 vu ∨ 量 liong ,
萬 van 無 vu ∨ 一 it ∨ 失 siit ∨ 。

===== 完 結 ! 敬請指教 ! 承蒙大家 ! =====